

東海大學

日本語言文化學系碩士班

碩士論文

The seal of Tungshai University is a circular emblem with a scalloped outer edge. It features the university's name in Chinese characters '東海大學' at the top and 'TUNGSHAI UNIVERSITY' in English around the bottom. In the center, there is a stylized graphic of a building or a landscape.

從日劇的憤怒場景探討怒意表達  
—以句末型態為中心—

指導教授：黃淑燕

研究生：陳麗秋

中華民國 101 年 1 月

日文題目：テレビドラマの怒りのシーンから見る怒りの感情の  
表現—モダリティを中心に—

中文題目：從日劇的憤怒場景探討怒意表達  
—以句末型態為中心—

英文題目：The Investigation of Anger Expression According  
to the Angry Scene of Japanese Television Drama :  
Focusing on modality

研究生：陳麗秋

指導教授：黃淑燕 副教授

東海大學日本語言文化學系 碩士論文

中華民國 101 年 1 月

碩士論文題目：

日文：テレビドラマの怒りのシーンから見る怒りの感情  
の表現—モダリティを中心に—

中文：從日劇的憤怒場景探討怒意表達  
—以句末型態為中心—

英文：The Investigation of Anger Expression According  
to the Angry Scene of Japanese Television Drama：  
Focusing on modality

研究生：陳麗秋

指導教授：黃添忠 (簽章)

審查教授：林嘉惠 (簽章)

葉麗瑩 (簽章)

東海大學日本語言文化學系碩士班碩士論文

中華民國 101 年 1 月

# 從日劇的憤怒場景探討怒意表達－以句末型態為中心－

## 摘要

在日常生活中，日語學習者和母語為日語者吵架時，儘管怒火中燒，也未必能找得到適當的語言。為了找尋這類的詞語，本論文決定以貼近日常生活的日劇為觀察對象，且在眾多的情感場面當中，選擇以憤怒場景為開端。由於考量日劇類型眾多，本研究先選取 4 類型 5 部日劇－2007 年「求婚大作戰」與「魚干女又怎樣」為戀愛型戲劇；2009 年「白色春天」為人間愛型戲劇；2008 年「小兒救命」為醫療相關戲劇；2006 年「我的老大・我的英雄」為校園型戲劇，選取憤怒場景。在截取 42 個場景中，探討說話者在同一時間下所傳達出的憤怒詞語，且進行日劇憤怒場面用語分析。在解析憤怒場景中說話者使用的語詞，筆者試以《現代日本語文法 4》的句末型態為分類標準，進行觀察。

根據調查結果，憤怒場景的例句依照《現代日本語文法 4》句末型態，可分為 9 類，**敘述のモダリティ**、**疑問のモダリティ**、**意志のモダリティ**、**行為要求のモダリティ**、**感嘆のモダリティ**、**評価のモダリティ**、**認識のモダリティ**、**説明のモダリティ**、**伝達態度のモダリティ**。

**敘述のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「表出的な文」；**疑問のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是**真偽疑問文**的「か」（或省略「か」）、**補充疑問文**的「か」（或省略「か」）、「のか」**疑問文**、**確認要求的疑問文**中的「ではないか」；**意志のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「肯定**意志のモダリティ**」、「否定**意志のモダリティ**」；**行為要求のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「命令形」、**依頼文**－「てくれ」「てください」、**禁止形**；**感嘆のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「修飾表現〔實質名詞〕！」、「なんて」；**評価のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「ばいい」「なくていい」；**認識のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「斷定形」、「だろう」、「って」、「だと」；**説明のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「のだ」、「たいものだ」；**伝達態度のモダリティ**會使用於憤怒場景中的句型是「よ」、「ぞ」、「さ」、「ね」（「ねえ」）、「な」、「もの」（「もん」）。

而不在《現代日本語文法 4》句末型態框架下的句型有「V つもりですか」、「含有責備或諷刺的句子＋『よ↓』」、「わよ」、「な」的「間投用法」、「この N が」、「N ! /interj ! /N + niterj !」、「V て」、省略的用法、「…であつても…だ/んだ」、「對答中使用同一個動詞」。

關鍵詞：電視劇、場景、怒意、句末型態、對話分析、語言行為

# テレビドラマの怒りのシーンから見る怒りの感情の表現

## ーモダリティを中心にー

### 要旨

日本語学習者は日常生活において日本語母語話者と喧嘩する場合に、怒りを伝えようとしてもなかなか言葉にできない経験が少なくないと思う。怒りを伝えるための言葉を捜すために、本研究は日常生活に近いテレビドラマを観察対象として選択し、様々な感情を表現するシーンから、「怒り」という感情表現のシーンをはじめに観察する。ドラマの種類が多いので、とりあえず4種類で5部のテレビドラマを取り上げた。2007年の「プロポーズ大作戦」「ホタルノヒカリ」は恋愛ドラマで、2009年の「白い春」はヒューマンドラマで、2008年の「小児救命」は医療ドラマで、2006年の「マイボース・マイヒーロー」は学園ドラマだ。これらのドラマから選んだ42個の「怒り」のシーンのなかで話し手が腹が立ったとき、どんな言葉で怒りの気持ちを伝えるのかを観察し、その言葉を『現代日本語文法4』でのモダリティを基準にして言語分析する。

その結果、「怒り」の言葉は『現代日本語文法4』によって**叙述のモダリティ**、**疑問のモダリティ**、**意志のモダリティ**、**行為要求のモダリティ**、**感嘆のモダリティ**、**評価のモダリティ**、**認識のモダリティ**、**説明のモダリティ**、**伝達態度のモダリティ**の9種類に分けられた。

そして、怒りのシーンに使用される**叙述のモダリティ**が「表出的な文」だ。怒りのシーンに使用される**疑問のモダリティ**が**真偽疑問文**、**補充疑問文**に「か」を付加されることや付加されないことと「のか」**疑問文**と**確認要求的疑問文**での「ではないか」だ。怒りのシーンに使用される**意志のモダリティ**が「肯定の**意志のモダリティ**」と「否定の**意志のモダリティ**」だ。怒りのシーンに使用される**行為要求のモダリティ**が「命令形」と**依頼文**—「てくれ」「てください」と「禁止形」だ。怒りのシーンに使用される**感嘆のモダリティ**が「修飾表現〔**實質名詞**〕！」と「なんて」だ。怒りのシーンに使用される**評価のモダリティ**が「ばいい」と「なくていい」だ。怒りのシーンに使用される**認識のモダリティ**が「**断定形**」と「だろう」と「って」と「だと」だ。怒りのシーンに使用される**説明のモダリティ**が「のだ」と「たいものだ」だ。怒りのシーンに使用される**伝達態度のモダリティ**が「よ」と「ぞ」と「さ」と「ね」（「ねえ」）と「な」と「もの」（「もん」）だ。

しかし、《現代日本語文法4》でのモダリティの枠に含まない文がある。それは「Vつもりですか」、「非難や皮肉を表す文+『よ↓』」、「わよ」、「な」の「間投用法」、「このNが」、「N!/interj!/N+niterj!」、「Vて」、省略の用法、「…であっても…だ/んだ」、「同一の動詞の応答」だ。

キーワード：テレビドラマ、場面、怒り、モダリティ、対話分析、言語行為



# 目次

<b>第一章 有關情感傳遞與日劇的先行研究</b> .....	1
1.1 研究動機、目的.....	1
1.2 先行研究.....	2
1.2.1 話語與情感傳遞.....	2
1.2.2 日劇與現實生活.....	4
1.3 五部日劇介紹.....	6
<b>第二章 憤怒的先行研究</b> .....	8
2.1 何謂憤怒.....	8
2.2 憤怒的先行研究與問題點.....	10
2.2.1 先行研究.....	10
2.2.2 先行研究中的問題點.....	17
2.3 研究方法.....	19
2.4 日劇憤怒場景的選取.....	20
2.5 日劇憤怒場景的標記方式.....	21
2.6 論文構成.....	23
2.7 整理.....	23
<b>第三章 憤怒場景中的句末型態（1）</b> .....	25
3.1 《現代日本語文法 4》句末型態的概況.....	25
3.2 憤怒場景中句末型態的狀況.....	32
3.2.1 憤怒場景中的「叙述のモダリティ」.....	34
3.2.1.1 憤怒場景中「表出的な文」的使用狀況.....	34
3.2.2 憤怒場景中的「疑問のモダリティ」.....	36
3.2.2.1 憤怒場景中的「真偽疑問文」（句尾加「か」或省略「か」）的使用狀況.....	36
3.2.2.2 憤怒場景中「補充疑問文」（句尾加「か」或省略「か」）的使用狀況.....	41
3.2.2.3 憤怒場景中「のか」疑問文的使用狀況.....	48
3.2.2.4 憤怒場景中「ではないか」疑問文的使用狀況.....	57
3.2.2.5 整理.....	60
3.2.3 憤怒場景中的「意志のモダリティ」.....	62
3.2.3.1 憤怒場景中「肯定意志のモダリティ」的使用狀況.....	62

3.2.3.2	憤怒场景中「否定意志のモダリティ」の使用状況	65
3.2.3.3	整理	67
3.2.4.	憤怒场景中「行為要求のモダリティ」	68
3.2.4.1	憤怒场景中「命令形」の使用状況	68
3.2.4.2	憤怒场景中依頼文－「てくれ」「てください」の使用状況	75
3.2.4.3	憤怒场景中「禁止形」の使用状況	78
3.2.4.4	整理	82
3.2.5.	憤怒场景中「感嘆のモダリティ」	83
3.2.5.1	憤怒场景中句末型態「実質名詞」の使用状況	84
3.2.5.2	憤怒场景中句末型態「なんて」の使用状況	85
3.2.5.3	整理	87
3.2.6.	憤怒场景中「評価のモダリティ」	87
3.2.6.1	憤怒场景中「ばいい」の使用状況	87
3.2.6.2	憤怒场景中「なくていい」の使用状況	89
3.2.6.3	整理	91
<b>第四章</b>	<b>憤怒场景中句末型態（2）</b>	<b>92</b>
4.1	憤怒场景中「認識のモダリティ」	92
4.1.1	憤怒场景中「断定形」の使用状況	92
4.1.2	憤怒场景中「だろう」の使用状況	94
4.1.3	憤怒场景中句末型態「って」の使用状況	103
4.1.4	憤怒场景中句末型態「だと」の使用状況	105
4.1.5	整理	107
4.2	憤怒场景中「説明のモダリティ」	109
4.2.1	憤怒场景中「のだ」の使用状況	109
4.2.2	憤怒场景中「ものだ」の使用状況	114
4.2.3	整理	116
4.3	憤怒场景中「伝達態度のモダリティ」	117
4.3.1	憤怒场景中「よ」の使用状況	118
4.3.2	憤怒场景中「ぞ」の使用状況	133
4.3.3	憤怒场景中「さ」の使用状況	136
4.3.4	憤怒场景中「ね」の使用状況	138
4.3.5	憤怒场景中「な」の使用状況	141
4.3.6	憤怒场景中「もの」の使用状況	143
4.3.7	憤怒场景中其他例句の使用状況	145



4.3.7.1	憤怒場景中「わよ」的使用狀況	145
4.3.7.2	憤怒場景中「な」的「間投用法」的使用狀況	146
4.3.8	整理	148
4.4	憤怒場景中其他句末型態的使用狀況	151
4.4.1	不完整句子的使用狀況	152
4.4.1.1	看似不完整的句子的使用狀況	152
4.4.1.2	感嘆詞或名詞等所組成的句子的使用狀況	154
4.4.2	句尾被省略的句子的使用狀況	163
4.4.3	透過場景傳達憤怒的句子的使用狀況	168
4.4.4	整理	172
<b>第五章</b>	<b>結論</b>	<b>175</b>
5.1	整理	175
5.2	今後課題	179
<b>參考資料（依筆劃順）</b>		<b>181</b>
<b>謝誌</b>		<b>184</b>
<b>附錄：憤怒場景</b>		<b>185</b>

# 第一章 有關情感傳遞與日劇的先行研究

## 1.1 研究動機、目的

從《禮記·禮運》：「何謂人情？喜怒哀懼愛惡欲，七者，弗學而能。」可知人的情感—喜、怒、哀、懼、愛、惡、欲，是與生俱有的。對於情感，西方亞里斯多德在《修辭學<sup>1</sup>》中也將情感分成十五種：憤怒（含輕視）、憤慨、忌妒、恐懼、不恐懼、溫和、友愛、憎恨、羞恥、非羞恥、慈善、不慈善、憐憫、羨慕等。人的情感有很多，有時未必能使用自身母語表達出來，更何況是學習非母語的語言。

朋友 A 大學時代曾交過一個日本男友。他們曾經同居過。有次她已經事先報備過男友，她要回家一趟，約停留三四天。回去之後突然因為同班同學要求要一起討論功課，提早回到同居的公寓。沒想到男友身旁躺了一個不認識的女人。朋友大怒之下，很想破口大罵，但卻找不到適當的語詞，最後只說出：「サイテイ」之後，就離開了。另外，朋友 B 去日本留學，住在學生宿舍。剛去有很多歡迎會，但是她初次離開台灣，有點水土不服，第一次生理期異常疼痛，想要拒絕掉當晚宿舍的歡迎會。結果主辦人聽到她的理由，立刻地對她說：「妳是故意不想參加的，是吧？」朋友 B 聽到時，感到又委屈又憤怒。但不知道該如何表達，悶不吭聲地走了。儘管她當晚沒有參加歡迎會，但卻對主辦人的言語感到很憤怒又很受傷。

由上面的兩個例子可知當事者(日語學習者) 和母語為日語者在日常生活中意見產生衝突時，儘管當事者怒火中燒，也未必能找得到適當的語言。那生氣時，該要使用什麼語言表達自己

---

<sup>1</sup>亞里斯多德（1996）《修辭學》北京：三聯書局

的情感呢？

## 1.2 先行研究

人需要使用語言傳達自己的情感，那語言跟情感有什麼關係呢？以下先解釋話語與情感傳遞之間的關係。

### 1.2.1 話語與情感傳遞

在日常生活中，我們運用語言與他人進行溝通，除了情報傳遞之外，話語當中是如何傳達情感呢？我們如何將自身的情感傳達給對方呢？

在生活中，我們使用語言與他人溝通時，看似一個個聲音文字構成了我們想要表達的內容。其實，句子中每個詞彙都是在彼此共同認知的前提之下，我們才能藉由這些聲音、表情、文字將消息傳達給對方或是與他人進行溝通的。而溝通不僅在傳達資訊，當然還包含情感的表達。如松山羊一（2001）《話すことば・書くことばを考える<sup>2</sup>》也指出：

ことばは、社会的な存在であり、あることばを言えば、それは、社会的なことばとして意味をもち、その意味は相手に伝わるものであり、そこに、「伝達」の機能が生まれるわけですが、そのことばの示す意味の裏に、その時の心情が感じられるものとなっています。これは「心情がおのずとことばとして表れたもの」ですが、このように、ことばの裏に心情が感じられるような述べ方があるわけです。このような述べ方がなされたとき、これを「心情を表わす」述べ方といい、このような在り方から、ことばは「心情を表わす」働きをもつと考えるのです。

人所使用的語詞，除了在傳達情報，在這些詞彙的背後，是含有說話者當時的感情存在的。此外，前田富祺也曾提及有關詞彙與感情之間的看法。前田（1993）在〈日本語の感情を表すことば<sup>3</sup>〉中，曾對ジェームズ/ランゲ説（James-Lange theory）中所舉的例子「悲しいから泣くのではなく、泣くから悲しいのだ」做

<sup>2</sup> 松山羊一（2001）《話すことば・書くことばを考える》pp27-28 東京都：文藝社

<sup>3</sup> 前田富祺（1993）〈日本語の感情を表すことば〉《日本語学》1月号 p.6 東京都：明治書院

了以下的說明：

最初は悲しいから泣くのであろうが、泣いているうちに一層感情が高まって悲しさがつのるのである。…このようなことと合わせ考えれば、日本人の感情に基づいて言葉が生まれるわけであるが、そのようにして成立した言葉が逆に日本人の心にそのような言葉で表される感情を引き起こしているのだと考えることも必要である。

前田認為當說話者懷有某種情感，因而產生了詞彙。而之後詞彙也會在更深一層的把情感誘發出來。換句話說，情感與詞彙兩者之間是相輔相成的。詞彙與情感有此深厚的關係，當詞彙串成句子或是構成整個溝通內容時，那情感的表達又是會如何呢？泉子・K・メイナード（2005）《談話分析の可能性-理論、方法、日本語の表現性-<sup>4</sup>》中提到：

言語を用いて相手に思いを伝えるとは、どういうことなのかと言うと、当たり前のことではあるが、それは外界の事実をそのまま伝えるのではなく、それをそう把握する主体の心を伝えることなのである。主語・述語という命題に捉えられたどちらかと言うと客体的な描写を、さらに包み込む主体の語りの表情を伝えるのである。この場合の言語は、話し手と聞き手が近寄った視点からある現象を一緒に見つめるための、間接的な手段として働いていると考えてもよい。

メイナード提到當我們在傳遞消息給對方時，並非只單純在描述一件事情（情報），而是在傳達說話者如何看待這件事情的心意。由此可見，隨著說話者當下的心情，從小的詞彙至整個談話內容，會傳達到說話者的心意或情感給對方。

由上面的論述可知語言是可以傳達說話者的情感。而這情感傳遞是需要對象與場景。說話者如想透過語言將當下的情感傳遞出來，需要對象存在，也需要建構在一個相同的時空、場景之下。也可以說說話者的情感傳遞是建立在場景、語言、對象，三個要素之下。就像研究動機中的兩個例子，朋友 A、B 如要傳遞自己的憤怒情感時，是要在看到男友外遇的那時刻或向主辦人傳達無法參加歡迎會的那時刻的場景之下，使用語言向主辦人、男友（對象）表達自己的憤怒，才能將自己的情感傳遞出來。泉子・K・メイナード（2000）《情意の言語学—「場交渉論」と日本語表現のパトス-<sup>5</sup>》中對場景中的情感交流做出以下的論述：

場交渉論の〈交渉〉という表現について、誤解を招き易い面があるので説明

<sup>4</sup>泉子・K・メイナード（2005）《談話分析の可能性-理論、方法、日本語の表現性-》p255 東京都：くろしお出版

<sup>5</sup>泉子・K・メイナード（2000）《情意の言語学—「場交渉論」と日本語表現のパトス-》p69 東京都：くろしお出版

しておきたい。ここで言う交渉とは、はっきりと既に確立した二者の間の折衝という意味ではなく、〈場〉で相互相依的、相互交換的にまだ形とならない、いや今まさに形となりつつある主体と相手の交渉を指す。そして情報や情意が、その主体と相手の相互作用で次第にはっきりとした輪郭をもって浮かび上がってくる、その過程を指して言うのである。

在場景裡說話者可使用語詞傳達自己的立場、心意或情感的效果。相對地，另一方—聽者<sup>6</sup>在說話者的言談中，也是可以解讀出說話者想傳達的情意。當聽者瞭解說話者話語之情意，由聽者轉換成說話者，使用語言傳達自己的情意。在這一來一往之中，彼此之間除了傳遞著情感交流之外，雙方也營造出場合的氣氛。換言之，只有在場景之下，說話者與聽者之間的情感交流才存在。情感交流時所使用的語言才可被觀察。想要從場景之下觀察說話者與聽者之間情感交流時所使用的語言，這是需要大量的場景。那麼該如何找到這樣的場景呢？儘管場景在日常生活中很常見，但要在這裡頭找到大量的情感交流的場景顯然是有困難的。

## 1.2.2 日劇與現實生活

熊谷智子<sup>7</sup> (2003)〈シナリオのある会話—ドラマの日本語の特徴—〉對於日劇提出以下的論述：

ドラマにあらわれることばは、各種のテレビ番組の中では前もって決められている度合いが高い一方で、演劇や映画と比べると日常生活の姿をよりリアルに写したもの、ということになる。また、「つくりもの」とはいえ、ドラマには毎日の暮らしや人生の一コマが描かれている。その意味では、ドラマにあらわれる場面や言語行動のバリエーションは、他の種類のテレビに比べて日常にずっと近いもの、という見方もできる。たとえば、「親子げんか」「病気の友人のお見舞い」「仲人の依頼」「葬儀でのお悔やみ」「近所の人との立ち話」といった場面のやりとりをテレビで見ることができるのは、おそらくドラマに限られる。

日劇雖然是劇作家等所編制出來的，但是由於其生活化的題材，常可以反應

<sup>6</sup> 也即上述三個要素中的「對象」。也即筆者在論述メイナード論點時所使用的「對方」。這些指的皆為同一人。

<sup>7</sup> 熊谷智子 (2003)〈シナリオのある会話—ドラマの日本語の特徴〉《日本語學》第 22 卷 2 號 p8 東京都：明治書院

日本人實際生活的一部分情景。熊谷<sup>8</sup>（2003）〈シナリオのある会話—ドラマの日本語の特徴—〉也對日劇與日本人的日常生活之間的關係做了以下的論述：

ドラマには、非常に高い視聴率を稼いで、流行語や社会現象を生むようなものもある。あるいは、ドラマに伴って主題歌がヒットしたり、原作となった小説やマンガがあらためて脚光を浴びたりすることもある。ドラマは、私たちの生活や現在の日本文化に一定の影響を与えると同時に、それらを映す鏡のような存在といえよう。そしてそれは、ドラマのストーリーやそこで描かれた人物像に限らず、ドラマにあらわれる様々なことばについても同様である。

由此可知，日劇中的場景雖非等同於日本人的日常生活，但是著實地對日本人的日常生活發生影響。也因為它與日本人的日常生活之間存有若即若離的距離才會吸引社會大眾觀賞且將其帶入各自的生活中，甚至引發社會現象。另外，水野明人<sup>9</sup>（1999）則對日劇的題材等提出以下的論述：

テレビの場合はストーリー展開の裏側に常に日常性を要求される。一見どんなに荒唐無稽な物語でも、それは見ている視聴者の身近で起こり得る話という前提がある。…台詞の内容、長さ、言葉のリズム、その背景、どれから見ても、我々の日常生活に最も近いところで作られているのはテレビドラマである。

還有，熊谷<sup>10</sup>（2003）〈シナリオのある会話—ドラマの日本語の特徴—〉對於日劇的場景提出如下的論述：

ドラマの日本語は確かに「つくりもの」である。しかし、「つくりもの」とはいつでも、それは日本語会話について日本人がもっている様々なイメージを具現化したものなのではないか、と思われる。方言や時代劇が好例で、まさにそのものというわけではないのだが、特定の土地や時代のことばの雰囲気や漂わせた、私たちの中にある「〇〇方言」「△△時代のことば」のイメージをすくいとったものである。

現代劇などで、「ああ、こういう場面、自分のまわりにもあるなあ」と感じる

---

<sup>8</sup>熊谷智子(2003)〈シナリオのある会話—ドラマの日本語の特徴〉《日本語學》第22卷2號 p.6  
東京都：明治書院

<sup>9</sup>水野明人(1999)〈作る談話・脚本制作の現場〉《日本語學》第18卷11號 pp29-30

<sup>10</sup>熊谷智子(2003)〈シナリオのある会話—ドラマの日本語の特徴〉《日本語學》第22卷2號  
p10 東京都：明治書院

ことがあるのも、ドラマが私たちの日常の言語生活の一端を提示しているからであろう。その意味では、ドラマにおけるコミュニケーションは、多くの日本語母語話者が「身の周りで起こりそうなもの」「自分もその立場なら言うかもしれない言ってみたい発話」という感覚で見ることができ、それゆえに感情移入したり、共感したりできるもの、と言えるのではないだろうか。

像這樣，日劇的場景需貼近日常生活，譬如出生、死亡、結婚、戀愛...等。常見の日劇台詞則需能誘發視聽者的情感讓他們能因「共感」而融入編劇者所安排的場景中。由於以上的特點，我認為日劇可以提供適切且大量的場景供觀察。

另外，日劇的台詞是口語日語，說話者在發言時，有可能為了加強說話內容的某些部分，而使用倒裝等方式，將自己的情感直接表達出來。這即興表現在書面的日語中比較少見。為了觀察說話者的情感表達，比起書面的日語，口語日語是為首選。

本論文以日劇為情感場面的素材。人的情感如研究動機裡所提有《禮記·禮運》的七情，也有亞里斯多德 15 種。情感種類繁多，其中筆者首先選擇以憤怒為起點，觀察日劇憤怒場景。在日劇種類選擇上，由於考量日劇類型眾多，筆者先選取四種類型五部日劇，觀察這些類型日劇中憤怒是如何在場景中被傳達。而這些日劇是 2007 年「求婚大作戰」(原「プロポーズ大作戦」)、2007 年「魚干女又怎樣」(原「ホタルノヒカリ」)為戀愛型戲劇(恋愛ドラマ); 2009 年「白色春天」(原「白い春」)為人間愛型戲劇(ヒューマンドラマ); 2008 年「小兒救命」(原「小児救命」)為醫療相關戲劇(医療ドラマ); 2006 年「我的老大·我的英雄」(原「マイボース・マイヒーロー」)為校園型戲劇(学園ドラマ)，且從中選取憤怒場景。

### 1.3 五部日劇介紹

《魚干女又怎麼樣》的日文劇名為《ホタルノヒカリ》，腳本家為水橋文美江與山岡真介。由日本電視台(日本テレビ)製作。日本播放時間為 2007 年 7 月 11 日~9 月 12 日星期三晚上 10 時，共 10 集。劇中大致內容為兩宮瑩(綾瀨遙飾)任職於 SW 建設室內設計事業部，在公司是精明幹練、光鮮亮麗的 OL。回到家卻是身穿運動服、頭綁沖天炮，覺得「與其談戀愛，不如睡懶覺」的「魚干女」！兩宮在因緣際會下，住進獨棟日式平房。卻沒想到有一天，兩宮的上司高野部長(藤木直人飾)，也陰錯陽差地搬了進來。就此展開了兩人秘密的同居生活。另一方面，曾在海外研修(倫敦)且剛回國不久的手島誠(加藤和樹飾)，是室內設計師的後起之秀。隔了五年感情空窗期的兩宮受他吸引，且與他展開戀愛之旅。

《求婚大作戰》的日文劇名為《プロポーズ大作戦》。腳本家為金子茂樹。由富士電視台（フジテレビ）製作。日本播放時間為 2007 年 4 月 16 日～6 月 25 日星期一晚上 9 時。共 11 集。劇中大致內容：岩瀨健（山下智久飾）總是錯失向心儀對象告白的時機，沒想到最後要面對心儀對象吉田礼（長沢まさみ飾）將嫁為人婦的局面。出席吉田的婚宴，他看見穿著漂亮的結婚禮服的吉田，滿臉帶著笑容坐在新郎（藤木直人飾）身旁，內心不禁感到悲傷起來。接著，看著一張張播放著有關新人的成長到認識的照片使他深感後悔。內心一直吶喊著：「想回到過去，與她重新來過。」這時，一位自稱是精靈的男子（三上博史飾）出現在健的面前，並幫助他回到照片上的過去。因這契機，健才藉由回到過去，再次展開與吉田之間微苦又無法割捨的戀愛物語。

《白色的春天》的日文劇名為《白い春》，腳本家為尾崎将也。由關西電視台（関西テレビと MMJ）所製作。日本播放時間為 2009 年 4 月 14 日～6 月 23 日星期二晚上 10 時，共 11 集。劇情背景為男主角佐倉春男（阿部寬飾）為籌女友真理子（紺野まひる飾）的醫療費因而預謀殺人入獄九年。出獄之後，從朋友安岡（デビット伊東飾）那裡得知前女友真理子病死的消息。從此，積極地追查女友醫療費的下落。他懷疑麵包師傅村上（遠藤憲一飾）挪用了那筆金額，一直與村上起衝突。在這當中，意外得知村上的女兒是前女友在他入獄期間，生下一女兒さち（大橋のぞみ飾）。這他該如何面對與處理呢？

《My Boss My hero》的日文劇名為《マイボス・マイヒーロー》，腳本家為大森美香。由日本電視台（日本テレビ）製作。日本播放時間為 2006 年 7 月 8 日～9 月 16 日星期六晚上 9 時，共 10 集。劇情背景：關東銳牙會老大的長子榊真喜男（長瀬智也飾）因處理與香港黑色會交易任務失敗，故其榊父喜一（市村正親飾）要求他完成高中的學業才可繼承家業。也就此展開他與比他年輕十歲同學們的高中學校生活。

《小兒救命》的日文劇名為《小兒救命》。腳本家為龍居由佳里。由朝日電視台（テレビ朝日）製作。日本播放時間為 2008 年 10 月 16 日～12 月 18 日星期四晚上 9 時，共 9 集。劇情背景為女主人翁青山宇宙（小西真奈美飾）為小兒科的醫師，為了突破小兒科醫療窘境，繼承了繼父青山冬悟（大杉漣飾）的診所，提供 24 小時診療的服務。此部戲透過提供醫療過程中，以醫師、護士、病人等之間的互動將醫療現狀的問題呈現在大眾面前。

以上為五部日劇的簡介。筆者在此五部中選取日劇的憤怒場景，以憤怒為研究對象，觀察憤怒場景中說話者使用何種詞語表達自己的憤怒給對方。為了解決這問題，首先解釋何謂憤怒。



## 第二章 憤怒的先行研究

### 2.1 何謂憤怒

在《大辭林》是如下解釋。

怒りとはいかること。おこること。腹立ち。立腹<sup>11</sup>。

另外，在《類語新辭典》是如下解釋。

怒りとは非常に不満で腹を立てること<sup>12</sup>。

注：「怒り」は、欲求が満たされない時に生じ、妨げとなっている対象に向けて攻撃的な感情が高まり、我慢できなくなって、一時に発散する状態という。

以上為兩辭典解釋何謂憤怒。

日劇是戲劇的一種，是需要透過演員表演，方可將角色人物的情感呈現在觀眾面前。演員在舞台上表演時，最重要的媒介便是演員自己的身體，運用肢體和聲音，以傳達角色的情感與情緒<sup>13</sup>。他們可以透過姿態表情、聲音表情的技巧，經意識上的練習，再將心理過程融入其中，就可表現出扮演角色所被指定的情緒<sup>14</sup>。由此可知，一個情緒可藉由姿態表情、聲音表情、心理而塑造出來。

表達人物心理是可藉由心理學去揣摩角色的心理<sup>15</sup>，試著在表演中製造這情緒出來。憤怒是情緒之一，先藉由叶奕乾編（2008<sup>16</sup>）瞭解心理學對憤怒的定義。

憤怒與快樂、恐懼、悲哀是最基本、最原始的情緒。它們與基本需要相關聯，常常具有較高的緊張性。…憤怒是願望得不到滿足，實現願望的行為

<sup>11</sup>松村明（2006）《大辭林》東京都：三省堂

<sup>12</sup>大野晋・浜西正人（1998）《類語新辭典》東京都：角川書店

<sup>13</sup>邱坤良（編）（1998）《「台灣劇場資訊與工作方法」系列叢書-表演手冊（五）》 p18 台北市：行政院文化建設委員會

<sup>14</sup>崔小萍（1994）《表演藝術與方法》 p98 台北市：書林

<sup>15</sup>表演藝術以「創造人物」為最高目的，如何使之出神入化，正確的表達人物情緒，是要靠心裡素養之支持的。所以演員們應該研究人類心理，讀心理學則是最基本的知識。取自：崔小萍（1994）《表演藝術與方法》 p72 台北市：書林

<sup>16</sup>叶奕乾編（2008）《普通心理學（第三版）》 上海市：華東師範大學

一再受到阻擾引起的緊張積累而產生的情緒體驗。願望受阻就是遭受挫折。當個體明白挫折產生的原因時，通常是對引起挫折的人或物表現憤怒的反應。個體如果看不出是什麼原因阻礙他達到目的，一般只會感到沮喪而不是憤怒。對象明確的憤怒常誘發攻擊性行為<sup>17</sup>。

對象明確的憤怒如有其攻擊行為，則代表可藉由人外在的行為，如前面所提的姿態表情、聲音表情，觀察人憤怒時的外在表現。那人憤怒時，聲音表情、姿態表情會是如何呢？

當演員要表達有關憤怒的話，在聲音表情上有以下的表現。

- (1) 說話時聲音要高，聲帶逼緊，咬緊牙齒慢說<sup>18</sup>。
- (2) 聲音提高加重，用實發音<sup>19</sup>。或聲短促，濁音，用實發音<sup>20</sup>。
- (3) 語調慢，聲音高<sup>21</sup>。

除了以上三點之外，憤怒時，也會音量大、急促而嚴厲<sup>23</sup>。

姿態表情有以下的表現。

- (1) 瞪眼<sup>24</sup>
- (2) 兩眼斜視<sup>25</sup>
- (3) 閉眼<sup>26</sup>
- (4) 收攏嘴唇<sup>27</sup>
- (5) 提起上唇（露齒）<sup>28</sup>
- (6) 咬牙<sup>29</sup>
- (7) 嘴鼓腮<sup>30</sup>
- (8) 直背<sup>31</sup>
- (9) 挺起胸部<sup>32</sup>
- (10) 直腰<sup>33</sup>
- (11) 用力跺一腳<sup>34</sup>

<sup>17</sup>叶奕乾編（2008）《普通心理學（第三版）》 pp248-249 上海市：華東師範大學

<sup>18</sup>凡表示激憤、威嚇、凶狠、反抗，皆是如此表現。

<sup>19</sup>凡是斥責、爭吵，皆是如此表現。

<sup>20</sup>凡是斥責、審問、威嚇、命令，皆是如此表現。

<sup>21</sup>凡是諷刺，說反面的話，皆是如此表現。

<sup>22</sup>崔小萍（1994）《表演藝術與方法》 pp133-137 台北市：書林

<sup>23</sup>叶奕乾編（2008）《普通心理學（第三版）》 p251 上海市：華東師範大學

<sup>24</sup>表示說話者表現出敵視、禁止、憤怒或不以為然。

<sup>25</sup>表示說話者表現出輕蔑、敵視、偷視、指示方向。

<sup>26</sup>表示說話者表現出養神、思想、生氣、疲倦。

<sup>27</sup>表示說話者表現出不悅、憤怒、禁止。

<sup>28</sup>表示說話者表現出兇狠、仇視。

<sup>29</sup>表示說話者表現出兇狠、敵視、殘忍。

<sup>30</sup>表示說話者表現出不悅。

<sup>31</sup>表示說話者表現出健康、勇敢、威嚴、憤怒、驕傲、年輕。

<sup>32</sup>表示說話者表現出健康、勇敢、威嚴、憤怒、驕傲、年輕。

<sup>33</sup>表示說話者表現出健康、勇敢、威嚴、年輕、憤怒、驕傲。

除了以上十一點之外，憤怒時，鼻孔也有可能會張大<sup>36</sup>。也有可能對物體或人實施暴力，包括用手打、扇，用腳踢、揣等<sup>37</sup>。以上是憤怒時人的外在表現<sup>38</sup>。接著，是有關憤怒的先行研究。

## 2.2 憤怒的先行研究與問題點

### 2.2.1 先行研究

有關於憤怒語詞的研究大致有馬場<sup>39</sup>（2001）、馬場<sup>40</sup>（2002）、遠藤<sup>41</sup>（1993）。

馬場（2001）提及表示情感的動詞可分為兩類，即表示客觀事態的與表示主觀感情的兩種表現。馬場選取代表客觀事態的憤怒的四個動詞「激怒する」「逆上する」「キレル」「癩癩を起こす」，以語意學的觀點，分析其用法與使用者的不同，描述四動詞用法共通點與相異點。馬場（2002）使用認知語言學的觀點，舉出「腹+立つ」的兩種解釋腹部與憤怒語意上的連結。一則以生理現象—腹部的消化物的變化（腹が減る/腹がいっぱい）的這樣身體的經驗。另一則「腹」是人精神的中心，精神上累積經驗的內在自我<sup>42</sup>。內在自我受到外界或是自己外在的言行刺激，從平靜狀態（中庸）產生反應（產生憤怒）。因研究方法不同故本研究不採用馬場這兩篇論文的觀點。

又遠藤（1993）在觀察憤怒的語詞上提及要留意四個點。

- 一、誰の
- 二、何に対する
- 三、どのような怒りか

<sup>34</sup>表示說話者表現出憤怒。

<sup>35</sup>崔小萍（1994）《表演藝術與方法》pp184-192 台北市：書林。其內容作者取自陳治策「論表演姿態動作表情」。

<sup>36</sup>叶奕乾編（2008）《普通心理學（第三版）》pp251-252 上海市：華東師範大學

<sup>37</sup>尼爾森 古德·亞伯 阿可夫（2009）《心理學與人生》p108 北京市：世界圖書

<sup>38</sup>是指聲音表情、姿態表情。

<sup>39</sup>馬場（2001）〈程度の高い怒りを表す動詞（句）の意味分析—ゲキドスル・ギャクジョウスル・キレル・カンシャクヲオコス—〉《ことばの科学》第14号名古屋大學言語文化部 言語文化研究會 pp215-230

<sup>40</sup>馬場（2002）〈「腹が立つ」の動機付けに関する一考察〉《言葉と文化》第3号 pp31-44 名古屋大學大學院・國際言語文化研究科

<sup>41</sup>遠藤好英（1993）〈怒りを表すことば〉《日本語學》第22卷2號東京：明治書院

<sup>42</sup>馬場は「精神的研鑽を積んだ内的自己」だと書いてある。

#### 四、それを表現しているのは誰か

遠藤認為某人的憤怒大多由第三者表現出。一「誰の」與四「それを表現しているのは誰か」將會是不同人。尤其，記錄型的文章中，直接表現出憤怒的人比較少。如果當憤怒者與表現該憤怒者是同一人時，只需從以下三個面相觀察憤怒者。

- 一、誰の
- 二、何に対する
- 三、どんな怒りとして表現するか

除了這一點之外，遠藤從古代作品《源式物語》《平家物語》《宇治拾遺物語》與近代作品《思出の記》與《坊っちゃん》中選取語義是憤怒的詞語作為觀察對象。也從《分類語彙表》羅列有關憤怒的現代語詞—「怒り」「癩癩」「八つ当たり」、「腹立ち」、「立腹」、「激怒」、「憤怒」、「怒気」、「業腹」、「向っ腹」、「中っ腹」共 11 個。在《分類語彙表》的這些語詞也是語義是憤怒的詞語。遠藤舉出《宇治拾遺物語》藏人所的官員義助的例子。解釋篤昌身為民部大輔卻被義助招為夫役之事感到憤怒。在敘述憤怒表現的部份（三），遠藤提及儘管在「地の文」中有出現「しか（叱）りて<sup>43</sup>」表示憤怒，認為其後應該會出現更高憤怒的詞語，譬如：「ますます腹を立て」「怒って」等。但是篤昌的內心在極度憤怒之下，卻沒有用憤怒詞語表達出來，只詢問對方是怎麼思考我的立場與狀況<sup>44</sup>。由這個例子，可看出遠藤認為表現憤怒的詞語為語義是憤怒的詞語「しか（叱）りて<sup>45</sup>」「腹を立て」「怒って」，而篤昌在「会話文」中所表達怒氣的詞語不在這範圍之內。筆者對於這一點有不同的解讀，詳情會在先行研究問題點論述。

下圖是遠藤從文學作品與《分類語彙表》中所羅列出來的憤怒詞語。

編號	詞彙		編號	詞彙	
1	怒り		2	癩癩	
3	八つ当たり		4	腹立ち	
5	立腹		6	激怒	
7	憤怒		8	怒気	
9	業腹		10	向っ腹	

<sup>43</sup>原文：しばしは物もいはでゐたりけるをしかりて、「のたまへ。まづ篤昌がありやううけたまはらん」といたうせめければ。『しかりて』とは「声を荒立て、とがめ、いましめた」と言う意味です。

<sup>44</sup>原文の場合は「のたまへ、まづ篤昌がありやううけたまはらん」である。遠藤は「私のありよう、立場をどう考えているのか聞こう」と説明した。

<sup>45</sup>原文：しばしは物もいはでゐたりけるをしかりて、「のたまへ。まづ篤昌がありやううけたまはらん」といたうせめければ。『しかりて』とは「声を荒立て、とがめ、いましめた」と言う意味です。

11	中っ腹		12	忿恚憤激	○
13	孤憤		14	憤慨	
15	憤激		16	余憤（炎々）	
17	憤悶		18	逆鱗（に触れる）	
19	慷慨悲憤		20	おこ 怒る	
21	テン 嘖	○	22	シン 瞋	○
23	憤		24	ワヅラハシ	○
25	ムツカル		26	クンネル	○
27	腹が/を立つ		28	癩に障る	
29	肝癩	○	30	肝癩に障る	○
31	肝癩持ち	○	32	いかる	
33	はらだつ		34	むつかる	
35	腹立する		36	いからす	
37	いからかす	○	38	見いからかす	○
39	腹立しかる	○	40	恐懼	○
41	怖畏	○	42	恐怖	○
43	恐（れ）思（ふ）	○	44	驚（き）恐（る）	○
45	恐（れ）憤（しむ）	○	46	恐（れ）憚（る）	○

有「○」代表中村《感情表現辞書》未出現。

遠藤所截取出之憤怒詞語為 46 個。與下面將要提之中村《感情表現辞書》的重疊性只有六成左右。這當中的差別也是值得讓人思考。但在本研究中不深入探討。

除了馬場與遠藤的先行之外，中村（1997）《感情表現辞書》<sup>46</sup>也是本研究觀察的對象，故列入先行研究當中。中村編撰《感情表現辞書》的緣由是發現在找尋適當的詞語當中，很容易會聯想到意思相近的同義詞，因而參考了辭典。譬如：翻閱國語辭典，與自己所想要的詞語大致上意思是相近的，但有時國語辭典所舉出的同義詞，意思有所出入。這是它不完善之處。如果翻閱類義語辭典，內容只有看到一些基本的詞語，卻無法找到自己想要的詞語的問題。如果翻閱類語辭典，將同類型的詞語收集在一起。查閱時很方便。但是用語不合時宜。而且此辭典只將同義詞一一分類，沒有敘述詞語的用法。如果參考《分類語彙表》或許可以找到我們所想要的詞語。只是《分類語彙表》有其詞語分類的基準，同義詞或類義詞在詞性等的分類條件下，往往分散各處。除此之外，這詞語上的解說等也沒有。以上的辭典未必能找到我們所想要的詞語。於是中村編撰《感情表現辞書》是要在無法表現自己心情而煩惱時，從中可找到最適當的情感表現詞

<sup>46</sup> 中村明（1997）《感情表現辞書》東京堂

語。

中村的《感情表現辞書》將人的情感從十九種<sup>47</sup>調整為十種，喜・怒・哀（原為悲、淋）・怖・恥・好・厭（原為鬱、悄、苦、悔、嫌、憎、惑）・昂（原為苛、昂、感動）・安・驚。而《感情表現辞書》表現編是從日本 197 個作家的 808 篇作品中符合這十種情感種類的語詞一一收集、編纂。譬如：「喜」有「満足感」「気持ちがいい」「さばさば」…等，哀有「すすり泣く」「悲鳴」「憐憫」…等。每一情感種類皆有名詞、形容詞、動詞等近 200 個語詞呈現。

中村認為《感情表現辞書》最主要的使命為符合文章創作上的需要。除此之外，還有以下三點特點：

- 1 本書因具有辭典與讀物的兩面性，有收集了大量的文章，與多樣化的詞語表現，翻開此書可以享受豐富的文學表現。
- 2 從頭到尾讀完表現編，從這裡自然而然地可在腦海中浮現日本人情感表現的傾向，透過情感表現可以描繪出日本人是怎麼樣的人。
- 3 利用文學作品中舉出的例子，可以從例子看出獨特的表現，甚至也可想到作品論・作家論。

本研究截取《感情表現辞書》中有關憤怒（怒）的詞語以做參考。故以下筆者依序將憤怒（怒）的詞語分為副詞、形容詞、名詞、動詞、句..等。

#### 副詞

編碼	詞彙		編碼	詞彙	
1	かっか	○	2	かっと	○
3	がみがみ	○	4	かんかん	○
5	屹度	○	6	くしゃくしゃ	○
7	つんつん		8	つんと	
9	ふいと	○	10	ふうふう	*
11	ふりふり	○	12	ふんぶん	○
13	むかっと		14	むかむか	○
15	むしゃくしゃ	○	16	むっと	○
17	むらむら				

#### い形容詞

編碼	詞彙		編碼	詞彙	
1	荒荒しい	○	2	憤ろしい	○
3	面白くない	○	4	苦い	○

<sup>47</sup>十九種感情為喜・怒・苛・悲・淋・鬱・悄・苦・悔・嫌・惑・昂・感動・驚・安・好・怖・恥・憎。

5	腹立たしい	○		
---	-------	---	--	--

形容動詞

編 碼	詞彙		編 碼	詞彙	
1	慨然		2	業腹	*
3	心外	*	4	癢	◎
5	中っ腹	*	6	腹立ち紛れ	◎
7	不機嫌	◎	8	怫然	
9	不服	*	10	不平	*
11	不本意	*	12	不満	*
13	不愉快	◎	14	憤然	○
15	慥然	○	16	勃然	
17	真っ青	◎	18	自棄	*

名詞

編 碼	詞彙		編 碼	詞彙	
1	青筋	○	2	悪感情	
3	怒り	○	4	憤り	○
5	鬱憤	○	6	隔意	
7	赫怒		8	かみなり・雷	
9	癩癩・疔癩	○	10	癩癩声	○
11	癩癩玉	○	12	義憤	○
13	逆上		14	興奮め	◎
15	激昂・激高		16	激憤	
17	激怒	◎	18	硬化	
19	公憤		20	拘泥	
21	こだわり		22	業腹	*
23	殺意		24	殺気	
25	私憤		26	叱責	
27	叱咤		28	心外	*
29	捨て台詞		30	積憤	
31	中っ腹	*	32	痛憤	
33	敵意		34	敵視	
35	敵愾心		36	怒気	○
37	怒声	○	38	怒号	

39	怒罵		40	腹癒せ	
41	腹立たしさ	○	42	腹立ち	
43	反感		44	反抗心	○
45	悲憤慷慨	○	46	不興	◎
47	膨れ面	○	48	不平	*
49	不服	*	50	不本意	*
51	不満	*	52	不愉快	◎
53	不愉快感	○	54	不愉快さ	○
55	憤死		56	憤懣・忿懣	○
57	憤怒・忿怒・ふんぬ	○	58	憤慨	○
59	憤激	○	60	憤怒・ふんど	○
61	ぶうぶう	*	62	仏頂面	○
63	自棄	*	64	八つ当たり	
65	憂憤		66	余憤	○
67	立腹	○	68	蟠り	

動詞

編 碼	詞彙		編 碼	詞彙	
1	当たり散らす		2	怒らす	
3	怒らせる・いからせる		4	怒り狂う	○
5	いかる・怒る		6	息巻く	
7	熱り立つ	○	8	憤る・いきどおる	○
9	唾み合う		10	唾む	
11	打ち腹立つ	○	12	怒らせる・おこらせる	
13	怒り付ける		14	怒り出す	○
15	おこる・怒る	○	16	噛み付く	
17	絡む		18	狂い怒る	○
19	愚図る		20	気色ばむ	
21	快く思わない	○	22	こだわる	
23	殺気立つ	○	24	叱り付ける	
25	叱り飛ばす	○	26	叱る	
27	白ける		28	刺激する	
29	堪り兼ねる		30	怒鳴り込む	○
31	怒鳴り散らす	○	32	怒鳴り付ける	○
33	怒鳴る・呶鳴る	○	34	煮え返る	○
35	煮え繰り返る	○	36	煮え立つ	



37	睨み付ける		38	睨む	
39	苦り切る	○	40	苦る	
41	腹立つ		42	爆発する	○
43	膨れる・脹れる	○	44	震える	○
45	震わせる	○	46	むかつく	
47	剥れる		48	憤る・むずかる・むつかる	
49	蟠る				

句

編 碼	詞彙		編 碼	詞彙	
1	頭に来る		2	好い気持ちはしない	○
3	好い心持ちはしない	○	4	息遣いが荒荒しくなる	
5	依怙地になる		6	いちゃもんを付ける	
7	色をなす	○	8	風向きが悪い	
9	かちっと来る		10	感情を害する	○
11	癩に障る・触る	○	12	癩に触れる	
13	堪忍がならない	○	14	堪忍袋の緒が切れる	○
15	我慢がならない		16	気が立つ	○
17	気に障る	○	18	気を悪くする	○
19	気を腐らせる	○	20	気色を悪くする	○
21	気色を害する	○	22	聞き捨てならない	
23	気持ちの好いものではない	○	24	気持ちが悪くなる	○
25	逆鱗に触れる		26	食(喰)って掛かる	○
27	ぐっと来る	○	28	卦体糞が悪い	○
29	声を荒立てる	○	30	心が灼ける	○
31	心持ちは好くない	○	32	心持ちは悪い	○
33	小腹が立つ		34	神経が張り裂ける	○
35	心中穏やかでない		36	癩に障る	○
37	ゾットする	○	38	(大変な)権幕	
39	旋毛を曲げる		40	腹が立つ	○
41	腹に据え兼ねる	○	42	腹の虫が治まらない・収まらない	○
43	腹を立てる	○	44	激しい口調	○
45	臍を曲げる		46	眉を動かす	○
47	満面朱を注ぐ		48	身震いがする	○
49	向っ腹が立つ	○	50	向っ腹を立てる	○

51	向きになる		52	胸が悪い	○
53	胸糞が悪い	○	54	目に角を立てる	
55	目を剥く		56	文句を言う	
57	喜ばしい訳はない	○			

另外，注：(○表示語詞在語句篇出現，且表現篇中有例句。

◎ 表示語詞有分名詞與形容動詞的用法，依照表現篇的句子歸類。

\* 表示語詞出現只有在語句篇。故筆者依照大辭林歸類方式，將有名詞與形容動詞的用法語詞皆歸為此兩類。)

以上是有關憤怒的先行研究，接著將敘述有關先行研究之中的問題點。

## 2.2.2 先行研究中的問題點

有關馬場(2001)(2002)實際查看人對憤怒的對象所會使用表示憤怒的語詞。當中發現當人正在憤怒時很少會使用「激怒する」「逆上する」「キレル」「癩癩を起こす」這些詞語。因為這些詞語實際上是描述生氣的樣態，又屬於語義是憤怒的語詞。

遠藤(1993)與中村(1997)有五點相似點。第一是他們主要取材於文學作品。第二是他們從這作品當中觀察憤怒是如何被描述。第三是他們所列舉的詞語大都與憤怒樣態有關且屬於語義是憤怒的詞語。第四是從文學中截取的憤怒詞語可使用的第三人稱。第五是遠藤所舉出的語彙與中村《感情表現辭書》六成左右重複。

其中，遠藤(1993)在觀察憤怒的語詞上提及要留意四個點。

- 一、誰の
- 二、何に対する
- 三、どのような怒りか
- 四、それを表現しているのは誰か

遠藤提及憤怒者與表達該憤怒者是否為同一人的觀點是值得借鏡的。遠藤所舉出例子中，有憤怒者與表達該憤怒者為同一人的與非為同一人的。在前者的情況下，遠藤指出憤怒者可在現場或在另一個時空狀態下表達其憤怒情緒。後者則是憤怒者的憤怒情緒被他人另一個時空之下所描述出來。遠藤所舉出的46個憤怒詞語，都著重在描繪憤怒者的憤怒狀態，而無法使用在現場直接表達憤怒。另

外，遠藤舉出《宇治拾遺物語》藏人所的官員よしすけ的例子指出「地の文」中有出現「しか（叱）りて<sup>48</sup>」表示憤怒，其後應有比其更高憤怒的詞語。但在篤昌的「會話文」中卻沒有明確地表達憤怒的詞語。關於這一點，筆者對於此場景有不一樣的看法。首先，從下面《宇治拾遺物語<sup>49</sup>》的原文<sup>50</sup>來觀看此場景。

… 件者<sup>くだんのもおの</sup><sup>やく</sup><sup>51</sup>、篤昌<sup>やく</sup><sup>52</sup>を役に催しけるを、「我はかやうの役はすべき者にもあらず」とて、参らざりけるを、所司<sup>しよし</sup>に舍人<sup>とねり</sup>をあまたつけて、苛法<sup>かほふ</sup>をして催しければ参りにける。さてまづこの所司に、「物申さん」と呼びければ、出であひけるに、この世ならず腹立ちて、「かやうの役に催し給ふは、いかなる事ぞ。  
篤昌<sup>あつまさ</sup>をばいかなる者と知り給ひたるぞ。承らん」と、しきりに責めけれど、  
暫しは物もいはで居たりけるを叱りて、「のたまへ。まづ篤昌がありやうを承らん」といたう責めければ…（底線為筆者所畫）

在這一個場景，「地の文」中代表憤怒的語詞有「しか（叱）りて」「この世ならず腹立ちて」「しきりに責めけれど」「いたう責めければ」。從這四詞語交錯當中，可以感受到文中的篤昌憤怒有節節上升的狀態。如果看「會話文」，依據小林<sup>53</sup>譯（1990）「こんな役に召し出されたのはどういいうわけか。この篤昌を、いったいいかなる者と思われるのか。承ろう」「さあ仰せられい。まず篤昌の現在の立場をどうお考えか、承ろう。」、篤昌詢問義助有關「夫役はどういいうわけか」「篤昌を、いったいいかなる者と思われるのか」「まず篤昌の現在の立場をどうお考えか、承ろう」的事情，筆者發現篤昌由被派任工作到自己立場的反詰，要求對方表示他是如何認定自己，透過一層層抽絲剝繭地將問題提出來，並非要義助回覆他的問題，而是責備義助對他所做的事情是不合常理判斷的，要他再一次反省自己所做的事情。對於筆者而言，篤昌所說的話是屬於表達怒氣的語詞。除此之外，從這例子，筆者發現兩件事情。第一、憤怒語詞並非只建構在語義是

<sup>48</sup> 「声を荒立て、とがめ、いましめた」と遠藤は解釈した。

<sup>49</sup> 《宇治拾遺物語》（1990）小林智昭譯 第十八版 東京都：小學館

<sup>50</sup> 原文的翻譯：その者が篤昌に勞役を課して召し出したが、「自分はそんな役はすべき者でもない」と言っ来て来なかつたので、所司は下役人を大勢つけて、手きびしく促したのでやって来た。そこでまづこの所司に、「物申そう」と呼びかけたので、出て行って会うと、おそろしく腹をたてて、「こんな役に召し出されたのはどういいうわけか。この篤昌を、いったいいかなる者と思われるのか。承ろう」と、しきりに責めたてたが、所司はしばらくものも言わず、だまっていた。それを声を激しくして、「さあ仰せられい。まず篤昌の現在の立場をどうお考えか、承ろう」とひどく責めたてたので、、、。（pp189-190）

<sup>51</sup> 蔵人所の所司に、義助という者をさす。

<sup>52</sup> 民部大輔篤昌という者をさす。

<sup>53</sup> 《宇治拾遺物語》（1990）小林智昭譯 第十八版 東京都：小學館

憤怒的語詞上。第二、人的憤怒並非僅僅依靠詞語堆砌出來，還需要透過一個場景，才能讓一個人的憤怒具體化起來。

而中村的憤怒詞語是取材於近現代作家的文學作品，將作家筆下的人物生氣的樣貌，一一截取出來。每一詞語都與憤怒的情緒、樣態等有關係，形容的維妙維肖。如果在文章創作上想要描寫自己或他人的情感，可以參照此辭典，選用適合自己或他人過去某一時間點的情感語詞。只是，如果想在同一個時空下表現自己憤怒，中村的《感情表現辭書》就無法滿足這一個需求。另外，中村還提及「透過表現編，可自然而然地在腦海中浮現日本人情感表現的傾向，透過情感表現可以描繪出日本人是怎麼樣的人」。透過表現編可查閱情緒是如何被描述的，在這當中可以看到日本人描述情感的一面。但是如果想要瞭解日本人憤怒時如何使用詞語表達自己憤怒，這一個截取面是無法被看到的。

本次研究與《感情表現辭書》與遠藤所舉的憤怒詞語大略做了一下比較，發現與現實生活詞語重複性很低。前者占 1.4%，重疊詞語為「文句を言う」「腹が立つ」「八つ当たり」，共 3 個。後者佔 4.3%，重疊詞語為「腹が立つ」「八つ当たり」共 2 個。這是很有趣的現象。可見得我們一般以為表達憤怒的語詞並不會使用在憤怒的實際場景中。

## 2.3 研究方法

本研究主要探討在日劇中，選擇憤怒場景觀察說話者使用的語詞。為了探討這個問題，筆者以日劇為觀察對象，且在眾多的情感場面當中，選擇以憤怒場景為開端。又考量日劇類型眾多，本研究先選取日劇 2007 年「求婚大作戰」(原「プロポーズ大作戦」)、2007 年「魚干女又怎樣」(原「ホタルノヒカリ」)、2009 年「白色春天」(原「白い春」)、2008 年「小兒救命」(原「小児救命」)、2006 年「我的老大・我的英雄」(原「マイボース・マイヒーロー」)等五部日劇，四種類型—「求婚大作戰」與「魚干女又怎樣」為戀愛型戲劇(恋愛ドラマ);「白色春天」為人間愛型戲劇(ヒューマンドラマ);「小兒救命」為醫療相關戲劇(医療ドラマ);「我的老大・我的英雄」為校園型戲劇(学園ドラマ)選取憤怒場景。在截取的場景中，探討說話者與對象在同一時間下所傳達出的憤怒詞語，且進行日劇憤怒場面用語分析。然而在觀察的過程中發現怒氣的表達並非單純在詞語上，而是以句子呈現。所以在解析憤怒場景中說話者使用的句子時，筆者試以句末型態為分類標準，進行觀察。

在《現代日本語文法 4》中表示所謂 modality (句末型態)<sup>54</sup>是指：

<sup>54</sup>日本語記述文法研究会編(2009)《現代日本語文法 4》第 8 部 モダリティ p.3 東京都：くろしお出版

モダリティによって表される、命題に対するとらえ方、先行文脈との関係づけ、聞き手への伝達の仕方といったものは、基本的には、話し手の発話時における心的態度である。これがモダリティの意味的な要件となる。(p.3)

在《現代日本語文法 4》將句末型態分為 11 類。具體內容將在第三、四章詳述。

## 2.4 日劇憤怒場景的選取

在憤怒場景中觀察說話者使用何種語詞表現其憤怒。為了捕捉這語詞，筆者依據以下三個面相選取憤怒場景。

1. 場景
2. 憤怒（語言<sup>55</sup>、姿態表情）
3. 對象

憤怒場景表達需憤怒者與憤怒者的對象同時存在。他們在這個共同的時刻、場景，憤怒者透過語言<sup>56</sup>或姿態表情<sup>57</sup>傳達出自身憤怒的情緒給對方。如果憤怒者獨自一人使用憤怒語詞或顯現憤怒姿態表情時，如以自言自語或說內心話的方式呈現，則不是本研究所討論的範圍內。譬如在下面的場景，真喜男說：「チクシヨ～くだらねえぜ…」。假如他當著部下的面說的話，「チクシヨ～」「くだらねえぜ」是含有怒意的詞語。只是，在這個場景，真喜男是在部下走了之後才說出的話，屬於獨自一人發怒的部份，故本研究不把這列入本研究範圍裡。

另外，場景中的日劇台詞是來自於名為「日尚影音館」的部落格，其中有提供日劇的外掛字幕。如果在場景中有（）的記號，則是筆者為了使場景更易懂所添加的內容，如下面的場景（独語で）是筆者所添加的。

日劇《My Boss My Hero》，男主角榊真喜男是關東銳牙會未來接任會長的人選之一。為了接任會長的職務，他接受父親榊喜一（以下簡稱喜一）的安排進入高中以完成自己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下真鍋和彌（以下簡稱和弥）臉帶微笑的樣子，而找他碴。場景中的黑井照之（以下簡稱

<sup>55</sup>包含聲音表情。

<sup>56</sup>包含聲音表情。

<sup>57</sup>在選取憤怒場景時，本論文在本章 2.1 何謂憤怒中 pp9-10 所提到憤怒時人的外在表現也是參考依據之一。

黒井) 為真喜男的部下，職位類似監護者。  
和弥：アニキプリンっす  
真喜男：なんだ そのニヤニヤした目は  
和弥：いや 別に  
真喜男：てめえ 10 秒以内にその哀れみな目 やめろ  
和弥：いや別に哀れんでなんか…  
真喜男：やめろっつってんだよ 尊敬の目にしろ てめえバカにしてんのかコラ  
ファ～  
和弥：すいません  
真喜男：おい  
黒井：若おやめください  
真喜男：うるせえ おめえら全員外出てけ 早くしろホラ (独語で) チクショ～く  
だらねえぜ…

另外，如第一章曾敘述，日劇的台詞會因說話者說話時的韻律或內容的長短..等，而句句流露出個人的情感。除此之外，也要了解對方所要說的話。當說話者了解對方話語中所要傳達的情感為何（對方給予的刺激），自己才能做出適當的回應。在這一來一往當中，說話者與對象在場景中皆透過台詞互相交流了彼此之間情感。連帶著誘發了視聽者內心的情感<sup>58</sup>，使他們能產生「共感」而融入此場景中<sup>59</sup>。在選取憤怒場景時，筆者並非透過主觀選擇，而是依據共感而選擇。

## 2.5 日劇憤怒場景的標記方式

本論文為了觀察憤怒場景中說話者以何種詞語將憤怒傳達給對方，選取了 42 個場景，且依序命名為場景 1、場景 2、…場景 42。在這些場景中，發現憤怒場景中共會出現 9 種句末型態，依序為**叙述のモダリティ**、**疑問のモダリティ**、**意志のモダリティ**、**行為要求のモダリティ**、**感嘆のモダリティ**、**評価のモダリティ**、**認識のモダリティ**、**説明のモダリティ**、**伝達態度のモダリティ**<sup>60</sup>。所以在每一場景中，憤怒的詞語會依照此句末型態順序，劃上不同的底線<sup>61</sup>。如下例場景 6。

<sup>58</sup>一個好的戲劇的演出是要與台下觀眾或視聽者產生共鳴。

<sup>59</sup>參考崔小萍（1994）《表演藝術與方法》pp35-43 台北市：書林

<sup>60</sup>詳情請參考第三章。

<sup>61</sup>請參考附錄。

場景 6 日劇《白色春天<sup>62</sup>》中，男主角佐倉春男（以下簡稱春男）因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

ルンペン A：おお？ おいおい！

食べられたルンペン：（春男が彼の粥を食べてるのを見た）何… おれんだぞ！！  
こら 誰なんだよ お前は！

ルンペンら A：泥棒！

食べられたルンペン：泥棒か お前は！何やってんだよ！

ほかのルンペン：何やってんだよ！ 何やってんだよ！

春男：：どけよ！腹 減ってんだよ！

此場景有兩個句末型態－疑問のモダリティ、伝達態度のモダリティ，故以兩種底線予以區分。先使用直線底線，後使用波浪底線。在其他場景也是以這樣的順序使用底線<sup>63</sup>。

在本文的論述是依照上述的 9 種句末型態的順序。有符合此句末型態的場景，將會一一舉例進行討論。當呈現場景的內容時，除了包含句末型態的句子等之外，也涵蓋了上一個、下一個對話的內容。但是，有時會考量場景的完整性，有可能會調整選取的方式<sup>64</sup>或將同一場景中的句末型態併為同一個場景<sup>65</sup>。根據上述的選取場景的方式，場景也將會依照出現的次數，而依序以「場景 6-1」「場景 6-2」…的形式而標記之。譬如：本文中論述疑問のモダリティ時，場景 6 是第一次出現。故會以以下的形式出現。

場景 6-1 日劇《白色春天》中，男主角佐倉春男（以下簡稱春男）因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

ルンペンら A：泥棒！

食べられたルンペン：泥棒か お前は！何やってんだよ！

ほかのルンペン：何やってんだよ！ 何やってんだよ！

<sup>62</sup>劇情背景為男主角佐倉春男為籌女友真理子的醫療費因而預謀殺人入獄。出獄之後，微薄的收入被偷，只能靠著社會上的救濟，過著三餐不繼的生活。也因為有不良的紀錄，更使他無法順利找到工作。

<sup>63</sup>底線的順序，基本上是直線底線、波浪底線、點狀虛線底線、虛線底線、最粗虛點線、最粗長虛線、最粗虛點線。

<sup>64</sup>可參考場景 2-2。在此則不舉例說明。

<sup>65</sup>可參考場景 3-1。在此則不舉例說明。

## 2.6 論文構成

本論文以五章構成，以下說明之。

第一章敘述研究動機、目的。也談及有關語言和情感表達與日劇和現實生活的先行研究。以先行研究為基礎，本論文選取了五部日劇且簡述其內容。

第二章解釋何謂憤怒。談論有關憤怒的先行研究與檢討其問題點以制定本論文的立場。說明研究方法、日劇憤怒場景的選取方式、日劇憤怒場景的標記方式以瞭解選取、處理憤怒場景詞語的方式。

第三、四章提及《現代日本語文法4》句末型態的概況。且將憤怒場景的例句依照《現代日本語文法4》句末型態，試以分類。依著敘述のモダリティ、疑問のモダリティ、意志のモダリティ、行為要求のモダリティ、感嘆のモダリティ、評価のモダリティ、認識のモダリティ、説明のモダリティ、伝達態度のモダリティ的順序，論述符合句末型態的例句，考察例句中句型的原意，也試論憤怒場景中例句以瞭解此例句是如何傳達說話者的怒意。

第五章試論第三、四章的觀察結果與今後課題。

## 2.7 整理

第一章先行研究中，以松山(2001)、前田(1993)泉子・K・メイナード(2000)(2005)說明了說話者及其對象在場景中透過語言產生了情感交流，也營造場景的氣氛。筆者依據熊谷(2003)、水野(1999)對日劇的論點選取日劇為素材。日劇也可提供不少場景以便觀察。對於日劇情感場景，筆者先以憤怒場景為起點，觀察場景中說話者以何種詞語將憤怒傳達給對方。

在憤怒先行研究中，遠藤(1993)中村(1997)所談論的是描述憤怒樣態的詞語且皆取材於文學作品。中村(1997)也談到如果在文章創作上想要描寫自己或他人的情感，可以參照此辭典，選用適合自己或他人過去某一時間點的情感語詞。

遠藤(1993)談論有關觀察憤怒語詞的觀點，可發現當憤怒者與表達該憤怒者為同一人時，憤怒者在現場或在另一個時空狀態下表達其憤怒情緒。當憤怒者與表達該憤怒者為非同一人時，憤怒者的憤怒情緒被他人另一個時空之下所描述出來。馬場(2001)(2002)遠藤(1993)中村(1997)所舉出有關表達憤怒的語詞，也可發現大多為語義是憤怒的詞語，且可使用在第三人稱。當人生氣時，是很少會使用這些詞語的。



而從遠藤舉出《宇治拾遺物語》藏人所的官員よしすけ的例子，筆者發現兩件事情：第一、憤怒語詞並非只建構在語義是憤怒的詞語上。第二、人的憤怒並非僅僅依靠詞語堆砌出來，還需要透過一個場景，才能讓一個人的憤怒具體化起來。

為了補足這些不足之處，本研究除了憤怒者之外，也依照三個面相－場景、憤怒（語言<sup>66</sup>、姿態表情<sup>67</sup>）、對象，以選取憤怒場景。觀察在這個共同的時刻、場景之下，憤怒者透過何種憤怒詞語將憤怒情緒傳達給對方（對象）。此外，日劇的台詞會因說話者說話時的韻律或內容的長短..等，而句句流露出個人的情感。說話者也注重對方所傳遞的情感，給予適當的回應。在這一來一往當中，說話者與對象在場景中皆透過台詞互相交流了彼此之間情感。連帶著誘發了視聽者內心的情感，使他們能產生「共感」而融入此場景中<sup>68</sup>。筆者是以「共感」選取憤怒場景。

又考量日劇類型眾多，筆者先選取四種類型五部日劇，且從中截取憤怒場景。在截取的場景中，探討說話者與對象在同一時間下所表達的憤怒詞語，且進行日劇憤怒場面用語分析。然而在觀察的過程中發現怒氣的表達並非單純在詞語上，而是以句子呈現。所以在解析憤怒場景中說話者使用的句子時，筆者試以《現代日本語文法4》句末型態為分類標準，予以觀察之。具體內容將在第三、四章詳述。

---

<sup>66</sup>包含聲音表情。

<sup>67</sup>在選取憤怒場景時，本論文在本章 2.1 何謂憤怒中 pp9-10 所提到憤怒時人的外在表現也是參考依據之一。

<sup>68</sup>參考崔小萍（1994）《表演藝術與方法》pp35-43 台北市：書林

### 第三章 憤怒場景中的句末型態（1）

#### 3.1 《現代日本語文法 4》句末型態的概況

本論文依照《現代日本語文法 4》的句末型態出現在憤怒場景中的句子加以分類。在分類之前，本節將先介紹《現代日本語文法 4》的句末型態分類。《現代日本語文法 4》書中將**モダリティ**大致分為五大類，**表現類型のモダリティ**、**評価のモダリティ**、**認識のモダリティ**、**説明のモダリティ**、**伝達のモダリティ**。而當中，**表現類型のモダリティ**可分為三類型—**情報系のモダリティ**和**行為系のモダリティ**、**感嘆のモダリティ**。這三種類型裡，前兩者可再下分類。**情報系のモダリティ**的下分類為**叙述のモダリティ**、**疑問のモダリティ**。而**行為系のモダリティ**的下分類為**意志のモダリティ**、**勧誘のモダリティ**、**行為要求のモダリティ**。除此之外，**伝達のモダリティ**也可下分類為**丁寧さのモダリティ**和**伝達態度のモダリティ**。總共有 11 種句末型態。(如下圖以粗體所示) 這 11 種句末型態各有其不同的功能與句末型態。以下將一一敘述。並且，在這句末型態的圖表裡，也會標示憤怒場景中出現的句末表現，而其句末表現將在下一節依序地解釋<sup>69</sup>。

	五大類句末型態	下分類	下分類
1	表現類型のモダリティ <sup>70</sup>	情報系のモダリティ <sup>71</sup>	叙述のモダリティ
			疑問のモダリティ
		行為系のモダリティ <sup>72</sup>	意志のモダリティ
			勧誘のモダリティ

<sup>69</sup> 本論文為了避免翻譯之間的誤差，有關句末型態的專有名詞皆以日文（原文）呈現。為了追求語言一致性，圖表也都以日文（原文）呈現。

<sup>70</sup> 依『現代日本語文法 4』所謂「**表現類型のモダリティ**」指「伝達的な機能の表し分けという、文の基本的な性質を決めるものである」。(p15)

<sup>71</sup> 依『現代日本語文法 4』所謂「**情報系のモダリティ**」指「話し手と聞き手との情報のやりとりに関わるモダリティである」。(p15)

<sup>72</sup> 依『現代日本語文法 4』所謂「**行為系のモダリティ**」指「話し手や聞き手が実行する行為の発動に関わるモダリティである」。(p16)

			行為要求のモダリティ
		感嘆のモダリティ	
2	評価のモダリティ		
3	認識のモダリティ		
4	説明のモダリティ		
5	伝達のモダリティ	丁寧さのモダリティ	
		伝達態度のモダリティ	

## 1. 叙述のモダリティ

句末型態	用法或機能
叙述のモダリティ <sup>(1)</sup>	動作、変化などの動的な事態を表す
	存在、性質などの静的な事態を表す
	話し手が直接体験したことを表す
	事実として知っている知識を表す
	未知のことや事実として確認されていないことを表す
	一般的な真理を表す
	時間の流れの中に位置づけられた特定の出来事を表す
	「表出的な文」

(1) 叙述のモダリティ歸為表現類型のモダリティ中的情報系のモダリティ，是具傳達機能的一種句末型態。可將句中內容或說話者的判斷傳達給聽者。句子為「平述文」。用「平述文」可傳達給聽者的訊息很多元。此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「表出的な文」。

## 2. 疑問のモダリティ

句末型態	疑問句	句末表現
疑問のモダリティ <sup>(1)</sup>	真偽疑問文	「か」、「か」の省略、「かい」、「のか」...等
	選択疑問文	「か」、省略「か」、「の」、「かどうか」..等
	補充疑問文	「か」、「か」の省略、「のか」...等

否定疑問文		「ものか」、「のではないか」
「のか」疑問文		「のか」
そのほかの疑問文	疑いの疑問文	「だろうか」、「かな」、「かしら」
	確認要求の疑問文	「だろう」、「ではないか」、「ね」、「よね」
	意志の疑問文	「しょうか」
	意見の疑問文	「と思うか」
	周辺的な疑問文	「っけ?」「んだって?」「と言うと?」「問い返し疑問文」

(1) 疑問のモダリティ歸為表現類型のモダリティ中的情報系のモダリティ。用於說話者對於事情有不明瞭之處，無法下判斷時。為了釐清自己不了解之處，以詢問聽者為手段，取得自己所需的情報。換言之，說話者有其對象，且認定聽者有能力可解決自己的不解之處。句型為疑問句。可分為三類型，**真偽疑問文**<sup>73</sup> (yes-noquestion)、**選択疑問文**<sup>74</sup> (alternative question)、**補充疑問文**<sup>75</sup> (wh question)。另外，**疑問のモダリティ**當中的**真偽疑問文**的述語有肯定與否定兩種型態，可分為**肯定疑問文**與**否定疑問文**。換言之，**否定疑問文**為**真偽疑問文**的一種，述語的否定型+「か」。

**疑問のモダリティ**除了詢問功能之外，還有**納得**、**非難**、**反語解釈**等功能。此類型中會使用於憤怒場景中的句型是**真偽疑問文**的『か』(或省略『か』)、**補充疑問文**的『か』(或省略『か』)、「のか」疑問文、**確認要求の疑問文**中的『ではないか』。

### 3. 意志のモダリティ

句末型態	句末表現
意志のモダリティ <sup>(1)</sup>	「しよう」 「する」
	そのほかの意志のモダリティの形式：「つもりだ」

<sup>73</sup> 依《現代日本語文法4》所謂「**真偽疑問文**」指その情報の真偽が不明であることを表わす疑問文である。(p23)

<sup>74</sup> 依《現代日本語文法4》所謂「**選択疑問文**」指複数の可能性のうちどれが正しいかが話し手にとって不明なので、それを選択肢として提示する疑問文である。(p25)

<sup>75</sup> 依《現代日本語文法4》所謂「**補充疑問文**」指その命題の中に不明な情報が含まれていることを表す疑問文である。(p26)

	「気だ」「まい」。
--	-----------

(1) 意志のモダリティ歸為表現類型のモダリティ中的行為系のモダリティ。出現時大多使用意志動詞。表示說話者發言時決心將實行某種行為。此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「する」「まい」。由於憤怒場景的意志形或否定形的表現無法單以「する」「まい」代替。為了使表達更貼切，本論文姑且稱之為「肯定意志のモダリティ」「否定意志のモダリティ」以做取代。

4. 勧誘のモダリティ

句末型態	句末表現
勧誘のモダリティ <sup>(1)</sup>	「しよう」「しようか」「しないか」

(1) 勧誘のモダリティ歸為表現類型のモダリティ中的行為系のモダリティ。表示在說話者的行為為前提之下，邀請聽者一起行動。憤怒場景中，沒有此類勧誘のモダリティ出現。

5. 行為要求のモダリティ

句末型態	用法	句末表現			
行為要求のモダリティ <sup>(1)</sup>	命令	「しろ」「しなさい」 そのほかの命令文 「する」、「した」、「のだ」、「こと」、「ように」、「しないか」			
	依頼	「てくれ」、「てください」、「てくれないか」、「てくれるか」、「てもらえないか」、「もらえるか」、「して」、「してほしい」、「てもらいたい」，合計9個。			
	許可・勧め・助言	「お~ください」、「たら?」、「といい」、「方がいい」、「ことだ」，合計5種。			
	禁止	「するな」			
		そのほかの	<table border="1"> <tr> <td>依頼文による禁止</td> <td>「しないでくれ」 「しないでくれないか」</td> </tr> <tr> <td>評価のモダリティによる禁止</td> <td>「てはいけない」 「たらだめだ」 「なくていい」</td> </tr> </table>	依頼文による禁止	「しないでくれ」 「しないでくれないか」
依頼文による禁止	「しないでくれ」 「しないでくれないか」				
評価のモダリティによる禁止	「てはいけない」 「たらだめだ」 「なくていい」				

		禁止文	不可能による禁止	「ことはできません」
				「なれません」
			「しない」	

行為要求のモダリティ歸為表現類型のモダリティ中的行為系のモダリティ。表示說話者向聽者提出執行行為的要求，此動詞皆為有意志的動詞。說話者在考慮自己與聽者的關係或行為責任的輕重等之後，選擇適合的形式向聽者表達。行為要求のモダリティ有命令、依頼、許可・勧め・助言、禁止等用法。此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「しろ」「しなさい」「てくれ」「てください」「するな」。由於憤怒場景的命令形或禁止形表現豐富，無法單以「しろ」「しなさい」「するな」代替。又憤怒場景的「てくれ」「てください」是屬於依頼文的一種。為了使表達更貼切本論文姑且稱之為「命令形」、依頼文—「てくれ」「てください」、禁止形」以做取代。

## 6. 感嘆のモダリティ

句末型態	用法	句末表現		
感嘆のモダリティ (1)	文末名詞による感嘆文	修飾表現〔實質名詞〕！、		
		〔名詞〕の…〔形容詞—さ〕！、		
		〔名詞〕の…修飾表現「こと」！		
	「なんと」による感嘆文	文末が「こと」で名詞化される場合	「なんと~ことだろう」	「なんと~ことか」
		文末が「の」で名詞化される場合	「なんと~のだ」	「なんと~のだろう (か)」
	感嘆文の周辺	疑いの疑問文から派生した詠嘆文	「程度や頻度の疑問語 ~ (こと) だろう」	
驚きを表す文		「とは」	「なんて」	

(1) 感嘆のモダリティ歸為表現類型のモダリティ的一種。表示說話者由於某種原因而被激發出來的感動，伴隨著驚訝等情感出現。感嘆句的特徵是句子由名詞構成，且句子結構是不完整的。

此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「修飾表現〔實質名詞〕！」、「なんて」。

## 7. 評価のモダリティ

句末型態	用法	句末表現
評価のモダリティ <sup>(1)</sup>	必要	「といい」「 <u>ばいい</u> 」「たらしい」、「がいい」、「ば?」、「たら?」、「方がいい」、「方がました」、「べきだ」、「なくてはいけない」、「なくてはだめだ」、「必要がある」、「ものだ」、「ことだ」、「のだ」、「ざるを得ない」、「しかない」、「ないわけにはいかない」、「ないではいられない」、合計 19 種。
	許可・許容	「てもいい」、「ていい」、「てもかまわない」、「たっていい」、合計 4 種。
	不必要	「なくてもいい」、「 <u>なくていい</u> 」、「なくてもかまわない」、「ことはない」、「必要はない」、「までもない」、「には及ばない」、合計 7 種。
	不許可・非許容	「てはいけない」、「てはだめだ」。

(1) 評価のモダリティ意指說話者傳達某件事情時，同時表現了說話者對此事情的評價。

此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「ばいい」「なくていい」。

## 8. 認識のモダリティ

句末型態	用法	句末表現
認識のモダリティ <sup>(1)</sup>	斷定	斷定形
	推量	「 <u>だろう</u> 」、「ことだろう」、「しよう」、「まい」。
	蓋然性	「かもしれない」、「かもわからない」、「かもしれぬ」、「かshれない」、「かねない」、「可能性がある」、「おそれがある」、「はずだ」、「てもいい」、「ても不思議ではない」、「とは限らない」、「ないとも限らない」、「とも考えらるなど」、「ことがある」、「にちがいない」、「に相違ない」、「にきまっている」、合計 17 個。
	證據性	「ようだ」、「みたい」、「らしい」、「のだろう」、

		「(し) そうだ」、「(する) そうだ」、「 <u>って</u> 」、「 <u>だ</u> <u>って</u> 」、「 <u>んだって</u> 」、「 <u>という</u> 」、 「 <u>とのことだ</u> 」、「 <u>ということだ</u> 」、「 <u>とか</u> 」，合計 13 個。
	そのほかの 認識のモダ リティの形 式	「 <u>のではないか</u> 」、「 <u>だろうか</u> 」、「 <u>ではないか</u> 」、 「 <u>か</u> 」、知覚動詞・思考動詞—「 <u>と見える</u> 」「 <u>と</u> <u>聞く</u> 」「 <u>と思う</u> 」，合計7種。

認識のモダリティ依據說話者對事情理解上的不同，所選擇的句末型態也會有所不同。用法上大致分為「**斷定**」、「**推量**」、「**蓋然性**」、「**證據性**」、「**其他認識のモダリティ的形式**」等。「**斷定**」使用在說話者根據經驗與知識對事情有所掌握時。「**推量**」使用在當說話者根據想像等間接地掌握事情時。「**蓋然性**」使用在當說話者能掌握事情成立的可能性等時。「**證據性**」使用在情報經由傳聞或觀察等被建立起來時。

憤怒場景中有「だと」的句型。由於它屬於「だって」的用法之一，故以「だって」解釋「だと」的句型<sup>76</sup>。為了使表達更貼切本論文姑且稱之為「だと」。此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「斷定形」、「だろう」、「って」、「だと」。

## 9. 説明のモダリティ

句末型態	句末表現
説明のモダ リティ (1)	「 <u>のだ</u> 」、「 <u>からだ</u> 」
	「 <u>わけだ</u> 」、「 <u>はずだ</u> 」、「 <u>わけではない</u> 」、 「 <u>というわけではない</u> 」、「 <u>わけにはいかない</u> 」、 「 <u>わけがない</u> 」、「 <u>はずがない</u> 」，合計7個。
	「 <u>ものだ</u> 」、「 <u>たいものだ</u> 」、「 <u>てほしいものだ</u> 」、 「 <u>てもらいたいものだ</u> 」、「(し) <u>そうなものだ</u> 」、 「 <u>ものと思われる</u> 」、「 <u>ものらしい</u> 」、「 <u>もの</u> 」、「 <u>ことだ</u> 」、「 <u>こ</u> <u>とだろう</u> 」、「 <u>ことと思う</u> 」、「 <u>ことか</u> 」、「 <u>ということだ</u> 」、 「 <u>こと</u> 」，合計14個。

(1) 説明のモダリティ表現句子與先行文脈的關係。為了使聽者更能理解前面句子的脈絡，使用此句末型態以解釋前面脈絡中所提到的事情或結論。句末型態表現多為「のだ」、「わけだ」。

此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「のだ」、「たいものだ」。

<sup>76</sup>グループ・ジャマシイ編 (2002) 《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p198 東京都：くろしお出版



## 10. 丁寧さのモダリティ

句末型態	句末表現
丁寧さのモダリティ <sup>(1)</sup>	普通體、丁寧體（デスマス體）、特別丁寧體（ゴザイマス體） 「お/ご」名詞、謙讓語

(1) 丁寧さのモダリティ歸為**伝達のモダリティ**<sup>77</sup>的一種。表示說話者發言時，顧慮到聽者地位、與聽者的關係與說話場合，而自行選擇使用普通體或是丁寧體或是敬語等。

憤怒場景中，沒有此類丁寧さのモダリティ出現。

## 11. 伝達態度のモダリティ

句末型態	用法	句末表現
伝達態度のモダリティ <sup>(1)</sup>	伝達を表す終助詞	「よ」、「ぞ」、「ぜ」、「さ」、 「わ」
	確認・詠嘆を表す終助詞	「ね」（「ねえ」）、「な」、「な あ」、「よね」（「よねえ」）
	終助詞相当の形式	「とも」、「もの」（「もん」）、 「の」、「っけ」、「ってば」

伝達態度のモダリティ歸為**伝達のモダリティ**的一種。表示說話者選擇終助詞「よ」、「ね」等，以表現說話者如何理解發言狀況和對聽者表示何種態度。此類型中會使用於憤怒場景中的句型是「よ」、「ぞ」、「さ」、「ね」（「ねえ」）、「な」、「もの」（「もん」）。

## 3.2 憤怒場景中句末型態的狀況

本節以《現代日本語文法 4》句末型態為基準，將憤怒場景<sup>78</sup>中的句子依序分類。並加以解釋其句末型態之意思。在初步分類中，發現 11 種句末型態中，

<sup>77</sup> 『現代日本語文法 4』によると話し手はその文をどのように聞き手に伝えようとしているかに関わるモダリティのようである。(p229)

<sup>78</sup> 從《求婚大作戰》《魚干女又怎樣》《白色春天》《My Boss My Hero》《小兒救命》等五部日劇截選出來。

憤怒場景的句子集中於 9 種句末型態，敘述のモダリティ、疑問のモダリティ、意志のモダリティ、行為要求のモダリティ、感嘆のモダリティ、評価のモダリティ、認識のモダリティ、説明のモダリティ、伝達態度のモダリティ。在此 9 種句末型態中，憤怒場景所出現的句末表現如下圖所示。以下依照下圖句末表現之順序舉例進行討論。

句末型態	用法或機能	句末表現	
1. 敘述のモダリティ	表出的な文		
2. 疑問のモダリティ		真偽疑問文	「か」、「か」を付加せず
		補充疑問文	「か」、「か」を付加せず
		「のか」疑問文	「のか」
		そのほかの疑問文	確認要求の疑問文 「ではないか」
3. 意志のモダリティ		「する」「まい」（肯定意志のモダリティ、否定意志のモダリティ）	
4. 行為要求のモダリティ	命令	（命令形）「しろ」、「しなさい」	
	依頼	（依頼文）「てくれ」「てください」	
	禁止	（禁止形）「するな」	
5. 感嘆のモダリティ	文末名詞による感嘆文	修飾表現〔實質名詞〕！	
	感嘆文の周辺	驚きを表す文	「なんて」
6. 評価のモダリティ	必要	「ばいい」	
	不必要	「なくていい」	
7. 認識のモダリティ	断定	断定形	
	推量	「だろう」	
	證據性	「って」「だと」	
8. 説明のモダリティ		「のだ」	
		「たいものだ」	
9. 伝達態度のモダリティ	伝達を表す終助詞	「よ」、「ぞ」、「さ」	

確認・詠嘆を表す終助詞	「ね」(「ねえ」)、「な」
終助詞相当の形式	「もの」(「もん」)

除此之外，另發現憤怒場景中有《現代日本語文法 4》句末型態框架外的句型。

### 10. 其他的句末型態

句末型態	句末表現
	この N が
	N ! /interj ! /N+niterj !
	V て
	V て V て (V - ない) よ
	なんて+評価の表現
	だから…なんか (…のだ)
	…なんか (…ない)
	Na+ (N)
	…おいて、こんなことが (+V か/V - ただろうか)
	…であっても…んだ/だ
	同一の動詞の応答

以下是 1-10 的句末表現的例子及其解說。

### 3.2.1 憤怒場景中的「叙述のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的叙述のモダリティ中，憤怒場景只出現了「表出的な文」。

#### 3.2.1.1 憤怒場景中「表出的な文」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「表出的な文」的例句，如下所示。

「表出的な文」	
場景編號	例句
1-1	うるせえ

《現代日本語文法 4》對「表出的な文」的相關解釋如下<sup>79</sup>。

所謂「表出的な文」是指說話者自然而然地說出自身的感覺或情感，不帶有傳達訊息給聽者的意思。以表示感情或感覺的形容詞為述語的平述文常只限用於說話者（第一人稱）。以疑問句型態出現時主語只限用於聽者（第二人稱）。述語除了可以是表現感情、感覺為主的形容詞為之外，還有表示希望助動詞的「たい」「てほしい」、具有評價意思的形容詞…等<sup>80</sup>。

用法	例句
具有評價意思	場景 1-1

以下是憤怒場景中「表出的な文」的例句。

場景 1-1 日劇《My Boss My Hero》，男主角榎真喜男（以下簡稱真喜男）是關東銳牙會未來接任會長的人選之一。為了接任會長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下真鍋和彌（以下簡稱和彌）臉帶微笑的樣子，而找他碴。黑井照之（以下簡稱黑井）為真喜男的部下，職位類似監護者，看到真喜男斥責和彌有點過頭，故出聲制止他。

黑井：若おやめください

真喜男：うるせえ おめえら全員外出てけ 早くしろ ホラ（独語で）チクショ〜くだらねえぜ<sup>81</sup>...

「うるせえ」是具有評價意思的形容詞<sup>82</sup>。含有「面倒くさくていやだ。わずらわしい<sup>83</sup>」意思。說話者（真喜男<sup>84</sup>）對於黑井的要求（おやめください）做出了（うるせえ）的評價。

<sup>79</sup>本論文是依照 9 種句末表現之順序舉例進行討論。討論中基本上是以中文為主。引用《現代日本語文法 4》的內容時，是以中文呈現。而引用《教師と学習者のための日本語文型辞典》的內容時，是以日文呈現。除了這兩份資料之外，其他所引用資料，皆以日文呈現。

<sup>80</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》pp19-20 東京都：くろしお出版

<sup>81</sup>底線為筆者所畫。以下所列舉的場景皆同。例句中的場景皆以句末型態為中心而截取出來。如要閱讀完整的場景，請看論文後面的附錄。

<sup>82</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p20 東京都：くろしお出版

<sup>83</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>84</sup>本論文在使用人名解釋句型時，將以每個場景中所呈現人名（日文）為主。以避免人名因翻譯過程中產生了誤解。

### 3.2.2 憤怒場景中的「疑問のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的疑問のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型是真偽疑問文、補充疑問文、「のか」疑問文、確認要求的疑問文的「ではないか」。

#### 3.2.2.1 憤怒場景中的「真偽疑問文」（句尾加「か」或省略「か」）

的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於真偽疑問文的例句，如下所示。

真偽疑問文（句尾加「か」或省略「か」）	
場景編號	例句
2-1	お前 これだけか
3-1	女と一緒に暮らしているなんて、別居中の妻に顔向け出来るか/居座るつもりですか
4-1	わかってる
5-1	はめやがったか
6-1	泥棒か お前は
7-1	バカかお前は
8-1	この口か
9-1	アメリカンジョークか

《現代日本語文法 4》對「真偽疑問文（句尾加「か」或省略「か」）」的相關解釋如下。

所謂真偽疑問文（yes-noquestion）是指說話者以疑問句表示情報真偽不明。當名詞述語的句尾是過去式時，表示說話者邊回想邊向聽者詢問問題。如：「あなたは東京の生まれでしたか？」<sup>85</sup> 真偽疑問文除了有詢問聽者之意以外，也含有責備、反語等功用。所謂責備是指說話者要告訴聽者的發言或行為已超乎常理之外或脫離常軌。而以使用疑問句呈現，使聽者意識到自己所做的事情或是行為

<sup>85</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 pp23-24 東京都：くろしお出版

已脫離常軌或是讓他意識到自己該做些什麼事情。換言之，含有責備語氣的**真偽疑問文**是使用在說話者詢問與事實不符的事情時，讓聽者能再次了解事情的真實狀況<sup>86</sup>。

所謂**反語**是指說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。疑問句中帶有反語的解釋時，含有說話者將自己強烈的主張傳達給聽者的意思。而在句末表現上，常見帶有**反語**意思的句末型式是「ものか」「てたまるか」。「ものか」可使用在**真偽疑問文**與**補充疑問文**，聽者理解說話者所說的事情是與自己本意相反的內容，故說話者所說的內容實際上是不成立的。「てたまるか」只能使用在**真偽疑問文**，根據個人的評價，說話者用與自己本意相反的內容使聽者瞭解自己的不滿等情緒<sup>87</sup>。

用法	例句
責備	場景 3-1 <sup>88</sup> 、場景 4-1、場景 5-1、場景 6-1、場景 7-1、場景 8-1、 場景 9-1
反語	場景 2-1、場景 3-1 <sup>89</sup>

以下是憤怒場景中「**真偽疑問文**」的例句。

場景 4-1 日劇《小兒救命》真柴綾醫生（以下簡稱綾醫生）是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聰看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突的場景。聰の父親：さんざん待たされてこれだけかよ！こっちはさ 熱あるから来てるんだよ。下げてもらいに来てるのね。 わかってる？

綾：はい。 ですから お薬を…。

場景 5-1 日劇《白色春天》春男為了 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。剛開始，春男利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，連麵包店的員工都知道這件事情。但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，村上就支開了原本在場的麵包店店員，討論有關錢的事情。在討論當中，突然店員帶著警察衝了進來。

警察：公務執行妨害！

春男：ああ?! くっそ。はめやがったか！ああ?!

警察：さあ 来るんだ！

<sup>86</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp49-50 東京都：くろしお出版

<sup>87</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp50-51 東京都：くろしお出版

<sup>88</sup>例句是「居座るつもりですか」。

<sup>89</sup>例句是「女と一緒に暮らしているなんて、別居中の妻に顔向け出来るか」。

場景 6-1 日劇《白色春天<sup>90</sup>》中，男主角佐倉春男（以下簡稱春男）因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

ルンペンら A：泥棒！

食べられたルンペン：泥棒か お前は！何やってんだよ！

ほかのルンペン：何やってんだよ！ 何やってんだよ！

場景 7-1 日劇《My Boss My Hero》男主角榊真喜男過著白天是一位高中生，晚上則幫助關東銳牙會<sup>91</sup>組長，處理關東銳牙會的相關事物。和弥是他的手下，因仰慕真喜男而加入關東銳牙會。某晚，真喜男與手下在路上遇到敵對熊田一家，卻遭到熊田百般地嘲笑。等到熊田一家的人走了，和弥無法理解真喜男的態度，對他說出自己的不滿。

黒井：やめろ 和弥！

和弥：俺は…いくら頭が悪くてもアニキにほれてるんすよ。アニキは強くて男らしくて…。アニキがアニキでいられねえなら高校なんてやめちまえばいいんすよ！

黒井：（黒井は和弥を殴りながら）バカ野郎!! バカかお前は！ 行くぞ。

場景 8-1 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人雨宮產生懷疑，因而對她套話有關起司的事情。果然不出高野所料，雨宮吃了他的起司。

雨宮：だって腐ってんのかと思ったんだもん。

高野：どの口が言う！この口か！この口か！！

（両手で蛍の頬を引っ張る高野。）

雨宮：痛いー！！

場景 9-1 日劇《求婚大作戰》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。健對鶴提起，如果他停在三壘的話，鶴將被三振出局的事情。

健：嘘 じゃないんだ

鶴：じゃ 嘘じゃなかったら何なんだ アメリカンジョークか

健：信じてくれよ

場景 2-1 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到 38 萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子 A 偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷

<sup>90</sup> 劇情背景為男主角佐倉春男為籌女友真理子的醫療費因而預謀殺人入獄。出獄之後，微薄的收入被偷，只能靠著社會上的救濟，過著三餐不繼的生活。也因為有不良的紀錄，更使他無法順利找到工作。

<sup>91</sup> 這是一個以榊喜一為首幫派組織。男主角榊真喜男是他的長子，幫忙管理幫派的事情。

走他金錢的男子 A，因此將他帶到隱密處，邊搜身邊質問有關金錢下落的事情。

春男：あんじゃねえか。

男子 A：あっ！

春男：何だ お前 これだけか。残り 37 万 どうした？

男子 A：それが 全財産です。ああ… ちょっと…。

場景 3-1 日劇《魚干女又怎樣》在第一次見面時，兩宮曾提過只限高野部長住在高野家一個星期。且為了讓部長認可自己有住在這裡的權利，當時兩宮拿出他跟高野父親在筷子套子上所簽立的契約書。在那之後，都未再提起這件事情。高野部長正式與兩宮住在一起之後，認定兩宮綁沖天頭、下班後就是回家、生活習慣不佳..等是故意要讓自己無法繼續住下去，逼自己搬離這裡。於是下班後回到家，就宣佈自己將不會搬出去之消息。

高野：私は出ていかないと言ったんだ。

兩宮：居座るつもりですか！？

高野：私が出ていかないと決めた以上、はつきり言わせて貰うが、このままなし崩し的に一緒に暮らすわけにはいかない。上司と部下とはいえ、私と君は、男と女だ。

兩宮：ああ、そういうことなら、私全然気になんないですけど。

高野：こつちが気にするんだよ。女と一緒に暮らしているなんて、別居中の妻に顔向け出来るか！

場景 2-1~9-1 是**真偽疑問文**之句尾有加「か」或省略「か」的句型，以詢問對方的方式，向對方進行確認<sup>92</sup>。句末是「か」的有場景 2-1「お前 これだけか」、場景 3-1「別居中の妻に顔向け出来るか」「居座るつもりですか」、場景 5-1「はめやがったか」、場景 6-1「泥棒か お前は」、場景 7-1「バカかお前は」、場景 8-1「この口か」、場景 9-1「アメリカンジョークか」。句末省略「か」場景 4-1「わかってる」。除了場景 4-1 之外，其他**真偽疑問文**的例句中，常體之後加「か」都是男性所使用的。如果以真偽疑問文的功能來看，其中常用於憤怒場景中者為責備和反語。場景 4-1、5-1、6-1、7-1、8-1、9-1 是屬於責備功能的句子。場景 2-1、3-1 是屬於以反語的方式責備對方的句子。

場景 4-1、5-1 是以動詞反問對方。場景 4-1 聰的父親認為綾醫生處理發燒的行為太草率，以詢問的方式「わかってる？」再次讓綾醫生意識到自己帶病患來醫院的用意。場景 5-1 中「動詞連用形+やがる」是「相手や第三者の動作を軽蔑したりのものしったり憎んだりする気持ちを込めて言い表す<sup>93</sup>」的意思。透過「動詞連用形+やがる」春男才能對於村上所做的行為（はめる）傳達內心的憤怒。場景 6-1、7-1 說話者（ルンペン、黒井）以倒裝句的方式「N か お前は」呈現。場景 8-1、9-1 說話者（高野與鶴）以詢問的「(この) N か」方式呈現。

場景 2-1 春男以與本意相反的內容（お前 これだけか）使男子 A 理解他的

<sup>92</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 東京都：くろしお出版

<sup>93</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂



本意。場景 3-1「別居中の妻に顔向け出来るか」，兩宮無法了解高野對於這件事情所在意的地方（男と女一緒に暮らすわけにはいかない），所以用與本意相反的內容呈現，讓她再次了解他所在意的地方（女と一緒に暮らしていることが別居中の妻に顔向けできない）。

除了以上的例句，還有一個是《現代日本語文法 4》「真偽疑問文之句尾有加『か』或省略『か』」的框架中未出現的句型。那就是場景 3-1「居座るつもりですか！？」。真偽疑問文的句末表現中的「ですか」表示確認的意思<sup>94</sup>。場景 3-1 句末「ですか」也是相同用法。只是，加上「つもり」之後會有何不同呢？因此，先檢視有關「つもりだ」的用法。《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「つもりだ」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

「非動詞過去式+つもりだ」是指說話者在發言前就已決定某種計畫。如：「明日こそは田中にははっきり話をするつもりだ」。「動詞過去式+つもりだ」可用於說話者在傳達自己行為意圖的情況時。如：「私なりに精一杯やったつもりです。成果を見てください」「つもりだ」是無法使用在自言自語時或是內心自白時。

「どういうつもりか」可用於詢問對方行為意圖時，但易帶有責備的語氣。如：「君、どういうつもりなの？」「どうするつもりか」用於詢問聽者要採取怎麼樣的行動時。如：「君、これからどうするつもりなの<sup>9596</sup>？」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「つもりだ」的解釋，如下所示。

「動詞/動詞否定形+つもりだ」は意志、意図を表す。話し手の意志でも、第三者の意志でもかまわない。「動詞つもりはない」は話し手の「しよう」という意志の存在を否定するのに用いる。この表現を用いる場合、話し手はその状況で聞き手が予想あるいは期待しそうな行為を想定した上で、そのようなことをする意志はないと否定する。例えば、「今すぐ行くつもりはないが、アメリカのことを勉強しておきたい。」「動詞つもりではない」は話し手の「しよう」という意志の存在を否定するのに用いる。自分のとった行為や態度について誤解を招きそうな場合に、「本当はそんな意図はないなかった」と弁解

<sup>94</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 東京都：くろしお出版

<sup>95</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 p59 東京都：くろしお出版

<sup>96</sup>原文為「動詞の非過去形+つもりだ」は発話時以前から決めていた計画としての意思を表す。例えば、「明日こそは田中にははっきり話をするつもりだ」。「動詞の過去形+つもりだ」は自分の行為の意図を伝えるときに用いられる。例えば、「私なりに精一杯やったつもりです。成果を見てください」。「つもりだ」は独話や心内発話では用いられない。「どういうつもりか」は相手の行為の意図を尋ねる働きがあるが、非難のニュアンスを帯びやすい。「どうするつもりか」はどのような行為を行う意志があるのかを尋ねる。」

したり、自己弁護したりするために用いることが多い。例えば、「すみません、あなたの邪魔をするつもりではなかったんです」。「動詞の過去形つもりはない」は自分の行為に対する相手の解釈・判断を否定する場合に使う。例えば、「私はそんなことを言ったつもりはない」。「つもりだ」は主語が一人称の場合、話し手がそう思っている、そう信じている、という意味を表し、それが他の人が事実だと考えることとくいちがっているかどうかは関係がない。例えば、「まだまだ気は若いつもりだよ」。「つもりだ」は主語が2人称や3人称の場合、その人が信じていることが（話し手や他の人の考える）事実とくいちがっている、という意味。例えば、「彼女はすべてを知っているつもりだが、本当は何も知らない<sup>97</sup>」。

儘管疑問句「つもりですか？」如《現代日本語文法4》所示，可表現他人行為用意。可是依前面動詞不同所帶出的語感也跟著不同。在場景3-1的場景中「居座るつもりですか！？」的動詞「居座る」含有「その場を占めて動かない<sup>98</sup>」的意思。如果代換為動詞「いる」時，則含有「人・動物がその場所に存在する<sup>99</sup>」的意思。「いる」和「居座る」的共通點是指聽者都在這個場所。但是，「居座る」帶有說話者負面的評價，不歡迎聽者存在的語氣比「いる」更為強烈。因此，在場景3-1中顯示了說話者（兩宮）對聽者（高野部長）所做的行為（出ていかない）產生莫名的困擾。此疑問句與其說是尋求部長的回應，倒不如說兩宮對部長的決定感到不滿。

憤怒場景中，**真偽疑問文**有跟感嘆詞一起共起的現象。如場景5-1「くっそ」場景7-1的「バ力野郎」。詳細的內容將會在第四章4.1.2中敘述。

### 3.2.2.2 憤怒場景中「補充疑問文」（句尾加「か」或省略「か」）的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於**補充疑問文**的例句，如下所示。

補充疑問文（句尾加「か」或省略「か」）	
場景編號	例句

<sup>97</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp234-236 東京都：くろしお出版

<sup>98</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>99</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

1-2	なんだ そのニヤニヤした目は
1-3	どういう意味だ この野郎
2-2	何だ
5-2	ところがどうだ/だから 何の話だ
8-2	どの口が言う
10-1	何が父親だ
11-1	何だ てめえら/何もんだ 貴様
12-1	今度は何だ/お前の心の曇りは何だ
13-1	なんだこれは
13-2	しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！/この散らかりようはなんだ一体/雨宮! 一体君に何が起きた/会社でてきばき働いている雨宮はどこにいった
14-1	どういうことだ一体
15-1	どういう問題ですか
16-1	更にご迷惑をおかけしてどうする
17-1	追い出されたっていつ言った

《現代日本語文法4》對「**補充疑問文**（句尾加「か」或省略「か」）」的相關解釋如下。

所謂**補充疑問文**是指使用疑問詞替代不明的地方，向聽者尋求答案。依情報不明部份之性質不同而使用不同疑問詞。「何」可用於說話者大致上接受聽者的意圖時。如：「何をばかなこと言っているんだ！<sup>100</sup>」

**補充疑問文**除了有詢問功能之外，也有責備的功能。雖然主要是「なぜ」「どうして」帶有責備功能的疑問詞，但是其他疑問詞也可表現責備功能<sup>101</sup>。而本節主要談的是其他疑問詞具有責備功能的部份，所以「なぜ」「どうして」帶有責備功能的疑問詞將會在「のか」疑問文中進行討論。

用法	例句
責備	場景 1-2、場景 2-2、場景 5-2、場景 10-1、場景 11-1、場景 12-1、 場景 13-1、場景 13-2、場景 1-3、場景 14-1、場景 15-1、場景 16-1、場景 8-2、場景 17-1

以下是憤怒場景中**補充疑問文**的例句。

場景 1-2 日劇《My Boss My Hero》，男主角榊真喜男（以下簡稱真喜男）是關東銳牙會未來接任組長的人選之一。為了接任組長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自

<sup>100</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》 pp26-29 東京都：くろしお出版

<sup>101</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》 p50 東京都：くろしお出版

己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下真鍋和彌（以下簡稱和彌）臉帶微笑的樣子，而找他碴。

和彌：アニキプリンっす

真喜男：なんだ そのニヤニヤした目は

和彌：いや 別に

場景 2-2 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到 38 萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子 A 偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷走他金錢的男子 A，因此將他帶到隱密處，邊搜身邊質問有關金錢下落的事情。

春男：あんじゃねえか。

男子 A：あっ！

春男：何だ お前 これだけか。残り 37 万 どうした？

男子 A：それが 全財産です。ああ… ちょっと…。

場景 5-2 日劇《白色春天》春男為了給女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。春男曾經利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，就支開了原本在場的麵包店店員，打算討論有關錢的事情。春男又提起 800 萬與真理子的事情。

村上：そんな金 おれは知らない。

春男：おれが何のために 9 年も刑務所にいたと思う？ほかの男とどうなるかが そんなことは いいんだ。あいつが病氣治して幸せになってくれりゃあ それで良かったんだ！ところがどうだ。真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って！何もなきゃこんな金出すわけないだろ。お前何隠してる？

村上：おれは 何も知らない。

春男：お前 まさか あの金目当てで 真理子と…。この店 いつ作った？

村上：9 年前だ。

春男：店 作った金 どうした？

村上：だから 何の話だ！

場景 10-1 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。

村上：おい 何の用だ。

春男：お前 何で隠してた。(村上に殴る) 今まで何で隠してた！あいつはおれの子だろ。おれと真理子の子だろ！お前の子じゃねえだろ！何が父親だ。 うそ つきや

がって！大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ。触れたこともねえんだろ！この偽者おやじが…。

場景 11-1 日劇《白色春天》，黑社會老大帶春男的朋友西田栞去旅館過夜。春男和喜歡西田的小島勇樹（以下簡稱小島）為了救出她，闖入了那個房間。他們本來預謀把西田栞救出來。沒想到黑道大哥帶手下進入房間裡。

やくざ：おい こら！待て待て 待て待て！何だ てめえら。この野郎。

やくざの頭：何もんだ 貴様。おれが誰だかわかってやってんのか。 ああ？

春男：知りません。

場景 12-1 日劇《求婚大作戦》，健在全班大掃除之時，溜出去買咖啡牛奶，結果被伊藤老師抓到。之後，健和礼、幹雄、鶴、エリ他們捉弄之下，以為是射紙飛機比賽，結果只有健射出去且又被他們向伊藤老師告發亂丟垃圾，再次被老師體罰的場景。

伊藤：今度は何だ 紙飛行機を飛ばさないと結婚出来ないって話か

健：いや 俺じゃないつすよ あいつらつす

伊藤：人のせいにするな お前の心の曇りは何だ 先生の心は どしゃ降りだ  
お前にはガッカリだよ 喝 人の話を聞け

場景 13-1 日劇《魚干女又怎樣》，男主角高野部長（以下簡稱高野）坐在廚房的飯桌前，雨宮螢（以下簡稱雨宮）從冰箱拿出自己想喝的啤酒之外，還順手拿出大瓶裝的飲料放在高野面前。

高野：なんだこれは。（高野がペットボトルのお茶のことを言う。）

雨宮：お茶です。

場景 13-2 日劇《魚干女又怎樣》，雨宮認為高野是客人，就拿出了大瓶裝飲料罐請他喝。

高野苦等沒有杯子，於是開口跟雨宮要杯子。

高野：あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ。

雨宮：・・・はいはい。どっこいしょういちつと。

高野：どっこいしょういちつて誰だよ！ 大体なんだよその格好！ しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！ この散らかりようはなんだ一体！ どういう暮らしをしてるんだ、君は！ 雨宮!一体君に何が起きた！？

雨宮：いや。別に何も。

高野：会社でてきぱき働いている雨宮はどこにいった！？

場景 1-3 日劇《My Boss My Hero》，真喜男因心情不好找和弥碴。只是，黑井看到真喜男對和弥的行為有點過頭，就出聲制止他。沒想到這使真喜男更心煩意亂。真喜男一氣之下就把部下們都趕出去。不久，弟弟美喜男帶著自己手下進入屋內跟哥哥閒聊。

美喜男：まあ確かに頭が悪いと まともな大人になれないよ

でもそれでいいと思うんだ ヤクザなんてもともとともじゃないんだし  
大丈夫 兄さんの分も僕はちゃんとした大人になるから 母さんのためにも  
真喜男：どういう意味だ この野郎  
美喜男の手下：落ち着いてください 若

場景 14-1 日劇《魚干女又怎樣》，高野曾為了撮合兩宮和手嶋而將兩宮關在會議室裡。兩宮為了讓高野嚐一下被關的滋味，因此將高野反鎖在浴室裡。剛好公司同事工作上出了差錯，兩宮一時忘了高野而去幫忙同事處理事情。公事處理完回家之後才發覺高野還在浴室，趕緊打開浴室。高野責問兩宮忘記的理由。

兩宮：仕事上のアクシデントの処理をしてたんです！

高野：それは仕方がない。

兩宮：はい！！

高野：どういうことだ一体！！

場景 15-1 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮打開包裹之後唸出明信片的行為。

兩宮：じゃあ黙読すればよかつたんですか！？

高野：そういう問題じゃないだろ！

兩宮：どういう問題ですか！ 心のショッカーですか？ 自分が書き間違えたからって、人のこと無神経だなんて！

場景 16-1 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮為了表示上次不小心將高野關在浴室的歉意，擅自將高野的甚平放進洗衣機準備洗衣服。但是，高野的甚平是會褪色，常拿去外面洗衣店處理。事情果然如高野所預料的，他的甚平將他其他衣服染色了。高野因此發怒質問兩宮怎麼可以擅自將他的衣物拿去洗。

兩宮：だから、ご迷惑をおかけしたお詫びに、

高野：更にご迷惑をおかけしてどうする！ 二度と私の洗濯物に触るんじゃない。

兩宮：・・・わかりました！ 次は、箸でパンツつまんで洗います！

場景 8-2 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人兩宮產生懷疑，因而對她套話有關起司的事情。果然不出高野所料，兩宮吃了他的起司。

兩宮：だって腐ってんのかと思ったんだもん。

高野：どの口が言う！ この口か！この口か！！

（両手で蛍の頬を引っ張る高野。）

兩宮：痛いー！！

場景 17-1 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發現兩宮已住在裡面。於是兩人就互相爭辯誰才有權利住在這高野家。在爭辯當中，兩宮提及高野回到老家的理由。

兩宮：奥さんに追い出されたからって、そんなにね・・・

高野：追い出されたっていつ言った！？

兩宮：言ったじゃないですか。

**補充疑問文**的句尾加上「か」或省略「か」的例子中只有「どういう問題ですか」句尾加上「か」。**補充疑問文**的句子，與**真偽疑問文**一樣，以詢問的方式向聽者進事情的事實確認。在**補充疑問文**的疑問詞中，「何」在這分類中超過五成。「何」可當述語或主語之外，「何」也可與其他詞語做組合，如：「何もの」。場景 1-2「なんだ そのニヤニヤした目は」、場景 2-2「何だ」、場景 5-2「だから何の話だ」、場景 10-1「何が父親だ」、場景 11-1「何だ てめえら」「何もんだ貴様」、場景 12-1「今度は何だ」「お前の心の曇りは何だ」、場景 13-1「なんだこれは」、場景 13-2「この散らかりようはなんだ一体」「兩宮!一体君に何が起きた」皆屬於說話者大致上接受聽者的意圖的意思<sup>102</sup>。場景 5-2 是「だから+何のNだ」的用法。句中的「だから」的解釋如下所示。

会話の用法で、「だから」の後に、質問が続く。因果関係を表すのではなく、聞き手の発言を受けた際に「だからあなたは何が言いたいのか」と、その発言意図をはっきりさせようと要求する用法<sup>103</sup>。

「何の話」透過詢問的方式要求對方說清楚自己真正的意圖與目的。「だから+何の話」說話者再次要求他人表明自己發話的意圖，這是帶有失禮的語氣。場景 11-1「てめえ」含有「二人称。対等または対等以下の相手に用いる。ややさげすんでいう語<sup>104</sup>。」的意思。同場景「貴様」含有「二人称。男性がきわめて親しい同輩か目下の者に対して用いる語。また、相手をののしっていう時にも用いる。」的意思。說話者（幫派份子）透過「てめえ」「貴様」將自己憤怒傳遞出來。場景 13-2「兩宮!一体君に何が起きた」「この散らかりようはなんだ一体」中的副詞「一体」含有「疑問を強める気持ちを表す。どうして現在のようになつたのか、相手を問いつめたり自問したりするとき用いる。ほんとうに<sup>105</sup>。」的意思。《教師と学習者のための日本語文型辞典》中的「一体+... 疑問表現....」表示「疑問表現の中で用いられ、わからないという気持ちを強

<sup>102</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p27 東京都：くろしお出版

<sup>103</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p186 東京都：くろしお出版

<sup>104</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>105</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

く表す<sup>106</sup>。而《現代副詞用法辭典<sup>107</sup>》中的「一体+...疑問や反語の表現....」表示「疑問を強調する様子を表す。他者に疑問をぶつけるニュアンスで、疑問の内容について驚き・憤慨・慨嘆などの暗示を含む<sup>108</sup>。」從場景 13-2 高野透過「一体+疑問表現」加強了高野根本無法瞭解兩宮行為或生活方式，且對兩宮帶有憤慨的語氣。

「どう」是詢問狀態、狀況。在場景 5-2「ところがどうだ」「ところが」含有「前の事柄を予想していたのに、予想に反して好ましくない結果となってしまうことを表す」的意思。說話者（春男）對於已發生事實與自己所預想差距甚大，以「どう」詢問現實事情的狀態、狀況。而「どういう」是詢問名詞的性質或特徵。在場景 1-3「どういう意味だ この野郎」、場景 13-2「しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！」、場景 14-1「どういうことだ一体」、場景 15-1「どういう問題ですか」說話者詢問聽者怎麼樣的「こと」「意味」「問題」性質或特徵。場景 13-2「しかも」含有「前述の事柄にさらに後述の事柄が付け加わる意を表す。そのうえに。さらに。」的意思。「しかも」連結著前面的兩個句子，是責備兩宮的句子<sup>109</sup>，後面也繼續承接責備兩宮的內容。除了連貫的作用，在責備的例子裡，加上「しかも」，有加乘的作用，可感受到高野部長對於兩宮的生活方式的怒氣一一堆疊上去。場景 14-1「一体+疑問表現」與前述的場景 13-2 表現相同，透過「一体」加強了高野完全無法理解兩宮（所做的行為）的語氣。

「どうする」表示說話者大致詢問狀況或行動。場景 16-1「更にご迷惑をおかけしてどうする」接續詞「更に」含有「前文を受けて、その程度・段階を進ませるような後文を付け加えるときに用いる。それに加えて。引き続き。その上。<sup>110</sup>」的意思。加強高野的（迷惑をかけられる）現狀。在這情況之下，高野詢問兩宮將如何處理。

「どの」是指詢問對方從複數選項中要選擇一物。場景 8-2「どの口が言う」高野詢問兩宮選擇哪個「口」說話的。「どこ」可詢問場所。場景 13-2「会社でてきばき働いている兩宮はどこに行った」高野詢問「会社でてきばき働いている兩宮」跑到哪裡去了。「いつ」可詢問時間。場景 17-1「追い出されたっていつ言った」高野詢問兩宮何時說過（追い出された）的事情。

**補充疑問文**除了有詢問功能之外，也有責備的功能。常帶有責備功能的疑問詞是詢問理由的「なぜ」「どうして」。其他疑問詞也可表現責備功能<sup>111</sup>。此分類中的例句，可說說話者是以詢問的形式，向對方進行確認。只是，話語中帶有責

<sup>106</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p39 東京都：くろしお出版

<sup>107</sup> 飛田良文・淺田秀子（1994）《現代副詞用法辭典》 東京都：東京堂出版

<sup>108</sup> 飛田良文・淺田秀子（1994）《現代副詞用法辭典》 pp60-61 東京都：東京堂出版

<sup>109</sup> 詳細解說在之後的章節。

<sup>110</sup> 松村明編（2006）《大辞林》 東京都：三省堂

<sup>111</sup> 日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》 p50 東京都：くろしお出版



備的語氣。

另外，憤怒場景中**補充疑問文**也有與感嘆詞一起共起的現象。如場景 1-3「どういう意味だ この野郎」。詳細的內容將會在第四章 4.1.2 中敘述。

### 3.2.2.3 憤怒場景中「のか」疑問文的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「のか」疑問文的例句，如下所示。

「のか」疑問文	
場景編號	例句
1-4	てめえバカにしてんのか
2-3	何してるんですか
4-2	けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの？
9-2	何で俺に回さなかった
9-3	嘘じゃなかったら何なんだ
10-2	お前 何で隠してた / 今まで何で隠してた
11-2	今更 土下座で済むと思ってんのか！
13-3	君・・・この家には、コップというものはあるのか？
13-4	どういう暮らしをしてるんだ、君は
14-2	一体君は何時間私をひとりぼっちにさせれば気が済むんだ
15-2	じゃあ黙読すればよかったんですか！？
18-1	なんてことなの うちのクラスから赤点が出るなんて
19-1	それが何でこんなことになるんだ
19-2	そんなもんでごまかされるとかってんのか
20-1	どうして隠してたんですか
21-1	何でさっき帰したんだ / 直哉に何かあったらどうしてくれるんだ
22-1	何言ってるんですか
23-1	最終確認何時までかかっているんだ
24-1	お前は何度同じ失敗をすれば気が済むんだ
25-1	これのどこが普通なんだ
26-1	てめえ 自分が何やったか 分かってんのじゃ
27-1	まだ言ってるのか…

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可

見對「『のか』疑問文」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

「のか」有兩種用法：一為轉移疑問焦點範圍，另一為要求聽者說明。使用於**真偽疑問文**時，疑問的焦點一般都擺在述語是否成立。但加了「のか」之後有可能因談話的脈絡或狀況的緣故將焦點範圍轉移到其他情報。如：「A：今度友達が遊びに来るんです。B：へえ、一人で来るんですか？」從談話脈絡中已明確地瞭解「友達が来る」，所以這部份無法成為疑問焦點範圍。為了將「一人で」成為疑問焦點範圍，句末使用了「のか」。

「のか」使用在**補充疑問文**時，疑問焦點仍放在疑問詞上<sup>112</sup>。而帶有責備<sup>113</sup>語氣的補充疑問文中常以詢問理由（「なぜ」「どうして」）的形式出現<sup>114</sup>，通常句末型態就是「のか」。除去句末「のか」，就會更加強調責備聽者的語氣，或是加強說話者「反語<sup>115</sup>」的主張。而若加「のか」，句尾語調往下降時，也易帶有責備的語氣<sup>116</sup>。

又詢問聽者行為意圖的疑問詞「何（を）」（「を」有時可能被省略）也常帶有責備的語氣<sup>117</sup>。

「のか」第二個用法可用於說話者詢問聽者有關談話當中所衍生出來的問題。使用在**真偽疑問文**時，表示說話者不確定對話中所產生的推論是否正確或是自己的理解是否正確，於是向聽者求證。如：「もじもじして、どうしたの？もしかして、照れてるの？」使用在**補充疑問文**時，則表示說話者為了彌補對話中所產生的資訊不足，遂向聽者尋求答案<sup>118</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「のか」疑問文的解釋，如下所示。

「のか」は下降調のイントネーションを伴って用いられる。思っていたことと違う事実が判明したことを軽い驚きを込めて述べるのに用いる。

「のか」は上昇調のイントネーションを伴って、相手に対する質問や確認を表す<sup>119</sup>。

用法	例句
----	----

<sup>112</sup>日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》 pp33-34 東京都：くろしお出版

<sup>113</sup>責備的意思與前面所提到的真偽疑問文的責備雷同。亦即說話者要告訴聽者的發言或行為已超乎常理之外或脫離常軌。故使用疑問句，使聽者意識到自己所做的事情或是行為已脫離常軌或是讓他意識到自己該做些什麼事情。

<sup>114</sup>日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》 p50 東京都：くろしお出版

<sup>115</sup>反語指的是說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。

<sup>116</sup>日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》 pp33-34 東京都：くろしお出版

<sup>117</sup>日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》 p50 東京都：くろしお出版

<sup>118</sup>日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》 pp33-34 東京都：くろしお出版

<sup>119</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp465-466 東京都：くろしお出版

要求聽者說明	場景 1-4、場景 11-2、場景 19-2、場景 27-1、場景 13-3、場景 15-2、場景 18-1
轉移疑問焦點範圍	場景 9-2、場景 10-2、場景 19-1、場景 20-1、場景 21-1、場景 2-3、場景 22-1、場景 4-2、場景 9-3、場景 13-4、場景 14-2、場景 23-1、場景 24-1、場景 25-1、場景 26-1

以下是憤怒場景中「のか」疑問文的例句。

場景 1-4 真喜男是關東銳牙會未來接任組長的人選之一。為了接任組長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近真喜男心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下和弥臉帶微笑的樣子，而找他碴。

真喜男：てめえ 10 秒以内にその哀れみな目 やめろ

和弥：いや別に哀れんでなんか…

真喜男：やめろつつってんだよ 尊敬の目にしろ てめえバカにしてんのか コラ  
ファ～

場景 11-2 日劇《白色春天》，黑社會老大帶春男的朋友西田葉去旅館過夜。春男和喜歡西田的小島勇樹（以下簡稱小島）為了救出她，闖入了房間。他們本來預謀把西田葉救出來。沒想到黑道大哥帶手下進入房間裡。因為幫派份子太多，春男無法逃脫出去，於是下跪向黑道大哥求饒。

春男：見逃してください。

やくざの頭：今更 土下座で済むと思っただのか！

春男：勘弁してください。

場景 19-2 日劇《白色春天》春男對村上詢問了 800 萬下落，村上還是不知情。春男仍然覺得 800 萬跟村上有關，故向村上恐嚇。遭到恐嚇的村上也警告春男，如果對他家人不利，他將因此提告。春男就嘲笑村上保護家人的態度，也跟他提起好好保護自己麵包店的名聲。

村上：余計なお世話だ。とにかく… この金で 終わりにしよう。金に困ってんじゃないのか。

春男：そんなもんでごまかされると思っただのか。ほんとのこと言うまで何が起こるか わからないぞ。

村上：何かしたら今度こそ恐喝で訴える。

場景 27-1 日劇《白色春天》春男為了女友真理子決定要脫離黑社會，回歸正常的生活。此場景是安岡陪春男向黑社會求情。

春男：お願いします。

ヤクザ：まだ言っただのか…！ 願えちゃっいらな

安岡：春男…もう勘弁してやってください。お願いします お願いします！

場景 13-3 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮認為高野是客人，就拿出了大瓶裝飲料罐請他喝。高野苦等沒有杯子，於是開口跟兩宮要杯子。

高野：君・・・この家には、コップというものはないのか？

兩宮：ありんす

場景 15-2 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮打開包裹之後唸出明信片的行為。

高野：開けたからって、音読することないだろ！

兩宮：じゃあ黙読すればよかったですか！？

高野：そういう問題じゃないだろ！

場景 18-1 日劇《My Boss My Hero》。因為真喜男第一次期中考科目全部不及格，且低於平均 30 分，依照規定是要補考。以下是班級導師南百合子（以下簡稱南）告知他補考的場景。

南：なんてことなの うちのクラスから赤点が出るなんて…

いい 追試までにはちゃんと勉強して

真喜男：いや、もうやる気力がないっていうか… どうせバカですし 頑張っても無理っていうか…

場景 9-2 日劇《求婚大作戦》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。

鶴：おい 健 何で走った 何で俺に回さなかった あのまますで止まってくれば俺の打席だったろうか

健：いや それは

場景 10-2 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。村上：おい 何の用だ。

春男：お前 何で隠してた。（村上に殴る）今まで何で隠してた！ あいつはおれの子だろ。おれと真理子の子だろ！お前の子じゃねえだろ！何が父親だ。うそ つきやがって！大体 お前 真理子に 愛されたこともねえだろ。触れたこともねえんだ

ろ！この偽者おやじが…。

場景 19-1 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上的麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。在談話中，春男問起村上的麵包店資金來源。

村上：それまでの貯金と 信用金庫の借り入れた。おれは 真理子が そんな金持ってたなんて知らない。

春男：死人に口なしだな。あの金で真理子は治るはずだった。それが何でこんなことになるんだ。何のために おれは 9 年間…。

村上：何をやったか知らないが 刑務所に入るようなこととして 真理子は喜んだのか？

場景 20-1 日劇《魚干女又怎樣》，手嶋在公司附近剛好撞見高野與兩宮交談。由於他們兩人的互動引起手嶋吃醋，於是他就故意冷漠了兩宮。之後，在要前輩勸說之下，手嶋來到兩宮的住處想與她和好，沒想到卻發現高野和兩宮同住了一個屋簷下，而非之前兩宮所說的和一個女性オタカさん同住。在他憤怒轉身想離去之時，高野請他入內要為他說明他和兩宮同居的緣由。

高野：仮の住まいだから、会社の連中にも話してない。

手嶋：どうして隠してたんですか！隠すようなことが何も無いなら、話してくれても良かったじゃないですか！

兩宮：ごめんなさい。

場景 21-1 日劇《小兒救命》，啓翠會夜間只限收重症兒童，因直哉君發燒症狀不符合此規定，故護士請其父帶到一般診所。狩矢俊介（以下簡稱俊介）為此醫院小兒科醫生，女主角宇宙的前同事，也是男友。在前往治療一位五歲心肺停止小孩的路途中，俊介看到護士要求直哉君的父親轉到其他診所的狀況，於是他向直哉君的父親推薦女友的診所—青空こどもクリニック，在這之後就隨即離去。當俊介在緊急處理那五歲病患之後，在將前往 PICU 路上又遇見直哉的父親。

直哉君の父親：何でさっき帰したんだ！

俊介：何なんですか？

直哉君の父親：ここを出た途端にけいれんを起こしたんだぞ！（殴る音）

看護師：やめてください！

直哉君の父親：直哉に何かあったらどうしてくれるんだ！！

場景 2-3 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到 38 萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子 A 偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷走他金錢的男子 A，因此將他帶到隱密處，邊搜他身邊質問有關金錢下落的事情。救濟站人員剛好路過發現春男在搜男子 A 的身。

男子A：隠してないです。隠してません。ちょっと… ああ ああ… やめてください。隠してないです！やめて… ああ…。やめてください

春男：出せよ くら！

センターの方：何してるんですか！

場景 22-1 日劇《魚干女又怎樣》神宮司要（以下簡稱要）在公司裡聽到優華和手嶋之間的談話。看到優華走到茶水間，要也跟著走進去。詢問有關剛剛他們兩人之間的談話。談到手嶋的事情。

要：それホストによくある手口！ 甘え上手に床上手？嫌な男じゃのー。

優華：何言ってるんですか！？マコト君のことを悪く言うのは私が許しません。

要：・・・

場景 4-2 日劇《小兒救命》綾醫生是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聡看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突的場景。

聡の父親：注射とかあるでしょ！？ こう 一気に熱下げるさ…。

綾：いえ 聡君の場合は 感冒による発熱ですし…。

聡の父親：じゃあ 家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ！けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの？ 医者としてちゃんと仕事しろって 言ってるんだよ！

場景 9-3 日劇《求婚大作戦》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。健對鶴提起，如果他停在三壘的話，鶴將被三振出局的事情。

健：嘘 じゃないんだ

鶴：じゃ 嘘じゃなかったら何なんだ アメリカンジョークか

健：信じてくれよ

場景 13-4 日劇《魚干女又怎樣》，高野與雨宮第一次在高野家見面。高野責問雨宮的生活方式等問題。

高野：あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ。

雨宮：・・・はいはい。どっこいしょういちっと。

高野：どっこいしょういちって誰だよ！ 大体なんだよその格好！ しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！ この散らかりようはなんだ一体！ どういう暮らしをしてるんだ、君は！ 雨宮!一体君に何が起きた！？

場景 14-2 日劇《魚干女又怎樣》，高野曾為了撮合兩宮和手嶋而將兩宮關在會議室裡。兩宮為了讓高野嚐一下被關的滋味，因此將高野反鎖在浴室裡。剛好公司同事工作上出了差錯，兩宮一時忘了高野而去幫忙同事處理事情。公事處理完回家之後才發覺高野還在浴室，趕緊打開浴室。

高野：君が会議室に閉じ込められていたのはほんの数秒！それに引き換え、一体君は何時間私をひとりぼちにさせれば気が済むんだ！！

兩宮：すみません！！うっかり・・・忘れていました！！

場景 23-1 日劇《魚干女又怎樣》高野回到家中，看到屋裡到處曬著兩宮的衣物，使他無法順利走回房間，故用手機聯絡她。當時，兩宮在東京甜點工廠為明日開幕做音響等設備最後一次確認。

高野：ドッコイショウイチさん？

兩宮：兩宮です！

高野：室内干しされた、君の洗濯物が私のいく手を阻み、私は、自室にたどり着けず、彷徨い続けているんだが。最終確認何時までかかっているんだ！ 終わったんならさっさと帰ってきて洗濯物片付けろ！ いいな！！

場景 24-1 日劇《求婚大作戦》，當健從過去回到婚禮會場，發現了エリ和鶴兩個人一起牽手。在詢問之下，才知道他們正在交往。

健：マジかよ 現実が 変わってる ののに 俺は 俺は 何やってんだ

妖精：お前は何度同じ失敗をすれば気が済むんだ 何でタイミングやきっかけに頼ろうとするんだよ この信号が変わったら告白しよう この車が通り過ぎたら言おう 二人きりになったら気持ちを伝えよう そんな小さなことにこだわっているから大きな幸せがつかめないんだよ

場景 25-1 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮大吵一架之場景。

兩宮：普通だって言ったでしょ。

高野：普通なわけないだろ！ この取り込んだ洗濯物の山！ 広げっぱなしの新聞紙！ 出しっぱなしのマンガに菓子袋！ 去年のままのカレンダー！ 窓枠に、チリと積もった埃が、フッ。 それから缶ビール！ これのどこが普通なんだ！…

場景 26-1 日劇《求婚大作戦》，因男主角健試著跑回本壘結果被接殺了。導致全隊在甲子園東京預賽失敗，結束後，伊藤教練（老師）集合大家一起拍紀念照。伊藤老師看到健走過來，他就拿起傳聲筒敲打健的頭。鶴和幹雄前來阻止老師。

鶴：もう それ以上 たたいちゃダメ

幹雄：先生 これ以上 悪化したら しゃれになんないから

伊藤：てめえ 自分が何やったか 分かってんのじゃ この野郎

而本調查中，出現於憤怒場景中的「のか」疑問文亦可分為兩類。**真偽疑問文**＋「のか」的用法是屬於要求聽者說明<sup>120</sup>。說話者不確定對話中所產生的推論是否正確或是自己的理解是否正確，而向聽者求證時<sup>121</sup>。場景 1-4「てめえバカにしてんのか」、場景 11-2「今更 土下座で済むと思ってるんのか!」、場景 19-2「そんなもんでごまかされると思ってるんのか」、場景 27-1「まだ言ってるんのか…」、場景 13-3「君・・・この家には、コップというものはあるのか?」、場景 15-2「じゃあ黙読すればよかったですか!?」、場景 18-1「なんてことなのうちのクラスから赤点が出るなんて」。

場景 1-4 真喜男認為和弥的行為擺明了就是(俺をバカにしてる)。場景 11-2 ヤクザの頭認為春男的行為擺明了就是(土下座で済むことができると思ってる)。場景 19-2 春男認為村上的行為擺明了就是(村上はそんなもんでごまかされる)。場景 27-1 ヤクザ認為春男的行為擺明了就是(口でお願いすれば足洗うことができる)。場景 13-3 高野向兩宮要求說明「コップというものはあるのか?」，是含有「コップはありませんか」之外，也表明「お前コップを出せ」的意思。場景 15-2「、、、ばよかった」表示說話者對自己所做的事情感到惋惜。但是，句尾加上「んですか」，則兩宮對高野所提出的意見覺得不合理，故以「のか」疑問文表示抗議。場景 18-1 是倒裝句。原文是「うちのクラスから赤点が出るなんてなんてことなの」。南老師對於「うちのクラスから赤点が出る」事情產生評價。其評價情感為「なんてことなの」，表示不應發生的責備之意。

當**補充疑問文**＋「のか」的用法是屬於轉移疑問焦點範圍<sup>122</sup>。**補充疑問文**的焦點基本上是在疑問詞。當使用「なぜ」「どうして」詢問理由的疑問詞時，通常句末型態為「のか」。有時在使用此句型時，除去句末型態「のか」，則更加强了責備聽者的語氣，或是加强了說話者「反語<sup>123</sup>」的主張<sup>124</sup>。場景 9-2「何で俺に回さなかった」、場景 10-2「お前 何で隠してた」「今まで何で隠してた」可發現說話者使用詢問理由的疑問詞「何で、、、た」責備聽者的行為，比句尾「のか」責備語氣比較強。憤怒場景中比較常見的句末型態為「何で、、、んた/んです(か)。「どうして、、、んですか。」如：場景 19-1「それが何でこんなことになるんだ」、場景 20-1「どうして隠してたんですか」、場景 21-1「何でさっき帰したんだ」。

詢問聽者行為意圖的疑問詞「何を」也常帶有責備的口氣<sup>125</sup>。如場景 2-3「何してるんですか」、場景 22-1「何言ってるんですか」。

也有使用「どうしてくれる」。在《現代副詞用法辭典》中解釋「『どうして

<sup>120</sup> 《現代日本語文法 4》把「のか」疑問文分為兩種用法。這裡是屬於第二個用法。

<sup>121</sup> 日本記述文法研究會編(2009)《現代日本語文法 4》P34 東京都：くろしお出版

<sup>122</sup> 《現代日本語文法 4》把「のか」疑問文分為兩種用法。這裡是屬於第一個用法。

<sup>123</sup> 反語指的是說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。

<sup>124</sup> 日本記述文法研究會編(2009)《現代日本語文法 4》p34 東京都：くろしお出版

<sup>125</sup> 日本記述文法研究會編(2009)《現代日本語文法 4》p50 東京都：くろしお出版



くれようか』は慣用的な表現で、話者のくやしさを報復の気持ちを怒りの暗示を伴って表現する。<sup>126</sup>」 場景 4-2 「けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの?」、 場景 21-1 「直哉に何かあったらどうしてくれるんだ」可知直哉君的父親與聰的父親對俊介與綾醫生處理自己小孩子的態度產生憤怒、怨恨。

除了常帶有責備功能的疑問詞是詢問理由的「なぜ」「どうして」。其他疑問詞也可表現責備功能<sup>127</sup>。 場景 9-3 「嘘じゃなかったら何なんだ」鶴責備健的言行。 場景 13-4 高野責備兩宮的生活方式(どういう暮らしをしてる)。 場景 14-2 高野責備兩宮(何時間私をひとりぼっちにさせれば気が済むんだ)的行為。 場景 23-1 高野責備兩宮(最終確認何時までかかっている)的行為。 場景 24-1 妖精責備健的(何度同じ失敗をすれば気が済むんだ)行為。 場景 25-1 「これのどこが普通なんだ」高野責備兩宮的生活習慣。 場景 26-1 「てめえ 自分が何やったか 分かってんのじゃ」伊藤老師責備健的行為。 泉子・K・メイナード<sup>128</sup> (2001) 也對補充疑問文+「のか」的用法做出以下的說明。

「何ができるんです!」や「いつまで続くものか!」など、修辭疑問文<sup>129</sup>は疑問詞、「のだ」表現、メタ言語表現<sup>130</sup>などを伴うことが多く、到底そうではないと強い否定の解釈をするように強いる。それは、これらの疑問文がまっとうに答えられないような質問の仕方をするによっても明確であるが、通常の〈話者交替ルール<sup>131</sup>〉を拒否しているからである。(p262)

由此可知疑問詞伴隨著「のだ」「メタ言語表現」,表示說話者對對方的言行採取否定的態度且不打算聽對方回答。而且也可使用副詞如 場景 14-2 副詞「一体」加強說話者質疑的語氣<sup>132</sup>。

<sup>126</sup> 飛田良文・浅田秀子著(2003)《現代副詞用法字典》 pp320-321 第四版東京堂出版

<sup>127</sup> 日本記述文法研究會編(2009)《現代日本語文法4》 p50 東京都:くろしお出版

<sup>128</sup> 泉子・K・メイナード著(2001)《恋するふたりの「感情ことば」—ドラマ表現の分析と日本語論—》 東京都:くろしお出版

<sup>129</sup> 《[日本語教育の現場で使える] 談話表現ハンドブック》によると疑問詞を用いた疑問文のかたちをとる。しかし、質問の焦点がはっきり示されていない場合が多く、まともには答えられないようである。、、、(pp280-281)

<sup>130</sup> 《恋するふたりの「感情ことば」—ドラマ表現の分析と日本語論—》によるとメタ言語表現は、それが「言う」「話す」などの言語行為に触れる表現であることから、話し手の発話に対する態度を表現するのに頻繁に使われる。そのひとつの方法が強調で、それはとくに怒りや敵対心を強く表出する時便利のようである。(pp257-258)

<sup>131</sup> 《恋するふたりの「感情ことば」—ドラマ表現の分析と日本語論—》によると話者交替(turn-taking)とは、言うまでもなく、会話中の順番取りが交互に成されることで、〈話者交替ルール〉とは、自分の話の順番をどう獲得し維持するか、また相手との交替のタイミングとの調整はどう行われるかなどの規則を指して言うようである。(p124)

<sup>132</sup> 副詞「一体」含有「疑問を強める気持ちを表す。どうして現在のような状況になったのか、相手を問いつめたり自問したりするとき用いる。ほんとうに<sup>132</sup>。」的意思。

### 3.2.2.4 憤怒場景中「ではないか」疑問文的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「ではないか」疑問文的例句，如下所示。

「ではないか」疑問文	
場景編號	例句
15-3	ショッカーって間違えてるじゃないですか
20-2	隠すようなことが何も無いなら、話してくれても良かったじゃないですか！
28-2	もう少し私たちのこと考えてくれても良かったんじゃないんですか？
29-1	ここって 24時間やってるんじゃないの

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「ではないか」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

「ではないか」為**確認要求の疑問文**的一種。可使用在相同的知識背景之下，說話者想使聽者想起某事或者讓聽者發覺某事時。在對話中，常使用的狀況為當雙方具有相同的知識背景下，聽者卻沒發覺某事。或是說話者和聽者擁有相同的知識或常識或口耳相傳的知識，說話者讓聽者想起忘卻的事情，或導入對話中的主題等。如：「ほら、高校の同級生で田中さんっていたじゃない。覚えてない？」

除此之外，使聽者意識到理應知道或發覺的事情卻未發覺，常帶有責備的語氣。如：「まだできてないんですか。ずっと前にお願ひしたことじゃないですか」。

又「ではないか」也含有發現某事的語氣。可使用在自言自語時。如：「あれ、こんなところにあるじゃないか<sup>133</sup>」。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「ではないか」的解釋，如下所示。

「ではないか」は予想していなかったことを発見した場合の驚きの気持ちを表す。例えば、「やあ、大野君ではないか。」

「ではないか」は地位が下か同等の相手を叱りつけたり、非難したりするのに使う。望ましくない現状が相手の責任で生じていることを相手にしっかり

<sup>133</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p40 東京都：くろしお出版

認識させようとする表現。例えば、「A:『まずいじゃありませんか、そんな発言をしては。』 B:『そうですか。』」

「ではないか」は聞き手も知っているはずの人やものごとについて、思い出させたり、現場で見聞きできるものに気づかせるような場合に用いる。聞き手が認識できたかどうかを確認する気持ちを伴うので、上昇調をとることが多く、確認を表す「だろう/でしょう」で置きかえられる。例えば、「A:『同級生に田中さんという女の子がいたじゃないか。』 B:『ああ、髪が長くてやせた子ね。』」  
「V- ようではないか」は動詞の意向形に付き、いっしょに何かをしようと提案したり、自分の意志を強く表明したりするのに用いる。例えば、「とにかく、最後まで頑張ってみようではないか。」

「(の) ではないか」は普通体の表現について、「はっきりそうだと断定はできないが、おそらく…ではないだろうか」といった話し手の推測的な判断を表す。例えば、「この品質でこの値段は、ちょっと高いのではないか。」

「(の) ではないかとおもう」は「ではないか」に「思う」がついたもの。「思う」が辞書形の場合は、常に話し手の判断を表す。例えば、「もしかすると、彼女はこの秘密を知っているのではないかと思う。」

「ではないだろうか」は話し手の推測的判断を表すが、話し手の確信度は、こちらのほうがさらに低く、婉曲的な言い方。例えば、「A:『この本、子供にはまだ難しいのではないのでしょうか。』 B:『そうでもないですよ。』」そのような会話では自分の推測を聞き手に確認する意味を持つことが多い。

「(の) ではなかったか」は過去のことについて推測する言い方。例えば、「昔はここずいぶん閑静だったのではなかったか。」

「(の) ではなかったか」は現状が過去とは異なり、望ましくないものになっていることに対して、聞き手への非難や、不満や残念な気持ちを表す。例えば、「これまでは平和に共存してきたのではなかったのか<sup>134</sup>。」

用法	例句
責備	場景 15-3、場景 20-2、場景 28-2、場景 29-1

以下は憤怒場空中「ではないか」疑問文的例句。

場景 15-3 日劇《魚干女又怎樣》兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，就開始指責兩宮的行為。兩宮也不甘示弱，兩個人就爭辯起來。以下是爭辯明信片中「ショックー」。高野原本是要寫「シャッター」結果筆誤寫成「ショックー」。

<sup>134</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002) 《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp266-269 東京都：くろしお出版

雨宮：ショックです！

高野：どっちでもいいもん！

雨宮：ほら！！ほらほらほら！！ショックって間違えてるじゃないですか！！ ほら！ほらほらほら！！

場景 20-2 日劇《魚干女又怎樣》，手嶋在公司附近剛好撞見高野與雨宮交談。由於他們兩人的互動引起手嶋吃醋，於是他就故意冷落了雨宮。之後，在要前輩勸說之下，手嶋來到雨宮的住處想與她和好，沒想到卻發現高野和雨宮同住了一個屋簷下，而非之前雨宮所說的和一個女性オタカさん同住。在他憤怒轉身想離去之時，高野請他入內要為他說明他和雨宮同居的緣由。

高野：仮の住まいだから、会社の連中にも話してない。

手嶋：どうして隠してたんですか！隠すようなことが何も無いなら、話してくれても良かったじゃないですか！

雨宮：ごめんなさい。

場景 28-2 日劇《求婚大作戰》多田是在健等他們的高中當實習老師，教導科目為數學。私底下或是上課都不太擅長跟學生們打交道。而且上課時，只埋頭教導數學，根本沒注意到學生們的反應。某天，因有老師開玩笑說學生們對他所教的曲線數學問題根本聽不懂的緣故，使他想到新的講解方式，於是無視下課時間，將學生們留在教室。當天剛好與健是值日生的禮知道多田老師和學生們互動問題所在，故走到前面，以值日生的身份將老師在黑板上所寫的數學演算過程擦掉。

多田：いやでも僕 今 説明してたんですけど

禮：みんなが知りたかったのは こんな曲線のことなんかじゃないんじゃないでしょうか こんなじゃいつまでたっても生徒との距離縮まらないか と思います たった2週間かもしれないけど もう少し私たちのこと考えてくれても良かったんじゃないんですか？ 今日までずっと平行線のままだった …

場景 29-1 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック工作的看護婦跟患者母親介紹診所規定之場景。

看護婦：説明させていただきます。当クリニックでは 乳児健診は 午後2時から3時までと…。

患者の母親：ここって 24時間やってるんじゃないの！？

場景 15-3、20-2、28-2、29-1 的「ではないか」是使聽者意識到理應知道或發覺的事情卻未發覺，常帶有責備的語氣<sup>135</sup>。場景 15-3 雨宮認為高野理應知道（ショックって自分が書き間違えた）的事實卻未發覺，故使用「ではないか」讓對方再次發覺事實為何。場景 20-2、28-2「てもよかった」是與事實相反的句

<sup>135</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》p40 東京都：くろしお出版

型，說話者帶有後悔・不滿・責備的口氣。可見說話者（手嶋、礼）無法認同已發生的事實。（話してくれない/私たちのことを考えない）。場景 20-2 手嶋認為兩宮理應知道（隠すようなことが何も無いなら、私に話してください），但兩宮卻沒有告訴他。場景 28-2 礼責備多田老師沒為他們著想。場景 29-1 患者母親要讓看護士意識到（ここは24時間やってる）。

### 3.2.2.5 整理

本章將憤怒場景的例句依照《現代日本語文法 4》句末型態，分為 9 類。依照叙述のモダリティ、疑問のモダリティ、意志のモダリティ、行為要求のモダリティ、感嘆のモダリティ、評価のモダリティ、認識のモダリティ、説明のモダリティ、伝達態度のモダリティ的順序，一一舉例論述。檢視每句末型態的例句是如何傳達說話者的怒意。

在 1.1 中 叙述のモダリティ中使用於憤怒場景中的句型只有「表出的な文」。場景 1-1 「うるせえ」是具有評價意思的形容詞<sup>136</sup>。說話者對於對方的要求（おやめください）所做出的評價。

疑問のモダリティ使用於憤怒場景中的句型是「真偽疑問文的『か』（或省略『か』）」、「補充疑問文的『か』（或省略『か』）」、「のか」疑問文、確認要求的疑問文中的「ではないか」。

在 2.1 「真偽疑問文的『か』（或省略『か』）」中，場景 2-1~9-1 是此類型的句型，以詢問對方的方式，向對方進行確認<sup>137</sup>。且說話者都責備對方。有以反語的方式責備對方的句子。如：場景 2-1 「お前 これだけか」、3-1 「女と一緒に暮らしているなんて、別居中の妻に顔向けできるか」。

也有屬於責備功能的句子。如：場景 4-1 「わかっている？」、場景 5-1 「はめやがったか」是以動詞反問對方。場景 6-1 「泥棒か お前」、場景 7-1 「バカか お前は」說話者以倒裝句的方式「N か お前は」責備對方。場景 8-1 「この口か」、場景 9-1 「アメリカンジョークか」說話者以詢問的「(この) N か」方式責備對方。

除此之外，場景 3-1 「居座るつもりですか！？」是《現代日本語文法 4》的框架中未出現的句型。說話者透過「V つもりですか！？」傳達自己的不滿。

在 2.2 「補充疑問文的『か』（或省略『か』）」中，補充疑問文除了有詢問功能之外，也有責備的功能。首先談到「何」用於說話者大致上接受聽者的意圖時

<sup>136</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p20 東京都：くろしお出版

<sup>137</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 東京都：くろしお出版

<sup>138</sup>。如：場景 1-2「なんだ そのニヤニヤした目は」、場景 2-2「何だ」、場景 5-2「だから 何の話だ」、場景 10-1「何が父親だ」、場景 11-1「何だ てめえら」「何もんだ 貴様」、場景 12-1「今度は何だ」「お前の心の曇りは何だ」、場景 13-1「なんだこれは」、場景 13-2「この散らかりようはなんだ一体」「兩宮！一体君に何が起きた」。此外，「何」還有說話者再次要求他人表明自己發話的意圖，帶有失禮的語氣。如：場景 5-2 是「だから+何の N だ」的用法。

又「どう」「どういう」「どの」「どこ」「いつ」疑問詞也具有責備功能<sup>139</sup>。如：場景 5-2「ところがどうだ」、場景 1-3「どういう意味だ この野郎」、場景 13-2「しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！」、場景 14-1「どういうことだ一体」、場景 15-1「どういう問題ですか」、場景 8-2「どの口が言う」、場景 13-2「会社でてきぱき働いている兩宮はどこにいった」、場景 17-1「追い出されたっていつ言った」。

當**補充疑問文**帶有責備語氣時，句中如出現副詞如「一体」的話，則可加強說話者的語氣。如：場景 13-2「兩宮！一体君に何が起きた」「この散らかりようはなんだ一体」、場景 14-1「どういうことだ一体」。而如果出現連接詞如「しかも」的話，則有堆疊說話者怒氣的作用。如：場景 13-2「しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！」。

在 2.3，憤怒場景中「のか」疑問文可分為兩種用法。第一、**真偽疑問文+『のか』**的用法是要求聽者說明。說話者不確定對話中所產生的推論是否正確或是自己的理解是否正確，而向聽者求證時<sup>140</sup>。如：場景 1-4「てめえ バカにしてるのか」、場景 11-2「今更 土下座で済むと思ってるのか」、場景 19-2「そんなもんでごまかされると思ってるのか」、場景 27-1「まだ言ってるのか」、場景 13-3「君 この家には、コップというものはないのか？」、場景 15-2「じゃあ黙読すればよかったんですか！？」、場景 18-1「なんてことなの うちのクラスから赤点が出るなんて」。

第二、「**補充疑問文+『のか』**」的用法是轉移疑問焦點範圍<sup>141</sup>。**補充疑問文**的疑問詞又可分為三類。

第一類、是使用「なぜ」「どうして」詢問理由的疑問詞。憤怒場景中比較常見的句末型態為「何で、、、んた/んです(か)。「どうして、、、んですか。」如：場景 19-1「それが何でこんなことになるんだ」、場景 20-1「どうして隠してたんですか」、場景 21-1「何でさっき帰したんだ」。而當除去句末型態「のか」時，更加强責備聽者的語氣<sup>142</sup>。如場景 9-2「何で俺に回さなかった」、場景 10-2「お前 何で隠してた」「今まで何で隠してた」。

<sup>138</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p27 東京都：くろしお出版

<sup>139</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p50 東京都：くろしお出版

<sup>140</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》P34 東京都：くろしお出版

<sup>141</sup>《現代日本語文法 4》把「のか」疑問文分為兩種用法。這裡是屬於第一個用法。

<sup>142</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p34 東京都：くろしお出版

第二類、是詢問聽者行為意圖的疑問詞「何を」，也常帶有責備的口氣<sup>143</sup>。如場景 2-3「何してるんですか」、場景 22-1「何言ってるんですか」。

第三類、其他疑問詞也可表現責備功能<sup>144</sup>。如：場景 9-3「嘘じゃなかったら何なんだ」、場景 13-4「どういう暮らしをしてるんだ、君は」、場景 14-2「一体君は何時間私をひとりぼっちにさせれば気が済むんだ」、場景 23-1「最終確認何時までかかっているんだ」、場景 24-1「お前は何度同じ失敗をすれば気が済むんだ」、場景 25-1「これのどこが普通なんだ」、場景 26-1「てめえ 自分が何やったか 分かってんのじゃ」、場景 4-2「けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの?」、場景 21-1「直哉に何かあったらどうしてくれるんだ」。

在 2.4 憤怒場景中「『ではないか』疑問文」是使聽者意識到理應知道或發覺的事情卻未發覺，常帶有責備的語氣<sup>145</sup>。如：場景 15-3「ショッカーって自分が書き間違えてるじゃないですか」、場景 29-1「ここって24時間やってるんじゃないの」。場景 20-2「隠すようなことが何も無いなら、話してくれても良かったじゃないですか」、場景 28-2「もう少し私たちのこと考えてくれても良かったんじゃないんですか?」是與事實相反的句型 說話者帶有責備等的口氣。可見說話者無法認同已發生的事實，因而責備對方的行為（話してくれない私たちのことを考えない）。

### 3.2.3. 憤怒場景中的「意志のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的意志のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型是肯定意志のモダリティ與否定意志のモダリティ。

#### 3.2.3.1 憤怒場景中「肯定意志のモダリティ」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於肯定意志のモダリティ的例句，如下所示。

肯定意志のモダリティ	
場景編號	例句

<sup>143</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p50 東京都：くろしお出版

<sup>144</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p50 東京都：くろしお出版

<sup>145</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p40 東京都：くろしお出版

19-3	何かしたら今度こそ恐喝で訴える
27-2	目覚めさせたらう

《現代日本語文法 4》對「肯定意志のモダリティ」的相關解釋如下。

所謂**意志のモダリティ**基本只限於意志動詞。如使用非意志動詞時，表示努力實現此行為。如：「いやなことは全部忘れよう。」

「する」屬於**意志のモダリティ**。又分獨語和對話行為。前者屬於「決意の確認」的用法，當說話者在自言自語或心裡嘀咕時，他對自己宣示將要實行的行為，帶有確認自己行為執行的決意。「決意の確認」的「する」後面可加上「てやる」「てみせる」，表示說話者意識著與行為有關的他者，表明實行這行為的決心。如：「今度会ったとき俺が絶対文句を言ってやると田中は決意した。」在「する」後面加上終助詞「ぞ」，也是一種「決意の確認」，對自己的內心呼喊使其注意力轉到自己所要執行的事情上，表現自己的決意。如：「よーし、がんばるぞ。」後者屬於「行為意志の宣言」的用法，說話者將自己所要實行的行為意志，單方面傳達給對方。由於是說話者將自己的意志傳達給對方，故句尾可加上終助詞「よ」「ね」可緩和說話者的語氣<sup>146</sup>。

「しよう」也屬於**意志のモダリティ**。表示說話者決意執行某行為。常用於自言自語或說內心話等非對話時。但因說話者所要執行的行為與聽者有關，就產生了對話的功能。

非對話的「しよう」有「意志の表出」的特徵。「意志の表出」是指在發話時，說話者無意識間使用話語將腦海中自己所要執行的行為意志表現出來，或是將執行行為的意志在心中浮現出來。如：「まだ時間があるから、もう少しテレビを見よう。」動作者常為說話者，故在發話時，常自動省略主語。由於說話者無意圖傳達聽者，故句尾是無法添加終助詞「よ」或「ね」。如果句尾添加「よ」或「ね」則是說話者向聽者建議或推薦做某行為。如：「まだ時間があるから、もう少しテレビを見ようね。」

對話性的「しよう」有兩種用法，一為「行為の申し出」，另一為「行為の提案」。「行為の申し出」是指說話者向聽者傳遞和聽者有關的行為。「行為の申し出」最主要是用於實行這行為可帶給聽者直接的利益時。如：「荷物、お持ちしましょう。」也可用於當動作者還未明確時，說話者提出實行行為的請求。如：「その件はこちらから田中に伝えておきましょう。」「メッセージを伝える」並沒有帶給聽者行為上直接的利益。但是當說話者提出這請求時，他就帶給聽者間接的利益。也可用於說話者接受聽者提議或請求幫助某行為時。如：「A『悪いんだけど、明日、私の代わりに会議に出てくれない？』B『うーん。じゃあ、出しましょう』」由於動作者就是說話者，故也常自動省略。

「行為の提案」是指在對談中，說話者提出解決問題的行為。此用法與「行為の申し出」不同，提出的行為並不會帶給聽者直接或間接的利益。如：「議論

<sup>146</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》pp56-57 東京都：くろしお出版



も煮詰まってきたね。そろそろ結論を出そう。」「行為の提案」與「行為の申し出」與「意志の表出」不同，句尾是可加終助詞「よ」。如：「そろそろ結論を出そうよ」此外，「結論を出す」的動作者沒有很明確地指明是只有說話者或是擴及到聽者。如此一來「しよう」的動作者從說話者，且擴及到他者的特徵可連結到**勧誘のモダリティ**<sup>147</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「てやる<sup>148</sup>」的解釋，如下所示。

「てやる」は話し手より目下の人や動物のために、話し手（または話し手の側の人）が何かの行為をすることを表す。また、「こんな給料の安い会社、いつでも辞めてやる」そのように、怒りの表現として、相手の嫌がることをするという意味で使われることもある<sup>149</sup>。

用法	例句
行為意志の宣言	場景 19-3
意志の表出	場景 27-2

以下是憤怒場景中肯定**意志のモダリティ**的例句。

場景 19-3 日劇《白色春天》春男對村上詢問了 800 萬下落，村上還是不知情。春男仍然覺得 800 萬跟村上有關，故向村上恐嚇。遭到恐嚇的村上也警告春男，如果對他家人不利，他將因此提告。春男就嘲笑村上保護家人的態度，也跟他提起好好保護自己麵包店的名聲。

村上：余計なお世話だ。とにかく… この金で 終わりにしよう。金に困ってんじゃないのか。

春男：そんなもんでごまかされると思ってんのか。ほんとのこと言うまで何が起こるか わからないぞ。

村上：何かしたら今度こそ恐喝で訴える。

場景 27-2 日劇《白色春天》春男為了女友真理子決定要脫離黑社會，回歸正常的生活。此場景是安岡替春男向黑社會求情。

安岡：春男…もう勘弁してやってください。お願いします お願いします！

ヤクザ：(安岡を見ながら)お前は 引っ込んでろ！（視線を移して春男を見ながら）

<sup>147</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》pp53-55 東京都：くろしお出版

<sup>148</sup>句尾「たろう」是關西地方的用語。「てやる」的用法與其相近，故此句型以「てやる」說明其用法。

<sup>149</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p286 東京都：くろしお出版

足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ 目覚めさせたらう くら！  
春男：お願いします お願いしますよ！

憤怒场景中場景 19-3「訴える」與場景 27-2「目覚めさせたらう」是屬於意志動詞。場景 19-3「訴える」是「行為意志の宣言」，對話行為中將自己的行為意志單方面傳達給對方<sup>150</sup>。村上向春男的行為提出警告（何が起こらないように）。如果春男（何かしたら），連帶著村上也會跟著做（恐喝で訴える）行為。可見春男的行為（何かする）實現的話，代表春男與村上的關係變成敵對，也連帶著村上也會提出法律上的行為。

而場景 27-2「目覚めさせたらう」是非對話性的「意志の表出」，是指在發話時，說話者無意識間使用話語將腦海中自己所要執行的行為意志表現出來<sup>151</sup>。「目覚める」有「好ましくない状態から本来の自分に立ち返る。自覚する<sup>152</sup>。」的意思。《使い方の分かる類語例解辞典》中解釋「『目覚める』『覚める』『覚ます』には、『自我に目覚める』『迷いから覚める』『迷いを覚ます』のように、気づかなかったものに気づく、迷いなどがふっさされるなどの意味もある<sup>153</sup>」。ヤクザ以（目覚めさせたらう）表達自己將要執行行為的意志。其理由是ヤクザ認為春男所提出的要求（足洗う）是不可能實現的事情，但春男卻一直請求這個要求能實現。ヤクザ為了讓春男知道這是不可能實現的事情，而決意做（目覚めさせたらう）的行為，讓春男認清楚現實的狀況。

### 3.2.3.2 憤怒场景中「否定意志のモダリティ」的使用狀況

本論文所截取的憤怒场景中屬於否定意志のモダリティ的例句，如下所示。

否定意志のモダリティ	
場景編號	例句
25-2	出ていかない
22-2	マコト君のことを悪く言うのは私が許しません/たとえ先輩の要さんでも、許しません

否定意志のモダリティ與肯定意志のモダリティ的用法相同，故在此省略。

<sup>150</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>151</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p53 東京都：くろしお出版

<sup>152</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>153</sup>小學館編（1997）《使い方の分かる類語例解辞典》東京都：小學館

用法	例句
行為意志の宣言	場景 25-2、場景 22-2

以下是否定意志のモダリティ的例句。

場景 25-2 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮吵起來。高野批評了兩宮的生活習慣。

高野：だって、まだ君 20 代だろ？ 普通寝る間も惜しんで、現役バリバリでデートなんかしてるもんじゃないのか？ こんな所でアタリメ食って、ぼやっとしていていいのか！？

兩宮：いいんです！私はこれで！ これがあるのままの私なんです！ 私はこれが！ この生活が気に入っているんです！ ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！ だから出ていきません！ 一週間以内なんて冗談じゃないです！ 私はこの家からぜーったい出ていきませんからねー！！

高野：・・・

場景 22-2 日劇《魚干女又怎樣》神宮司要（以下簡稱要）在公司裡聽到優華和手嶋之間的談話。看到優華走到茶水間，要也跟著走進去。要詢問有關剛剛優華與手嶋兩人之間的談話。談到手嶋的事情。

要：それホストによくある手口！ 甘え上手に床上手？嫌な男じゃのー。

優華：何言ってるんですか！？ マコト君のことを悪く言うのは私が許しません。

要：・・・

優華：たとえ先輩の要さんでも、許しません！（優華が怒って給湯室を出ていく。）

場景 25-2「出ていかない」與場景 22-2「許さない」屬於意志動詞與「行為意志の宣言」。且對話行為中將自己的行為意志單方面傳達給對方<sup>154</sup>。說話者（兩宮和優華）向對方（高野和要）宣告自己的（出ていかない/マコト君のことを悪く言うのを許さない、たとえ要さんでも許さない）行為。

場景 25-2《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック<sup>155</sup>》中「だから」表示「相手との意見や感情の食い違いがあるような状況で、自分の主張を再度強調して述べる。自分の意見や気持ちがなかなか相手に伝わらないという、いらだたしさの込もった言い方になるので、使う相手や場面に注意する必

<sup>154</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>155</sup> 庵功雄・高梨信乃・中西久美子・山田敏弘（2002）《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 東京都：スリーエーネットワーク

要があります<sup>156</sup>。」在此場景，兩宮與高野意見（生活習慣と引越しすること）產生衝突。在溝通當中，兩宮感覺自己的意見無法讓對方接受或理解，因此使用「だから」再度強調自己的意見或主張（出ていきません）。

場景 22-2「許す」是一種迂迴的表現，間接地請求對方不要做出或禁止對方做出（マコト君のことを悪く言う）的行為，如果你做了此行為的話，我會無法忍受，且我們的關係將會處於對立或敵對的狀態。這「許しません」是帶有憤怒的暗示。同一場景，優華又對要：「たとえ先輩の要さんでも、許しません！」此「許しません」也是帶有相同的意思。而《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》中「でも」表示「社会通念上、成り立つとは考えにくい極端な例を取り立て、それが成り立つのだから他のものは当然成り立つということを示唆するために用いるとりたて助詞です<sup>157</sup>。」即使身為前輩又有某種程度交情的要，做出（マコト君のことを悪く言う）的行為，我也會無法忍受，進而撕破臉。更遑論其他人也是。

### 3.2.3.3 整理

肯定和否定意志のモダリティ是憤怒場景中的句型。場景 19-3「訴える」場景 25-2「出ていかない」與場景 22-2「許さない」屬於「行為意志の宣言」。對話行為中將自己的行為意志單方面傳達給對方<sup>158</sup>。而場景 27-2「目覚めさせる」是非對話性的「意志の表出」，說話者無意識間使用話語將腦海中自己所要執行的行為意志表現出來<sup>159</sup>。

場景 19-3 村上警告如果春男（何かしたら），他就會跟著做（恐喝で訴える）行為。這代表著他們之間的關係轉為敵對。場景 27-2 ヤクザ認為春男所提出的要求（足洗う）是一個不可能實現的事情。為了使他瞭解這事實，而決意做（目覚めさせたらう）的行為。場景 25-2 兩宮感覺自己的意見無法讓對方接受或理解，因此使用「だから」再度強調自己的意見或主張（出ていきません）。場景 22-2「許す」是迂迴地要求對方不要做出（マコト君のことを悪く言う）的行為。如果你做了這行為，則代表我們的關係將會處於敵對的狀態。

<sup>156</sup>庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘（2002）《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 p465 東京都：スリーエーネットワーク

<sup>157</sup>庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘（2002）《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 pp361-362 東京都：スリーエーネットワーク

<sup>158</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>159</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p53 東京都：くろしお出版

### 3.2.4. 憤怒場景中「行為要求のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的行為要求のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型是命令形、依頼文—「てくれ」「てください」、禁止形。

#### 3.2.4.1 憤怒場景中「命令形」的使用狀況

本論文所截取的憤怒場景中屬於命令形的例句，如下所示。

「命令形」	
場景編號	例句
1-5	出てけ/尊敬の目にしろ/早くしろ/てめえ 10 秒以内にその哀れみな目 やめろ
1-6	待て/文句があるんなら はっきり 言ってみろ
2-4	出せ こら
5-3	ほんとのこと言え
7-2	やめろ
8-3	ヤメロ
9-4	放せ お前 こんにゃろ/やめろ
12-2	喝 人の話を聞け
17-2	人の話を聞け
19-4	うそつけ
23-2	終わったんならさっさと帰ってきて洗濯物片付けろ
27-3	お前は 引っ込んでろ
30-1	てめえ この野郎 表出ろ
31-1	顔貸せ
32-1	仕事しろ 仕事
33-1	勝手にしろ

《現代日本語文法 4》對「命令形」的相關解釋如下。

所謂「命令」是指說話者要求對方完全依照自己的指示，且不可有任何反駁的餘地或個人意見。動詞命令形「しろ」「しなさい」是直接要求對方行為。特別是當使用「しろ」時，當事者給予人有強制力、高壓的印象。而父母或老師等

身份的人常會使用「しなさい」。

「實行命令」是命令句中使用意志性較強的動詞，意思為說話者要求執行這一個行為。然而，「努力命令」則是使用意志性較弱的動詞，意思為說話者要求對象努力實現此一行為。

當「しろ」加上終助詞「よ」，帶有不一樣的含意。如：「写真を撮るから、じっとしてろよ」。當語調下降時，則含有說話者所想的狀況與當時狀況之間是不一致的語氣。當語調上揚時，則含有說話者要求對方注意某事（写真を撮る）的語氣。「しろ」也可使用在自言自語の場合，表示說話者的願望。如：「〔ホームランになりそうな打球を見て〕入れ！」

除了那兩種命令型之外，還有補助動詞命令型「てみる」「ておけ」。「てみる」是指如去實行某種行為的話，從中可以知道某些事情。無意志動詞也可接「てみる」，則可表示事情的假設，如「君にもしものことがあってみる。お母さんがどんなに悲しむか」。「ておけ」是指為了準備某件事情，而要求執行某個行為<sup>160</sup>。

用法	例句
實行命令、發動命令（責備）	場景 1-5、場景 1-6、場景 2-4、場景 5-3、場景 7-2、場景 8-3、場景 9-4、場景 12-2 場景 17-2、場景 23-2、場景 27-3、場景 30-1、場景 31-1、場景 32-1
帶有反語的意思	場景 33-1、場景 19-4

以下是憤怒場景中命令形的例句。

場景 1-5 日劇《My Boss My Hero》，真喜男是關東銳牙會未來接任組長的人選之一。為了接任組長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近真喜男心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下和弥臉帶微笑的樣子，而找他碴。

真喜男：なんだ そのニヤニヤした目は

和弥：いや 別に

真喜男：てめえ 10 秒以内にその哀れみな目 やめろ

和弥：いや別に哀れんでなんか…

真喜男：やめろつつつてんだよ 尊敬の目にしろ てめえバカにしてんのか コラ  
ファ～

和弥：すみません

真喜男：おい

黒井：若おやめください

<sup>160</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》pp67-69 東京都：くろしお出版

真喜男：うるせえ おめえら全員外出てけ 早くしろ ホラ …

場景 1-6 日劇《My Boss My Hero》，真喜男因心情不好找和弥碴。只是，黑井看到真喜男對和弥的行為有點過頭，就出聲制止他。沒想到這使真喜男更心煩意亂。真喜男一氣之下就把部下們都趕出去。不久，弟弟美喜男帶著自己手下進入屋內跟哥哥閒聊。由於美喜男嘲諷他哥哥，所以屋內的氣氛十分凝重。這時候，他們的父親喜一走進來，從地上撿起真喜男從學校帶回來的消防演習的通知單。

真喜男：見んじゃねえよ ほっとけよ

喜一：待て 真喜男 文句があるんなら はっきりいってみろ

真喜男：ああ ああ 文句なんかねえよ おとなしく学校行きゃいいんだろ

場景 2-4 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到 38 萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子 A 偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷走他金錢的男子 A，因此將他帶到隱密處，質問有關金錢下落的事情。

男子 A：ごめんなさい！すいません。派遣切られて 寮を追い出されて。財布も空っぽで

春男：出せよ こら！

男子 A：どうしようもなかったんです。すいません。すいません。

春男：出せ こら。

場景 5-3 日劇《白色春天》春男為了給女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。春男曾經利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，就支開了原本在場的麵包店店員，打算討論有關錢的事情。春男又提起 800 萬日幣的事情與村上的麵包店的資金來源。

春男：店 作った金 どうした？

村上：だから 何の話だ！

春男：ほんとのこと言え。でなきや 一生 お前に付きまとうぞ。

場景 7-2 日劇《My Boss My Hero》男主角榊真喜男過著白天是一位高中生，晚上則幫助關東銳牙會<sup>161</sup>組長，處理關東銳牙會的相關事物。和弥是他的手下，因仰慕真喜男而加入關東銳牙會。某晚，真喜男與手下在路上遇到敵對熊田一家，卻遭到熊田百般地嘲笑。等到熊田一家的人走了，和弥無法理解真喜男的態度，對他說出自己的不滿。

和弥：なんで何もいわないんすか。そんなの アニキらしくないっすよ！

<sup>161</sup> 這是一個以榊喜一為首幫派組織。男主角榊真喜男是他的長子，幫忙管理幫派的事情。

黒井：やめろ 和弥!

和弥：俺は…いくら頭が悪くてもアニキにほれてるんすよ。アニキは強くて男らしくて…。アニキがアニキでいられねえなら高校なんてやめちまえばいいんすよ!

場景 8-3 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人兩宮產生懷疑，因而對她套話有關起司的事情。果然不出高野所料，兩宮吃了他的起司。甚至還批評起司味道不好。高野因此動怒捏兩宮的兩頰。

兩宮：痛いー！！

高野：貴様！！

兩宮：ヤメロ! コノヤロー!！！

場景 9-4 日劇《求婚大作戰》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）是健與鶴的好友，看到鶴情緒機動，因此把他架走。

幹雄：落ち着けよ

鶴：放せ お前 こんにゃろ 放せ って

健：おい

鶴：やめろ 放せ って

場景 12-2 日劇《求婚大作戰》，健在全班大掃除之時，溜出去買咖啡牛奶，結果被伊藤老師抓到。之後，健和礼、幹雄、鶴、エリ他們捉弄之下，以為是射紙飛機比賽，結果只有健射出去且又被他們向伊藤老師告發亂丟垃圾，再次被老師體罰的場景。

伊藤：今度は何だ 紙飛行機を飛ばさないで結婚出来ないって話か

健：いや 俺じゃないつすよ あいつらつす

伊藤：人のせいにするな お前の心の曇りは何だ 先生の心はどしゃ降りだ お前にはガツカリだよ 喝 人の話を聞け

場景 17-2 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發現兩宮已住在裡面，於是兩人就互相爭辯誰才有權利住在這高野家。

高野：私は、自分の原点でもある実家に戻って、一人暮らしをすることにより自己を見つめなおそうとやって来た。

兩宮：一人暮らしなら、まずお部屋探しから始めなきゃ!

高野：人の話を聞け! ここで暮らすために来たんだ、私は。

場景 23-2 日劇《魚干女又怎樣》高野回到家中，看到屋裡到處曬著兩宮的衣物，使他無法順利走回房間，故用手機聯絡她。當時，兩宮在東京甜點工廠為明日開幕做音響等



設備最後一次確認。

高野：ドッコイショウイチさん？

雨宮：雨宮です！

高野：室内干しされた、君の洗濯物が私のいく手を阻み、私は、自室にたどり着けず、彷徨い続けているんだが。最終確認何時までかかっているんだ！ 終わったんならさっさと帰ってきて洗濯物片付けろ！ いいな！！

場景 27-3 日劇《白色春天》春男為了女友真理子決定要脫離黑社會，回歸正常的生活。此場景是安岡替春男向黑社會求情。

安岡：春男…もう勘弁してやってください。お願いします お願いします！

ヤクザ：(安岡に目にしながら)お前は 引っ込んでろ！ (視線を移して春男に目にしながら) 足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ 目覚めさせたろう くら！

場景 30-1 日劇《My Boss My Hero》為了準備大學入學考試，學生們的壓力不小。星野陸生（以下簡稱星野）功課是學年成績倒數第二位。諏訪部祐樹（以下簡稱諏訪部）學年成績第9位，之前兩人之間就曾發齟齬。這次諏訪部嘲笑星野功課不好，導致星野憤怒。

星野：レベルが低いだと

コラ

諏訪部：なに 自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ

星野：なんだと

コラ てめえ この野郎 表出ろ

場景 31-1 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保（以下簡稱瀨川）與星野和伊吹和馬（以下簡稱伊吹）見面，又再次起了爭執之場面。

瀨川：おいおい おバカグループに会っちゃったよ

伊吹：なんだと

星野：ちょうどいい 顔貸せ コラ 前からお前らのこと腹立ってたんだ

場景 32-1 日劇《白色春天》，春男工地工作的地方離村上家近。村上曾到工地要求春男不要在這裡工作，會影響他的家庭。於是，春男就詢問工頭是否可以換地方工作。

工事の頭：何で？

春男：いや…。

工事の頭：ふざけんな 新入りのくせして個人のがままで場所をえり好みなんかできねえよ！仕事しろ 仕事！

場景 33-1 日劇《小兒救命》女主角青山宇宙（以下簡稱宇宙）是啓翠會的小兒科醫生，是柗陽介醫生的屬下。她在路上發現一台救護車在路邊靜止，過去了解才發現沒有醫院可以收容從火場中剛救出來的患者。在她考量之下，請救護車聯絡她工作場所-啓翠會綜合醫院（以下簡稱啓翠會），讓她直接與上司柗陽介醫生談。當時，啓翠會的急診室

裡，柎陽介醫生與看護士們正在緊急處理病患，電話因此再次響起，宇宙要求搬運病患過來緊急處理。

柎陽介：ふざけるなっ！！ こっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかるだろ！

患者の父：麗 お父さんが付いてるからね。

救命士；S p O 2 90パーセント！"

患者の父：麗… 麗… 麗！"

宇宙：私が診ます。

柎陽介：勝手にしろ！！

場景 19-4 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上的麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。春男問起為什麼村上沒跟警察提起春男恐嚇他 800 萬日幣的事情。春男認為村上有理由沒跟警察提起這件事情。

村上：何を勘違いしてんだか知らないが おれ 800万なんか知らない。

春男：うそつけ！じゃあ どうやって あの店 作った？

村上：それまでの貯金と 信用金庫の借り入れだ。おれは 真理子が そんな金持ってたなんて知らない。

在憤怒場景中的動詞皆有意志性，場景 1-5「出てけ」「(尊敬の目に)しろ」「(早く)しろ」「やめろ」、場景 1-6「待て」、場景 2-4「出せ」、場景 5-3「言え」、場景 7-2「やめろ」、場景 8-3「ヤメロ」、場景 9-4「放せ」「やめろ」、場景 12-2 場景 17-2「聞け」場景 23-2「片付けろ」、場景 27-3「引っ込んでろ」、場景 30-1「表出ろ」、場景 31-1「顔貸せ」、場景 32-1「仕事しろ」。說話者要求對方完全依照自己的指示實行，對方不可有任何反駁的餘地或個人意見。說話者使用很強的強制力。且讓人有高壓的印象。而場景 1-6「言ってみろ」是指去實行（言う）行為的話，從中可以知道某些事情。這些都屬於實行命令<sup>162</sup>。《新日本語文法選書 4 モダリティ<sup>163</sup>》對「實行命令」有如下的敘述。

意思性が強い場合である。行為要求は話し手がある行為の実行を聞き手に求めるものであるから、典型的な〈命令〉はその行為の実現が行為者である聞き手の意思によってコントロールすることができなければ成立しない。これを〈実行命令〉と呼ぶことにする。(p51)

由此可知，命令是說話者不需顧及對方的立場或狀況，直接要求對方執行這些行

<sup>162</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》pp67-68 東京都：くろしお出版

<sup>163</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モダリティ》東京都：くろしお

為。

接著，以「アスペクト」的觀點將命令句分成兩類，詳細內容如下所示。

行為の未実現性に目を向けることにしよう。この条件は、〈命令〉の機能をもつ文は、まだその行為を実行していない聞き手に対して発話されるということ述べるものである。…この条件が規定するように、典型的な〈命令〉は発話時点において未実現の行動の発動を聞き手に要求するものである。このような命令文のアスペクト的な特徴を踏まえて、典型的な命令文を〈発動命令〉と呼ぶことにしよう。…ただし、すべての〈命令〉が行為の発動を要求する機能をもっているとは言えないように思われる。命令文には存在動詞をとる例や述語動詞がテイル形をとる例も見られるのである。…このような命令文は行為の発動ではなく、発話時点において成立している行為を持続することを表していると考えられるのである。このタイプを〈持続命令〉と呼ぶことにする<sup>164</sup>。

「発動命令」在發話時，說話者要求對方執行還未做的行為。「持続命令」在發話時，說話者要求對方持續做說話者所要求的行為。「発動命令」與「持続命令」最大的差別在於說話者發話時，對方是否已執行說話者所指示的行為。

由這兩種命令形分類，可知本研究的命令形場景 1-5「出てけ」「(尊敬の目に)しろ」「(早く)しろ」「やめろ」、場景 1-6「待て」「言ってみろ」、場景 2-4「出せ」、場景 5-3「言え」、場景 7-2「やめろ」、場景 8-3「ヤメロ」、場景 9-4「放せ」「やめろ」、場景 12-2 場景 17-2「聞け」場景 23-2「片付けろ」、場景 27-3「引っ込んでろ」、場景 30-1「表出ろ」、場景 31-1「顔貸せ」、場景 32-1「仕事しろ」是屬於「實行命令」「発動命令」。而場景 33-1「勝手にしろ」、場景 19-4「うそつけ」形式也是命令型，但帶有像反語<sup>165</sup>的意思。

命令句也是有責備的機能。其理由為「その行為の実現を当然と見なしている状況で成り立つ<sup>166</sup>」。憤怒場景中的命令形也有此機能。在場景 1-5 真喜男認為和弥或部下們在自己發話前理當做（哀れみな目をやめる、尊敬の目にする、全員外出ていく（早く）する）的行為。在場景 1-6 喜一認為真喜男理當做（言ってみる）的行為。在場景 2-4 春男認為男子 A 早該做（お金を出す）的行為。在場景 5-3 春男認為村上早該做（ほんとのことを言う）的行為。在場景 7-2 黒井認為和弥早該做（不満なことを言うのをやめる）的行為。在場景 8-3 兩宮認為高野早該做（両手で私の頬を引っ張るのをやめる）的行為。在場景 9-4 鶴認為幹雄早該做（放す/壁に私を押し付けるのをやめる）的行為。在場景 12-2、

<sup>164</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モダリティ》pp52-53 東京都：くろしお

<sup>165</sup>反語是指說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。

<sup>166</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モダリティ》p52 東京都：くろしお

17-2 伊藤老師或高野認為健或兩宮早該做（人の話を聞く）的行為。在場景 23-2 高野認為兩宮早該做（さっさと帰ってきて洗濯物片付ける）的行為。在場景 27-3 やくざ認為安岡早該（引込む）的行為。在場景 30-1 星野認為（表出る）的行為是應當的。在場景 31-1 星野認為諏訪部ら做（顔貸す）的行為是理所當然的。在場景 32-1 工事の頭認為春男應該做（仕事する）的行為。只是，以上的行為沒有被執行。因此說話者語氣中帶有責備的語氣。

場景 33-1「勝手」有「勝手」自分に都合のよいように振る舞う・こと（さま）。わがまま。「勝手なことを言う」「勝手に他人の物を使う」「勝手は許さない」「勝手にすれば」「勝手にしなさい」などの形で、自分にばかり都合の良い振る舞いをする相手に対して、かかわり合いを持ちたくないという気持ちを表す。「帰りたいければ勝手にしろ<sup>167</sup>」的意思。一般「勝手にしろ」意指放任對方行為。但在這場景，這句子是跟反語一樣，上司柗陽介以與自己本意相反的內容(勝手にしろ)傳達對方。上司任憑她做上司所不同意的事情(患者を見る)。

場景 19-4「うそつけ」形式也是以反語的形式責備對方。並非說話者（春男）要求村上說謊。而是春男以非本意的話語（反語）傳達給對方。春男認為村上所說的言語行為不是真實的，因此責備他說謊。

憤怒場景中，命令形也有跟感嘆詞一起共起的現象。如場景 2-4「出せ ころ」場景 12-2「喝 人の話を聞け」。詳細的內容將會在第四章 4.1.2 中敘述。

### 3.2.4.2 憤怒場景中依賴文—「てくれ」「てください」的使用狀況

本論文所截取的憤怒場景中屬於依賴文—「てくれ」「てください」的例句，如下所示。

依賴文—「てくれ」「てください」	
場景編號	例句
2-5	出してくれ
3-2	出ていってくれ
4-3	そちらこそ 落ち着いてください
34-1	いてもらってください/見ていてください

現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「依賴文—『てくれ』『てください』」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

<sup>167</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

所謂「依頼」是指說話者將事情的決定權與行動權給予對方。「てくれ」是「てくれる」的命令型，可感覺到稍強的強制力。「てください」使用限制較少。上級可對下級使用。下級也可請託上級。有時依頼的句子中，說話者與其說是要求實現某種行為，倒不如說期待事情能實現的心情顯而易見。如：「先生、うちの子の命を助けてください<sup>168</sup>。」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「依頼文—『てくれ』『てください』」的解釋如下所示。

「V てくれ」は話し手、あるいは話し手側の人のために誰かが何かの行為をするよう強く命令する表現。「V - ないでくれ」「V - ないでもらえないか」「V - ないでください」などの形で行為を実行しないように依頼するのに用いる。例えば、「冗談は言わないでくれよ<sup>169</sup>。」

「てください」は話し手（話し手側の人）のために誰かが何かの行為をするよう依頼したり、指示したり、命令したりする表現。「てくれ」よりは丁寧だが、相手がそうするのが当然であるような状況でしか使われない<sup>170</sup>。

用法	例句
命令性質	場景 2-5、場景 3-2、場景 4-3、場景 34-1

以下是憤怒場景中依頼文—「てくれ」「てください」的例句。

場景 2-5 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到 38 萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子 A 偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷走他金錢的男子 A，因此將他帶到隱密處，邊搜他身邊質問有關金錢下落的事情。救濟站人員剛好路過發現春男在搜男子 A 的身。

センターの方：何してるんですか！

春男：出してくれ こら！

センターの方：警察呼びますよ

場景 3-2 日劇《魚干女又怎樣》在第一次見面時，兩宮曾提過只限高野部長住在高野家一個星期。且為了讓部長認可自己有住在這裡的權利，當時兩宮拿出他跟高野父親在筷子套子上所簽立的契約書。在那之後，都未再提起這件事情。高野部長正式與兩宮住在一起之後，認定兩宮綁沖天頭、下班後就是回家、生活習慣不佳..等是故意要讓自己無法繼續住下去，逼自己搬離這裡。於是下班後回到家，就向兩宮表明自己將不會搬出去

<sup>168</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 7》 pp71-72 東京都：くろしお出版

<sup>169</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp251-252 東京都：くろしお出版

<sup>170</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p249 東京都：くろしお出版

之消息。

高野：いいか。こんな契約書はただの紙切れ。何の効力も、ない！

（高野が箸袋を破り捨てる。）

雨宮：あ！！

高野：一週間以内に荷物をまとめて出ていってくれ。

場景 4-3 日劇《小兒救命》綾醫生是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聰看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突。病患父親希望能打針讓聰的燒趕快退掉。但綾醫生覺得現在狀況不適合打針。

聰の父親：じゃあ 家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ！けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの？ 医者としてちゃんと仕事しろって 言ってるんだよ！

綾：してます！！そちらこそ 落ち着いてください。

場景 34-1 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック<sup>171</sup>緊急送來名為步的男孩。他誤飲了裡面裝了菸蒂與煙灰的飲料。宇宙在診所的診間裡詢問父母親當時的狀況。結果患者父母親互相推卻責任，使宇宙大為光火。

看護師 B：じゃあ ご両親は 外でお待ちください。

宇宙：いえ いてもらってください。自分達の不注意がどれだけ歩君につらい思いをさせたのかちゃんと見ていてください。

在憤怒場景中場景 2-5、3-2「てくれ」與場景 4-3、34-1「てください」皆指說話者為了自己強制命令、指示對方實行某種行為。但「てくれ」比「てください」有強制力<sup>172</sup>。「てください」含有說話者早已認定對方理當該那麼做了<sup>173</sup>。從以上有關憤怒場景中的「てくれ」「てください」的描述，讓人無法忽視「命令」性質。以下是描述其命令性質。

「てくれ」のような命令文は聞き手にその要求を受諾するかどうかを決定する権利がある〈依頼〉という機能をもっていると考えられる。…「てくれ」「て下さい」「して」を取り上げる。これらの形式によって表される〈依頼〉は、〈命令〉によって代表される行為要求表現と同様の基本的な性質をもっている。…話し手が聞き手に、自分が望んでいる行為の実行を求めている。…このように〈依頼〉は〈命令〉と基本的な性質を共有するが、〈依頼〉は聞き手に行為

<sup>171</sup> 此診所為女主角宇宙的父親所開的。因父親有意願將此診所給她開業。故宇宙離開啓翠會來此擔任院長。

<sup>172</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p71 東京都：くろしお出版

<sup>173</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p249 東京都：くろしお出版

を強制する力が相対的に弱いため、〈命令〉と多少の違いを示すことがある<sup>174</sup>。

由此可知「依頼」與「命令」相似之處在於說話者向對方要求實行自己想要的行為。而實行的行為，對於對方而言是有意志的行為。兩者相異之處的話，比起「命令」，「依頼」對於要求對方實行行為的強制力較弱。而「てください」比「てくれ」更禮貌。

在場景 2-5「出してくれ」場景 3-2「出ていってくれ」都是含有意志性的動詞。說話者（春男與高野）對對方（男子 A 與兩宮）要求他們執行「出してくれ」「出ていってくれ」的行為。儘管強制力比命令形「出て行け」「出せ」較弱，但說話者（春男與高野）所期待的結果「お金を出す」「家を出る」是相同的。

在場景 4-3「そちらこそ 落ち着いてください」綾醫生要求聰的父親依照她的指示做出（落ち着く）的行為。是帶有命令的性質。綾醫生認為聰的父親（落ち着いていない）因此要求他做（落ち着く）的行為。場景 34-1「いてもらってください」「見ていてください」宇宙認為患者步君會造成（つらい思いをする）的狀況是因為其雙親的（不注意）的行為所造成的。換言之，宇宙認為其雙親所做的行為是脫離常軌的。因此，宇宙要求病患的雙親執行（いる/見る）的行為，要他們再次認識自己所做的行為為何。儘管宇宙在句尾使用了「てください」看似請託對方，其實也是帶有命令的意思。

### 3.2.4.3 憤怒場景中「禁止形」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「禁止形」的例句，如下所示。

「禁止形」	
場景編號	例句
9-5	引ッ張んな お前
11-3	ふざけんな
12-3	人のせいにするな
15-4	参加するな/ 君は顔を出すな
16-2	もう余計なことはするな
19-5	真理子 真理子って呼び捨てにすんな
19-6	ふざけんな
32-2	ふざけんな

<sup>174</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モダリティ》pp61-62 東京都：くろしお

33-2	ふざけるなっ
35-1	限定プリンナメるな

《現代日本語文法 4》對「禁止形」的相關解釋如下。

所謂「禁止」是指命令或請託對方不要做某種行為。是最直接的禁止對方實行某種行為。因為太直接地傳達，而給予人有壓迫感。因此在實際會話當中，常選擇比較間接的形式表達。此外，禁止是行為要求的一種，跟動詞的意志性也有關。有意識地要求對方不做某項行為。如：「冷房をつけたばかりだから、窓を開けるな」要對方留意盡量不去做某件事情。如：「そんなに心配するなよ。もうすぐ帰ってくるよ」另外，**禁止文**根據某種行為實現與否可分為**予防的な禁止**與**阻止的な禁止**兩種。前者是事先禁止對方可能實行的行為。後者是禁止對方實行中的行為<sup>175</sup>。

用法	例句
予防的な禁止	場景 15-4
阻止的な禁止	場景 12-3、場景 16-2、場景 9-5、場景 19-5、場景 11-3、場景 19-6 場景 32-2、場景 33-2、場景 35-1

以下是憤怒場景中「禁止形」的句子。

場景 15-4 日劇《魚干女又怎樣》兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮的行為。兩宮也不甘示弱，兩個人就爭辯起來。爭辯當中有提到公司最近的活動「ゴールデンカップル」。兩宮擔任那活動的總幹事且會跳泥鯁舞炒熱現場氣氛。

高野：・・・ とにかく、ドジョウ掬いはよした方がいい。

兩宮：え？私としては、DJOZMA より、ドジョウ掬いの方が、

高野：ドジョウどころか、君は飲み会そのものに参加しない方がいい。

ああ、参加するな！君は顔を出すな！

場景 12-3 日劇《求婚大作戰》，健在全班大掃除之時，溜出去買咖啡牛奶，結果被伊藤老師抓到。之後，健和礼、幹雄、鶴、エリ他們捉弄之下，以為是射紙飛機比賽，結果只有健射出去且又被他們向伊藤老師告發亂丟垃圾，再次被老師體罰的場景。

伊藤： 今度は何だ 紙飛行機を飛ばさないと結婚出来ないって話か

健：いや 俺じゃないつすよ あいつらつす

伊藤：人のせいにするな お前の心の曇りは何だ 先生の心は どしゃ降りだ  
お前にはガツカリだよ 喝 人の話を聞け

<sup>175</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp79-80 東京都：くろしお出版



場景 16-2 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮為了表示上次不小心將高野關在浴室的歉意，擅自將高野的甚平放進洗衣機準備洗衣服。但是，高野的甚平是會褪色，常拿去外面洗衣店處理。事情果然如高野所預料的，他的甚平將他其他衣服染色了。高野因此發怒責問兩宮怎麼可以擅自將他的衣物拿去洗。

兩宮：・・・わかりました！ 次は、箸でパンツつまんで洗います！

高野：洗わなくていい。 もう余計なことはするな！

場景 9-5 日劇《求婚大作戰》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）是健與鶴的好友，看到鶴情緒機動，因此把他架走。

鶴：やめろ 放せって

健：おい いいか お前ら 絶対誰にも言うなよ

鶴：引ッ張んな お前

場景 19-5 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上的麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。在談話中，春男問起村上的麵包店資金來源。村上表明麵包店的資金是跟銀行借款的，不知道真理子是否有 800 萬日幣的事情。

春男：死人に口なしだな。あの金で真理子は治るはずだった。それが何でこんなことになるんだ。何のために おれは 9 年間…。

村上：何をやったか知らないが 刑務所に入るようなことして 真理子は喜んだのか？

春男：真理子 真理子って呼び捨てにすんな！

場景 11-3 日劇《白色春天》，黑社會老大帶春男的朋友西田葉去旅館過夜。春男和喜歡西田的小島勇樹（以下簡稱小島）為了救出她，闖入了房間。他們本來預謀把西田葉救出來。沒想到黑道大哥帶手下進入房間裡。因為幫派份子太多，春男無法逃脫出去，於是下跪向黑道大哥求饒。

やくざの頭：何だ。何とか言えよ

春男：すいません。勘弁してください。

やくざの頭：ふざけんな こらあ！！

場景 19-6 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上的麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。在談話中，春男問起 800 萬日幣的事情，但村上根本不知道這筆錢。在這談話當中兩人根本無

法產生交集。村上為了想趕快打發走春男，於是拿起 50 萬日幣要給春男。

村上：この前 渡せなかった50万だ。これでおしまいにしてほしい。

春男：ふざけんな！

村上：店や家族に何かしたら許さないぞ。

場景 32-2 日劇《白色春天》，春男工地工作的地方離村上家近。村上曾到工地要求春男不要在這裡工作，會影響他的家庭。於是，春男就詢問工頭是否可以換地方工作。

工事の頭：何で？

春男：いや…。

工事の頭：ふざけんな 新入りのくせして個人のわがままで場所をえり好みなんかできねえよ！仕事しろ 仕事！

場景 33-2 日劇《小兒救命》女主角青山宇宙（以下簡稱宇宙）是啓翠會的小兒科醫生，是柗陽介醫生的屬下。她在路上發現一台救護車在路邊靜止，過去了解才發現沒有醫院可以收容從火場中剛救出來的患者。在她考量之下，請救護車聯絡她工作場所-啓翠會綜合醫院（以下簡稱啓翠會），讓她直接與上司柗陽介醫生談。當時，啓翠會的急診室裡，柗陽介醫生與看護士們正在緊急處理病患，電話因此再次響起，宇宙要求搬運病患過來緊急處理。

宇宙：先生 とても精華大学病院までは持ちません。

柗陽介：ふざけるなっ！！ こっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかるだろ！

場景 35-1 日劇《My Boss My Hero》真喜男因和弥恐嚇學校食堂將限量 10 杯『アグネスぶりん』拿給他，而在家中對他訓誡之場面。

真喜男：んなズルかまして手に入れたって お前 意味がねえんだよ この野郎

和弥：すいません

真喜男：限定プリンナメるな ファ～

在憤怒場景中場景 15-4「参加するな」「君は顔を出すな」場景 12-3「せいにするな」、場景 16-2「余計なことはするな」、場景 9-5「引ッ張んな」、場景 19-5 日劇「呼び捨てにすんな」、場景 11-3 場景 19-6 場景 32-2 場景 33-2「ふざけんな」場景 35-1「ナメるな」。這些例句中，說話者命令或請託對方不要做某種行為。都是最直接的禁止對方實行某種行為。與命令形一樣，因為太直接地傳達禁止的意思，而給予人有壓迫感，因此在實際會話當中，常選擇比較間接的形式表達<sup>176</sup>。

基本上，在「禁止文」中，最常被使用的是「評価のモダリティ」的禁止<sup>177</sup>。

<sup>176</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法4》 p79 東京都：くろしお出版

<sup>177</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法4》 p81 東京都：くろしお出版

「評価のモダリティの形式は〈禁止〉の機能全体の中で重要な役割を果たしていると言える。評価のモダリティの中で〈禁止〉の機能を担うのは主として不許可を表す形式であり、不必要を表す形式にも〈禁止〉に近づく例がある。、、、不許可は「するな」の代わりに幅広く使われる形式である<sup>178</sup>。」由此可知，「評価のモダリティ」的禁止的句型有表示不許可的「てはいけない」「たらだめだ」與表示不必要的「なくていい」等。其中，不許可的禁止形是「評価のモダリティ」的禁止中最常用的。但是，本研究中的憤怒場景中的禁止形，並沒有採取「評価のモダリティ」的禁止，而是直接傳達禁止對方某行為。這可說是憤怒場景中「禁止形」的一個特點。

這些例句中的禁止形與動詞意志性有關，是屬於有意識地要求對方不做某項行為。又「禁止文」可分為「予防的な禁止」「阻止的な禁止」兩種<sup>179</sup>。在憤怒場景中這兩種禁止都有出現。「予防的な禁止」有場景 15-4「参加するな」「君は顔を出すな」；「阻止的な禁止」有場景 12-3「せいにするな」、場景 16-2「余計なことはするな」、場景 9-5「引ッ張んな」、場景 19-5「呼び捨てにすんな」、場景 11-3、場景 19-6、場景 32-2、場景 33-2「ふざけんな」、場景 35-1「ナメるな」。說話者事先禁止對方未來可能做的行為或正在實行的行為，這都代表著對方應該意識到未來的行為或是正在實行的行為是理當不需要做的。

憤怒場景中，禁止形也有跟感嘆詞一起共起的現象。如場景 11-3「ふざけんな ころあ」場景 35-1「限定プリンナメるな ファ〜」。詳細的內容將會在第四章 4.1.2 中敘述。

#### 3.2.4.4 整理

憤怒場景中行為要求のモダリティ的句型是「命令形」、依頼文—「てくれ」「てください」、「禁止形」。

在 4.1 憤怒場景「命令形」中，說話者帶有責備的語氣。可分為兩種用法。第一、當說話者認為聽者早該執行某行為，聽者卻沒有執行。如：場景 1-5「出てけ」「(尊敬の目に)しろ」「(早く)しろ」「やめろ」、場景 1-6「待て」「言ってみろ」、場景 2-4「出せ」、場景 5-3「言え」、場景 7-2「やめろ」、場景 8-3「ヤメロ」、場景 9-4「放せ」「やめろ」、場景 12-2 場景 17-2「聞け」場景 23-2「片付けろ」、場景 27-3「引っ込んでろ」、場景 30-1「表出ろ」、場景 31-1「顔貸せ」、場景 32-1「仕事しろ」。第二、說話者以反語的形式責備對方。如：場景 33-1「勝

<sup>178</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著(2002)《新日本語文法選書 4 モダリティ》 p75 東京都：くろしお

<sup>179</sup>日本語記述文法研究会(2009)《現代日本語文法 4》p80 東京都：くろしお出版

手にしろ」、場景 19-4「うそつけ」。

命令形有兩種分法，「實行命令」、「努力命令」和「發動命令」、「持續命令」。在憤怒場景中，大部分屬於「實行命令」、「發動命令」。如：場景 1-5「出てけ」「(尊敬の目に)しろ」「(早く)しろ」「やめろ」、場景 1-6「待て」「言ってみろ」、場景 2-4「出せ」、場景 5-3「言え」、場景 7-2「やめろ」、場景 8-3「ヤメロ」、場景 9-4「放せ」「やめろ」、場景 12-2 場景 17-2「聞け」場景 23-2「片付けろ」、場景 27-3「引っ込んでろ」、場景 30-1「表出ろ」、場景 31-1「顔貸せ」、場景 32-1「仕事しろ」。而場景 33-1「勝手にしろ」，原本是屬於放任對方行為。但在這場景說話者以與自己本意相反的內容（勝手にしろ）傳達對方。也即說話者任憑對方做說話者所不同意的事情。場景 19-4「うそつけ」也是命令型，以反語的形式呈現。

在 4.2 憤怒場景中依賴文—「てくれ」「てください」皆指說話者為了自己強制命令、指示對方實行某種行為。依賴中含有命令的性質。說話者向對方要求實行自己想要的行為。如：場景 2-5「出してくれ」、場景 3-2「出ていってくれ」、場景 4-3「そちらこそ 落ち着いてください」、場景 34-1「いてもらってください」「見ていてください」。

在 4.3 憤怒場景中「禁止形」並非使用常用的「評価のモダリティ」中不許可的「禁止形」，而是使用最直接的「禁止形」，說話者命令或請託對方不要做某種行為。這給予他人有壓迫感。

「禁止文」又可分為「予防的な禁止」「阻止的な禁止」兩種<sup>180</sup>。在憤怒場景的「禁止形」可分為「予防的な禁止」「阻止的な禁止」。「予防的な禁止」的有場景 15-4「参加するな」「君は顔を出すな」。「阻止的な禁止」有場景 12-3「せいにするな」、場景 16-2「余計なことはするな」、場景 9-5「引ッ張んな」、場景 19-5「呼び捨てにすんな」、場景 11-3、場景 19-6 場景 32-2 場景 33-2「ふざけんな」場景 35-1「ナメるな」。

說話者使用「禁止形」是有事先禁止對方未來可能做的行為或正在實行的行為的意思。這都代表著對方應該意識到未來的行為或是正在實行的行為是理當不需要做的。

### 3.2.5. 憤怒場景中的「感嘆のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的感嘆のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型是「修飾表現〔實質名詞〕！」「なんて」。

<sup>180</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p80 東京都：くろしお出版

### 3.2.5.1 憤怒場景中句末型態「實質名詞」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「實質名詞」的例句，如下所示。

句末型態「實質名詞」	
場景編號	例句
25-3	取り込んだ洗濯物の山/広げっぱなしの新聞紙/出しっぱなしのマンガに菓子袋/去年のままのカレンダー/窓枠にチリと積もった埃/それから缶ビール

《現代日本語文法 4》對「句末型態『實質名詞』」的相關解釋如下。

所謂「感嘆のモダリティ」是因某種原因而被激發出來，伴隨著驚訝等情感出現。感嘆句的特徵是句子由名詞所構成的。主要的感嘆句有兩種—以名詞做結尾的感嘆句，如：「まあ、かわいい赤ちゃん！」和以「なんと」「なんて」所組成的感嘆句。如「なんてかわいい花だろう！」這兩種類的感嘆句，名詞（赤ちゃん、花）是引發感嘆情緒的中心。而顯示名詞所具有的性質是（かわいい），它是引發感嘆情緒的直接誘因。

感嘆のモダリティ與其他的表現類型のモダリティ是不一樣的，句子組成是不完備的。而「修飾表現〔實質名詞〕」的句型在談話的現場裡，說話者無意識地被某物本身具有的特質所吸引，表現出感嘆的心情。有時此類感嘆句會使用指示詞取代引起讚嘆的屬性。基本上，此類感嘆句令人產生感嘆的原因就是這個特定某物，因這個特定（指示詞）而表示了感嘆的誘因。如：「〔料理を口にして〕この味<sup>181</sup>！」

用法	例句
以名詞結尾的感嘆句	場景 25-3

以下是憤怒場景中的「實質名詞」的例句。

場景 25-3 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮大吵一架之場景。

兩宮：普通だって言ったでしょ。

高野：普通なわけないだろ！ この取り込んだ洗濯物の山！ 広げっぱなしの新聞

<sup>181</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 pp82-83 東京都：くろしお出版

紙！ 出しっぱなしのマンガに菓子袋！ 去年のままのカレンダー！ 窓枠に、チリと積もった埃が、フツ。 それから缶ビール！ このどこが普通なんだ！…

在憤怒場景中，場景 25-3 引發情緒的中心是被修飾的最後名詞。而修飾最後的名詞是動詞或名詞，它們是引發情緒的直接誘因<sup>182</sup>。引發感嘆情緒的中心有「洗濯物の山」「新聞紙」「菓子袋」「カレンダー」「チリ」「埃」「缶ビール」。引發感嘆情緒的誘因是「取り込んだ」「広げっぱなし」「出しっぱなしのマンガ(に)」「去年のまま」「窓枠(に)」「積もった」。對於高野而言，他不認為「取り込んだ洗濯物の山」「広げっぱなしの新聞紙」「出しっぱなしのマンガに菓子袋」「去年のままのカレンダー」「窓枠にチリ」「積もった埃」等是「普通」生活習慣。他認為兩宮的生活習慣已經脫離常軌。因此高野要一點出兩宮的生活習慣，讓兩宮重新檢視自己的生活習慣。

### 3.2.5.2 憤怒場景中句末型態「なんて」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「なんて」的例句，如下所示。

句末型態「なんて」	
場景編號	例句
15-5	自分が書き間違えたからって、人のこと無神経だなんて

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「なんて」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

所謂「なんて」表示說話者因預料之外的事態而引發了驚訝情緒。「なんて」多因行為所引起的驚訝情緒。在述語中，顯示名詞所具有的性質，可與「こんなに」一起使用。「こんなに」有強調事情的意外性的意思。如：「桜の花がこんなにきれいだなんて<sup>183</sup>！」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「なんて」的解釋如下所示。

「なんてV」は後ろに「言う」や「書く」などの動詞を続けて、その内容が不明であるという意味を表す。例えば、この字は何て書いてあるのか分からない。」

<sup>182</sup> 参考日本記述文法研究会編（2009）《現代日本語文法 4》p82 東京都：くろしお出版

<sup>183</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》pp88-89 東京都：くろしお出版

「なんて(いう)N」はものや人の名前を聞くのに用いる。例えば、「あの人、なんて名前だったかしら。」

「なんて(いう)Nだ」は程度のすごさに驚いたりあきれたりした気持ちを表す。例えば、「事故で子供を失ってしまうなんて、なんて事だ」

「なんてことない」は「大したことではない」という意味を表す。例えば、「これくらいのけが、なんて事ないさ」

「なんて…N/Na/A - いんだろう」は驚いたりあきれたりすばらしいと思ったりしたことを、感嘆の気持ちを込めて表現するのに用いる。例えば、「この子は何かわいげのない子供なんだろう。」

「N なんて」は「馬鹿げたことだ」「くだらないことだ」と軽視する気持ちを伴って主題として取り立てるのに用いる。例えば、「あなたなんて大嫌い。」

「…なんて」は後ろに「言う」「思う」「考える」などの動詞やそれに相当する名詞を従えて、発言や思考の内容を表すと共に、その内容を意外に思ったり軽視したりする気持ちを表す。例えば、「息子が大学進学は嫌だなんて言い出して困っている」

「N/Na (だ) なんて」「A/V なんて」は後ろに「うらやましい」「ひどい」などの評価を表す表現を用いて、その評価の対象となることがらを表す。意外だと驚く気持ちや「くだらないものだ」「馬鹿げた事だ」と軽視する気持ちを伴うことが多い。例えば、「こんな安い給料でまじめに働くななんて馬鹿らしい<sup>184</sup>」

用法	例句
評価表現	場景 15-5

以下是憤怒場景中的「なんて」的例句。

場景 15-5 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮打開包裹之後唸出明信片的行為。

兩宮：じゃあ黙読すればよかったですか！？

高野：そういう問題じゃないだろ！

兩宮：どういう問題ですか！ 心のショッカーですか？ 自分が書き間違えたからって、人のこと無神経だなんて！

憤怒場景中場景 15-5 的「なんて」是表示說話者因預料之外的事態而引發

<sup>184</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002) 《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp415-417 東京都：くろしお出版

了驚訝情緒<sup>185</sup>。「なんて」之後是可以接續「ひどいじゃないですか」。兩宮無法接受高野「自分が書き間違えた」的行為，居然責罵她（無神經だ）的事實<sup>186</sup>。這讓她感到憤怒。

### 3.2.5.3 整理

憤怒場景中感嘆のモダリティ的句型是「修飾表現〔實質名詞〕！」、「なんて」。

場景 25-3 是「修飾表現〔實質名詞〕！」，屬於「引發情緒的中心是被修飾的最後名詞。而修飾最後的名詞是動詞或名詞，它們是引發情緒的直接誘因<sup>187</sup>」。如：「取り込んだ洗濯物の山」「広げっぱなしの新聞紙」「出しっぱなしのマンガに菓子袋」「去年のままのカレンダー」「窓枠にチリと積もった埃」「それから缶ビール」。

而場景 15-5 的「なんて」是表示說話者因預料之外的事態而引發了驚訝情緒<sup>188</sup>。如：「自分が書き間違えたからって人の無神経だなんて」。

### 3.2.6. 憤怒場景中的「評価のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的評價のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型有「ばいい」「なくていい」。

#### 3.2.6.1 憤怒場景中「ばいい」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「ばいい」的例句，如下所示。

「ばいい」

<sup>185</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p88 東京都：くろしお出版

<sup>186</sup>澤田美恵子（2007）《現代日本語における「とりたて助詞」の研究》 pp169-172 東京都：くろしお

<sup>187</sup>参考日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p82 東京都：くろしお出版

<sup>188</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p88 東京都：くろしお出版



場景編號	例句
場景 31-2	どうぞ殴れば

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「ばいい」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

所謂「ばいい」是指事態是令人期待的。當行為是可控制時，這事態是令人期待的，即為「當為判斷」。當實行行為者是聽者時，則說話者向聽者建議這行為。如：「韓国へ行くなら、韓国語を少し勉強しておくといいよ。」也可用於實行行為者是說話者自己。如：「やせたかったら、食わなければいいんだ。食わないことにしよう。」也可用於實行行為者是第三者或是不特定多數的時候。如：「天ぷらの衣を作るときは、冷たい水を使うといい。」

當令人期待的行為無法實行時，說話者表示不滿或後悔。如「もっと早くクーラーをつけておいてくれればいいのに。」而當行為是不可控制時，可表示願望的句子。如：「いつかまたお会いできればいいですね。」

「ばいい」與「たらいい」在意思大致相同。如果句子是「條件接續形式」的話，「ば」與「たら」可用於焦點在條件句的前項時。如：「A『どこへ（行けば/行ったら）、いい夜景が見られますか』B『六甲山へ（行けば/行ったら）、見られます』」

表示「複合的評価形式」的「ばいい」與「たらいい」的句子中，「ば」「たら」前的事態是意思的焦點。這兩句型皆可表示為了得到特定的結果，在這事態上是需要這方法或手段的。如：「A『コピー機の調子が悪いんだけど』B『一度電源を（切ればいい/切ったらいい）のよ』」

在補充疑問文中，可與疑問詞一起使用。「コピー機の調子が悪いんだけど、どう（すればいい/したらいい）の。」只是，「ばいい」有「在這事態上，為了得到好的結果，不需要其他的，只要這手段或方法就足夠了」的意思。

「さえ」可與「ばいい」一起使用。不太與「たらいい」一起使用<sup>189</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「ばいい」的解釋如下所示。

「ばいい」は相手に特定の行動をとるように勧めたり提案したりする表現。特定のよい結果を得るためにどのような方法・手段をとるのがいいか助言したりそれを求めたりする場合に用いる。「たらいい」と類義的で、だいたい置きかえられるが、「ばいい」には「それさえすれば必要十分」という意味が強い。文脈によっては、話し手にとってはどうでもいいこと、そんなに簡単なことさえ分からないのかといった投げやりなニュアンスをもつ場合がある。例えば如：「休みたければ休めばいい。」

「ばいい」はそうなってほしいという話し手の願望を表す。文末は、「のだが

<sup>189</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 pp99-101 東京都：くろしお出版

/のに/ (のに) なあ」などを伴うことが多い。現状が希望する状態と異なったり、実現できないような場合には「そうでなくて残念だ」という気持ちを伴う。例えば、「もうすこし暇ならいいのに。」

「ばよかった」は実際には起こらなかったり、現状が期待に反するような場合に、それを残念に思ったり、聞き手を非難する気持ちを表す。例えば、「あんな映画、見に行かなければよかった。」

在憤怒場景中只出現了「ばいい」的例句，而沒有「たらいい」的例句。

用法	例句
当為判断	場景 31-2

以下是憤怒場景中「ばいい」的例句

場景 31-2 日劇《My Boss My Hero》星野在學校餐廳裡遇見了諏訪部。然後他們之間一言不合，又再次起了爭執。

諏訪部：イヤだねえ ケンカしか能のない連中は

星野：なに

諏訪部：どうぞ殴れば 先生にでも理事長にでも訴えてやるよ

星野：言ったな このロン毛

場景 31-2「どうぞ殴れば」是屬於「当為判断」，被評價的事態可因人的意志而被掌控著。這行為實行者是聽者，說話者建議聽者可以做的行為<sup>190</sup>。換言之，這行為是說話者向聽者建議的。而是否執行這行為是聽者可以掌控的，又說話者推薦對方做某個特定的行為。這是為了得到好的結果，所以說話者建議對方採取某個方法・手段<sup>191</sup>。然而在此場景，諏訪部是視星野他們為「ケンカしか能のない連中」，且對他們的評價是負面的（いやだ）。因此，當諏訪部被星野拉起衣領時，他建議星野可以做（殴る）的行為，這代表是一種不甘示弱的挑釁行為。

### 3.2.6.2 憤怒場景中「なくていい」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「なくていい」的例句，如下所示。

<sup>190</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p99 東京都：くろしお出版

<sup>191</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p491 東京都：くろしお出版

「なくていい」	
場景編號	例句
16-3	洗わなくていい

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「なくていい」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

所謂「なくていい」表示這事情是不必要的，與「なくてもいい」基本意思或使用場合大多意思雷同。但是，「なくていい」與「なくてもいい」之間還是有所差異。首先，「なくてもいい」是指除了在狀況或規範上可容許事情不需要實現之外，也有表示客觀的不必要的意思。而「なくていい」只表示這事情的不必要。如：「普通のお米は炊く前に洗うが、このお米はすでに洗ってあるので、炊く前に洗わなくてもいい。」

第二、「なくていい」與其說不必要，倒不如說說話者表示可以不用那麼積極地去做某行為的語氣。這是「なくてもいい」所無法表現的，如：「〔職場の上司が部下に〕体調が悪いのなら、無理して今日中に〔仕上げなくていいよ/仕上げなくてもいいよ〕。」

第三、「なくていい」可使用在過去形。說話者對於沒有實現的事情給予肯定的評價。而「なくてもいい」則對於已實現（買わなかった）的事情表示後悔・不滿<sup>192</sup>。如：「結局使わなかったんだから、あの時無理してパソコンを〔買わなくて/買わなくても〕よかった。」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「なくてもいい<sup>193</sup>」的解釋如下所示。

「なくてもいい」は「する必要がない」という意味を表す。「なくてもかまわない」「なくても大丈夫」などが用いられることもある<sup>194</sup>。

憤怒場景中只出現「なくていい」的例句，而沒有出現「なくてもいい」的例句。

用法	例句
不必要	場景 16-3

<sup>192</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp124-125 東京都：くろしお出版

<sup>193</sup> 在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中沒有「なくていい」的解說。然而「なくていい」與「なくてもいい」的用法很相近。故以「なくてもいい」說明「なくていい」的用法。

<sup>194</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p381 東京都：くろしお出版

以下是憤怒場景中「なくていい」的例句。

場景 16-3 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮為了表示上次不小心將高野關在浴室的歉意，擅自將高野的甚平放進洗衣機準備洗衣服。但是，高野的甚平是會褪色，常拿去外面洗衣店處理。事情果然如高野所預料的，他的甚平將他其他衣服染色了。高野因此發怒責問兩宮怎麼可以擅自將他的衣物拿去洗。

高野：更にご迷惑をおかけしてどうする！二度と私の洗濯物に触るんじゃない。

兩宮：・・・わかりました！次は、箸でパンツつまんで洗います！

高野：洗わなくていい。もう余計なことはするな！

場景 16-3「洗わなくていい」的「なくていい」表示事情的不必要性<sup>195</sup>。這可顯示高野再次表明做了此行為（箸でパンツつまんで洗う）是不必要的、很無意義的，然而兩宮卻打算做那樣的事情。在這場景，高野在強調（手で洗濯物に触ること/箸で洗うこと）的不必要性與無意義時，語氣中也自然地帶有責備兩宮做了或將要做不必要的事情<sup>196</sup>。

### 3.2.6.3 整理

憤怒場景中評價のモダリティ的句型是「ばいい」「なくていい」，而非「たらい」「なくてもいい」。

場景 31-2「どうぞ殴れば」的「ばいい」是「當為判斷」，被評價的事態可因人的意志而被掌控著。這行為實行者是聽者，說話者建議聽者可以做的行為<sup>197</sup>。而場景 16-3「洗わなくていい」的「なくていい」表示事情的不必要性<sup>198</sup>

<sup>195</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p124 東京都：くろしお出版  
グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p381 東京都：くろしお出版

<sup>196</sup> 参考吉川武時編（2003）《形式名詞がこれでわかる》東京都：ひつじ書房

<sup>197</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p99 東京都：くろしお出版

<sup>198</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p124 東京都：くろしお出版

## 第四章 憤怒場景中的句末型態（2）

### 4.1 憤怒場景中的「認識のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的認識のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型是「斷定形」「だろう」「って」「だと」。

#### 4.1.1 憤怒場景中「斷定形」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「斷定形」的例句，如下所示。

「斷定形」	
場景編號	例句
10-3	お前に用はない
25-4	一週間以内なんて冗談じゃないです

《現代日本語文法 4》中「斷定形」的解釋，如下所示。

所謂「斷定形」是指說話者根據經驗與知識直接掌握事情的狀況。它的基本用法是用於向聽者提示說話者已知的事實時或是敘述現場中所確認到的事實時。斷定形無法用在確認闡述未來的事情是否為事實。但當一件事情預計會實現時，說話者以自己知道的事實，使用斷定形敘述這件事情。如：「明日は2時から会議があります」。說話者對事情的真假判斷，常伴隨著確信的語氣。如：「あの男にはアリバイがない。犯人はあいつだ。」這一類的斷定形在句末可加上「と思う」。加上「と思う」的話，斷定形的確信度會跟著下降。

斷定形常用在表示未來事態的句子、名詞述語句、「のだ」的句子、反事實的條件句，表示斷定形的判斷。會與確信度有關的副詞共起。如：「あの男にはアリバイがない。たぶん犯人はあいつだ。」斷定形的提示事實的用法，與「事実」「現に」「たしか」等副詞一起共起。如：「事実、あの人はそう言いました。」

另外，斷定形可用於說話者依據自己的價值觀給予對象<sup>199</sup>主觀評價時。評價的述語是表示說話者主觀抉擇主體（人事物）的性質或狀態，有「おもしろい」「すばらしい」「立派だ」「ごう慢だ」「優れている」「変わっている」「～すぎる」等詞語。句尾即使加上「と思う」，意思是相似的。如：「あの人は本当に立派だ（と思う<sup>200</sup>）」。

用法	例句
向聽者提示自己已知的事實	場景 10-3
評價表現	場景 25-4

以下是憤怒場景中斷定形的例句。

場景 10-3 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，他邊揍自稱是さち父親的村上邊理論為何他要隱瞞這件事情。

春男：お前 何で隠してた。(村上に殴る) 今まで何で隠してた！あいつはおれの子だろ。おれと真理子の子だろ！お前の子じゃねえだろ！何が父親だ。うそ つきやがって！大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ。触れたこともねえんだろ！この偽者おやじが…。

村上：お前は何も わかつちやいない！真理子がどんな気持ちでいたか！どんな気持ちでさち産んだか！お前は刑務所にあのままだったらなさは 施設に行くしかなかったんだぞ！真理子が死ぬときおれはさちを守るって約束した。8年間！おれはさちを育ててきた！お前が引き取るっていうのか？どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ お前に！さちは おれの子だ。おれの娘として立派に育てる。お前に用はない。

場景 25-4 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮吵起來。高野批評了兩宮的生活習慣。

高野：だって、まだ君 20 代だろ？ 普通寝る間も惜しんで、現役バリバリでデートなんかしてるもんじゃないのか？ こんな所でアタリメ食って、ぼやっとしていていいのか！？

兩宮：いいんです！私はこれで！これがありのままの私なんです！ 私はこれが！この生活が気に入っているんです！ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！ だから出ていきません！ 一週間以内なんて冗談じゃないです！

<sup>199</sup> 對象可以是人或事情或物品。

<sup>200</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》pp145-147 東京都：くろしお出版

私はこの家からぜーったい出ていきませんからねー！！

高野：・・・

場景 10-3「お前に用はない」是屬於「斷定形」的基本用法。說話者向聽者提示自己已知的事實<sup>201</sup>。村上向春男提示自己已知的（さちはお前に用がない）事實。明確地將春男與さち的關係切開。

而場景 25-4「一週間以内なんて冗談じゃないです」是屬於說話者依據自己的價值觀給予事情主觀評價<sup>202</sup>。兩宮對於高野的要求（一週間以内引越しすること）產生了主觀負面評價（冗談じゃない）。

#### 4.1.2 憤怒場景中「だろう」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「だろう」的例句，如下所示。

「だろう」	
場景編號	例句
1-7	おとなしく学校行きゃいいんだろ
4-4	注射とかあるでしょ
5-4	何もなきゃこんな金出すわけないだろ
9-6	あのまま3墨で止まってくれば俺の打席だったろうが
10-4	おれと真理子の子だろ/お前の子じゃねえだろ/大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ/触れたこともねえんだ ろ
15-6	お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルー ルだろ/開けたからって、音読することないだろ/そういう問題 じゃないだろ
15-7	ゴールデンカップルの意味がわかってないだろ
25-5	普通なわけないだろ
33-3	さっき 断っただろ/こっちだって好きで断ってるわけじゃな いことぐらいわかるだろ
34-2	あなたが缶を 灰皿代わりにするからでしょ/お2人ともケン カしてる 場合じゃないでしょう！
36-1	分かんないから 言ってんでしょ

<sup>201</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p145 東京都：くろしお出版

<sup>202</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p146 東京都：くろしお出版

37-1	もっと大学1年のときの写真いっぱいあったんだろ
38-1	違うだろ
39-1	見間違えるわけないだろう

《現代日本語文法4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「だろう」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法4》的說明如下。

「だろう」基本上是表示「推量」。「推量」是指說話者根據想像或思考對事態做出判斷。由於是根據想像或思考等不確定的認知，「だろう」的判斷易伴隨著獨斷的語氣。也因「だろう」是用來表示想像或思考中的事情，所以用於假定條件的句型就很自然。如：「鈴木氏が委員長になれば、会議は早く終わるだろう」。

此外，「だろう」只有在從屬節，可表示不確定的預定的行為。如：「明日は僕は家にいないだろうから、連絡は携帯電話の方にしてくれ」。

「だろう」也可用來委婉地敘述自己的主張，是一種「斷定迴避」的用法。如：「君はもっと努力すべきだろう」。

「だろう」從「推量用法」中也衍生出要求確認用法<sup>203</sup>。當「だろう」語調上揚時，表示說話者判斷的形成是與聽者有所關聯的。「だろう」可用於說話者向聽者確認自己的推測是否正確時。這用法比較接近「推量用法」。如：「君、昨夜徹夜しただろう？」

但是當說話者想喚起聽者注意眼前的狀況時，或者說話者在確認自己的記憶或自己所理解的訊息時，則已遠離「推量用法」。如：「あなたにはどこかでお会いしたことがありますでしょ？」

此外，當語調下降時，說話者將自己的想法強加於聽者身上<sup>204</sup>。又當「だろう」加上「ね」也表示確認中含有理所當然的判斷—即事情如果沒有這樣的發展，會讓人感到困擾的意思。如「このお金、ちゃんと返してくれるだろうね<sup>205</sup>」。

「N+だろう」是指說話者邊——確認，邊舉例。如：「あのとき会場にいたのは、佐藤だろう、鈴木だろう、田中だろう、それから、山本もいたなあ。」

而「だろうと」可相當於逆接條件節的「であっても」的用法。如：「相手が誰{だろうと/であっても}、彼女の父親は結婚を認めないにちがいない」。

疑問句「だろうか」則是藉由說話者反問自己而產生了反語<sup>206</sup>的語氣。如：「あの弱小チームが優勝する。こんなことを予想した人がいるだろうか<sup>207</sup>」

「だろう」會與三類副詞產生共起。第一類是表示確信度的副詞。譬如：「きっと」「たぶん」「おそらく」等。第二類是「さぞ」「さぞかし」等。這時，述語必須是具有程度性語詞才行。如：「この話を聞かせたら、田中は{さぞ/さぞ

<sup>203</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法4》 pp148-149 東京都：くろしお出版

<sup>204</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法4》 p39、p149 東京都：くろしお出版

<sup>205</sup> 日本語記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》 p39 東京都：くろしお出版

<sup>206</sup> 反語指的是說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。

<sup>207</sup> 日本語記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》 p50 東京都：くろしお出版



かし」よろこぶだろう。「喜ぶ」就是个具有程度性的語詞。第三類則是在否定句中，與「まさか」共起<sup>208</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「だろう」的解釋如下所示。

「だろう」は下降調のイントネーションを伴って、話し手の推量を表す。「かもしれない」に比べて、話し手はその事を真実だと考えている度合いが高く、「たぶん」「きっと」などと共に使うことも多い。また、文脈によっては、推量ではなく、話し手の判断をややぼかして表すこともある。例えば、「A:『これでよろしいですか。』B:『ああ、いいだろう。』」

「だろう」は上昇調のイントネーションを伴って、確認を表す。聞き手が同意してくれることを期待しているという含みがある。

「だろうか」話し手はその事が起こる可能性について疑念を抱いたり、心配したりする気持ちを表す。例えば、「この計画に、母は賛成してくれるだろうか。」そして、反語の表現がある。例えば、「こんな不思議な話だれが信じるだろうか。」

「ではないだろうか」ある事が起こるかどうかについて推量を表す表現「だろう」を使うほど自信をもって述べられないが、その事については肯定的だということを示す。

「Nだろうが、Nだろうが」は「Xでも、Yでも関係なく、だれでも（何でも）」の意味。例えば、「彼は、山田さんだろうが、加藤さんだろうが、反対する者は容赦しないと言っている。」

「だろうに」は「…と思われるのに」という意味。話し手の同情、批判などがこめられることが多い。例えば、「その山道は、子供には厳しかっただろうに、よく歩き通した。」また、実際には起こらなかったことを残念に思う気持ちを表す。例えば、「地図と磁石をもって行けば、迷ってもそんなにあわてることはなかつただろうに<sup>209</sup>。」

「のだろう」は「のだ」と「だろう」が組み合わせされた形。下降調のイントネーションを伴って、推量を表す。「だろう」の前に「の」が入ると、理由や原因についての推測などある出来事についての話し手の状況判断がふくまれる。例えば、「子供はよく眠っている。今日一日よく遊んだのだろう。」

「のだろう」は上昇調のイントネーションを伴って確認を表す。「の/ん」がある場合は、それまでの文脈や状況などから得られた情報や推測をもとにして確認するという含みが生じる<sup>210</sup>。

<sup>208</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》 pp149-150 東京都：くろしお出版

<sup>209</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp217-220 東京都：くろしお出版

<sup>210</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp468-469 東京都：くろしお出版

「たろう」の意味・用法は「ただろう」と同じで、すでに成立していることについての推量を表す。例えば、「母は若いころはずいぶん美人だったろう<sup>211</sup>」。

用法	例句
向聽者確認自己的推測↑	場景 36-1、場景 37-1、場景 4-4、場景 10-4
否定對方的態度、事情的狀況	場景 34-2、場景 10-4 <sup>212</sup> 、場景 15-6 <sup>213</sup>
確認（語調下降）	場景 15-6 <sup>214</sup> 、場景 15-7、場景 10-4 <sup>215</sup> 、場景 33-3、 場景 1-7、場景 38-1、
否定對方的言行	場景 25-5、場景 5-4、場景 39-1
反事實的假定推測	場景 9-6

以下是憤怒場景中「だろう」的例句。

場景 36-1 日劇《求婚大作戰》。在教堂，女主角吉田礼（以下簡稱礼）的婚禮開始前，其父母正練習待會婚禮進行時該如何走紅毯的事情。礼的母親一直在糾正父親走路的步伐。

礼の父：うるさいなあ いちいち いちいち 言わなきゃ

礼の母：分かんないから 言ってんでしょ

場景 37-1 日劇《求婚大作戰》礼與多田哲也老師（以下簡稱多田）的結婚典禮放映的照片是健回到過去，改變與小時候玩伴礼關係的依據。當健發覺上一張時間是大學剛入學時拍的。而這一張已經是二年級且又發現照片裡沒有他，這使他無法回到過去。因此，他質問幹雄有關照片的事情。

健：おい 何で急に飛ばしてんだよ 何で急に1年以上も飛ばしてるんだよ！

幹雄：はっ

健：もっと大学1年のときの写真いつばいあったんだろ！

場景 4-4 日劇《小兒救命》綾醫生是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聰看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突的場景。

聰の父親：さんざん待たされてこれだけかよ！こっちはさ 熱あるから来てるんだよ。下げてもらいに来てるのね。わかってる？

綾：はい。 ですから お薬を…。

<sup>211</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p217 東京都：くろしお出版

<sup>212</sup> 例句是「お前の子じゃねえだろ」。

<sup>213</sup> 例句是「そういう問題じゃないだろ」。

<sup>214</sup> 例句是「お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ」「開けたからって、音読することないだろ」。

<sup>215</sup> 例句是「大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ」。

聡の父親：注射とかあるでしょ！？ こう 一気に熱下げるさ…。

場景 34-2 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック緊急送來名為步的男孩。他誤飲了裡面裝了菸蒂與煙灰的飲料。宇宙在診所的診間裡詢問父母親當時的狀況。

宇宙：缶の中に どれぐらい 吸い殻があつたかわかりますか？

患者の父親：ああ 本数は ちよつとわからないです。

患者の母親：何よ その無責任な言い方！あなたが缶を 灰皿代わりにするからでしょ！

患者の父親：こっちは 仕事でヘトヘトに になって帰ってきてるんだよ！

宇宙：お2人ともケンカしてる場合じゃないでしょう！胃洗淨します。 活性炭用意して。

場景 10-4 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。

村上：おい 何の用だ。

春男：お前 何で隠してた。（村上に殴る）今まで何で隠してた！あいつはおれの子だろ。おれと真理子の子だろ！お前の子じゃねえだろ！何が父親だ。うそ つきやがって！大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ。触れたこともねえんだろ！この偽者おやじが…。

場景 15-6 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮打開包裹的行為。

高野：・・・何で勝手に開けるんだよ！

兩宮：え！？

高野：お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ！

無神経な！

兩宮：開けてもいいって！

高野：開けたからって、音読することないだろ！

兩宮：じゃあ黙読すればよかつたんですか！？

高野：そういう問題じゃないだろ！

兩宮：どういう問題ですか！ 心のショッカーですか？ 自分が書き間違えたからって、人のこと無神経だなんて！

場景 15-7 日劇《魚干女又怎樣》高野指責兩宮打開包裹的行為。兩宮不甘示弱地與高野部長爭辯明信片中「ショッカー」。高野原本是要寫「シャッター」結果筆誤寫成「シ

ヨッカー」。兩宮一直跟部長爭辯明信片的事情，讓高野更生氣。於是他就批評兩宮在不知情（公司的活動）的狀況下，擔任活動的總幹事。

高野：そういう所が無神経なんだよ。君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ！だから飲み会の幹事なんかもボヤッと引き受けて！

兩宮：別にぼやっとなんか！

高野：ゴールデンカップルの意味がわかってないだろ！

場景 33-3 日劇《小兒救命》女主角青山宇宙（以下簡稱宇宙）是啓翠會的小兒科醫生，是柎陽介醫生的屬下。她在路上發現一台救護車在路邊靜止，過去了解才發現沒有醫院可以收容從火場中剛救出來的患者。在她考量之下，請救護車聯絡她工作場所-啓翠會綜合醫院（以下簡稱啓翠會），讓她直接與上司柎陽介醫生談。當時，啓翠會的急診室裡，柎陽介醫生與看護士們正在緊急處理病患，電話因此再次響起，宇宙要求搬運病患過來緊急處理之場景。

看護師：もしもし？CTです！柎先生 救急搬送要請です！

柎陽介：さっき 断っただろ！

看護師：それが… 青山先生です。

宇宙：先生 とても精華大学病院までは 持ちません。

柎陽介：ふざけるなっ！！こっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかるだろ！

場景 1-7 日劇《My Boss My Hero》，真喜男因心情不好找和弥碴。只是，黑井看到真喜男對和弥的行為有點過頭，就出聲制止他。沒想到這使真喜男更心煩意亂。真喜男一氣之下就把部下們都趕出去。不久，弟弟美喜男帶著自己手下進入屋內跟哥哥閒聊。由於美喜男嘲諷他哥哥，所以屋內的氣氛十分凝重。這時候，他們的父親喜一走進來，從地上撿起真喜男從學校帶回來的消防演習的通知單。

真喜男：見んじゃねえよ ほっとけよ

喜一：待て 真喜男 文句があるんなら はっきりいってみろ

真喜男：ああ ああ 文句なんかねえよ おとなしく学校行きゃいいんだろ

場景 38-1 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮突然想起還有一間房間，因此帶高野到那房間裡。那個房間原來是高野搬出去前所使用的房間。兩宮讓他暫住那房間一個星期。

高野：「悪いな！」

兩宮：「はいよ。」

高野：「・・・違うだろ！！」

場景 25-5 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮大吵一架之場景。

兩宮：普通だつて言ったでしょ。

高野：普通なわけないだろ！ この取り込んだ洗濯物の山！ 広げっぱなしの新聞紙！ 出しっぱなしのマンガに菓子袋！ 去年のままのカレンダー！ 窓枠に、チリと積もった埃が、フッ。 それから缶ビール！ これのどこが普通なんだ！…

場景 5-4 日劇《白色春天》春男為了給女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。春男曾經利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，就支開了原本在場的麵包店店員，打算討論有關錢的事情。春男又提起 800 萬與真理子的事情。

村上：そんな金 おれは知らない。

春男：おれが何のために 9 年も刑務所にいたと思う？ほかの男とどうなるが そんなことは いいんだ。あいつが病氣治して幸せになってくれりゃあ それで良かったんだ！ところがどうだ。真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って！何もなきやこんな金出すわけないだろ。お前何隠してる？

村上：おれは 何も知らない。

場景 39-1 日劇《求婚大作戦》，在學生們要求自己選座位的情況之下，伊藤松憲老師（以下簡稱伊藤）要求女生先進來選擇自己想坐的座位，等女生選完之後，再換男生進來選擇座位。當換男生進來選座位時，榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）欺騙鶴說他知道他喜歡的人-エリの座位。最後，當大家坐回自己所選擇的座位時，鶴發現隔壁的女孩並不是エリ。

鶴：うわ 全然エリじゃねー榎戸 お前 コラっ

幹雄：悪い 見間違えた

鶴：見間違えるわけないだろう お前

場景 9-6 日劇《求婚大作戦》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。

鶴：おい 健 何で走った 何で俺に回さなかった あのまま 3 塁で止まっていたら俺の打席だったろうが

健：いや それは

場景 36-1「分かんないから 言ってんでしょ」、場景 37-1「もつと大学 1 年のときの写真いっぱいあったんだろ」、場景 4-4「注射とかあるでしょ、場景

34-2「あなたが缶を 灰皿代わりにするからでしょ」、場景 10-4「おれと真理子の子だろ」「触れたこともねえんだろ！」的「だろ」是說話者在詢問聽者有關自己推測的事情，確認自己的推測是否正確<sup>216</sup>。也可說「聞き手が同意してくれることを期待しているという含みがある<sup>217</sup>」。場景 36-1 札的母親否定札的父親對她「いちいち いちいち 言わなきゃ」的評價。她會做「言ってあげる」的行為是因為「夫（札の父親）が分かんない」。場景 37-1 健責備幹雄「何で写真が急に 1 年以上も飛ばしてるんだよ」。這是因為他認為「もっと大学 1 年のときの写真いっぱいあった」。場景 4-4 聡的父親認為還有「注射」等別的治療方式，所以他批評綾醫生（藥を出す）的處理方式。場景 34-2 患者的母親認為患者的父親理應知道「吸い殻がどのくらいある」。那是因為患者的父親自己把「缶を 灰皿代わりにする」。場景 10-4 春男表明「おれと真理子の子」，完全否定先前村上所說的「さちは俺の子だ」。同場景春男表明村上「真理子に触れたこともねえ」，完全否定村上與真理子的關係。

場景 34-2「お2人ともケンカしてる 場合じゃないでしょう!」、場景 10-4「お前の子じゃねえだろ」、場景 15-6「そういう問題じゃないだろ」是「N じゃないだろ」。有如下的意思。

相手が示した態度を否定しその場の状況自体をも否定したい批判、憤慨、否定の心情である。この種の発話は強い感情をぶちまけられる相手に向けられるが、それはあくまで相手をたしなめるためであり、本気のけんかではない<sup>218</sup>。

場景 34-2 宇宙表達了否定對方行為的態度（お2人ともケンカしてる 場合じゃない）將自己憤怒的心情傳達給患者父母親，使他們再重新審視自己現在做的事情是否適當。場景 10-4 春男否定了村上之前所說的話（さちは俺（村上）の子だ），透過（お前の子じゃねえ）完全否認さち與他之間的關係。場景 15-6 高野不贊同兩宮的發言，以（そういう問題じゃない）否定了兩宮的論點（黙読すればよかったですか）。

場景 15-6「お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ」「開けたからって、音読することないだろ」、場景 15-7「ゴールデンカップルの意味がわかってないだろ」、場景 10-4「大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ」、場景 33-3「さっき 断っただろ」「こっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかるだろ」、場景 1-7「おとなしく学校行きゃいいんだろ」、場景 38-1「違うだろ」的「だろ（う）」皆是指說話者將自己的

<sup>216</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p39、p149 東京都：くろしお出版

<sup>217</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p218 東京都：くろしお出版

<sup>218</sup>泉子・K・メイナード著（2001）《恋するふたりの「感情ことば」—ドラマ表現の分析と日本語論—》 p235 東京都：くろしお出版

想法強加於聽者身上<sup>219</sup>。場景 15-6 高野認為與兩宮之間有（お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルール）的約定。兩宮理應當知道的，她卻依舊擅自打開包裹。同場景，「ことはない」是指「ある行為について、その必要がない、しなくてもよい、という意味<sup>220</sup>。」高野認為（音読する）的行為是不需要的。儘管高野允諾讓兩宮「開ける」，但是他認為兩宮本來不應該做（音読する）的行為。場景 15-7 高野認為兩宮明明不知道「ゴールデンカップルの意味」就接了（飲み会の幹事）。場景 10-4 春男認為村上根本（大体 真理子に愛されたこともねえ），否認村上與真理子之間的親密關係。場景 33-3 柎陽介認為看護師或宇宙理應當知道（さっき 断ったにこっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかる）。場景 1-7「学校行きがいい」是指「学校に行くことが望ましい」。對於學校的事情，真喜男認為父親只要做（ほっとく）的行為就夠了。但父親認為真喜男理應對學校的事情做到（文句があるんなら はっきりいってみろ）的行為。他們倆個人的想法是相衝突的。所以真喜男就申明了（おとなしく学校行きがいい）的想法，要求父親能（ほっとく）。場景 38-1 高野認為兩宮應該認同（一週間にこの部屋に泊まってもいいという考え方が違う）。

場景 25-5「普通なわけないだろ」、場景 5-4「何もなきやこんな金出すわけないだろ」、場景 39-1「見間違えるわけないだろう」的「わけないだろう」的解釋，如下所示。

當說話者否定聽者所說的話時，常會使用「わけないじゃない（か）」「わけないだろう」的句型。可表示說話者的否定是理所當然的事情，連聽者也該是這樣認為才是<sup>221222</sup>。

說話者認為自己否定聽者發言內容是理所當然的。聽者也理應知道這道理。場景 25-5 高野不認為兩宮所說的（普通）是理所當然的。兩宮也應知道（普通なわけない）。場景 5-4 春男不認為村上所說的（800 万円 おれは知らない）是理所當然的。不然村上也就不會（50 万円出すわけがない）。村上應知道這個道理才是。場景 39-1 鶴不認為幹雄所說的（見間違えた）是理所當然的。幹雄也應知道（見間違えるわけがない）。

場景 9-6「あのまま 3 塁で止まれば 俺の打席だったろうが」是屬於すでに成立していることについての推量を表す<sup>223</sup>。是一種反事實的假定推測。

<sup>219</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p39 東京都：くろしお出版

<sup>220</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p123 東京都：くろしお出版

<sup>221</sup> 原文為「聞き手の発言内容を否定する場合、「わけないじゃない（か）」「わけないだろう」といった形をとることも多い。否定が正当であることは、聞き手にもわかって当然だということが表される。」

<sup>222</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p218 東京都：くろしお出版

<sup>223</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p217 東京都：くろしお出版

「ば+反事実」表示「前後に事実と反対のことがらを述べて、もし事情が反対ならば実現する（した）はずのことを述べる表現。…望ましい事態が実現しない場合は後悔や残念な気持ちを伴う<sup>224</sup>。」鶴認為就是因為健沒有做到（3 墨で止まる）的行為，才造成鶴無法上場。以與事實相反的推測，傳達（打席）無法實現的憤怒。

#### 4.1.3 憤怒場景中句末型態「って」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「って」的例句，如下所示。

「って」	
場景編號	例句
9-7	放せって/やめろ 放せって
13-5	普通って。。。これが普通って
15-8	開けてもいいって

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「って」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

所謂「って」只使用在口語日語。將別人的發話內容原封不動地傳達出來。與其說傳聞，倒不如說「って」的用法接近引用。

「って」前面也可接續以情報源為主語與要求聽者執行某行為的句末型態，如動詞的命令形或丁寧形等。如：「お父さんが早く起きなさいって。」

「って」也可成為疑問句，語調是上升的。如：「佐藤も来るって？」表示說話者沒有聽到「佐藤も来る」這件事情，而向聽者確認是否有聽到這消息<sup>225</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「って」的解釋，如下所示。

「NってN」はくだけた会話で使う表現。「NというN」の縮まった形。話し手が知らない、あるいは聞き手が知らないだろうと考えられるものごとについて述べるときに使う。

「N/A/V (の) って」そのことを話題として取り上げて、定義や意味について述べたり、評価を与えたりするのに使う。くだけた会話の表現。例えば、「WHO

<sup>224</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002) 《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p482 東京都：くろしお出版

<sup>225</sup> 日本語記述文法研究会 (2009) 《現代日本語文法 4》 pp176-177 東京都：くろしお出版



って、何のことですか。」

「って」は文を引用する「と」に対応するくだけた会話の表現。あらたまった会話以外では、広く用いられる。「A:『お母さん、きょうは、いやだって。』B:『じゃあ、いつならいいの。』」「って」のあとの部分を省略して、聞いたことなどを伝える表現としても使う。

「って」は相手のいったことをくりかえして、詰問に対して応酬したり、反問したりするのに用いる。くだけた会話の表現。例えば、A:「もうこの辺でやめてほしいんだが。」B:「やめろって、一体どういうことですか<sup>226</sup>。」

用法	例句
引用	場景 9-7、場景 13-5、場景 15-8

以下是憤怒場景中「って」的例句。

場景 9-7 日劇《求婚大作戰》，男主角岩瀨健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）是健與鶴的好友，看到鶴情緒激動，因此把他架走。

幹雄：落ち着けよ

鶴；放せ お前 こんにゃろ 放せって

健：おい

鶴：やめろ 放せって

場景 13-5 高野第一次在高野家遇見雨宮。他覺得與在公司的雨宮，根本是判若兩人。所以就一直質問有關雨宮的生活方式。雨宮表示自己生活方式很正常。

高野：普通！？

雨宮：普通です！

高野：普通って・・・これが普通って・・・雨宮、君な！

場景 15-8 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，雨宮向高野提起有關包裹事情。雨宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責雨宮打開包裹的行為。

高野：お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ！

<sup>226</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp231-232 東京都：くろしお出版

無神経な！

雨宮：開けてもいいって！

憤怒場景中場景 9-7「放せって」「やめろ 放せって」、場景 15-8「開けてもいいって」、場景 13-5「普通って・・・これが普通って」的「って」是「文を引用する「と」に対応するくだけた会話の表現<sup>227</sup>」。意指說話者將發話內容原封不動地傳遞出來<sup>228</sup>。而例句中說話者持的情報源是不同的。場景 9-7 的情報來源是鶴（說話者本人）。場景 13-5、15-8 則來自雨宮、高野（對方）。

場景 9-7「って」是說話者（鶴）已提示自己的訊息。為了讓對方（幹雄）執行這個行為，一直重複相同情報<sup>229</sup>。鶴屢次提到「放せ」，但幹雄卻一直沒有打算執行鶴所指示的行為（放せ）。場景 13-5 高野屢次重複雨宮所說的「普通」，可說高野對於雨宮的「普通」，無法接受。才會使用「って」屢次進行確認。場景 15-8 在高野與雨宮的對話脈絡中，高野算是允諾「開けてもいい」。雨宮發覺高野忽視此情報反而責罵她打開小包裏的事情，故再一次重申「開けてもいい」這件事情。

#### 4.1.4 憤怒場景中句末型態「だと」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「だと」的例句，如下所示。

「だと」	
場景編號	例句
30-2	レベルが低いだと/なんだと
7-3	なんだと
31-3	なんだと

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「だと」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

所謂「だって」是指說話者將原先別人所發言過的話，原封不動地再次傳達出來。如：「あの人がいたら、『俺はなんて頭がいいんだろうか』だって。おかしいよね。」

<sup>227</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p232 東京都：くろしお出版

<sup>228</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p176 東京都：くろしお出版

<sup>229</sup> 参考守時なぎさ（1994）〈話し言葉における文末表現「ッテ」について〉築波応用言語学研究 筑波大学大学院博士課程文芸・言語研究科応用言語学コース

「佐藤も来るんだって？」中，表示說話者聽到了「佐藤も来る」的消息，而以這消息為前提，尋求對方同意<sup>230</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「だと」的解釋，如下所示。

「だと」は「だって」のよりぞんざいな言い方。男性が用いる。相手の言ったことをそのまま繰り返して驚いたり、あきれたりする気持ちを表す。不快の感情を表現することもある。上り調子のイントネーションになる。くだけた話しことばで、丁寧な形の「ですって」もあるが、目下や親しい人に対してしか使えない。強い驚きを表すには「なんだって」のほかに「なんですって」「なんだと」などの表現がある<sup>231</sup>。

憤怒場景中出現的句型是「だと」，而非「だって」。

用法	例句
引用(震驚、詫異)	場景 30-2、場景 7-3、場景 31-3

以下是憤怒場景中的「だと」的例句。

場景 30-2 日劇《My Boss My Hero》為了準備大學入學考試，學生們的壓力不小。星野陸生（以下簡稱星野）功課是學年成績倒數第二位。諏訪部祐樹（以下簡稱諏訪部）學年成績第 9 位，之前兩人之間就曾發齟齬。平塚隆介常與諏訪部在一起的同學。這次諏訪部嘲笑星野功課不好，導致星野憤怒。

諏訪部：そうそう レベルが低いとこでもめないでくれるかな

平塚：ホントだよ

星野：レベルが低いだと コラ

諏訪部： なに 自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ

星野：なんだと コラ てめえ この野郎 表出る

場景 7-3 日劇《My Boss My Hero》男主角榊真喜男過著白天是一位高中生，晚上則幫助關東銳牙會<sup>232</sup>組長，處理關東銳牙會的相關事物。黒井為真喜男的部下，職位類似監護者。和弥是他的手下，因仰慕真喜男而加入關東銳牙會。某晚，真喜男與手下在路上遇到敵對熊田一家，卻遭到熊田百般地嘲笑。

熊田：なんだ やんねえのか？榊。ケンカだけが取り柄だつてのに随分つまんねえ男

<sup>230</sup> 日本語記述文法研究會 (2009) 《現代日本語文法 4》 pp176-177 東京都：くろしお出版

<sup>231</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002) 《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp197-198 東京都：くろしお出版

<sup>232</sup> 這是一個以榊喜一為首幫派組織。男主角榊真喜男是他的長子，幫忙管理幫派的事情。

になったもんだな。

和弥：なんだと...この野郎!

黒井：和弥!

場景 31-3 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保（以下簡稱瀨川）與星野和伊吹和馬（以下簡稱伊吹）見面，又再次起了爭執之場面。

瀨川：おいおい おバカグループに会っちゃったよ

伊吹：なんだと...

星野：ちょうどいい 顔貸せ コラ 前からお前らのこと腹立ってたんだ

場景 30-2「だと」是「說話者將原先別人所發言過的話，原封不動地再次傳達出來<sup>233</sup>」。也與「だって」相同，「相手の言ったことをそのまま繰り返して驚いたり、あきれたりする気持ちを表す<sup>234</sup>」。星野重複著諏訪部所說「レベルが低い」的話，語氣中帶有震驚、憤怒。場景 30-2、7-3、31-3「なんだと」是「強い驚きを表す<sup>235</sup>」。說話者對於對方的言行表示強烈的震驚。

憤怒場景中，「だと」也有跟感嘆詞一起共起的現象。如場景 30-2「レベルが低いだと コラ」場景 7-3「なんだと...この野郎!」。詳細的內容將會在第四章 4.1.2 中敘述。

#### 4.1.5 整理

憤怒場景中**認識のモダリティ**的句型是「斷定形」、「だろう」、「って」、「だと」。

在 1.1 憤怒場景的「斷定形」中有兩種用法。第一是屬於「斷定形」的基本用法。說話者向聽者提示自己已知的事實<sup>236</sup>。如：場景 10-3「お前に用はない」。另一是屬於說話者依據自己的價值觀給予事情主觀評價<sup>237</sup>。如：場景 25-4「一週間以内なんて冗談じゃないです」。

在 1.2 憤怒場景的「だろう」中可分為五種用法。第一種用法是說話者在詢問聽者有關自己推測的事情，確認自己的推測是否正確<sup>238</sup>。也可說「聞き手が同

<sup>233</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p176 東京都：くろしお出版

<sup>234</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p197 東京都：くろしお出版

<sup>235</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p197 東京都：くろしお出版

<sup>236</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p145 東京都：くろしお出版

<sup>237</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p146 東京都：くろしお出版

<sup>238</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p39、p149 東京都：くろしお出版

意してくれることを期待しているという含みがある<sup>239</sup>」。如：場景 36-1「分かんないから 言ってんでしょ」、場景 37-1「もっと大学 1 年のときの写真いっぱいあったんだろ」、場景 4-4「注射とかあるでしょ」、場景 34-2「あな たが缶を 灰皿代わりにするからでしょ」、場景 10-4「おれと真理子の子だろ」「触れたこともねえんだろ！」。

第二種用法的句型是「N じゃないだろ」，是指「相手が示した態度を否定しその場の状況自体をも否定したい批判、憤慨、否定の心情である<sup>240</sup>」。說話者否定對方的言行態度，想否定當下情況的憤怒心情。如：場景 34-2「お 2 人ともケンカしてる 場合じゃないでしょう！」、場景 10-4「お前の子じゃねえだろ」、場景 15-6「そういう問題じゃないだろ」。

第三種用法是指說話者將自己的想法強加於聽者身上<sup>241</sup>。如：場景 15-6「お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ」「開けたからって、音読することないだろ」、場景 15-7「ゴールデンカップルの意味がわかってないだろ」、場景 10-4「大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ」、場景 33-3「さっき 断っただろ」「こっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかるだろ」、場景 1-7「おとなしく学校行きゃいいんだろ」、場景 38-1「違うだろ」。

第四種用法是「わけないだろう」的句型，表示說話者的否定是理所當然的事情，連聽者也該是這樣認為才是<sup>242</sup>。如：場景 25-5「普通なわけないだろ」、場景 5-4「何もなきゃこんな金出すわけないだろ」、場景 39-1「見間違えるわけないだろう」。

第五種用法是一種反事實的假定推測，屬於「すでに成立していることについての推量を表す<sup>243</sup>」。如：場景 9-6「あのまま 3 塁で止まれば 俺の打席だったろうが」說話者以與事實相反的推測，傳達（打席）無法實現的憤怒。

在 1.3 憤怒場景的「って」皆是「文を引用する」とに対応するだけた会話の表現<sup>244</sup>。意指說話者將發話內容原封不動地傳遞出來<sup>245</sup>。如：場景 9-7「放せって」「やめろ 放せって」、場景 15-8「開けてもいいって」、場景 13-5「普通って・・・これが普通って」。

而場景中說話者所持的情報源是不同的。場景 9-7 的情報來源是說話者本

<sup>239</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p218 東京都：くろしお出版

<sup>240</sup> 泉子・K・メイナード著 (2001)《恋するふたりの「感情ことば」—ドラマ表現の分析と日本語論—》 p235 東京都：くろしお出版

<sup>241</sup> 日本語記述文法研究会 (2009)《現代日本語文法 4》 p39 東京都：くろしお出版

<sup>242</sup> 日本語記述文法研究会 (2009)《現代日本語文法 4》 p218 東京都：くろしお出版

<sup>243</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p217 東京都：くろしお出版

<sup>244</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p232 東京都：くろしお出版

<sup>245</sup> 日本語記述文法研究会 (2009)《現代日本語文法 4》 p176 東京都：くろしお出版

人。場景 13-5、15-8 則來自於對方。

在 1.4 憤怒場景的「だと」是「說話者將原先別人所發言過的話，原封不動地再次傳達出來<sup>246</sup>」也是「相手の言ったことをそのまま繰り返して驚いたり、あきれたりする気持ちを表す<sup>247</sup>」。如：場景 30-2「レベルが低いだと」「なんだと」、場景 7-3、31-3「なんだと」。

## 4.2 憤怒場景中的「説明のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的説明のモダリティ中，在憤怒場景中出現的句型是「のだ」、「たいものだ」。

### 4.2.1 憤怒場景中「のだ」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「のだ」的例句，如下所示。

「のだ」	
場景編號	例句
25-6	いいんです！私はこれで！/これがあるのままの私なんです/ 私はこれが！この生活が気に入っているんです！/ここが！ この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！
31-4	前からお前らのこと腹立ってたんだ

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「のだ」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的説明如下。

「のだ」是屬於説明のモダリティ，其用法可分為四種：「提示の『のだ』」「把握の『のだ』」「関係づけの『のだ』」「非関係づけの『のだ』」。

「提示の『のだ』」是用於說話者提示聽者有關自己已知的事情，使聽者瞭解時。如：「信じてください。兄は無実です。」是指向不知情的聽者表明這件事情。但如：「信じてください。兄は無実なんだ。」則表示說話者所採取的態度是要讓聽者認知這件事情。除此之外，也可使用在以下兩種場合。第一是「告白」，

<sup>246</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p176 東京都：くろしお出版

<sup>247</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p197 東京都：くろしお出版

說話者闡述只有自己知道的事情。第二是「訓誡」，向小孩子訓誡他所不知道的事情。

使用「把握の『のだ』」時，可不需聽者。表示說話者掌握了已確定的事態。如：「あ、雨が降ってる。」是說話者在發話的前一秒發覺下雨的事情，且將眼前的事態描述出來。而如：「あ、雨、降ってるんだ。」說話者除了也在發話的前一秒發覺下雨的事情之外，說話者掌握住這已確定的(雨が降っている)事態。

「關係づけの『のだ』」是指說話者提示・把握的事情與先前句子或狀況是有脈絡可尋的。「非關係づけの『のだ』」是指說話者只將事情提示・把握出來。「のだ」由於有這「提示の『のだ』」「把握の『のだ』」與「關係づけの『のだ』」「非關係づけの『のだ』」兩軸線，故又可分為四種種類。見下圖。



「提示の『のだ』」的「關係づけ」大致可分兩種用法。

第一、提示事情時。可使用在說話者提示聽者有關事情的狀況或脈絡，使聽者瞭解時。如「私は、明日は来ません。用事があるんです。」在提示命令或依賴的事情時，常先提示事情之後才接續命令或依賴的內容，而這提示的事情是為了要讓聽者能接受被命令或依賴的事情。如：「郵便局に行きたいんです。道を教えていただけませんか？」

在疑問句時，說話者表現出的是想瞭解事情的脈絡或狀況的態度。而「なぜ」「どうして」的疑問句，句尾就是「のだ」。

第二、提示另一種說法。使用在說話者將先前的內容整理之後，提示聽者更能理解的說法，使他瞭解事情的狀況時。如：「佐藤の妻は教師で、佐藤も昔、同じ学校の教師だった。要するに2人は職場結婚をしたのだ。」在複數的句子之後，先整理這些句子內容的脈絡，再換另一個說法以提示對方。也可用於說話者用一個比先前表達的內容更貼近事實的說法時。如：「電車を降り、駅を出るところまで、女といっしょだった。というより、女が勝手についてきたのだ。」也可用於一個有脈絡的內容中，說話者提示另一個更具體的說法時。如：「私は考えごとをしていた。もし1年間の休暇がもらえたら何をしようかと、思いを巡らせていたのだ。」

在疑問句中，可使用在說話者將對方所提的內容轉換成另一種說法，其目的是想確認自己所提的說法是否適當時。如：「A『あまり気が進まないし…』B『あ、休むんですか？』」

「提示の『のだ』」的「非関係づけ」可使用在事態早已被規定的情況之下，說話者提示聽者所不知道的事情，讓他瞭解事情真相時。如：「A『車、ここにとめてもいいですか』B『だめなんです』」在疑問句中，也可使用在詢問已制定的規則等時。如：「あの、ここ入っていいんですか？」。也可使用在當說話者已提示聽者了，但聽者卻還未會意過來時，說話者就再次提示聽者，使他明白。這也可用於已命令過的事情，又再次命令對方時。如「やめろ。こら、やめるんだ。」在「訓誡」の場合也可使用。對小孩子訓誡有關世人所認為的好行為。如：「電車の中で静かにするのよ。」也可用於說話者向聽者提示自己已決定的事情時。如「僕、絶対、プロのサッカー選手になるんだ。」在書寫時或是說故事時，可用在故事進行時，說話者闡述發生了帶有重要意義的事件時。如：「私は家路を急いでいた。ふと腕時計を見ると、もう8時になろうとしていた。そのとき、どこからか叫び声が聞こえてきたのだ。私は思わず立ち止まった。」

此外，在文章中作者將自己的視點轉移到故事的某個過去時間帶上，則可使用「関係づけの『のだった』」的句型。如：「鈴木は見支度を始めた。6時からパーティーに出かけるのだった。」也可使用在當故事進行中闡述發生了帶有重要意義的事件或是感嘆時。如：「女というものはわからないと、山本はしみじみ思うのだった。」

「把握の『のだ』」的「関係づけ」表示說話者掌握事情的狀況或脈絡。如：「〔映画館の前の長い行列を見て〕新作をやってるんだな。」可使用在說話者依照發話內容的脈絡轉換成自己可以理解的說法以掌握這事態時。如：「A：『毎月、20冊ぐらい読んでます』B：『とすると、年間200冊以上読んでるんだ』」

「把握の『のだ』」的「非関係づけ」使用在說話者掌握了已確定的事態時。如：「〔会場に入って〕え、こんなにいっぱい人がいるんだ。」也可使用在掌握住第一次知道的事情。或是說話者想起已知的事情而說出來時。或是說話者經由再次體驗已經歷過的事情而有重新認識時。如：「そうそう、思い出した、この近くに薬局があるんだ。」也可用於說話者掌握住自己應採取的行動。如：「そうか、このスイッチを押すんだ。」

此外，「把握の『のだった』」可使用在想起遺忘的事情。如：「そうだ、今日はお客さんが来るのだった。」也可用在對於沒有執行的行為感到後悔。如：「こんなことならもっと早く準備を始めるのだった<sup>248</sup>。」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「のだ」的解釋，如下所示。

「のだ」は前の文で述べたことや、その場の状況などについて、その原因や

<sup>248</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》pp197-204 東京都：くろしお出版



理由などを説明するのに用いる。例えば、「彼をすっかり怒らせてしまった。よほど私の言ったことが気にさわったのだろう。」

「のだ」は話し手が自分自身を納得させようと強い主張を言ったり、自分の決意を示したりする場合に用いる。例えば、「誰が反対しても僕はやるのだ。」

「のだった」実際にはしなかったことについて、それをしてあげればよかったと悔やんでいる気持ちを表す。例えば、「こんなにつまらない仕事なら、断るのだった。」

「のだった」は過去の出来事に関して、ある種の感慨をもって述べる場合に用いられる。小説や随筆などの書きことばに多い。例えば、「この小さな事故が後の大惨事のきっかけとなるのだったが、その時はことの重大さにだれも気付いていなかった。」

「疑問詞…のだ」は疑問詞を含む節を受けて、自分自身や聞き手に対して何らかの説明を求めるのに使う。例えば、「こんな馬鹿げたことを言い出したのはだれなのだ。」

「つまり…のだ」は「つまり」「私が言いたいのは」「要するに」などに続いて、これまでに述べたことを別の言葉で言いかえる場合に用いる。例えば、「会社の経営は最悪の事態を迎えている。要するに人員削減はもはや避けられないことなのだ。」

「だから…のだ」は「だから」「そのために」などに続いて、そこで述べられることがら、前の文で述べたことがらの帰結として導き出されるものであるという意味を表す。例えば、「エンジンオイルが漏れている。だから変な臭いがしたのだ<sup>249</sup>。」

用法	例句
提示事情 <sup>250</sup>	場景 31-4
提示另一種說法 <sup>251</sup>	場景 25-6 <sup>252</sup>
提示說話者已決定的事情 <sup>253</sup>	場景 25-6 <sup>254</sup>

以下是憤怒場景中「のだ」的例句。

場景 31-4 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保（以下簡稱瀨川）與星野和伊吹和馬（以下簡稱伊吹）見面，又再次起了爭執之場面。

<sup>249</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp466-468 東京都：くろしお出版

<sup>250</sup> 「提示の『のだ』」「関係づけ」的用法。

<sup>251</sup> 「提示の『のだ』」「関係づけ」的用法

<sup>252</sup> 例句是「これがありのままの私なんです」「私はこれが！この生活が気に入っているんです！」「ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！」

<sup>253</sup> 「提示の『のだ』」「非関係づけ」的用法。

<sup>254</sup> 例句是「いいんです！私はこれで！」

瀬川：おいおい おバカグループに会っちゃったよ

伊吹：なんだと

星野：ちょうどいい 顔貸せ コラ 前からお前らのこと腹立ってたんだ

場景 25-6 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮吵起來。高野批評了兩宮的生活習慣。

高野：だって、まだ君 20 代だろ？ 普通寝る間も惜しんで、現役バリバリでデートなんかしてるもんじゃないのか？ こんな所でアタリメ食って、ぼやっとしていていいのか！？

兩宮：いいんです！私はこれで！ これがありのままの私なんです！ 私はこれが！この生活が気に入っているんです！ ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！ だから出ていきません！ 一週間以内なんて冗談じゃないです！ 私はこの家からぜーったい出ていきませんからねー！

憤怒場景中的是「のだ」皆屬於「提示の『のだ』」。「提示の『のだ』」有「關係づけ」「非關係づけ」兩種用法<sup>255</sup>。當「關係づけ」時，有場景 31-4「前からお前らのこと腹立ってたんだ」場景 25-6「これがありのままの私なんです」「私はこれが！この生活が気に入っているんです！」「ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入り

の場所なんです！！」。而當「非關係づけ」時，有場景 25-6「いいんです！私はこれで！」。場景 31-4「前からお前らのこと腹立ってたんだ」是屬於提示事情<sup>256</sup>。在提示命令或依賴的事情時，常先提示事情之後才接續命令或依賴的內容，而這提示的事情是為了要讓聽者能接受被命令或依賴的事情<sup>257</sup>。也可解釋為「前の文で述べたことや、その場の状況などについて、その原因や理由などを説明するのに用いる<sup>258</sup>」。場景 31-4 原是「ちょうどいい。前からお前らのこと腹立ってたんだ。顔貸せ。コラ。」提示事情（前からお前らのこと腹立ってたんだ）之後才命令（顔貸せ）。然而在這憤怒場景中，命令的內容不是為了要讓聽者能接受被命令或依賴的事情，反倒是打架的前奏曲。

場景 25-6 屬於「話し手が自分自身を納得させようと強い主張を言ったり、自分の決意を示したりする場合に用いる<sup>259</sup>」。場景 25-6「いいんです！私はこ

<sup>255</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p199 東京都：くろしお出版

<sup>256</sup> 「提示の『のだ』」「關係づけ」有兩個用法。第一、提示事情、第二、提示另一種說法。這裡是屬於第一用法。

<sup>257</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p199 東京都：くろしお出版

<sup>258</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p466-東京都：くろしお出版

<sup>259</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p466 東京都：くろしお出版

れで！」是屬於說話者向聽者提示自己已下決定的事情<sup>260</sup>。面對高野一連串生活習慣上的質疑，兩宮向高野明確地表明自己的主張或決定（私はこれでいいんです）。

場景 25-6「これがありのままの私なんです」「私はこれが！この生活が気に入っているんです！」「ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！」是屬於提示另一種說法<sup>261</sup>。說話者用另一個比先前的表達更貼近事實的說法<sup>262</sup>。兩宮使用「これがありのままの私なんです」的說法比先前說過的「いいんです！私はこれで！」更貼近她所想要表達的內容。兩宮也使用「この生活が気に入っているんです」「この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！」的說法比先前的說法「これが（気に入っているんです）！」「ここが（私のお気に入りの場所なんです）！」更貼近她所想表達的內容。在溝通當中，兩宮認為自己的生活習慣、搬家的事情未被高野所接受或理解，利用一連串的自我主張告訴高野自己的想法。

#### 4.2.2 憤怒場景中「ものだ」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「ものだ」的例句，如下所示。

「ものだ」	
場景編號	例句
13-6	あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ

《現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「ものだ」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

「ものだ」的「本質・傾向」是「XはYものだ」句型，用於闡述 X 本質或傾向時。X 限用於總稱。如「人間は寂しいものだ」。說話者不單單只是描述本質或傾向，還理解到 X 具有 Y 的本質或傾向。

從「本質・傾向」可衍生「当為」「回想」「感心・あきれ」的用法。首先，解釋「当為」的用法。「当為」的「XはYものだ」句型用於說話者提示聽者有關他認為一般會讓人感到滿意的行為。X 是總稱或是表示狀況的名詞。如「学生は勉強するものだ」。當聽者屬於總稱 X（学生）時或是聽者存在於 X 所顯示的

<sup>260</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p201 東京都：くろしお出版

<sup>261</sup> 「提示の『のだ』」「関係づけ」有兩個用法。第一、提示事情、第二、提示另一種說法。這裡是屬於第一用法。

<sup>262</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p200 東京都：くろしお出版

狀況時，間接地催促聽者去實行說話者所指定的行為（勉強する）。而當行為是令人不滿意時可使用「ないものだ」「ものではない」的句型。「ものではない」易用於責備聽者已做的行為時。如：「人の嫌がることは {言わないものだ/言うもんじゃない}

「回想」是回憶過去的事情。多為回憶起具有習慣性的事情，且在回憶中伴隨著懷念的感覺。如：「夏祭りには毎年ゆかたで出かけたものだ」。「回想」也可用於帶有感觸的內容時。如：「あの時は、心臓がとまりそうなくらい驚いたものだ」。

「感心・あきれ」是指對於出於意料之外的事情，表示感嘆或驚訝。句尾常伴隨著終助詞「な（あ）/ね（え）」。「動詞+ものだ」中的動詞常表示可能性的動詞。副詞「よく（も）」必與此類動詞共起。如：「よくもまあ、あんなうそが言えたものだね。」

「ものだ」除了以上的用法，還有兩個其他用法。第一、「たいものだ」「てほしいものだ」「てもらいたいものだ」闡述自己的願望是難以更改的。常用於闡述難以實現的願望。如：「一度でいいから、あんな大舞台に立ってみたいものだ」。「てほしいものだ」「てもらいたいものだ」是指當他人執行說話者所期待的行為時，說話者視這行為是理所當然的。如：「警察は、誠意ある対応を見せてもらいたいものだ」。

第二、「(し) そうなものだ」表示儘管事情的實現被預測是理所當然的，但實際上卻落空了。如：「欠席するのなら、連絡ぐらいはくれそうなものだよ263。」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「ものだ」的解釋，如下所示。

「ものだ」は真理、一般的にいわれていること、本来の性質などについて、ある種の感慨をこめて述べるのに用いる。「本来」とともに使うことも多い。一般的な性質として述べて、訓戒とすることもある。例えば、「赤ん坊は泣くものだ。」また、「ものだ」は感慨・詠嘆を表す。例えば、「この校舎も古くなったものだ。」

「よく（も）…ものだ」はあるできごと、行為について感心したり、呆れたりする気持ちを表す。この用法では、「よく（も）」がないと不自然な文になることが多い。例えば、「完成した作品を見ると、みんなよく頑張ったものだと思う。」

「V-たいものだ」は「たい」「ほしい」などの欲求を表す表現とともに使って、その気持ちを強調するのに用いる。例えば、「海外へ行かれるときには、わたしも一度、ご一緒したいものです。」

「V-たものだ」過去において、習慣的に行われていたことを感慨をこめて回

<sup>263</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》pp220-224 東京都：くろしお出版

想するのに用いる。例えば、「学生のころはよく貧乏旅行をしたものでした<sup>264</sup>。」

用法	例句
強調說話者想要做某事的心情	場景 13-6

以下是憤怒場景中「ものだ」的例句。

場景 13-6 日劇《魚干女又怎樣》，高野與兩宮第一次在高野家相遇。兩宮認為高野是客人，就拿出了大瓶裝飲料罐請他喝。高野苦等沒有杯子，於是開口跟兩宮要個杯子。

高野：君・・・この家には、コップというものはないのか？

兩宮：ありんす。

高野：ありんす!？

兩宮：あります。

高野：あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ。

場景 13-6「あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ」的「ものだ」是「『たい』などの欲求を表す表現とともに使って、その気持ちを強調するのに用いる」<sup>265</sup>。由於兩宮一直沒有注意到(コップ)的事情，高野就透過「是非…したいものだ」的句型，強調自己想要(コップを使用して飲食する)的心情。

### 4.2.3 整理

憤怒場景中**説明のモダリティ**的句型是「のだ」、「たいものだ」。

在 2.1 憤怒場景中「のだ」可分為兩種。第一種是「提示の『のだ』」「関係づけ」。這又可分為兩類。

(1) 是屬於提示事情<sup>266</sup>。在提示命令或依賴的事情時，常先提示事情之後才接續命令或依賴的內容，而這提示的事情是為了要讓聽者能接受被命令或依賴的事情<sup>267</sup>。也可解釋為「前の文で述べたことや、その場の状況などについて、

<sup>264</sup>グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp594-596 東京都：くろしお出版

<sup>265</sup>グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p595 東京都：くろしお出版

<sup>266</sup>「提示の『のだ』」「関係づけ」有兩個用法。第一、提示事情、第二、提示另一種說法。這裡是屬於第一用法。

<sup>267</sup>日本語記述文法研究会 (2009)《現代日本語文法 4》p199 東京都：くろしお出版

その原因や理由などを説明するのに用いる<sup>268</sup>」。如：場景 31-4「前からお前らのこと腹立ってたんだ」。

(2) 是屬於提示另一種說法<sup>269</sup>。說話者用另一個比先前的表達更貼近事實的說法<sup>270</sup>。也屬於「話し手が自分自身を納得させようと強い主張を行ったり、自分の決意を示したりする場合に用いる<sup>271</sup>」。如：場景 25-6「これがありのままの私なんです」「私はこれが！この生活が気に入っているんです！」「ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！」。

第二種是「提示の『のだ』」「非関係づけ」。是屬於說話者向聽者提示自己已下決定的事情<sup>272</sup>。也屬於「話し手が自分自身を納得させようと強い主張を行ったり、自分の決意を示したりする場合に用いる<sup>273</sup>」。如：場景 25-6「いいんです！私はこれで！」。

在 2.2 憤怒場景中「ものだ」是「是非…したいものだ」的句型，屬於「『たい』」などの欲求を表す表現とともに使って、その気持ちを強調するのに用いる<sup>274</sup>」。如：場景 13-6「あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ」。

#### 4.3 憤怒場景中的「傳達態度のモダリティ」

在《現代日本語文法 4》的**傳達態度のモダリティ**中，在憤怒場景中出現的句型是「よ」、「ぞ」、「さ」、「ね」（「ねえ」）、「な」、「もの」（「もん」）。除此之外，還有在《現代日本語文法 4》的**傳達態度のモダリティ**的框架中未出現的「わよ」「なの」的「間投用法」。

<sup>268</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p466-東京都：くろしお出版

<sup>269</sup>「提示の『のだ』」「関係づけ」有兩個用法。第一、提示事情、第二、提示另一種說法。這裡是屬於第一用法。

<sup>270</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p200 東京都：くろしお出版

<sup>271</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p466 東京都：くろしお出版

<sup>272</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》p201 東京都：くろしお出版

<sup>273</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p466 東京都：くろしお出版

<sup>274</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p595 東京都：くろしお出版

### 4.3.1 憤怒場中「よ」的使用状況

本論文所截取之憤怒場中屬於「よ」的例句，如下所示。

「よ」	
場景編號	例句
1-8	やめろっつってんだよ
1-9	見んじゃねえよ /ほっとけよ/ 文句 なんかねえよ
2-5	出せよ こら
2-6	出せよ こら/ 警察呼びますよ
3-3	こっちが気にするんだよ
4-5	さんざん待たされてこれだけかよ/家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ/こっちはさ 熱あるから来てるんだよ/医者としてちゃんと仕事しろって 言ってるんだよ
4-6	熱あるのに さんざん待たせておいてさ注射で熱下げるぐらいのこともしてくれないんだよ この先生
5-5	真理子に渡した金だよ
5-6	何だよ。何だよ/くっそ！このままで済むと思うなよ
6-2	こら 誰なんだよ お前は/何やってんだよ/腹 減ってんだよ/どけよ
9-8	俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ/答えろよ おい
9-9	テメー 自分のミス俺のせいにするのかよ
10-5	そんな手でさちに触ってほしくないんだよ/どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ お前に
12-4	お前にはガッカリだよ
13-6	どっこいしょういちって誰だよ/大体なんだよその格好
15-9	何で勝手に開けるんだよ
15-10	そういう所が無神経なんだよ/君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ
16-4	何で人の物を勝手に洗濯するんだよ
17-3	聞けよ！人の話を！
19-7	お前に何だかんだ言われる筋合いないよ
24-2	何でタイミングやきっかけに頼ろうとするんだよ/そんな小さなことにこだわっているから大きな幸せがつかめないんだよ
29-2	何時間でも待つからやってよ
30-3	自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ

31-5	先生にでも理事長にでも訴えてやるよ
32-3	新入りのくせして個人のわがままで場所をえり好みなんかできねえよ
34-3	何よ その無責任な言い方/こっちは 仕事でヘトヘトになつて帰ってきてるんだよ
35-2	『アグネスぶりん』つてのはな 走って手に入れつからいいんだよ/走ってゲットすつから意味があんだよ/んなズルかまして手に入れたつて お前 意味がねえんだよ
37-2	何で急に飛ばしてんだよ/何で急に 1年以上も飛ばしてるんだよ
40-1	ちょっと迷惑よ
41-1	いい加減にしろよ/こっちは朝早いんだからよ
42-1	そんなばかなことあるかよ/ばかにすんなよ

《現代日本語文法 4》對「よ」的相關解釋如下。

「よ」和「ね」是最常被使用的終助詞。「よ」的傳達態度是說話者認為自己所要傳達的內容是聽者應該要知道的情報。「よ」最主要的機能是讓聽者注意到自己沒發覺的事態。如：「あ、切符が落ちましたよ。」當句尾沒有加上「よ」，說話者就只是自言自語地說出自己所發覺的事情，反而沒有引起對方注意的機能。

「よ」也常與向聽者說明事情情況的「のだ」一起使用。這類型的「よ」通常是語調下降的。由於向聽者說明事情的「のだ」與「よ」的機能有所重疊，句尾加或不加「よ」，都沒有太大差別。

「のだ<sup>275</sup>」也可用於說話者不具有確切的認知時。當句尾沒有加「よ」的話，表示說話者認為事情的狀況是事實。而當句尾加上「よ」時，說話者即便不確定事情真實的狀況，但他向聽者表現自己如何掌握事情的狀況或脈絡。如：「A：あいつ、電話に出ないぞ。 B：風呂にでも入っているんだ（よ/ 〇）。かけ直したほうがいいな。」

當句子表示責備或挖苦聽者有關他理應知道的事情卻不知道時，其後加上「よ」可加強說話者語氣。如：「こんな時間まで何をしていたの？心配していたのよ。」這樣例子的「よ」多以語調上升讓聽者注意到自己忽視的地方。

當句子中說話者抗議聽者對於自己的知識或能力沒有給予適當的評價時，其後可加上「よ」可加強說話者語氣。如：「A：『君、株のことなんかわかるの？』 B：『わかるわよ』」這樣的例子「よ」說話者多以語調下降的方式呈現。

「いいです」表示接受對方的請託時，其後必須加上「よ」。「よ」的語調上升，一般可表現減輕對方心理負擔的語氣。然而「いいです」表示說話者拒絕對方的請託時，「よ」可加也可不加<sup>276</sup>。

<sup>275</sup> 即「把握の『のだ』」。

<sup>276</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp242-244 東京都：くろしお出版



用法	「よ」的語調	例句
提示聽者應該知道的情報	「よ↑」	場景 2-6
	「よ↓」	場景 1-9 <sup>277</sup> 、場景 5-5、場景 19-7、場景 31-5
說明事情狀況	「よ↓」	場景 3-3、場景 6-2 <sup>278</sup> 、場景 34-3 <sup>279</sup>
責備 帶有責備語氣的句子	「よ↑」	場景 4-6、場景 10-5 <sup>280</sup>
	「よ↓」	場景 1-8、場景 4-5、場景 15-10、場景 24-2、場景 35-2、場景 40-1、場景 12-4、場景 32-3、場景 41-1、場景 4-5、場景 42-1、場景 5-6 <sup>281</sup> 、場景 34-3 <sup>282</sup> 、場景 13-6、場景 9-9、場景 4-5、場景 9-8 <sup>283</sup> 、場景 15-9、場景 16-4、場景 24-2、場景 37-2、場景 13-6、場景 6-2 <sup>284</sup> 、場景 10-5 <sup>285</sup>
行為要求モダリティ	「よ↓」	場景 1-9 <sup>286</sup> 、場景 2-5、場景 2-6 <sup>287</sup> 、場景 6-2 <sup>288</sup> 、場景 9-8 <sup>289</sup> 、場景 17-3、場景 29-2、場景 5-6 <sup>290</sup> 、場景 30-3、場景 42-1

以下是是憤怒場景中「よ」的例句。

場景 2-6 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到 38 萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子 A 偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷走他金錢的男子 A，因此將他帶到隱密處，邊搜他身邊質問有關金錢下落的事情。救濟站人員剛好路過發現春男在搜男子 A 的身。

<sup>277</sup> 例句是「文句 なんかねえよ」。

<sup>278</sup> 例句是「腹 減ってんだよ」。

<sup>279</sup> 例句是「こっちは 仕事でヘトヘトに なって帰ってきてるんだよ」。

<sup>280</sup> 例句是「そんな手でさちに触ってほしくないんだよ」。

<sup>281</sup> 例句是「何だよ。何だよ」。

<sup>282</sup> 例句是「何よ その無責任な言い方」。

<sup>283</sup> 例句是「俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ」。

<sup>284</sup> 例句是「こら 誰なんだよ お前は」「何やってんだよ」

<sup>285</sup> 例句是「どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ お前に」。

<sup>286</sup> 例句是「見んじゃねえよ」「ほっとけよ」。

<sup>287</sup> 例句是「出せよ こら」。

<sup>288</sup> 例句是「腹 減ってんだよ」「どけよ」。

<sup>289</sup> 例句是「答えろよ おい」。

<sup>290</sup> 例句是「くっそ！このままで済むと思うなよ」。

男子A：隠してないです。隠してません。ちょっと… ああ ああ… やめてください。隠してないです！やめて… ああ…。やめてください

春男：出せよ……こら！

センターの方：何してるんですか！

春男：出してくれ こら！

センターの方：警察呼びますよ！

場景 1-9 日劇《My Boss My Hero》，真喜男因心情不好找和弥碴。只是，黑井看到真喜男對和弥的行為有點過頭，就出聲制止他。沒想到這使真喜男更心煩意亂。真喜男一氣之下就把部下們都趕出去。不久，弟弟美喜男帶著自己手下進入屋內跟哥哥閒聊。由於美喜男嘲諷他哥哥，所以屋內的氣氛十分凝重。這時候，他們的父親喜一走進來，從地上撿起真喜男從學校帶回來的消防演習的通知單。

喜一：(そこに入ったばかり) 何をしてる ん なんだ これは

真喜男：見んじゃねえよ ほっとけよ

喜一：待て 真喜男 文句があるんなら はっきりいつてみる

真喜男：ああ ああ 文句なんかねえよ おとなしく学校行きゃいいんだろ

場景 5-5 日劇《白色春天》春男為了女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。剛開始，春男利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，連麵包店的員工都知道這件事情。但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，村上就支開了原本在場的麵包店店員，直接拿出 50 萬日幣要求春男拿了錢之後，不要再騷擾他們。

春男：ずいぶん上から目線で ものを言ってくれるじゃねえか。800万だ。払えるはずだろ？あの金が残ってればな。

村上：あの金？

春男：真理子に渡した金だよ！

場景 19-7 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。在談話中，春男問起村上的麵包店資金來源。村上表明麵包店的資金是跟銀行借款的，不知道真理子是否有 800 萬日幣的事情。春男不相信他的說辭，提到自己入獄的事情。

村上：何をやったか知らないが 刑務所に入るようなこととして 真理子は喜んだのか？

春男：真理子 真理子って呼び捨てにすんな！

村上：真理子はおれが最期まで看病しておれがみとった！お前に何だかんだ言われる

筋合いないよ。

場景 31-5 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保遇見星野和伊吹和馬，兩方人馬又再次起了爭執。諏訪部又語言上刺激星野。

諏訪部：イヤだねえ ケンカしか能のない連中は

星野：なに

諏訪部：どうぞ殴れば 先生にでも理事長にでも訴えてやるよ

場景 3-3 日劇《魚干女又怎樣》在第一次見面時，兩宮曾提過只限高野部長住在高野家一個星期。且為了讓部長認可自己有住在這裡的權利，當時兩宮拿出他跟高野父親在筷子套子上所簽立的契約書。在那之後，都未再提起這件事情。高野部長正式與兩宮住在一起之後，認定兩宮綁沖天頭、下班後就是回家、生活習慣不佳..等是故意要讓自己無法繼續住下去，逼自己搬離這裡。於是下班後回到家，就宣佈自己將不會搬出去之消息。

高野：私が出ていかないと決めた以上、はつきり言わせて貰うが、このままなし崩し的に一緒に暮らすわけにはいかない。上司と部下とはいえ私と君は、男と女だ。

兩宮：ああ、そういうことなら、私全然気になんないですけど。

高野：こつちが気にするんだよ。一女と一緒に暮らしているなんて、別居中の妻に顔向け出来るか！

場景 6-2 日劇《白色春天<sup>291</sup>》中，男主角佐倉春男（以下簡稱春男）因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

食べられたルンペン：(春男が彼の粥を食べてるのを見た) 何… おれんだぞ！！

こら 誰なんだよ お前は！

ルンペンら A：泥棒！

食べられたルンペン：泥棒か お前は！何やってんだよ！

ほかのルンペン：何やってんだよ！ 何やってんだよ！

春男：どけよ！腹 減ってんだよ！

場景 34-3 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック緊急送來名為歩的男孩。他誤飲了裡面裝了菸蒂與煙灰的飲料。宇宙在診所的診間裡詢問父母親當時的狀況。

患者の父親：ああ 本数は ちよつとわからないです。

患者の母親：何よ その無責任な言い方！あなたが缶を 灰皿代わりにするからでしょ！

患者の父親：こつちは 仕事でヘトヘトに なって帰ってきてるんだよ！

<sup>291</sup>劇情背景為男主角佐倉春男為籌女友真理子的醫療費因而預謀殺人入獄。出獄之後，微薄的收入被偷，只能靠著社會上的救濟，過著三餐不繼的生活。也因為有不良的紀錄，更使他無法順利找到工作。

場景 4-6 日劇《小兒救命》綾醫生是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聰看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突。綾醫生情緒激動起來要求病患父親能冷靜下來。宇宙醫生看到情況不對，因而進入診間。

宇宙：綾先生。お父さん どうなさいました？

聰の父親：熱あるのに、さんざん待たせておいてさ注射で熱下げるぐらいのこともしてくれないんだよ。この先生。

場景 10-5 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。村上被逼問之後，才說出自己的用意。

村上：お前は何も わかっちゃいない！真理子がどんな気持ちでいたか！どんな気持ちでさち産んだか！お前は刑務所にあのままだつたらなさは 施設に行くしかなかったんだぞ！真理子が死ぬときおれはさちを守るって約束した。8年間！おれはさちを育ててきた！お前が引き取るっていうのか？どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ。お前に！さちは おれの子だ。おれの娘として立派に育てる。お前に用はない。

春男：この野郎！

村上：お前 人殺しだろ！その手 汚れてんだぞ お前。頼むからさちに会うの やめてくれ もう。そんな手でさちに触ってほしくないんだよ。

場景 1-8 日劇《My Boss My Hero》，男主角真喜男是關東銳牙會未來接任組長的人選之一。為了接任組長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，因此找和弥磋商。

真喜男：てめえ 10 秒以内にその哀れみな目 やめろ

和弥：いや別に哀れんでなんか…

真喜男：やめろっつってんだよ 尊敬の目にしろ てめえバカにしてんのか コラ ファ～

場景 4-5 日劇《小兒救命》綾醫生是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聰看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突的場景。

聰の父親：さんざん待たされてこれだけかよ！こっちはさ 熱あるから来てるんだよ。下げてもらいに来てるのね。わかってる？

綾：はい。ですから お薬を…。

聰の父親：注射とかあるでしょ！？ こう 一気に熱下げるさ…。

綾：いえ 聰君の場合は 感冒による発熱ですし…。

聰の父親：じゃあ 家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ！ けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの？ 医者としてちゃんと仕事しろって言

ってるんだよ！

場景 15-10 日劇《魚干女又怎樣》兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，就開始指責兩宮的行為。兩宮也不甘示弱，兩個人就爭辯起來。以下是爭辯明信片中「ショッカー」。高野原本是要寫「シャッター」結果筆誤寫成「ショッカー」。

兩宮：ほら！！ほらほらほら！！ショッカーって間違えてるじゃないですか！！ ほら！ほらほらほら！！

高野：そういう所が無神経なんだよ。君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ！ だから飲み会の幹事なんかもボヤっと引き受けて！

場景 24-2 日劇《求婚大作戦》，當健從過去回到婚禮會場，發現了エリ和鶴兩個人一起牽手。在詢問之下，才知道他們正在交往。

健：マジかよ 現実が 変わってる のに 俺は 俺は 何やってんだ

妖精：お前は何度同じ失敗をすれば気が済むんだ 何でタイミングやきっかけに頼ろうとするんだよ この信号が変わったら告白しよう この車が通り過ぎたら言おう二人きりになったら気持ちを伝えよう そんな小さなことにこだわっているから大きな幸せがつかめないんだよ

場景 35-2 日劇《My Boss My Hero》真喜男因和弥恐嚇學校食堂將限量 10 杯『アグネスぶりん』拿給他，而在家中對他訓誡之場面。

真喜男：『アグネスぶりん』つてのはな

和弥：はい

真喜男：走って手に入れっからいいんだよ

和弥：はい

真喜男：走ってゲットすっから意味があんだよ

和弥：はい…

真喜男：んなズルかまして手に入れたって お前 意味がねえんだよ この野郎

和弥：すみません

場景 40-1 日劇《白色春天》，安岡龍也（以下簡稱安岡）為春男在黑道時認識的好友。三枝圭子（以下簡稱圭子）為安岡的女人，安岡認識她之後，退出黑道，兩個人一起經營名為「ムーンライト」小酒吧。春男剛從監獄出來時，因無所依靠，常來這間店喝酒聊天，接受安岡的招待。

圭子：ちよつと迷惑よ。みんな楽しく飲んでのにさ。

春男：帰る。

圭子：お勘定 払ってくれんでしょうね。

場景 12-4 日劇《求婚大作戰》，健在全班大掃除之時，溜出去買咖啡牛奶，結果被伊藤老師抓到。之後，健和礼、幹雄、鶴、エリ他們捉弄之下，以為是射紙飛機比賽，結果只有健射出去且又被他們向伊藤老師告發亂丟垃圾，再次被老師體罰的場景。

伊藤： 今度は何だ 紙飛行機を飛ばさないで結婚出来ないって話か

健：いや 俺じゃないつすよ あいつらつす

伊藤：人のせいにするな お前の心の曇りは何だ 先生の心は どしゃ降りだ  
お前にはガツカリだよ 喝 人の話を聞け

場景 32-3 日劇《白色春天》，春男工地工作的地方離村上家近。村上曾到工地要求春男不要在這裡工作，會影響他的家庭。於是，春男就詢問工頭是否可以換地方工作。

工事の頭：何で？

春男：いや…。

工事の頭：ふざけんな 新人りのくせして個人のがままで場所をえり好みなんかで  
きねえよ！ 仕事しろ 仕事！

場景 41-1 日劇《小兒救命》，綠的嬰兒到了晚上會因不明原因而哭泣。她曾帶去醫院檢查，其結果皆為正常。但是夜哭的情形還是沒有減少。

(泣き声)

綠：どうしちゃったのよ…。

(壁をたたく音)

隣の人：いい加減にしろよ！ こっちは朝早いんだからよ！

(綠はため息をした)

場景 42-1 日劇《白色春天》村上拿出證據證明自己是靠自己的力量去經營那家麵包店。並非春男所說的動用他給女友真理子的錢。

春男：じゃあ あの金は… おれが用意した金は？

村上：そんなこと おれは知らない。金なんか なかつたんじゃないのか。あんたが刑務所に入ったのをいいことに組は金なんか払ってないんじゃないのか。

春男：そんなばかなことあるかよ！ 金… 金どこいったんだ…。

村上：昔のことは忘れて これで 新しい生活 始めたらどうだ。

春男：ふふつ 哀れみか。

村上：べつに そんなんじゃない。

春男：ばかにすんなよ！

場景 5-6 日劇《白色春天》春男為了 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。剛開始，春男利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，連麵

包店の員工都知道這件事情。但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，村上就支開了原本在場的麵包店店員，討論有關錢的事情。在討論當中，突然店員帶著警察衝了進來。

警察：署まで来てもらおう！

春男：何だよ。何だよ！

警察：公務執行妨害！

春男：ああ?! くっそ。はめやがったか! ああ?!

警察：さあ 来るんだ！

春男：くっそ! このままで済むと思うなよ。

場景 13-6 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮認為高野是客人，就拿出了大瓶裝飲料罐請他喝。

高野苦等沒有杯子，於是開口跟兩宮要杯子。

高野：あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ。

兩宮：・・・はいはい。どっこいしょういちっと。

高野：どっこいしょういちって誰だよ! 太体なんだよその格好! しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ! この散らかりようはなんだ一体! どういう暮らしをしてるんだ、君は! 兩宮! 一体君に何が起きた! ?

場景 9-9 日劇《求婚大作戦》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。健對鶴提起，如果他停在三壘的話，鶴將被三振出局的事情。

幹雄：何いきなり言い出すんだよ

健：マジでマジで

鶴：テメー 自分のミス俺のせいにすんのかよ

場景 9-8 日劇《求婚大作戦》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）是健與鶴的好友。

鶴：おい 健 何で走った \_何で俺に回さなかった あのまゝ 壘で止まれば俺の打席だったろうか

健：いや それは

鶴：俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ 答えろよ \_おい 健

場景 15-9 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮的行為。

高野：・・・何で勝手に開けるんだよ！

兩宮：え！？

高野：お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ！  
無神経な！

場景 16-4 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮為了表示上次不小心將高野關在浴室的歉意，擅自將高野的甚平放進洗衣機準備洗衣服。但是，高野的甚平是會褪色，常拿去外面洗衣店處理。事情果然如高野所預料的，他的甚平將他其他衣服染色了。兩宮看到衣服被染色，讓她聯想起以前洗衣服的經驗。

兩宮：黒い服に付くと、ガムテープで取ってもなかなか取れないんですよね。

高野：そうなんだよな一つて、私にそんな経験はない！何で人の物を勝手に洗濯するんだよ！

兩宮：だから、ご迷惑をおかけしたお詫びに、

場景 37-2 日劇《求婚大作戦》礼與多田老師的結婚典禮放映的照片是健回到過去，改變與小時候玩伴礼關係的依據。當健發覺上一張時間是大學剛入學時拍的。而這一張已經是二年級且又發現照片裡沒有他，這使他無法回到過去。因此，他質問幹雄有關照片的事情。

健：おい 何で急に飛ばしてんだよ 何で急に1年以上も飛ばしてるんだよ！

幹雄：はっ

場景 17-3 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發現兩宮住在裡面。於是兩人就互相爭辯誰才有權利住在這高野家。在爭辯當中，兩宮提到高野回到老家是因為被妻子趕出來。

兩宮：ま、心配しなくても、部長が離婚したことは、会社の人には言いませんよ。

高野：・・・離婚ではない。正確に言えば、互いに合意の上、今後の関係をより良い方向へ発展させるために、当面は別居という形を選んだというのが 事の真相であって、(席を立つ蚩) 聞けよ！人の話を！

兩宮：あつた！これですこれ！契約書！（兩宮が箸袋を差し出す）

場景 29-2 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック工作的救命士<sup>292</sup>木暮賢斗跟患者母親介紹診所規定之場景。

<sup>292</sup> 中文為緊急救護技術員。



賢斗：申し訳ありません。乳児健診は午後3時までとなっておりますので…。

患者の母親：だから 昼間来られないから 今 来てるんじゃない。もう 何時間でも待つからやってよ!

賢斗：待っていただいても 今は…。

場景 30-3 日劇《My Boss My Hero》為了準備大學入學考試，學生們的壓力不小。星野陸生（以下簡稱星野）功課是學年成績倒數第二位。諏訪部祐樹（以下簡稱諏訪部）學年成績第9位，之前兩人之間就曾發齟齬。平塚隆介常與諏訪部在一起的同學。這次諏訪部嘲笑星野功課不好，導致星野憤怒。

諏訪部：そうそうレベルが低いとこでもめないでくれるかな

平塚：ホントだよ

星野：レベルが低いだと コラ

諏訪部： なに 自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ

星野：なんだと コラ てめえ この野郎 表出ろ

在憤怒場景中，「よ」大致可分為四種意思。第一、「よ」是指說話者認為自己所要傳達的內容是聽者應該要知道的情報<sup>293</sup>。第二、「よ」與向聽者說明事情情況的「のだ」一起使用<sup>294</sup>。第三、「よ」與帶有責備語氣的句子一起使用<sup>295</sup>。第四、「よ」與「命令文」、「依頼文」等一起使用時，「よ」傳達了說話者責備的語氣。

第一、「よ」又可分為「よ↑」與「よ↓」。場景 2-6「警察呼びますよ」是屬於「よ↑」。是讓聽者注意到自己沒發覺的事態<sup>296</sup>。場景 2-6 由於是說話者將自己的意志傳達給對方，故句尾可加上終助詞「よ」可緩和說話者的語氣<sup>297</sup>。センターの方將自己的意志（警察呼ぶ）單方面傳達給對方，加上「よ」讓春男注意到他的警告（そのまますれば、警察が来る）。

場景 1-9「文句なんかねえよ」場景 5-5「真理子に渡した金だよ」場景 19-7「お前に何だかんだ言われる筋合いないよ」場景 31-5「先生にでも理事長にでも訴えてやるよ」是屬於「よ↓」。可說是「聞き手に文の内容を理解させるための発話という意味になり、話し手の不満などを表す意味になることが多いです<sup>298</sup>。」場景 1-9 真喜男的父親對真喜男說對於學校的事情（文句があるんなら はっきりいってみろ）。但真喜男是要求他父親能實行（ほっとく）行為。他們倆

<sup>293</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p242 東京都：くろしお出版

<sup>294</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p243 東京都：くろしお出版

<sup>295</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p243 東京都：くろしお出版

<sup>296</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p242 東京都：くろしお出版

<sup>297</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>298</sup> 庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著（2002）《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 p273 東京都：スリーエーネットワーク

個人的想法是相衝突的。為了使父親能真正地理解他的想法（ほっとく），他就對父親說（文句なんかねえ）。場景 5-5 春男認為村上早該知道那筆 800 萬日幣。但村上卻表示自己不瞭解春男所指的（あのお金）。春男就只好再次提示村上（あのお金＝真理子に渡した金だ）。場景 19-7 村上對春男提示自己已知的事情（お前（春男）に何だかんだ言われる筋合いない）。這代表村上將春男屏除他與真理子的關係之外。場景 31-5 諏訪部為了讓作勢要揍他的星野理解事情的嚴重性，他警告星野他所要接受的後果是（先生にでも理事長にでも訴えてやる）。以上的例句，說話者在話語中都帶有憤怒的語氣。

第二、在憤怒場景中「のだ＋よ」，這類型的「よ」通常是語調下降的。由於向聽者說明事情的「のだ」與「よ」的機能有所重疊，「よ」多被省略<sup>299</sup>。場景 3-3、6-2、34-3 屬於「のだ＋よ」的句型。場景 3-3「こっちが気にするんだよ」。兩宮對於（一緒に暮らす）的事情表明（全然気になんないです）。但她完全無法理解高野的想法。所以高野就更直接向她表明自己（こっちが気にする）的意見，讓她明瞭兩人之間意見上的差異。場景 6-2「腹 減ってんだよ」ルンペン透過（何やってんだよ）一直責備春男（盗む）行為。面對眾人的責備，春男強調自己的主張（腹 減ってんだ）。場景 34-3「こちらは 仕事でヘトヘトになって帰ってきてるんだよ」中對於罐中有多少煙蒂的問題，患者母親認為患者的父親理應知道（あなたが缶を 灰皿代わりにするから）的事情。然而，患者的父親辯解自己（仕事でヘトヘトになって帰ってきてる）的主張。

第三、在憤怒場景中，當句子中說話者責備或挖苦聽者有關他理應知道的事情卻不知道時，其後可加上「よ↑」可加強說話者語氣，引起聽者注意<sup>300</sup>。場景 4-6、10-5 是屬於屬於「のだ＋よ↑」的句型。場景 4-6「熱あるのに さんざん待たせておいてさ注射で熱下げるぐらいのこともしてくれないんだよこの先生」的「のに」是指「『X のに Y』」の形で、X から当然予測される結果とならず、それとは食い違った結果 Y になることを表す。X と Y は、確定した事実を表す<sup>301</sup>。「因果関係が成立せず、相反することがらが同時に成立していることを表している。予想外の結果や食い違いに対する話し手の意外感・疑念を伴うことが多い<sup>302</sup>。」聰的父親認為在（熱ある）的狀況下，綾醫生所做（さんざん待たせておいて注射で熱下げるぐらいのこともしない）的行為與他的期待是相違背的。場景 10-5「そんな手でさちに触ってほしくないんだよ」的「V てほしくない」可用於「自分の望みを聞き手とは関係なく述べる場合や、聞き手のとった行動に対する非難となる<sup>303</sup>。」村上責備春男所採取的行為（さちと会

<sup>299</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p243 東京都：くろしお出版

<sup>300</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p243 東京都：くろしお出版

<sup>301</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p472 東京都：くろしお出版

<sup>302</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p473 東京都：くろしお出版

<sup>303</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p527 東京都：くろしお出版

ってそんな手で彼女に触る)。「そんな手」是指春男(自分の手で人を殺したのでその手が汚れてる)。

在憤怒場景中，責備或諷刺等的句子之後加上「よ↓」是比較多的。加強了說話者責備的語氣。這用法並非在《現代日本語文法4》句型的框架中。

場景 1-8、4-5、15-10、24-2、35-2 是屬於「のだ+よ↓」的句型。場景 1-8「やめろつつってんだよ」，真喜男認為和弥早該做(やめる)的行為，但和弥卻沒有打算要(やめる)。所以真喜男就再次提示(やめろつつってんだ)，語氣中帶有憤怒。場景 4-5「こっちはさ 熱あるから来てるんだよ」，聰的父親認為綾醫生不清楚自己的來意，他就更明確地說明(こっちはさ 熱あるから来てる)讓她再次認識自己的來意。同場景的「医者としてちゃんと仕事しろって言ってるんだよ」。由於聰的父親無法接受綾醫生所做(薬をだす)的行為，所以再次向她提示(医者としてちゃんと仕事しろって言ってるんだ)。場景 15-10「そういう所が無神経なんだよ」，面對兩宮言行上的指責，高野責備兩宮的言行是(無神経)。場景 24-2「そんな小さなことにこだわっているから大きな幸せがつかめないんだよ」，妖精責備健老是做(そんな小さなことにこだわっているから)的行為，才會導致(大きな幸せがつかめない)的現狀。

場景 35-2「『アグネスぶりん』ってのはな 走って手に入れっからいいんだよ」「走ってゲットすっから意味があんだよ」「んなズルかまして手に入れたって お前 意味がねえんだよ」。真喜男認為和弥取得「アグネスぶりん」的行為是脫離常軌。於是真喜男向他說明其意義(走って手に入れっからいい)(走ってゲットすっから意味がある)讓他重新檢視自己的行為之外，也責備他的(んなズルかまして手に入れたって 意味がねえ)行為，讓他再次認識自己的行為是脫序的。

場景 40-1「ちょっと迷惑よ」，圭子認為春男所作的行為是脫離常軌的，讓她感到(迷惑)。場景 12-4「お前にはガッカリだよ」，老師對健本是有期待的，但是因為健的行為使老師對他的期待產生破滅、落差。老師因這個落差而對健感到失望且憤怒。

場景 15-10「君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ」，高野指責兩宮是個「人の気持ちがわからない無神経そのものだ」。場景 32-3「新入りのくせして個人のががままで場所をえり好みなんかできねえよ」，工事の頭認為春男是「新入り」，但春男所做出的行為(個人のががままで場所をえり好み)是不符合「新入り」應該做的。工事の頭對他的行為表現出負面的評價<sup>304</sup>。場景 41-1「いい加減にしるよ こっちは朝早いんだからよ」中「んだから」有如下的解釋。

節を受けて、そこで述べられていることが事実であると認め、その事実が原

<sup>304</sup> 参考グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp101-102 東京都：くろしお出版

因・理由となつて次に述べることながら導き出されることを表す<sup>305</sup>。

如果綠有認知到這個事實（隣の人が朝早い）的話，她理當做（いい加減にする）的行為。因為綠沒有認知到這事實，她就沒做到（いい加減にする）的行為。由於這個緣故，隣の人要求她做到（いい加減にする）的行為。

場景 4-5、42-1 是反語<sup>306</sup>的句型。說話者以反語的方式責備對方。場景 4-5「さんざん待たされてこれだけかよ」，聰的父親以與本意相反的內容（さんざん待たされてこれだけか）使綾醫理解他的本意。場景 42-1「そんなばかなことあるかよ」，春男以與本意相反的內容（そんなばかなことあるか）讓村上瞭解他的本意。

場景 5-6、34-3、13-6 是「補充疑問文＋よ」的句型，以詢問的方式向聽者進行確認。場景 5-6「何だよ。何だよ」、場景 34-3「何よ その無責任な言い方」的「何」是屬於說話者大致上接受聽者的意圖的意思<sup>307</sup>。場景 13-6「どっこいしょういちって誰だよ」，高野詢問兩宮「どっこいしょういちって誰だ」。說話者是以詢問的形式，向對方進行確認。只是，話語中帶有責備的語氣。

場景 9-9、4-5、9-8、15-9、16-4、24-2、37-2、13-6、6-2、10-5 是「『のか』疑問文＋よ」。場景 9-9「真偽疑問文＋『のか』＋よ」是屬於要求聽者說明。場景 9-9「テメー 自分のミス俺のせいにするのかよ」，鶴認為健現在的行為擺明了就是（自分（健）のミス俺（鶴）のせいにする）。

而場景 4-5、9-8、15-9、16-4、24-2、37-2、13-6、6-2、10-5 的句型是「補充疑問文＋『のか』＋よ」，屬於轉移疑問焦點範圍<sup>308</sup>。場景 4-5、9-8 是「どうしてくれる」的句型。在《現代副詞用法辭典》中解釋「『どうしてくれるか』は慣用的な表現で、話者のくやしさを報復の気持ちを怒りの暗示を伴って表現する。<sup>309</sup>」。場景 4-5「家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ」，聰的父親對於綾醫生處理小孩子的態度感到憤怒。場景 9-8「俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ」，鶴透過「どうしてくれる」對於健的行為感到憤怒。

帶有責備<sup>310</sup>語氣的補充疑問文中常以詢問理由（「なぜ」「どうして」）的形式出現<sup>311</sup>。場景 15-9、16-4、24-2、37-2 皆屬於「何で…んだよ」的句型。場景 15-9「何で勝手に開けるんだよ」，高野責備兩宮（勝手に開ける）的行為。場

<sup>305</sup> 参考グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p467 東京都：くろしお出版

<sup>306</sup> 反語是指說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。

<sup>307</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p27 東京都：くろしお出版

<sup>308</sup> 詳情請參考本論文 2.3。

<sup>309</sup> 飛田良文・淺田秀子著（2003）《現代副詞用法字典》 pp320-321 第四版東京堂出版

<sup>310</sup> 責備的意思與前面所提到的真偽疑問文的責備雷同。亦即說話者要告訴聽者的發言或行為已超乎常理之外或脫離常軌。故使用疑問句，使聽者意識到自己所做的事情或是行為已脫離常軌或是讓他意識到自己該做些什麼事情。

<sup>311</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p50 東京都：くろしお出版

景 16-4「何で人の物を勝手に洗濯するんだよ」、高野責備兩宮（人の物を勝手に洗濯する）的行為。場景 24-2「何でタイミングやきっかけに頼ろうとするんだよ」、妖精責備健（タイミングやきっかけに頼ろうとする）的行為。場景 37-2「何で急に飛ばしてんだよ」「何で急に1年以上も飛ばしてるんだよ」、健責備幹雄（急に（写真が）飛ばした）（急に（写真が）1年以上も飛ばしてる）。

詢問聽者行為意圖的疑問詞「何（を）」（「を」有時可能被省略）也常帶有責備的語氣<sup>312</sup>。場景 6-2「何やってんだよ」ルンペン責備春男的行為。

除了上述帶有責備功能的疑問詞之外，其他疑問詞也可表現責備功能<sup>313</sup>。場景 13-6「大体なんだよその格好」高野責備兩宮的生活方式。場景 13-6 副詞「大体」加強了責備的語氣。場景 6-2「誰なんだよ お前は」食べられたルンペン責備春男的（私の粥をとって食べている）行為。場景 10-5「どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ お前に！」村上強烈地否定春男給予さち「暮らし」「教育」的能力。

第四、在憤怒場景中「命令文」、「依頼文」、「禁止文」句尾皆接續「よ↓」。有「自然下降調で言うと聞き手に対する非難の気持ちが表されます<sup>314</sup>」的意思。其理由是「相手が命令や依頼の内容に反する行為をしているような場合であり、そのことをとがめる感じが表されます<sup>315</sup>。」

場景 1-9、2-5、2-6、6-2、9-8、17-3 句型是「命令文+よ」。場景 1-9「ほっとけよ」、真喜男要求父親「ほっとく」、只是父親所做的事情是與他的要求相違背的。場景 2-5、2-6「出せよ こら」、儘管春男要求男子 A（お金をだす），但是對方一直未執行這行為。場景 6-2「どけよ」、ルンペンら做出的行為是與春男要求遊民們（どく）的行為是相違背的。場景 9-8「答えろよ おい」、鶴要求健（答える）但健所做的行為與這要求是相反的。場景 17-3「聞けよ！人の話を！」，高野要求兩宮（聞け！人の話を！）但兩宮沒有依照他的要求去執行。

場景 29-2「何時間でも待つからやってよ」的句型是「依頼文+よ」。病患母親要求救命士賢斗（何時間でも待つからやって）但賢斗所做的事情是與她的要求是相違背的。

場景 1-9、場景 5-6、場景 30-3、42-1 句型是「禁止文+よ」。場景 1-9「見んじゃねえよ」、真喜男要求父親（見んじゃねえ），但是父親所（想）做的事情與他所要求的事情是相反的。場景 5-6「くっそ！このままで済むと思うなよ」、春男要求村上「このままで済むと思うな」，在話語中帶有責備的語氣。但村上所（想）做的行為是與春男相反的。場景 30-3「自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ」、諏訪部要求星野（自分の頭が悪いのを八つ当たりすんな），在話語中

<sup>312</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》p50 東京都：くろしお出版

<sup>313</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法4》p50 東京都：くろしお出版

<sup>314</sup>庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著（2002）《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 p274 東京都：スリーエーネットワーク

<sup>315</sup>庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著（2006）《初級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第十刷 p167 東京都：スリーエーネットワーク

帶有責備的語氣，星野做的事情與他的要求是相反的。場景 42-1「ばかにすんなよ」春男要求村上(ばかにすんな)但村上所做的行為與他的要求是相違背的。以上的例句皆以「よ」傳達說話者責備的語氣。

憤怒場景中，「よ」也有跟感嘆詞一起共起的現象。如場景 2-5、2-6「出せよ ころ」、場景 6-2「ころ 誰なんだよ お前は」、場景 9-8「俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ/答えろよ おい」、場景 5-6「くっそ!このままで済むと思うなよ」。詳細的內容將會在第四章 4.1.2 中敘述。

### 4.3.2 憤怒場景中「ぞ」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「ぞ」的例句，如下所示。

「ぞ」	
場景編號	例句
5-7	でなきゃ 一生 お前に付きまとうぞ
6-3	おれんだぞ
7-4	ふざけんじゃねえぞ
9-10	それ以上言ったら殴るぞ 殴るぞ/こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ
19-8	店や家族に何かしたら許さないぞ
19-9	ほんとのこと言うまで何が起こるか わからないぞ
30-4	自習の時間だぞ 君達

《現代日本語文法 4》對「ぞ」的相關解釋如下。

所謂「ぞ」是表示對事情有新的認知。基本上是非對話的終助詞，表示說話者並沒有意圖傳達給對方有關自己所認知的內容。在自言自語或心裡嘀咕的非對話的狀況下，表示說話者發現某事物，且從這狀況中確認自己得到的感覺。如：「あ、だれかいるぞ。」

「ぞ」在對話當中，有傳遞情報給聽者的用法。說話者要求聽者認識有關他被認為沒有清楚認知到的事情。如：「〔試合中に〕おい。このチーム手強いぞ。油断するな。」「ぞ」的重點在於要求對方改變目前的認知，建立新的認知。

由於要讓聽者注意到還未認知的事情，也易使說話者要求聽者執行與這(未認知)事情有關的行為。如：「そろそろ行くぞ。」說話者要讓聽者意識到「そろそろ行く」是連結到「要求聽者準備出發」的行為。

「ぞ」也可用於當說話者告知聽者有關聽者沒有清楚地認知應當認知的事情

時，說話者的語氣會帶有強烈的警告。如：「あまり子供に甘くしているとしつけによくないぞ。」

當動詞非過去形表示說話者向聽者傳達自己的意志<sup>316</sup>時，其後加上「ぞ」，則強調說話者的決心是不會動搖的。如：「何度言っても、その話はもう聞かないぞ<sup>317</sup>。」

用法	例句
警告	場景 5-7、場景 6-3、場景 7-4、場景 9-10、場景 19-8、場景 19-9、 場景 30-4

以下是憤怒場景中「ぞ」的例句。

場景 5-7 日劇《白色春天》春男為了給女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。春男曾經利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，就支開了原本在場的麵包店店員，打算討論有關錢的事情。春男又提起 800 萬日幣的事情與村上的麵包店的資金來源。

春男：店 作った金 どうした？

村上：だから 何の話だ！

春男：ほんとのこと言え。でなきゃ 一生 お前に付きまとうぞ。

場景 6-3 日劇《白色春天》中，男主角春男因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

ルンペン A：おお？ おいおい！

食べられたルンペン：(春男が彼の粥を食べてるのを見た) 何… おれんだぞ！！  
こら 誰なんだよ お前は！

場景 7-4 日劇《My Boss My Hero》男主角榊真喜男過著白天是一位高中生，晚上則幫助關東銳牙會<sup>318</sup>組長，處理關東銳牙會的相關事物。和弥是他的手下，因仰慕真喜男而加入關東銳牙會。某晚，真喜男與手下在路上遇到敵對熊田一家，卻遭到熊田百般地嘲笑。

<sup>316</sup> 亦即肯定意志モダリティ中的「行為の宣言」。

<sup>317</sup> 日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》 pp245-246 東京都：くろしお出版

<sup>318</sup> 這是一個以榊喜一為首幫派組織。男主角榊真喜男是他的長子，幫忙管理幫派的事情。

真喜男：(熊田に背を向けながら) ふざけんな3代目はこの俺だ!

熊田：強がなって。バカはバカらしくその辺でチンピラでもやってりゃいいんだよ。

真喜男：(熊田の襟を引っ張りながら) ふざけんじゃねえぞ この野郎!

場景 9-10 日劇《求婚大作戦》，男主角健回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。健對鶴提起，如果他停在三壘的話，鶴將被三振出局的事情。

健：信じてくれよ

鶴：あつ それ以上言ったら殴るぞ 殴るぞ こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ

幹雄：お前も少し空気読めよ

場景 19-8 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。在談話中，春男問起 800 萬日幣的事情，但村上根本不知道這筆錢。在這談話當中兩人根本無法產生交集。村上為了想趕快打發走春男，於是拿起 50 萬日幣要給春男。

村上：この前 渡せなかった50万だ。これでおしまいにしてほしい。

春男：ふざけんな!

村上：店や家族に何かしたら許さないぞ。

場景 19-9 日劇《白色春天》春男對村上詢問了 800 萬下落，村上還是不知情。春男仍然覺得 800 萬跟村上有關，故向村上恐嚇。遭到恐嚇的村上也警告春男，如果對他家人不利，他將因此提告。春男就嘲笑村上保護家人的態度，也跟他提起好好保護自己麵包店的名聲。

村上：余計なお世話だ。とにかく… この金で 終わりにしよう。金に困ってんじゃないのか。

春男：そんなもんでごまかされると思ってんのか。ほんとのこと言うまで何が起こるか わからないぞ。

村上：何かしたら今度こそ恐喝で訴える。

場景 30-4 日劇《My Boss My Hero》為了準備大學入學考試，學生們的壓力不小。星野陸生（以下簡稱星野）功課是學年成績倒數第二位。諏訪部祐樹（以下簡稱諏訪部）學年成績第 9 位，之前兩人之間就曾發齟齬。平塚隆介常與諏訪部在一起的同學。安原正（以下簡稱安原）是學年成績第 2 位的學生，為繼承父親醫生的職位，以此為目標。

安原：まったく うるせえな…自習の時間だぞ…君達

星野：は



在憤怒場景中「ぞ」是指說話者告知聽者有關聽者沒有清楚地認知應當認知的事情時，說話者的語氣會帶有強烈的警告<sup>319</sup>。說話者（春男、食べられたルンペン、真喜男、鶴、村上、春男、安原）都認為對方（村上、春男、熊田、健、春男、村上、星野）未認清楚事情的狀況。場景 5-7 春男警告村上理應知道的事情（800 万円のこととパン屋の資金についてほんとのこと言わないと一生 お前に付きまとう）。場景 6-3 食べられたルンペン警告春男早該知道的事情（その粥はおれんのものだ）。場景 7-4 真喜男警告熊田最好有（組長の三代目は俺だ）認知。場景 9-10 鶴警告健最好有（健が三塁でストップしても俺（鶴）はそのあと三振された。結局、試合も負けた。それ以上言ったら俺（鶴）は殴る。俺（鶴）はそれがアメリカンジョークじゃない）的認知。場景 19-8 村上警告春男理應知道（店や家族に何かしたら許さない）的事情。場景 19-9 春男警告村上理應知道（800 万円のこととパン屋の資金についてほんとのこと言うまで何が起こるか わからない）的事情。場景 30-4 安原警告星野理應知道（今は自習の時間だ。静かにしてください）的事情。

### 4.3.3 憤怒場景中「さ」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「さ」的例句，如下所示。

「さ」	
場景編號	例句
40-2	みんな楽しく飲んでんのにさ

《現代日本語文法 4》對「さ」的相關解釋如下。

「さ」的傳達機能為說話者向聽者說明自己認為理所當然的事情。「さ」的基本用法是當回答對方的詢問或確認時，說話者表達自己認為理所當然的事情。如：例 a。故「さ」是強烈地具有對話性質，而這對話性質是向聽者傳達自己認為理所當然的事情。

當聽者感到疑惑或不可思議時，說話者告訴聽者有關自己覺得理所當然的答案。這種的「さ」透過告訴聽者的方式，讓聽者感受到安心的語氣。如：例 b。

除了用於接受聽者的發言之外，「さ」可用於說話者在自己發言過的內容之後更詳細地說明自己的理由時。並非回應聽者的發言，但說話者意識到聽者無法接受自己說話的內容，還是使用此句型。如：例 c。

「さ」有讓聽者強烈地感受到說話者目空一切、不以為意的語氣。這語氣是

<sup>319</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p246 東京都：くろしお出版

由說話者覺得很理所當然的事情，卻被聽者詢問或指正的狀況下所衍生出來的。如：例 d。

**認識のモダリティ**中如「だろう」「かもしれない」等之後加上「さ」可表示先認同聽者的主張。有時帶有漫不經心、不以為意的語氣。如：例 e

「さ」所表示的理所當然也可連結到所謂無法改變狀況的放棄。如：例 f。

引用的「んだって」「って」加上「さ」，表示說話者以不夾雜自己主觀的意識向聽者表達他人的發言過的內容。「さ」多語調上升。如例 g。

「さ」有「間投用法」，可用於句中。多用於說話者向聽者說明自己的想法時。也可用於表達說話者個人經驗時。文中帶有說明的意思<sup>320</sup>。如例 h。

例 a A「どうして君がそんなこと知ってるの？」B:「本人に直接聞いたのさ」

例 b A「もうこんな時間なのに、あの子、何してるのかしら」

B「まあ、そのうち帰ってくるさ」

例 c 会社を辞めるなんて、簡単に決めない方がいいと思うよ。そりゃ、俺だって、辞めたくなることはあるさ。だけど、辞めるのはいつだってできるんだ。

例 d A「君、昨日山本さんに会った？」B:「会ったさ」

例 e A「鈴木さんだって、結局、自分の都合を最優先すると思うよ」

B「そういう人もいるだろうさ。だけど、鈴木さんはそんな人じゃない」

例 f A「今のところ順調に進んでるね」B:「そのうち失敗するさ」

例 g 佐藤さん、今日は来られないんだってさ。

例 h 昨日さ、田中にばったり会ったんだけどさ、どうもいつもの元気がないんだよ。

用法	例句
説明聽者無法接受的理由	場景 40-2

以下是憤怒場景中「さ」的例句。

場景 40-2 日劇《白色春天》，安岡為春男在黑道時認識的好友。圭子為安岡的女人，安岡認識她之後，退出黑道，兩個人一起經營名為「ムーンライト」小酒吧。春男剛從監獄出來時，因無所依靠，常來這間店喝酒聊天，接受安岡的招待。

圭子：ちょっと迷惑よ。みんな楽しく飲んでんのにさ。

春男：帰る。

場景 40-2「みんな楽しく飲んでんのにさ」的「さ」是指說話者在自己發言過的內容之後更詳細地說明自己的理由。而說話者有意識到聽者無法接受自己說

<sup>320</sup>日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp249-252 東京都：くろしお出版

話内容<sup>321</sup>。圭子在自己已發言（ちょっと迷惑よ）的內容之後，更詳細地說明自己的理由（みんな楽しく飲んでのに）。「のに」是指「文末に用いて、予想した結果とは食い違った結果になって残念だという気持ちを表す。話し手以外の人の行為に対して、非難したり不満を表す場合や反事実条件文の最後によく用いられる<sup>322</sup>。」在（みんな楽しく飲んでる）的情況下，現實上春男所做出的行為跟圭子所料想的是相違背的。所以圭子就責備春男，讓他再次意識到自己脫序的行為。

#### 4.3.4 憤怒場景中「ね」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「ね」的例句，如下所示。

「ね」	
場景編號	例句
25-7	私はこの家からぜーったい出ていきませんからねー
40-3	お勘定 払ってくれんでしょね

《現代日本語文法 4》對「ね」的相關解釋如下。

所謂「ね」的傳達機能是說話者在內心確認所要表達的內容，向聽者表達自己的認知。「ね」有三個用法，「說話者向聽者表達自己的認知」「藉由向聽者表達說話者的認知，說話者向聽者尋求確認」「發話時說話者意識到聽者的存在」。以下闡述這三個用法。

第一、用於說話者向聽者表達自己的認知時。「ね」常用於述語表示評價或情感之後。「ね」多以語調上升。有時也可使用「ねえ」，是下降語調。如：「A：『君は、相変わらず強情だね』 B：『あいにくと生まれつきそうなんだ』」

連說話者和聽者都有相同的認知時，在回答時也要加上「ね」「ねえ」。如：「A：『今日は暑ねえ』 B：『そうだねえ』」

**認識のモダリティ**之後也常加上「ね」。「ね」由於**認識のモダリティ**的形式事情的判斷是由說話者的認知而表現出來。如：「A：『何かわかりましたか？』 B：『犯人はここには立ち寄りなかつたみたいですね』」

<sup>321</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p250 東京都：くろしお出版

<sup>322</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p474 東京都：くろしお出版

當述語清楚地表示否定的態度時，加上「ね」會讓人感受到反抗、冷淡的語氣。當說話者對於聽者的要求表示否定的態度時，他並非陳述一般接受度高的理由。由於使用「ね」的緣故，表示否定的理由是出於個人的認知上。因此，容易產生冷淡、反抗語氣。如：「A：『そろそろ仕事に戻りなさい』B：『嫌だね』」

直接表現說話者主觀的形式，如述語表示評價或情感或**認識のモダリティ**的形式等，常在句尾加上「ね」。但是，「ね」也會附加於其他的句型。如「ね」也可用於說話者邊在心中確認有關查看過或想過的事情邊告訴聽者。如：「A：『今、何時？』B：『ええと。3時20分ですね』」也可用於回想某個記憶時。

第二、藉由向聽者表達說話者的認知，說話者向聽者尋求確認。從說話者向聽者表達自己的認知<sup>323</sup>中衍生出預想聽者比說話者擁有更多的知識或認知。當「ね」表示向聽者尋求確認時，語調是上升的。如：「A：『すみません。失礼ですが、田中さんですね』B：『ええ、そうです』」

在「**事実的な文+ね**」中，可強烈地感受到說話者一方斷定事情的狀況之後，再向聽者進行確認的語氣。如：「A：『君、3日前の夜7時に駅前の喫茶店で山本さんと会っていたね』B：『そうですけど、何か問題がありますか？』」

當傳聞形式並非表示說話者的判斷，而是表示由他人傳來的情報時，句尾加上「ね」則多為說話者向聽者確認這情報的意思。如：「A：『君、会社、辞めるんだってね』B：『もう耳に入りましたか。家業を継ぐことになったんです』」

當「**のだ**」表示說話者從對方的發言中所推測的內容或先解讀對方的想法時，句尾加上「ね」則說話者向對方確認自己所推測或解讀的內容。如：「A：『田中の様子に変わったことはなかったんですね』B：『ええ、何も気がつきませんでした』」

當「**わけだ**」表示說話者認同對方的發言內容或「**ということだ**」表示整理對方的發話內容時，句尾加上「ね」則可預見對方比說話者擁有更正確的情報。如：「A：『要するに、我が社との取引を中止したいということですね』B：『そうお考えいただいてけっこうです』」

第三、發話時，說話者意識到聽者的存在。當說話者持續發話時，在傳達重要的情報的前提下，相對於較小的情報內容是以「**のだ**」句子呈現，句末是可加上「ね」。這種「ね」是上升語調。如：「昨日、デパートに買い物に行ったんですね。そうしたら、中学校時代の先生とぼったり会って、少し立ち話をしたんですよ。」這用法的「ね」是可加也可不加。只表示意識到聽者的存在。其性質跟「**間投用法**」相近。

「ね」有「**間投用法**」，可使用在句中。「『ね』的**間投用法**」說話者並非忽視聽者的存在，而自顧自地說話。而是說話者向聽者表現出邊意識聽者的存在邊說話的樣子<sup>324</sup>。

<sup>323</sup> 即第一用法。

<sup>324</sup> 日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》 pp256-260 東京都：くろしお出版

用法	例句
說話者向聽者表達自己的認知	場景 25-7、場景 40-3

以下是憤怒場景中「ね」的例句。

場景 25-7 日劇《魚干女又怎樣》兩宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境比之前更亂的關係與兩宮吵起來。高野批評了兩宮的生活習慣。

高野：だって、まだ君 20 代だろ？ 普通寝る間も惜しんで、現役バリバリでデートなんかしてるもんじゃないのか？ こんな所でアタリメ食って、ぼやっとしていていいのか！？

兩宮：いいんです！私はこれで！ これがあるのままの私なんです！ 私はこれが！ この生活が気に入っているんです！ ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入りの場所なんです！！ だから出ていきません！ 一週間以内なんて冗談じゃないです！ 私はこの家からぜーったい出ていきませんからねー！！

高野：・・・

場景 40-3 日劇《白色春天》，安岡為春男在黑道時認識的好友。圭子為安岡的女人，安岡認識她之後，退出黑道，兩個人一起經營名為「ムーンライト」小酒吧。春男剛從監獄出來時，因無所依靠，常來這間店喝酒聊天，接受安岡的招待。

圭子：ちょっと迷惑よ。みんな楽しく飲んでんのにさ。

春男：帰る。

圭子：お勘定 払ってくれんでしょうね。

場景 25-7、40-3 都屬於第一用法。場景 25-7 當述語清楚地表示否定的態度時，加上「ね」會讓人感受到反抗、冷淡的語氣<sup>325</sup>。由於說話者清楚地表示否定的態度，終助詞「ね」就帶有反抗、冷淡的語氣。兩宮對於高野的要求（一週間以内に荷物をまとめて出ていってくれ）清楚地表示拒絕接受的態度（この家からぜーったい出ていきません）。「ね」表達了兩宮個人的認知，也帶有反抗的語氣。

場景 40-3「でしょう」是**認識のモダリティ**的句末表現之一，加上「ね」表示事情的判斷是由說話者的認知而表現出來<sup>326</sup>。「だろう」加上「ね」表示說話者的確認中含有理所當然的判斷—事情如果沒有這樣的發展，會讓人感到困擾<sup>327</sup>。圭子認為春男早就該做「お勘定 払ってくれる」的事情。也可推測圭子的

<sup>325</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p257 東京都：くろしお出版

<sup>326</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p257 東京都：くろしお出版

<sup>327</sup> 日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p39 東京都：くろしお出版

語氣是帶有挖苦、諷刺的意思。

#### 4.3.5 憤怒場景中「な」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「な」的例句，如下所示。

「な」	
場景編號	例句
8-4	やっぱり食ったんだな
13-7	兩宮、君な」
17-4	一人でな
23-3	いいな
31-6	言ったな このロン毛

《現代日本語文法 4》對「な」的相關解釋如下。

「な」有兩個性質不同的用法。第一用於非對話時。所謂非對話性的「な」是指說話者表示對於事情有新的認知。如：「あ、だれか来たな。」在這例子中表示說話者事先有「だれかが来る」的認知。表示說話者結合了已知的情報與新認知到的情報，且已確認過這情報。

第二非對話的「な」有用於在對話中時。即使在對話性「な」の場合中，說話者沒有強烈地想要傳達訊息給聽者。這傳達方式變成了自言自語地闡述自己想到的事情或情感。如：「ここで君に会えるとほうれしいな。」

此外，對話性的「な」也可表示親密關係的確認。這也有兩個用法。第一、和「ね」一樣，「な」也可用於說話者向聽者表示自己的認知時。如：「残念だったな。またチャンスはあるよ。」第二、用於說話者向聽者確認自己還不確定的情報時。如：「どうしたんだ。元気ないな<sup>328</sup>。」

用法	例句
向聽者確認說話者還不確定的情報	場景 8-4、場景 13-7、場景 23-3、場景 31-6
向聽者表示自己的認知	場景 17-4

以下是憤怒場景中「な」的例句。

<sup>328</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp261-262 東京都：くろしお出版

場景 8-4 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人兩宮產生懷疑，因而對她套話有關起司的事情。

高野：100 グラム 1680 円もする、超高級品。

兩宮：1680 円！？ だから私の口に合わなかったんだ！

高野：貴様！！やっぱり食ったんだな！！

場景 13-7 高野第一次在高野家遇見兩宮。他覺得與在公司的兩宮，根本是判若兩人。所以就一直質問有關兩宮的生活方式。兩宮表示自己生活方式很正常。

高野：普通！？

兩宮：普通です！

高野：普通って。。。これが普通って。。。兩宮、君な！

場景 23-3 日劇《魚干女又怎樣》高野回到家中，看到屋裡到處曬著兩宮的衣物，使他無法順利走回房間，故用手機聯絡她。當時，兩宮在東京甜點工廠為明日開幕做音響等設備最後一次確認。

高野：ドッコイショウイチさん？

兩宮：兩宮です！

高野：室内干された、君の洗濯物が私のいく手を阻み、私は、自室にたどり着けず、彷徨い続けているんだが。最終確認何時までかかっているんだ！ 終わったんならさっさと帰ってきて洗濯物片付けろ！ いいな！！

場景 31-6 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保遇見星野和伊吹和馬，兩方人馬又再次起了爭執。星野受到諏訪部語言上刺激，拉起他的衣領，打算要跟他打架。

諏訪部：どうぞ殴れば 先生にでも理事長にでも訴えてやるよ

星野：言ったな このロン毛

場景 17-4 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發現兩宮已住在裡面。於是兩人就互相爭辯誰才有權利住在這高野家。

兩宮：この家は部長の実家であっても、この家で暮らしているのは私です。

高野：いや暮らしているのは君であっても、ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ！ 一人でな！

場景 8-4「やっぱり食ったんだな！！」場景 13-7「兩宮、君な」場景 23-3「いいな」場景 31-6「言ったな このロン毛」的「な」皆是屬於對話中說話者向聽者確認自己還不確定的情報<sup>329</sup>。場景 8-4 高野認為兩宮（コンドポールオーブ리를食った）行為是脫離常軌的。場景 13-7 高野無法接受兩宮所說的（普通）。

<sup>329</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 p262 東京都：くろしお出版

連對於（君=兩宮）這個人，高野也無法接受，無法置信。場景 23-3 高野認為兩宮早該要做（最終確認終わったんならさっさと帰ってきて洗濯物片付ける）的行為，但兩宮完全都沒有做。所以，高野就透過（いいな）再次向對方確認是否有聽到他的要求。場景 31-6 星野無法接受諏訪部所說的警告或威脅（私を殴れば先生にでも理事長にでも訴えてやるよ）。也透過「このロン毛」發出自己的怒氣。

場景 17-4「一人でな」是屬於對話中說話者向聽者表示自己的認知<sup>330</sup>。高野向兩宮表示自己的認知（一人で暮らす）。高野認為自己的意見完全沒有被兩宮接受或理解，所以他在說完自己的主張（暮らしているのは君であっても、ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ）之後，再次重複（一人で），強調自己的主張。

#### 4.3.6 憤怒場景中「もの」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「もの」的例句，如下所示。

「もの」	
場景編號	例句
15-11	間違えてないもん/シャッターだもん/どっちでもいいもん
17-5	言っていないもんそんなこと/違うもん/張っていないもん

現代日本語文法 4》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆可見對「もの」使用法相關的解釋。首先在《現代日本語文法 4》的說明如下。

「もの」的主要用法是說話者對於聽者不瞭解的事情表明自己所想的個人理由。如：「A：どうして食べないの？ B：食欲、ないんだもの」

由於「もの」常用於解釋現在情況的背景，常與「のだ」一起使用。也常與理由導出的接續表現，如：「だって」，一起使用。

此外，儘管事情已無可爭論的餘地，但說話者依舊使用「もの」說明其理由。由於說話者對於正當的理由也不退讓的緣故，容易讓人覺得他自我中心又幼稚。「もの」是無法使用在正式場合的。

「もの」不只可用於說話者解釋聽者的疑問，也可用於說話者針對自己所說的內容，說明其理由。如：「心配しないで。私、あんな話、気にしてないもの。」

以上的用法是屬於說話者說明自己的理由。除了這用法之外，「もの」也可用於說話者反抗聽者時。如：「A：トマト、まだ残したでしょ？ B：食べたも

<sup>330</sup>日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法 4》 p262 東京都：くろしお出版



ん！」衍生出反抗的用法是由於說話者(B)意識到對方(A)所說的「トマトを残した」，故以理所當然的態度主張「食べる」，與對方(A)持相反的意見<sup>331</sup>。

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「もの」的解釋如下所示。

くだけた会話中で文末につけて、理由を表す。自分の正当性を主張するために用いることが多い。

「もの」は若い女性や子供が使うことが多い。「もの」のさらにくだけた形が「もん」だが、(年齢層の若い)男女とも使う。「だって」とともに使うことも多い。「だって」を一緒に使うと、甘えた調子の理由表現になる。子供、若い女性が主として用いる<sup>332</sup>。

用法	例句
說話者反抗聽者	場景 15-11、17-5

以下是憤怒場景中「もの」的例句。

場景 15-11 日劇《魚干女又怎樣》兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，就開始指責兩宮的行為。兩宮也不甘示弱，兩個人就爭辯起來。以下是爭辯明信片中「ショッカー」。高野原本是要寫「シャッター」結果筆誤寫成「ショッカー」。

兩宮：見て下さいよ。シャッターじゃなくてショッカーって。自分で書き間違えてますよ！

(確認する高野。確かにシャッターではなくショッカーと書いてある。)

高野：・・・間違えてないもん。

兩宮：間違えてます！

高野：シャッターだもん！

兩宮：ショッカーです！

高野：どっちでもいいもん！

場景 17-5 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發現兩宮住在裡面。於是兩人就互相爭辯誰才有權利住在這高野家。在爭辯當中，兩宮提到高野回到老家是因為被妻子趕出來。

高野：追い出されたっていつ言った！？

<sup>331</sup>日本語記述文法研究會(2009)《現代日本語文法4》 pp271-272 東京都：くろしお出版

<sup>332</sup>グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p593 東京都：くろしお出版

雨宮：言ったじゃないですか。  
 高野：言ってないもんそんなこと。  
 雨宮：マンション出たってことは、追い出されたってことでしょ？  
 高野：違うもん！  
 雨宮：意地張っちゃって！  
 高野：張ってないもん！

場景 15-11、17-5 的「もの」皆屬於說話者反抗聽者。說話者以理所當然的態度與對方持相反的意見<sup>333</sup>。場景 15-11 說話者（高野）無法認同對方（雨宮）所說的「自分で書き間違えてます」「間違えてます」「ショッカーです」，故以理所當然的態度主張「間違えてないもん」「シャッターだもん」「どっちでもいいもん」。在場景 17-5 說話者（高野）也無法認同對方（雨宮）所說的「追い出されたって言った」「マンション出たってことは、追い出されたってことだ」「意地張っちゃって」，因此以理所當然的態度主張「言ってないもんそんなこと」「違うもん！」「張ってないもん！」。這兩個場景，高野與雨宮各持著不同的意見，兩人互不相讓、針鋒相對。

#### 4.3.7 憤怒場景中其他例句的使用狀況

##### 4.3.7.1 憤怒場景中「わよ」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「わよ」的例句，如下所示。

「わよ」	
場景編號	例句
40-4	足りないわよ 全然

《新日本語文法選書 4 モダリティ》對「わよ」的相關解釋如下。

何かを主張することで聞き手の認識に影響を与えようとする場合には、例 a のような「わよ」という形が適当である。…その文で示されているのは、話し手がその場で認識したことではない。話し手は確実に認識しているが、聞き手が

<sup>333</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp271-272 東京都：くろしお出版

認識していないことを、提示している<sup>334</sup>。

例 a 「そればかりね。オバハン、オバハン、オバハン！あたしにはちゃんと名前があるわよ！」（宮部みゆき『R.P.G.』p125）

用法	例句
提示聽者還未理解的事情	場景 40-4

以下是憤怒場景中「わよ」的例句。

場景 40-4 日劇《白色春天》，安岡是春男在黑道時認識的好友。圭子是安岡的女人，安岡認識她之後，退出黑道，兩個人一起經營名為「ムーンライト」小酒吧。春男剛從監獄出來時，因無所依靠，常來這間店喝酒聊天，接受安岡的招待。某晚，春男來安岡的店裡，與安岡喝酒。兩個人談起村上的事情，讓春男內心愈來愈憤怒，在放下酒杯時，發出很大聲響。這動作引起店裡的客人們側目。春男發覺眾人的目光之後，就惡狠狠地瞪著大家。這使圭子很不滿，她就過來春男這邊。

圭子：お勘定 払ってくれんでしょうね。

安岡：おれのおごりだ 悪いか。

圭子：ちょっと！足りないわよ 全然。

場景 40-4 說話者提出某個主張，希望能影響聽者對事情的認知。說話者對事情已有具體的認知，所以他提示聽者有關聽者還未理解的事情<sup>335</sup>。場景 40-4 圭子無法接受春男所支付的金額。所以她就向春男提出她的主張（全然 足りない），讓春男知道他所做的行為是不合常理的。

#### 4.3.7.2 憤怒場景中「な」的「間投用法」的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「な」的「間投用法」例句，如下所示。

「な」的「間投用法」	
場景編號	例句

<sup>334</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モダリティ》pp272-273 東京都：くろしお

<sup>335</sup>宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モダリティ》pp272-273 東京都：くろしお

9-11	こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ
35-3	『アグネスぶりん』つてのはな走って手に入れっからいいんだよ

《大辞林》對「な」的「間投用法」的相關解釋如下。

「な」有「文節末に付いて、相手に言い聞かせるような気持ちを添える<sup>336</sup>。」的意思。

用法	例句
說給對方聽	場景 9-11、場景 35-3

以下是「な」的「間投用法」的例句。

場景 9-11 日劇《求婚大作戰》，男主角健回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。健對鶴提起，如果他停在三壘的話，鶴將被三振出局的事情。

健：信じてくれよ

鶴：あつ それ以上言ったら殴るぞ 殴るぞ こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ

幹雄：お前も少し空気読めよ

場景 35-3 日劇《My Boss My Hero》真喜男因和弥恐嚇學校食堂將限量 10 杯『アグネスぶりん』拿給他，而在家中對他訓誡之場面。

真喜男：『アグネスぶりん』つてのはな

和弥：はい

真喜男：走って手に入れっからいいんだよ

和弥：はい

真喜男：走ってゲットすつから意味があんだよ

和弥：はい…

在憤怒場景中，「な」的「間投用法」是屬於「相手に言い聞かせるような気持ちを添える<sup>337</sup>。」。可發現說話者（真喜男、鶴）傳達訊息給聽者（和弥、健）時，他們皆透過「な」傳達自身怒氣。

<sup>336</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>337</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

### 4.3.8 整理

憤怒場景中**傳達態度**の**モダリティ**的句型是「よ」、「ぞ」、「さ」、「ね」（「ねえ」）、「な」、「もの」（「もん」）。而在《現代日本語文法 4》**傳達態度**の**モダリティ**框架外有「わよ」、「『な』的『間投用法』」。

在 3.1 憤怒場景的「よ」可分為四種用法。第一、「よ」是指說話者認為自己所要傳達的內容是聽者應該要知道的情報<sup>338</sup>。第二、「よ」與向聽者說明事情情況的「のだ」一起使用<sup>339</sup>。第三、「よ」與帶有責備語氣的句子一起使用<sup>340</sup>。第四、「よ」與「命令文」、「依頼文」等一起使用。

第一、「よ」又可分為「よ↑」與「よ↓」。「よ↑」的用法是要讓聽者注意到自己沒發覺的事態<sup>341</sup>。由於是說話者將自己的意志傳達給對方，故句尾可加上終助詞「よ」可緩和說話者的語氣<sup>342</sup>。如：場景 2-6「警察呼びますよ」。

而「よ↓」的用法是「聞き手に文の内容を理解させるための発話という意味になり、話し手の不満などを表す意味になることが多いです<sup>343</sup>。」如：場景 1-9「文句なんかねえよ」場景 5-5「真理子に渡した金だよ」場景 19-7「お前に何だかんだ言われる筋合いないよ」、場景 31-5「先生にでも理事長にでも訴えてやるよ」。

第二、句型為「のだ+よ↓」。由於向聽者說明事情的「のだ」與「よ」的機能有所重疊，「よ」多被省略<sup>344</sup>。如：場景 3-3「こっちが気にするんだよ」、場景 6-2「腹 減ってたんだよ」、場景 34-3「こちらは 仕事でヘトヘトになって帰ってきてるんだよ」。

第三、句型是「帶有責備等句子+よ」。當句子中說話者責備或挖苦聽者有關聽者理應知道的事情卻不知道時，其後可加上「よ↑」可加強說話者語氣，引起聽者注意<sup>345</sup>。如：場景 4-6「熱あるのに さんざん待たせておいてさ注射で熱下げるぐらいのこともしてくれないんだよ この先生」、場景 10-5「そんな手でさちに触ってほしくないんだよ」。

而憤怒場景中，句型「帶有責備等句子+よ」的「よ」多為下降語氣，加強

<sup>338</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p242 東京都：くろしお出版

<sup>339</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p243 東京都：くろしお出版

<sup>340</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p243 東京都：くろしお出版

<sup>341</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p242 東京都：くろしお出版

<sup>342</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p56 東京都：くろしお出版

<sup>343</sup> 庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著（2002）《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 p273 東京都：スリーエーネットワーク

<sup>344</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p243 東京都：くろしお出版

<sup>345</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p243 東京都：くろしお出版

了說話者責備的語氣。這用法並非在《現代日本語文法 4》句型的框架中。又可分為以下 6 種的句型：

(1) 句型為「のだ+よ↓」，如：場景 1-8「やめろつつつてんだよ」、場景 4-5「こっちはさ 熱あるから来てるんだよ」「医者としてちゃんと仕事しろって言ってるんだよ」、場景 15-10「そういう所が無神経なんだよ」、場景 24-2「そんな小さなことにこだわっているから大きな幸せがつかめないんだよ」、場景 35-2「『アグネスぶりん』つてのはな 走って手に入れっからいいんだよ」「走ってゲットすっから意味があんだよ」「んなズルかまして手に入れたって お前 意味がねえんだよ」。

(2) 句型為「N/Na/adv. (だ) +よ」。如：場景 40-1「ちょっと迷惑よ」、場景 12-4「お前にはガッカリだよ」、場景 15-10「君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ」。

(3) 句型為「くせして…よ」「…んだからよ、命令形よ」。如：場景 32-3「新入りのくせして個人のがままで場所をえり好みなんかできねえよ」、場景 41-1「いい加減にしるよ こっちは朝早いんだからよ」。

(4) 是反語<sup>346</sup>的句型。如：場景 4-5「さんさん待たされてこれだけかよ」、42-1「そんなばかなことあるかよ」。

(5) 句型是「補充疑問文+よ」，以詢問的方式向聽者進行確認。疑問詞是「何」，意思是說話者大致上接受聽者的意圖的意思<sup>347</sup>。如：場景 5-6「何だよ。何だよ」場景 34-3「何よ その無責任な言い方」。還有，疑問詞是「誰」。如：場景 13-6「どっこいしょういちって誰だよ」。

(6) 句型是「『のか』疑問文+よ」。又可分為兩種。第一種是「真偽疑問文+『のか』+よ」的句型，屬於要求聽者說明。如：場景 9-9「テメー 自分のミス俺のせいにすんのかよ」。

第二種是「補充疑問文+『のか』+よ」的句型，屬於轉移疑問焦點範圍<sup>348</sup>。又可分為 4 種。

(a) 是「どうしてくれる」的句型，如：場景 4-5「家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ」、場景 9-8「俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ」。

(b) 是「何で…んだよ」的句型，補充疑問文中常以（詢問理由的「なぜ」「どうして」…のだ）的形式出現，說話者帶有責備<sup>349</sup>語氣<sup>350</sup>。如：場景 15-9「何で勝手に開けるんだよ」場景 16-4「何で人の物を勝手に洗濯するんだよ」、

<sup>346</sup>反語是指說話者以詢問的方式用與自己本意相反的內容使聽者理解說話者的本意。

<sup>347</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p27 東京都：くろしお出版

<sup>348</sup>詳情請參考本論文 2.3。

<sup>349</sup>責備的意思與前面所提到的真偽疑問文的責備雷同。亦即說話者要告訴聽者的發言或行為已超乎常理之外或脫離常軌。故使用疑問句，使聽者意識到自己所做的事情或是行為已脫離常軌或是讓他意識到自己該做些什麼事情。

<sup>350</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》p50 東京都：くろしお出版

場景 24-2「何でタイミングやきっかけに頼ろうとするんだよ」、場景 37-2「何で急に飛ばしてんだよ」「何で急に1年以上も飛ばしてるんだよ」。

(c) 是「何(を)…んだよ」的句型。詢問聽者行為意圖的疑問詞「何(を)」也常帶有責備的語氣<sup>351</sup>。如：場景 6-2「何やってんだよ」

(d) 是「其他疑問詞+んだよ」的句型，也可表現責備功能<sup>352</sup>。如：如：場景 13-6「大体なんだよその格好」、場景 6-2「誰なんだよ お前は」、場景 10-5「どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ お前に！」。

第四、句型是「行為要求モダリティ+よ↓」。因為「相手に命令や依頼の内容に反する行為をしているような場合であり、そのことをとがめる感じが表されます<sup>353</sup>，所以「自然下降調で言うと聞き手に対する非難の気持ちが表されます<sup>354</sup>」。又可分為3種。

(1) 句型是「命令文+よ」。如：場景 1-9「ほっとけよ」、場景 2-5「出せよ こら」、場景 2-6「出せよ こら」、場景 6-2「どけよ」、場景 9-8「答えろよ おい」、場景 17-3「聞けよ！人の話を！」。

(2) 句型是「依頼文+よ」。如：場景 29-2「何時間でも待つからやってよ」。

(3) 句型是「禁止文+よ」。如：場景 1-9「見んじゃねえよ」、場景 5-6「くっそ！このままで済むと思うなよ」、場景 30-3「自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ」、場景 42-1「ばかにすんなよ」。

在 3.2 憤怒場景的「ぞ」皆指說話者告知聽者有關聽者沒有清楚地認知應當認知的事情時，說話者的語氣會帶有強烈的警告<sup>355</sup>。如：場景 5-7「でなきゃ一生 お前に付きまとうぞ」、場景 6-3「おれんだぞ」、場景 7-4「ふざけんじゃねえぞ」、場景 9-10「それ以上言ったら殴るぞ 殴るぞ」「こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ」、場景 19-8「店や家族に何かしたら許さないぞ」、場景 19-9「ほんとのこと言うまで何が起こるか わからないぞ」、場景 30-4「習の時間だぞ 君達」。

在 3.3 憤怒場景的「さ」是指說話者在自己發言過的内容之後更詳細地說明自己的理由。而說話者意識到聽者無法接受自己說話内容卻還是說出來了<sup>356</sup>。如：場景 40-2「みんな楽しく飲んでんのにさ」。

在 3.4 憤怒場景的「ね」可分為兩種用法。第一種是當述語清楚地表示否

<sup>351</sup> 日本記述文法研究會編 (2009)《現代日本語文法 4》p50 東京都：くろしお出版

<sup>352</sup> 日本記述文法研究會編 (2009)《現代日本語文法 4》p50 東京都：くろしお出版

<sup>353</sup> 庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著 (2006)《初級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第十刷 p167 東京都：スリーエーネットワーク

<sup>354</sup> 庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著 (2002)《中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック》第三刷 p274 東京都：スリーエーネットワーク

<sup>355</sup> 日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》 p246 東京都：くろしお出版

<sup>356</sup> 日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》 p250 東京都：くろしお出版

定的態度時，加上「ね」會讓人感受到反抗、冷淡的語氣<sup>357</sup>。如：場景 25-7「私はこの家からぜーったい出ていきませんからねー」。

第二種是**認識のモダリティ**的句末表現之一，加上「ね」表示事情的判斷是由說話者的認知而表現出來<sup>358</sup>。「だろう」加上「ね」表示說話者的確認中含有理所當然的判斷—事情如果沒有這樣的發展，會讓人感到困擾<sup>359</sup>。如：場景 40-3「お勘定 払ってくれんでしょうね」。

在 3.5 憤怒場景的「な」可分為兩種用法。第一種是對話中說話者向聽者確認自己還不確定的情報<sup>360</sup>。如：場景 8-4「やっぱり食ったんだな！！」場景 13-7「兩宮、君な」場景 23-3「いいな」場景 31-6「言ったな このロン毛」的「な」

第二種是對話中說話者向聽者表示自己的認知<sup>361</sup>。如：場景 17-4「一人でな」。

在 3.6 憤怒場景的「もの」皆屬於說話者反抗聽者。說話者以理所當然的態度與對方持相反的意見<sup>362</sup>。如：場景 15-11「間違えてないもん」「シャッターだもん」「どっちでもいいもん」、場景 17-5「言っていないもんそんなこと」「違うもん」「張っていないもん」。

在 3.7 憤怒場景的「わよ」說話者提出某個主張，希望能影響聽者對事情的認知。如：場景 40-4「足りないわよ—全然」。

而「『な』的『間投用法』」是「相手に言い聞かせるような気持ちを添える<sup>363</sup>」。如：場景 9-11「こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ」、場景 35-3「『アグネスぶりん』ってのはな走って手に入れっからいいんだよ」

#### 4.4 憤怒場景中其他句末型態的使用狀況

以下的憤怒場景中的句型是不在《現代日本語文法 4》句末型態的框架裡。在 4.1 中，有些是句子組成是不完備的，只有「N！/interj！/N+niterj！」「このNが」「Vて」所組成的。在 4.2 中，有些句子也有被省略的部份，如：「Vて（V-ない）よ」「Vて（+評価の表現）よ」「だから…なんか（…のだ）」「…なんか（…ない）」「Na+（N）」「…おいて、こんなことが（+Vか/V-ただろうか）」。

<sup>357</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p257 東京都：くろしお出版

<sup>358</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p257 東京都：くろしお出版

<sup>359</sup> 日本語記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 4》 p39 東京都：くろしお出版

<sup>360</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p262 東京都：くろしお出版

<sup>361</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 p262 東京都：くろしお出版

<sup>362</sup> 日本語記述文法研究會（2009）《現代日本語文法 4》 pp271-272 東京都：くろしお出版

<sup>363</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂



在 4.3 中，有些句子是要透過場景才能瞭解說話者的憤怒。如：「…であっても、、、んだ/だ」「同一の動詞の応答」。

章節	句末表現
4.1	この N が/ N ! /interj ! /N+niterj ! V て
4.2	V て V て (V - ない) よ V て (+評価の表現) よ だから…なんか (…のだ) …なんか (…ない) Na+ (N) …おいて、こんなことが (+V か/V - ただろうか)
4.3	…であっても…んだ/だ 同一の動詞の応答

#### 4.4.1 不完整句子的使用狀況

##### 4.4.1.1 看似不完整的句子的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「看似不完整的句子」的例句，如下所示。

「看似不完整的句子」	
場景編號	例句
10-6	うそ つきやがって/この偽者おやじが
18-2	この鉄仮面が

《大辭林》與《現代日本語文法 6》中皆對「看似不完整的句子」做出相關的解釋。

首先，是《大辭林》對「が」「動詞連用形+やがる」的解釋。「が」是終助

詞時，有「ののしる気持ちを表す。名詞を受ける<sup>364</sup>」。「動詞連用形+やがる」是「相手や第三者の動作を軽蔑したりののしったり憎んだりする気持ちを込めて言い表す<sup>365</sup>」的意思。

另外，在《現代日本語文法 6》中「て」的解釋如下所示。

テ形により文を言いおわる言い方には、事情の説明を表す用法がある。例えば、「A『手伝いましょうか』B『ありがとうございます。1人ではとてもできなくて…』」

また、テ形による言いおわりの文は、陳謝・感謝・非難などを表すことがある。例えば、「こらっ、またこんなことをして<sup>366</sup>。」

用法	例句
責備	場景 10-6、場景 18-2

以下為憤怒場景中「看似不完整的句子」的例句。

場景 10-6 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。春男：お前 何で隠してた。(村上に殴る) 今まで何で隠してた！あいつはおれの子だろ。おれと真理子の子だろ！お前の子じゃねえだろ！何が父親だ。 うそ つきやがって！大体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ。触れたこともねえんだろ！ この偽者おやじが…。

場景 18-2 日劇《My Boss My Hero》。因為真喜男第一次期中考科目全部不及格，且低於平均 30 分，依照規定是要補考。班級導師南老師無法接受這樣的狀況，她就要求他一定要在補考前好好唸書。

真喜男：いや、もうやる気力がないっていうか… どうせバカですし 頑張っても無理っていうか…

南：これでも精いっぱいやって… なに 甘えてんのかよ あなた 私にこうってほしいの バカだから仕方がないわ追試も受けなくていいし 勉強もしなくていい あなたはあなたなりに頑張ればって いわないわよ 絶対に 追試を受けなさい 勉強もしなさい 今のあなたはバカってことを理由にただ甘えてるだけよ 努力しなさい 苦手なことから目をそらさないで

真喜男：この鉄仮面が

<sup>364</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>365</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>366</sup>日本語記述文法研究會（2008）《現代日本語文法 6》p294 東京都：くろしお出版

場景 10-6「この偽者おやじが」場景 18-2「この鉄仮面が」是「この N が」句型，「が」是「ののしる気持ちを表す<sup>367</sup>。」春男與真喜男透過「この N が」傳達自己的憤怒的心情。

場景 10-6「うそつきやがって」的「て」是屬於「テ形による言いおわりの文は、陳謝・感謝・非難などを表すことがある<sup>368</sup>。」，說話者表現責備的語氣。春男以「動詞連用形+やがて」表示村上做了（うそつく）的行為是違背自己所期待的，透過「やがて」傳達自己憤怒的語氣。

#### 4.4.1.2 感嘆詞或名詞等所組成的句子的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「感嘆詞或名詞等所組成的句子」的例句，如下所示。

「感嘆詞或名詞等所組成的句子」	
場景編號	例句
1-10	コラ ファ〜
1-11	ホラ
6-4	こら
7-5	この野郎
8-5	貴様
8-6	貴様/コノヤロー
9-12	この野郎 お前
9-13	もう
10-7	この野郎/もう
11-4	おい！お前ら！/ おい こら/この野郎
15-12	ほら！！ほらほらほら！！
19-10	この野郎
26-2	この野郎
27-4	こら
29-3	もう
30-5	なに

<sup>367</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>368</sup>日本語記述文法研究会（2008）《現代日本語文法 6》p294 東京都：くろしお出版

31-7	コラ/なに
35-4	この野郎
39-2	お前 コラっ
40-5	ちょっと

《大辞林》與《現代日本語文法 7》與《中日卑罵表現-禁忌文化為中心》中皆對「感嘆詞或名詞等所組成的句子」做出相關的解釋。

首先，是《大辞林》對「貴様」「お前」「(この)野郎」「こら」「ほら」「おい」「ちょっと」「もう」「なに」「喝」的解釋。「貴様」是「男性がきわめて親しい同輩か目下の者に対して用いる語。また、相手をののしっている時にも用いる<sup>369</sup>」。「お前」是「同等またはそれ以下の相手をさしている<sup>370</sup>」。「(この)野郎」是「男性をののしっている語<sup>371</sup>」。

「こら」是「人を呼び止めたり、とがめたりするときに発する語<sup>372</sup>」。「ほら」是「注意をうながす時などに用いる語である<sup>373</sup>」。「おい」是「男性が親しい間柄や目下の人に呼びかけるときに用いる語<sup>374</sup>」。「ちょっと」是「軽く相手に呼び掛ける語<sup>375</sup>」。「もう」是「やや非難・叱責の気持ちをこめていう語<sup>376</sup>」。「なに」是「驚き、怒りやとがめる気持ちなどを込めて聞きかえすときに用いる語<sup>377</sup>」。「喝」有「大きな声で叱ること、おどすこと<sup>378</sup>」的意思。其次，是《大辞林》與《現代日本語文法 7》對「くそ」的相關解釋。「くそ」是指「思い通りに事が運ばなかったり自分に不利な事態が発生したことに気づいて用いるもので、人に対するののしりことばではなく、事態に対するののしりことばである<sup>379</sup>」。「くそ」是「思うようにならなくていらいらするときや、人をののしったり、自ら奮起させたりするときなどに発する語<sup>380</sup>」。另外，《中日卑罵表現-禁忌文化為中心》中「バ力野郎」是指「智能に関する卑罵表現<sup>381</sup>」。

用法	例句
責備	場景 8-6 <sup>382</sup> 、場景 9-12 <sup>383</sup> 、場景 7-5、場景 10-7、場景

<sup>369</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>370</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>371</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>372</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>373</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>374</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>375</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>376</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>377</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>378</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>379</sup>日本記述文法研究會編（2009）《現代日本語文法 7》p163 東京都：くろしお出版

<sup>380</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>381</sup>李紋瑜（2002）《中日卑罵表現-禁忌文化為中心》p88 東吳大學日本語文學系碩士班論文

<sup>382</sup>例句是「この野郎」。

	19-10、場景 26-2、場景 35-4、場景 1-10 <sup>384</sup> 、場景 9-13、 場景 29-3、
人稱代名詞	場景 8-5、場景 8-6 <sup>385</sup> 、場景 9-12 <sup>386</sup> 、場景 39-2 <sup>387</sup> 、場景 11-4 <sup>388</sup> 、
呼喚對方	場景 39-2 <sup>389</sup> 、場景 11-4 <sup>390</sup> 、場景 1-10 <sup>391</sup> 、場景 6-4、場景 27-4、場景 40-5、
震驚	場景 31-7、場景 30-5、
催促對方做某行為	場景 1-11、場景 15-12、

以下是憤怒場景中「感嘆詞或名詞等所組成的句子」的例句。

場景 8-5 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人兩宮產生懷疑，因而對她套話，問起有關起司的事情。

高野：100 グラム 1680 円もする、超高級品。

兩宮：1680 円！？ だから私の口に合わなかったんだ！

高野：貴様!! やっぱり食ったんだな!!

場景 8-6 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人兩宮產生懷疑，因而對她套話有關起司的事情。果然不出高野所料，兩宮吃了他的起司。兩宮還抱怨起司吃起來彷彿臭掉的味道。

高野：どの口が言う！この口か！この口か！！（両手で蛍の頬を引っ張る高野。）

兩宮：痛いー！！

高野：貴様!!

兩宮：ヤメロ！コノヤロー!!

場景 9-12 日劇《求婚大作戰》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。健對鶴提起，如果他停在三壘的話，鶴將被三振出局的事情。

鶴：あつ それ以上言ったら殴るぞ 殴るぞ こっちはな アメリカンジョークなん

<sup>383</sup> 例句是「この野郎」。

<sup>384</sup> 例句是「ファ〜」。

<sup>385</sup> 例句是「貴様」。

<sup>386</sup> 例句是「お前」。

<sup>387</sup> 例句是「お前」。

<sup>388</sup> 例句是「お前ら」。

<sup>389</sup> 例句是「こら」。

<sup>390</sup> 例句是「おい」「おい こら」。

<sup>391</sup> 例句是「こら」。

かじゃねえぞ

幹雄：お前も少し空気読めよ

健：マジで マジで マジで

鶴：あつ この野郎 お前

場景 39-2 日劇《求婚大作戦》，在學生們要求自己選座位的情況之下，伊藤老師要求女生先進來選擇自己想坐的座位，等女生選完之後，再換男生進來選擇座位。當換男生進來選座位時，幹雄欺騙鶴說他知道他喜歡的人-エリの座位。最後，當大家坐回自己所選擇的座位時，鶴發現隔壁的女孩並不是エリ。

伊藤：だらだらせずに さっさと座れ

鶴：うわ 全然エリじゃねー榎戸 お前 コラッ

場景 11-4 日劇《白色春天》，黑社會老大帶春男的朋友西田葉去旅館過夜。春男和喜歡西田的小島勇樹（以下簡稱小島）為了救出她，於是去敲那間房門。

やくざの頭：(ドアの叩き音) 誰？ちっ。ああ。何だ？(ドアをあげると小島と春男がすぐ部屋に入ってきた) お前。

小島：葉！

やくざの頭：おい！お前ら！

小島：おい！大丈夫か。

春男：おい 大丈夫か！

小島：よし 行くぞ。(ヤクザが部屋に入ってきた)

やくざ：おい こら！ 待て待て 待て待て！何だ てめえら。 この野郎。

場景 7-5 日劇《My Boss My Hero》男主角榊真喜男過著白天是一位高中生，晚上則幫助關東銳牙會<sup>392</sup>組長，處理關東銳牙會的相關事物。和弥是他的手下，因仰慕真喜男而加入關東銳牙會。某晚，真喜男與手下在路上遇到敵對熊田一家，卻遭到熊田百般地嘲笑。

熊田：強がんなって。バカはバカらしくその辺でチンピラでもやったりゃいいんだよ。

真喜男：(熊田の襟を引っ張りながら) ふざけんじゃねえぞ この野郎！

黒井：若！若！

場景 10-7 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。村上被逼問之後，才說出自己的用意。

村上：お前は何も わかっちゃいない！真理子がどんな気持ちでいたか！どんな気持ちでさち産んだか！お前は刑務所にあのみまだつたらなさちは 施設に行くしかなかったんだぞ！真理子が死ぬときおれはさちを守るって約束した。8年間！おれはさ

<sup>392</sup> 這是一個以榊喜一為首幫派組織。男主角榊真喜男是他的長子，幫忙管理幫派的事情。

ちを育ててきた！お前が引き取るっていうのか？どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ お前に！さちは おれの子だ。おれの娘として立派に育てる。お前に用はない。

春男：この野郎！

村上：お前 人殺しだろ！その手 汚れてんだぞ お前。頼むからさちに会わないでやめてくれ もう。そんな手でさちに触ってほしくないんだよ。(村上は行きさった。)

場景 19-10 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話。在談話中，春男問起村上的麵包店資金來源。村上表明麵包店的資金是跟銀行借款的，不知道真理子是否有 800 萬日幣的事情。春男不相信村上所說的話，就提起九年監獄的事情。村上聽到監獄的事情，就向春男提及真理子對他入監的感受。由於村上提到真理子沒有加上任何稱呼造成春男感到不悅。

春男：真理子 真理子って呼び捨てにすんな！

村上：真理子はおれが最期まで看病しておれがみとった！お前に何だかんだ言われる筋合いないよ。

春男：この野郎…。

場景 26-2 日劇《求婚大作戦》，因男主角健試著跑回本壘結果被接殺了。導致全隊在甲子園東京預賽失敗，結束後，伊藤教練（老師）集合大家一起拍紀念照。伊藤老師看到健走過來，他就拿起傳聲筒敲打健的頭。鶴和幹雄前來阻止老師。

鶴：もう それ以上 たたいちゃダメ

幹雄：先生 これ以上 悪化したら しゃれになんないから

伊藤：てめえ 自分が何やったか 分かってんのじゃ この野郎

場景 35-4 日劇《My Boss My Hero》真喜男因和弥恐嚇學校食堂將限量 10 杯『アグネスぶりん』拿給他，而在家中訓誡他，告訴他『アグネスぶりん』意義的所在。

真喜男：んなズルかまして手に入れたって お前 意味がねえんだよ この野郎

和弥：すいません

真喜男：限定プリンナメるな ファ～

場景 1-10 日劇《My Boss My Hero》，男主角真喜男是關東銳牙會未來接任組長的人選之一。為了接任組長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，因此找和弥碴。

真喜男：てめえ 10 秒以内にその哀れみな目 やめろ

和弥：いや別に哀れんでなんか…

真喜男：やめろつつってんだよ 尊敬の目にしろ てめえバカにしてんのか コラ  
ファ～

場景 6-4 日劇《白色春天<sup>393</sup>》中，男主角佐倉春男（以下簡稱春男）因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

ルンペン A：おお？ おいおい！

食べられたルンペン：（春男が彼の粥を食べてるのを見た）何… おれんだぞ！！  
こら 誰なんだよ お前は！

場景 27-4 日劇《白色春天》春男為了女友真理子決定要脫離黑社會，回歸正常的生活。此場景是安岡替春男向黑社會求情。

安岡：春男…もう勘弁してやってください。お願いします お願いします！

ヤクザ：（安岡に目にしながら）お前は 引っ込んでろ！（視線を移して春男に目にしながら）足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ 目覚めさせたろう …こら！

場景 31-7 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保（以下簡稱瀨川）與星野和伊吹和馬（以下簡稱伊吹）見面，又再次起了爭執之場面。

瀨川：おいおい おバカグループに会っちゃったよ

伊吹：なんだと

星野：ちょうどいい 顔貸せ コラ 前からお前らのこと腹立ってたんだ

諏訪部：イヤだねえ ケンカしか能のない連中は

星野：なに

場景 1-11 日劇《My Boss My Hero》，男主角榊真喜男（以下簡稱真喜男）是關東銳牙會未來接任會長的人選之一。為了接任會長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下真鍋和彌（以下簡稱和弥）臉帶微笑的樣子，而找他碴。黑井照之（以下簡稱黑井）為真喜男的部下，職位類似監護者，看到真喜男斥責和弥有點過頭，故出聲制止他。

黑井：若おやめください

真喜男：うるせえ おめえら全員外出てけ 早くしろ ホラ（独語で）チクショ〜  
くだらねえぜ<sup>394</sup>…

場景 15-12 日劇《魚干女又怎樣》兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，就開始指責兩宮的行為。兩宮

<sup>393</sup>劇情背景為男主角佐倉春男為籌女友真理子的醫療費因而預謀殺人入獄。出獄之後，微薄的收入被偷，只能靠著社會上的救濟，過著三餐不繼的生活。也因為有不良的紀錄，更使他無法順利找到工作。

<sup>394</sup>底線為筆者所畫。以下所列舉的場景皆同。例句中的場景皆以句末型態為中心而截取出來。如要閱讀完整的場景，請看論文後面的附錄。



也不甘示弱，兩個人就爭辯起來。以下是爭辯明信片中的「ショッカー」。高野原本是要寫「シャッター」結果筆誤寫成「ショッカー」。

雨宮：ショッカーです！

高野：どっちでもいいもん！

雨宮：ほら！！ほらほらほら！！ショッカーって間違えてるじゃないですか！！ほら！！ほらほらほら！！

場景 9-13 日劇《求婚大作戦》，男主角健回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息室裡，鶴質問健跑壘的原因。幹雄是健與鶴的好友。他知道鶴很憤怒，擔心鶴和健會一言不合，故跟著過來看狀況。

鶴：おい 健 何で走った 何で俺に回さなかった あのまま 3 塁で止まっていたら俺の打席だったろうか

健：いや それは

鶴：俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ 答えろよ おい 健

幹雄：ちょっと やめろって もう

場景 29-3 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック工作的救命士木暮賢斗跟患者母親介紹診所規定之場景。

賢斗：申し訳ありません。乳児健診は午後 3 時までとなっておりますので…。

患者の母親：だから 昼間来られないから 今 来てるんじゃない。もう 何時間でも待つからやってよ！

場景 30-5 日劇《My Boss My Hero》為了準備大學入學考試，學生們的壓力不小。星野功課是學年成績倒數第二位。諏訪部學年成績第 9 位，之前兩人之間就曾發齟齬。這次諏訪部嘲笑星野功課不好，導致星野憤怒。

星野：レベルが低いだと コラ

諏訪部： なに 自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ

星野：なんだと コラ てめえ この野郎 表出ろ

場景 40-5 日劇《白色春天》，安岡為春男在黑道時認識的好友。圭子為安岡的女人，安岡認識她之後，退出黑道，兩個人一起經營名為「ムーンライト」小酒吧。春男剛從監獄出來時，因無所依靠，常來這間店喝酒聊天，接受安岡的招待。某晚，春男來安岡的店裡，與安岡喝酒。兩個人談起村上的事情，讓春男內心愈來愈憤怒。在放下酒杯時，發出很大聲響。這動作引起店裡的客人們側目。春男發覺眾人的目光之後，就惡狠狠地瞪著大家。這動作使圭子很不高興，她就過來抱怨春男的行為。春男聽了之後就離席，準備要回家。

圭子：お勘定 払ってくれんでしょうね。

安岡：おれのおごりだ 悪いか。

圭子：ちよつと！足りないわよ 全然。

在憤怒的場景中，說話者透過人稱傳達自己的情感。其中，以第二人稱為多。如：「お前」「貴様」。「貴様」是「男性がきわめて親しい同輩か目下の者に対して用いる語。また、相手をののしっている時にも用いる<sup>395</sup>」。「お前」是「同等またはそれ以下の相手をさしている<sup>396</sup>」。「貴様」與「お前」皆可稱呼在同輩或晚輩。場景 8-5、8-6「貴様」是有罵人的意思。高野透過「貴様」責罵兩宮。場景 9-12、39-2「お前」、場景 11-4「お前ら」鶴和やくざの頭透過「お前（ら）」責備健、春男和小島、幹雄。

在場景 7-5、8-6、9-12、10-7、11-4、19-10、26-2、35-4 的「(この)野郎」是「男性をののしっている語<sup>397</sup>」。說話者(真喜男、兩宮、鶴、春男、やくざ、春男、伊藤老師、真喜男)因對方的言行或舉止不當，說話者使用不雅的話「この野郎」傳達說話者憤怒的心情。場景 1-3<sup>398</sup>、7-3<sup>399</sup>也是一樣的用法。

而場景 7-1<sup>400</sup>的「バ力野郎」是罵人智能不足的話語<sup>401</sup>。

場景 5-1<sup>402</sup>「くっそ」是「思い通りに事が運ばなかったり自分に不利な事態が発生したことに気づいて用いるもので…事態に対するののしりことばである<sup>403</sup>。」也是「思うようにならなくていらいらするときや、人をののしったり、自ら奮起させたりするときなどに発する語<sup>404</sup>。」春男發覺事情不如預期發展，發生了對自己不利的事情(警察に公務執行妨害で逮捕された)。也可使用在罵人(村上)。場景 5-6<sup>405</sup>「くっそ」也是罵人(村上)的。

在場景 1-10、6-4、11-4、27-4、31-7、39-2 的「こら」是「人を呼び止めたり、とがめたりするとき発する語<sup>406</sup>」。在場景 1-10、6-4、11-4、27-4、31-7、39-2 說話者以「こら」責備對方。場景 1-10 真喜男透過「こら」責備和弥「バカにしてる」。場景 6-4 食べられたルンペン透過「こら」責備春男的行為。場景 11-4 やくざ透過「こら」責備春男和小島妨礙他們的行為。場景 27-4 ヤクザ透過「こら」責備春男的「足洗う」行為。場景 31-7 星野對(諏訪部のこと腹立ってたんだ)、透過「こら」責備他們。場景 39-2 鶴透過「こら」責備幹雄欺

<sup>395</sup>松村明編(2006)《大辞林》東京都：三省堂

<sup>396</sup>松村明編(2006)《大辞林》東京都：三省堂

<sup>397</sup>松村明編(2006)《大辞林》東京都：三省堂

<sup>398</sup>場景 1-3 在 pp44-45。是**補充疑問文**與「この野郎」一起共起的現象。

<sup>399</sup>場景 7-3 在 pp106-107。是「だと」與「この野郎」共起。

<sup>400</sup>場景 7-1 在 p38。

<sup>401</sup>李紋瑜(2002)《中日卑罵表現-禁忌文化为中心》p36 東吳大學日本語文學系碩士班論文

<sup>402</sup>場景 5-1 在 p37。

<sup>403</sup>日本記述文法研究會編(2009)《現代日本語文法 7》p163 東京都：くろしお出版

<sup>404</sup>松村明編(2006)《大辞林》東京都：三省堂

<sup>405</sup>場景 5-6 在 pp125-126。

<sup>406</sup>松村明編(2006)《大辞林》東京都：三省堂

騙他。場景 2-4<sup>407</sup>、11-3<sup>408</sup>、30-2<sup>409</sup> 2-5<sup>410</sup>、2-6<sup>411</sup>、6-2<sup>412</sup>的「こら」也是一樣。

場景 12-2<sup>413</sup>中的「喝」有「大きな声で叱ること、おどすこと<sup>414</sup>。」的意思。是與命令形共起的「喝」，伊藤老師透過「喝」責備健的行為。

場景 1-10「ファ～」是真喜男個人在憤怒時所表現的方式。場景 35-1<sup>415</sup>禁止形與「ファ～」共起，也是他憤怒時的表現。

場景 1-11、15-12的「ほら」是「注意をうながす時などに用いる語である<sup>416</sup>。」場景 1-11 真喜男在要求部下快點離去時，使用「ホラ」是要引起他們注意。場面 15-12 兩宮使用「ホラ」是為了要吸引高野的注意力。

場景 11-4的「おい」是「男性が親しい間柄や目下の人に呼びかけるときに用いる語<sup>417</sup>。」場景 11-4 やくざの頭與やくざ除了要吸引小島與春男的注意之外，也藉由「おい」表達他們的怒氣。場景 9-8<sup>418</sup>的「おい」也是一樣。

場景 9-13、10-7、29-3的「もう」是「やや非難・叱責の気持ちをこめていう語<sup>419</sup>。」場景 9-13 幹雄透過「もう」傳達責備的語氣。場景 10-7 村上透過「もう」傳達責備的語氣。場景 29-3 患者の母親透過「もう」傳達責備的語氣。

場景 30-5、31-7的「なに」是「驚き、怒りやとがめる気持ちなどを込めて聞かえすときに用いる語<sup>420</sup>。」場景 30-5 諏訪部透過「なに」表達自己對於星野（自分の頭が悪いのを八つ当たりする）的行為感到憤怒。場景 31-7 星野因諏訪部對自己的評價是（ケンカしか能のない連中はイヤだ），讓星野感到憤怒。

場景 40-5的「ちょっと」是「軽く相手に呼び掛ける語<sup>421</sup>。」圭子拿到春男隨手給的錢與她期待的狀況是有所差距的（全然足りない）。因此她透過「ちょっと」傳達她的憤怒。

<sup>407</sup> 場景 2-4 在 p70。是命令形與「こら」共起。

<sup>408</sup> 場景 11-3 在 p80。禁止形與「こら」共起。

<sup>409</sup> 場景 30-2 在 p106。「だと」與「こら」共起。

<sup>410</sup> 場景 2-5 在 p76。

<sup>411</sup> 場景 2-6 在 pp120-121。

<sup>412</sup> 場景 6-2 在 p122。

<sup>413</sup> 場景 12-2 在 p71。

<sup>414</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>415</sup> 場景 35-1 在 p81。

<sup>416</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>417</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>418</sup> 場景 9-8 在 p126。

<sup>419</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>420</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>421</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

#### 4.4.2 句尾被省略の句子的使用状況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「句尾被省略的句子」的例句，如下所示。

「句尾被省略的句子」	
場景編號	例句
5-8	真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って
15-13	だから飲み会の幹事なんかもボヤっと引き受けて/別にぼやっとなんか
15-14	無神経な
16-5	かつて私の人生において、こんなことが
27-5	足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ

《大辞林》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆對「句尾被省略的句子」做出相關的解釋。首先，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》對「て」「なんか」的相關解釋如下。

「て」は前の節と後ろの節をゆるやかに結びつけるのに用いる。行為を表す文を連結する場合は、連続的に起こることを述べる。例えば、「しっかり安全を点検して、それからかぎをかけた。」また、文脈によって対比的に使ったり、軽い理由を表したり、行為の手段や付随する状況を表すこともある。

形容詞など属性や状態を表す文では、ふたつの属性を並べる場合や、「…て」の部分の軽く理由を表す場合がある。例えば、「めずらしい人から手紙をもらってうれしかった。」動作性の表現のあとに形容詞などの状態性の文がくると軽く理由を表す表現になることが多い。

「て…て」は同一の動詞や形容詞をくりかえすことによって、程度を強調する<sup>422</sup>。

「なんか」はそれとはっきり指し示すことのできないものごとを表すのに用いられる。例えば、「誕生日にはなんか買ってやろうと思っています。」また、「なぜかわからないが」「なんとなく」といった意を表す。例えば、「彼女と話しているとなんかほっとした気持ちになる。」

<sup>422</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp237

「N/A/V かなんか」はそれとはっきり指し示すことはできないが、それに類したものを表す場合に用いる。例えば、「この傷は石かなんかがぶつかってできたものでしょう。」

「N やなんか」はそのものやそれに類したものを表すのに用いられる。例えば、「山で遭難したときは、持っていたチョコレートやなんかを食べて救助を待ちました。」

「N なんか」はいろいろあるなかから主なものを取り上げて例として示す。ほかにも似たものがあるという含みがある。「など」のくだけた言い方で話しことばに用いる。例えば、「部品やなんかは揃っているんですが、技術者がいないので直せないんです。」

「V - たりなんかして」はいろいろあることなかから主なものを取り上げて例として示す。ほかにも似たことをすると言う含みがある。「など」のくだけた言い方で話しことばに用いる。例えば、「どうしたの？ひとりで笑ったりなんかして。」

「なんか…ない」は名詞や動詞、名詞+助詞などのさまざまな成分に付き、その後否定を表す表現を従える。そこで示されたことに対する否定を表すが、それと同時に「なんか」によってとりたてたものごとに対する軽蔑の気持ちや謙遜の気持ち、あるいは意外な気持ちなどの意が込められる。「など…ない」のくだけた言い方で話しことばに用いる。例えば、「こんな汚い部屋になんか一日だって泊まりたくない。」

「なんか V - るものか」は名詞・動詞・形容詞や名詞+助詞などのさまざまな成分に付き、次に述べることを強く否定すると同時に「なんか」によって取り立てたものごとを「馬鹿げたもの、取るに足りないもの、とんでもないこと」と軽視する気持ちを表す。例えば、「誰がそんな話なんか信じるものか<sup>423</sup>。」

另外、在《大辞林》中「動詞連用形+やがる」是指「相手や第三者の動作を軽蔑したりののしったり憎んだりする気持ちを込めて言い表す<sup>424</sup>」。「無神経」是指「他人に対する思いやりや気配りがない・こと（さま<sup>425</sup>）」。

「だから…(のだ)」的用法請參照第四章的 2.1 憤怒場景中「のだ」的使用狀況。「なんて」的用法請參照第三章的 5.2 憤怒場景中句末型態「なんて」的使用狀況。

用法	例句
「て」的對比、因果	場景 5-8

<sup>423</sup>グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp412-414 東京都：くろしお出版

<sup>424</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>425</sup>松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

關係	
歸結	場景 15-13 <sup>426</sup>
評價表現	場景 15-13 <sup>427</sup> 、場景 27-5
責備	場景 15-14
反語	場景 16-5

以下是憤怒場景中「句尾被省略的句子」的例句。

場景 5-8 日劇《白色春天》春男為了給女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。春男曾經利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，就支開了原本在場的麵包店店員，打算討論有關錢的事情。春男又提起 800 萬與真理子的事情。

村上：そんな金 おれは知らない。

春男：おれが何のために 9 年も刑務所にいたと思う？ほかの男とどうだろうが そんなことは いいんだ。あいつが病氣治して幸せになってくれりゃあ それで良かったんだ！ところがどうだ。真理子は死んでお前は、ほかの女と暮らして、こんな店まで持って！何もなきゃこんな金出すわけないだろ。お前何隠してる？

場景 15-13 日劇《魚干女又怎樣》高野指責兩宮打開包裹的行為。兩宮不甘示弱地與高野部長爭辯明信片「シヨッカー」。高野原本是要寫「シャッター」結果筆誤寫成「シヨッカー」。

兩宮：ほら！！ほらほらほら！！シヨッカーって間違えてるじゃないですか！！ほら！ほらほらほら！！

高野：そういう所が無神経なんだよ。君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ！だから飲み会の幹事なんかもボヤつと引き受けて！

兩宮：別にぼやつとなんか！

場景 27-5 日劇《白色春天》春男為了女友真理子決定要脫離黑社會，回歸正常的生活。此場景是安岡替春男向黑社會求情。

安岡：春男…もう勘弁してやってください。お願いします お願いします！

ヤクザ：(安岡に目にしながら) お前は 引っ込んでろ！（視線を移して春男に目にしながら）足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ 且覚めさせたらう くら！

<sup>426</sup>例句是「だから飲み会の幹事なんかもボヤつと引き受けて」。

<sup>427</sup>例句是「別にぼやつとなんか」。

春男：お願いします お願いしますよ！

場景 15-14 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，兩宮向高野提起有關包裹事情。兩宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責兩宮的行為。

高野：・・・何で勝手に開けるんだよ！

兩宮：え！？

高野：お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ！

無神経な！

場景 16-5 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮為了表示上次不小心將高野關在浴室的歉意，擅自將高野的甚平放進洗衣機準備洗衣服。但是，高野的甚平是會褪色，常拿去外面洗衣店處理。

高野の甚平の青が、見事にシャツなどに移ってしまっていた。

「ショック！ガックシ！」声を揃える2人。

兩宮：すみません！！

高野：かつて私の人生において、こんなことが！

場景 5-8 「真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って」中，是屬於「文脈によって対比的に使ったり、軽い理由を表したり、行為の手段や付随する状況を表すこともある<sup>428</sup>。」有對比、表示理由的用法。在「真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして」的「で」因為文脈的關係，而使上下文產生對比。對比是指「共存して成立する2つの事態が反対の意味を表す場合<sup>429</sup>」。「真理子は死んで」與「お前は ほかの女と暮らして」是共同存在，但這兩件事是相對的。而「お前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って」是有因果關係的。有關因果關係的解釋如下所示。

從屬節または主節が無意志的な動きになると、先行の事態によって後行の事態が必然的に引き起こされ、主語の意志の及ばないところで成立した因果関係を表すと解釈される。このような場合には、從屬節と主節の主語が同じであればテ形で原因・理由を表すことができるが、同じでないと表しにくい<sup>430</sup>。

<sup>428</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p237 東京都：くろしお出版

<sup>429</sup> 日本語記述文法研究会（2008）《現代日本語文法 6》 p282 東京都：くろしお出版

<sup>430</sup> 日本語記述文法研究会（2008）《現代日本語文法 6》 p129 東京都：くろしお出版

春男由於無法認同村上所做的事情(ほかの女と暮らしてこんな店まで持って＝原因・理由)・他無法饒恕村上的行為(結果)。在這句子後面是省略了春男對村上的行為所做的評價(許さない/ありえない)這類詞語。

場景 15-13「だから飲み会の幹事なんかもボヤッと引き受けて」的句型為「だから…のだ」。是屬於「『だから』『そのために』」などに続いて、そこで述べられることがら・前の文で述べたことがらの帰結として導き出されるものであるという意味を表す<sup>431</sup>。「だから」也可解釋為「前の文を原因・理由・根拠として、そこから結果として導き出される帰結を述べる場合に用いる。後の文には事実を述べる文ばかりでなく、推量、依頼、勧誘などさまざまなタイプの文が続く<sup>432</sup>。」因為高野認為兩宮是個(人の気持ちがわからない無神経そのものだ)・兩宮才會做出(飲み会の幹事なんかもボヤッと引き受けてしまう)的事情。高野責備兩宮是個(無神経)的人,才會做出不合常理的決定(飲み会の幹事を引き受けてしまった)。

同場景「別にぼやっとなんか」的句型是「なんか…ない」。是指「名詞や動詞、名詞+助詞などのさまざまな成分に付き、その後に否定を表す表現を従える。そこで示されたことがらに対する否定を表すが、それと同時に「なんか」によってとりたてたものごとに対する軽蔑の気持ちや謙遜の気持ち、あるいは意外な気持ちなどの意が込められる<sup>433</sup>。」兩宮否定高野所說的(ぼやっと飲み会の幹事を引き受ける)事情。發話時帶有震驚的語氣。

場景 27-5「足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ」中「なんて」的「後ろに「うらやましい」「ひどい」などの評価を表す表現を用いて、その評価の対象となることがらを表す。意外だと驚く気持ちや「くだらないものだ」「馬鹿げた事だ」と軽視する気持ちを伴うことが多い<sup>434</sup>。」ヤクザ認為春男所請求的(足洗う)事情只是(甘えたこと言いやがる)。語氣中帶有憤怒的情感。「言いやがって」之後可接(お前は、この世界をなめているんじゃないか(よ))之類的詞語。ヤクザ認為春男所提出的請求是不合常理的,然而春男自己卻沒有意識到這一點。

場景 15-14「無神経な」是形容動詞,其後省略了賓語,譬如:人。高野責罵兩宮在待人處事上是遲鈍的。

場景 16-5「かつて私の人生において、こんなことが」之後可接反語。譬如:

<sup>431</sup> グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p467  
東京都:くろしお出版

<sup>432</sup> グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p186  
東京都:くろしお出版

<sup>433</sup> グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p414  
東京都:くろしお出版

<sup>434</sup> 可參考本論文「5.2 憤怒場景中句末型態「なんて」的使用狀況」中對「なんて」的解釋或  
グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp416-417  
東京都:くろしお出版



「あるか」「あつたらうか」之類的詞語。高野以詢問的方式用與本意相反的內容呈現，讓兩宮再次瞭解（かつて私（高野）の人生にこんなことがおこつたことはない）。

#### 4.4.3 透過場景傳達憤怒的句子的使用狀況

本論文所截取之憤怒場景中屬於「透過場景傳達憤怒的句子」的例句，如下所示。

「透過場景傳達憤怒的句子」	
場景編號	例句
17-6	ここで暮らしているのは君であっても、この家は私の実家なんだ/この家は部長の実家であっても、この家で暮らしているのは私です/暮らしているのは君であっても、ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ
18-3	俺は追試を受けねえぞ/なんですって/受けない/受けるのよ/受けません/受けなさい

《大辞林》與《教師と学習者のための日本語文型辞典》中皆對「であっても」做出相關的解釋。首先，在《大辞林》對「であっても」的相關解釋如下。「であっても」は「例示または仮定の条件をとりたてていう意を表す<sup>435</sup>。」

另外，在《教師と学習者のための日本語文型辞典》中「でも<sup>436</sup>」的解釋如下所示。

- 1 「でも」は X が成り立てば Y が成り立つという「X ならば Y」の順接的な条件関係を否定する逆接条件を表す。例えば「この仕事は、病気でも休めない。」この例で言えば「病気なら休める」という関係を否定し、X という条件が成り立っても Y が成り立たないことを表す<sup>437</sup>。」
- 2 「でも」は二つまたはそれ以上の条件を並べ上げ、どちらの（どの）条件が成立した場合でも同じ結果になることを表す。以下は並列条件の例だ。

<sup>435</sup> 松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

<sup>436</sup> 「であっても」與「でも」的用法有相近之處。故使用「でも」解釋場景 17-6 的句型。

<sup>437</sup> グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp272-273 東京都：くろしお出版

「でも」は「XならばZ」「YならばZ」のように、異なる条件で結果が同じになるような条件文が並べられる場合、二番目の条件文は「Y（であつ）てもZ」のように「ても」で表される。どちらの条件でも同じ結果になるという意味を表すもので、「XでもYでもZ」という形に言い換えることができる。例えば、「2を二乗すると4になりますが、-2を二乗しても4になります。」

「でも…でも」は「XでもYでも（…でも）Z」の形で二つ（以上）の条件を並べ上げて、どちらの（どの）場合でも同じ結果になるという意味を表す。例えば、「スポーツをしても映画を見ても気が晴れない。」

「V-でもV-なくても」は「してもしなくても」のような形で、肯定と否定の関係をもつ条件を並べ、どちらの場合でも結果が変わらないことを表す。例えば、「今回のレポートは出しても出さなくても、成績には全く影響ありません。」

「V-でもV-ても」は「同じ動詞を繰り返して用い、いくら努力しても望む結果が得られないことを強調する場合に用いる。後ろにはたいてい否定表現が続くが、次のように肯定表現が続くこともある。その場合も、その結果が望ましくないという否定的な意味が含まれる。例えば、「働いても働いても、暮らしは全然楽にならない。」

3「疑問詞…ても」は「何、どこ、だれ、どれ、いつ、どう」などの疑問詞が「でも」の条件に用いられる場合で、どのような条件であっても、必ず帰結の事態が成立することを表す。以下は「疑問詞…ても」の例だ。

「いくら…でも」は「いくらXでも」で動作や状態の頻度や程度が大きい様子を表し、そのような強力な条件であっても、それに影響されずに結果の事態が成立するような場合に用いられる。

結果は予想・期待に反したものである場合が多い。例えば、「いくら華やかな職業でも、つらいことはたくさんある。」

「どんなに…ても」は「いくら…でも」と同様の用法。例えば、「どんなにつらくても頑張ろう。」

「疑問詞…ても」は「どのような場合でもY」という意味で、疑問詞の部分にどんな要素を当てはめても必ず帰結の事態Yが成立することを表す。例えば、「どんな仕事でも、彼は快く引き受けてくれる。」

「どうV-ても」は意志的な行為を表す動詞を用いて、あれこれやってみても期待通りにならないという意味を表す。例えば、「どう言ってみても、彼の決心を変えさせることはできなかった。」

「なん+助数詞+V-ても」は動作を表す動詞が用いられ、何度繰り返しても同じ結果になることを表す。例えば「この論文は何度読み返しても、理解できない。」

4「ても…ただろう」は「XしていたらYしていただろう」という関係を否定する、反事実条件文。「XしてもYしなかつただろう」という形で、事実

する X が成立していても Y の不成立という事実には影響を与えなかつたろうと仮想的に述べるのに使う。例えば、「たとえ、努力しても合格できなかっただろう。」

5 「ても…た」は「X でも Y た」の形で、文末にタ形が用いられ、X も Y も実際に起こった出来事を表す。例えば、「雨でも運動会は行われた。」6 「V - ても R - きれない」は同一の動詞を使って、その意味を強める。例えば、「ここで負けたら、死んでも死にきれない」。「死んでも死にきれない」は「あきらめられない」とか「後悔する」の強調表現として使う。

6 「V-てもどうなるものでもない」はあることをしても解決には至らないという意味。あきらめの気持ちをふくむ表現。例えば、「もう一度彼に会ってもどうなるものでもないと彼女は思った。」

7 「V-たくても V-れない」は「V-たい」の「ても」の形と可能を表す「V-れる」の否定形を組合わせて使う慣用的表現で「そうしたくてもできない」という意味を表す。事情が許さないのでできないことを強調したり、言い訳をするような場合に用いられる。例えば、「急に仕事が入って、飲みに行きたくても行けないのだ<sup>438</sup>。」

「なんですって」的用法請參考第四章 1.4 憤怒场景中「だと」的使用狀況。

用法	例句
逆接條件	場景 17-6
要聽者認識自己未清楚認知的事情	場景 18-3 <sup>439</sup>
引用（震驚）	場景 18-3 <sup>440</sup>
行為意志の宣言	場景 18-3 <sup>441</sup>
向聽者說明事情情況	場景 18-3 <sup>442</sup>
直接要求對方行為	場景 18-3 <sup>443</sup>

以下是憤怒场景中「透過場景傳達憤怒的句子」的例句。

場景 17-6 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發

<sup>438</sup>グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp272-277

東京都：くろしお出版

<sup>439</sup>例句是「俺は追試を受けねえぞ」。

<sup>440</sup>例句是「なんですって」。

<sup>441</sup>例句是「受けない」「受けません」。

<sup>442</sup>例句是「受けるのよ」。

<sup>443</sup>例句是「受けなさい」。

現雨宮已住在裡面。於是兩人就互相爭辯誰才有權利住在這高野家。

高野：人の話を聞け！ここで暮らすために来たんだ、私は。

雨宮：この家で暮らしているのは私です。

高野：ここで暮らしているのは君であっても、この家は私の実家なんだ。

雨宮：この家は部長の実家であっても、この家で暮らしているのは私です。

高野：いや暮らしているのは君であっても、ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ！ 一人でな！

場景 18-3 日劇《My Boss My Hero》。因為真喜男第一次期中考科目全部不及格，且低於平均 30 分，依照規定是要補考。班級導師南老師要求他準備補考。但真喜男因這次考試挫敗，不太想要準備補考。南老師就訓誡他一定要參加補考。

真喜男：この鉄仮面が

南：は

真喜男：俺は追試を受けねえぞ

南：なんですって

真喜男：受けない

南：受けるのよ

真喜男：受けません

南：受けなさい

場景 17-6 是逆接條件的例句，句型是「…V のは N であっても、N は N/V のだ/だ」。是指「X が成り立てば Y が成り立つという『X ならば Y』の順接的な条件関係を否定する逆接条件を表す<sup>444</sup>」。也就是說「從屬節の条件は本来なら主節の事態を引き起こさないと予想されるのであるが、その予想に反して主節の事態が起こることを、仮定的に述べたり、反事実的に述べたり、事実的に述べたりする<sup>445</sup>。」可說從屬節與主節並非是因果關係，而是連結相反的事情，但又同時成立。儘管雨宮向高野提示了他已知的事情（この家で暮らしているのは私（雨宮）です），但高野主張（ここで暮らしているのは君であっても、この家は私の実家なんだ），這兩件事情是並存的。也就是說雨宮所說的話是事實（從屬節），但是高野主張的內容也是已知的事實（主節）。高野認為雨宮理應知道他所主張的是事實（主節）。

雨宮無法接受高野的說法，她就再向高野提示了他已知的事情。她說明（この家は部長の実家だ）的事實，但（この家で暮らしているのは私です）也是不爭的事實。雨宮認為高野沒有瞭解她所說的話，她就再次傳達他理應知道的事情。只是高野認為雨宮還沒清楚地認識到他先前的主張，他就再次主張即便（暮

<sup>444</sup> グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp272-277  
東京都：くろしお出版

<sup>445</sup> 日本語記述文法研究会(2008)《現代日本語文法 6》 p148 東京都：くろしお出版

らしているのは君だ)是已知的事實，但(ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ)的決定。透過再次的提示讓兩宮再次認識自己的意見或主張。

場景 18-3 雙方使用一個「受ける」動詞的對答。「ぞ<sup>446</sup>」是指說話者要求聽者認識有關他被認為沒有清楚認知到的事情。真喜男認為南老師沒有清楚認知到(俺は追試を受けない)的事情。「なんですって<sup>447</sup>」是「強い驚きを表す<sup>448</sup>」。南老師認為真喜男本來就該做(追試を受ける)的行為，但真喜男沒有打算去實行，所以南老師感到震驚、憤怒。

「受けない<sup>449</sup>」是「行為意志の宣言」，對話行為中將自己的行為意志單方面傳達給對方<sup>450</sup>。真喜南再次傳達自己(受けない)的決心。「よ」與向聽者說明事情情況的「のだ<sup>451</sup>」一起使用<sup>452</sup>。南老師認為真喜男沒有清楚地認識到她先前的要求，她就再次向真喜男提示她的要求(受ける)。「受けません」也是「行為意志の宣言」，對話行為中將自己的行為意志單方面傳達給對方<sup>453</sup>。真喜南再次傳達自己(受けない)的決心。但是，「受けなさい」是「命令形」，是指直接要求對方行為的意思<sup>454</sup>。南老師要求真喜男做(受ける)的行為。

#### 4.4.4 整理

在 4.1.1 憤怒場景「看似不完整的句子」中有兩種句型。第一種是「この N が」，「が」是「ののしる気持ちを表す<sup>455</sup>。」如：場景 10-6「この偽者おやじが」場景 18-2「この鉄仮面が」。

第二種是「て」為結尾，是「テ形による言いおわりの文は、陳謝・感謝・非難などを表すことがある。」如：場景 10-6「うそつきやがって」。

在 4.1.2 憤怒場景的「感嘆詞或名詞等所組成的句子」可分為六種用法。

第一、說話者以人稱代名詞傳達自己怒氣。如：場景 8-5「貴様」、場景 8-6

<sup>446</sup>其用法於第四章 3.2 憤怒場景中「ぞ」的使用狀況。

<sup>447</sup>其用法於第四章 1.4 憤怒場景中「だと」的使用狀況。

<sup>448</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p197 東京都：くろしお出版

<sup>449</sup>其用法於論文第四章 1.1 憤怒場景中「断定形」的使用狀況。

<sup>450</sup>日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>451</sup>其用法於論文第四章 2.1 憤怒場景中「のだ」的使用狀況。

<sup>452</sup>日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》p243 東京都：くろしお出版

<sup>453</sup>日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>454</sup>日本語記述文法研究會 (2009)《現代日本語文法 4》p67 東京都：くろしお出版

<sup>455</sup>松村明編 (2006)《大辞林》東京都：三省堂

「貴様」、場景 9-12「お前」、場景 39-2「お前」、場景 11-4「お前ら」。

第二、責備他人。如：場景 12-2「喝」。場景 9-13、10-7、29-3「もう」。場景 1-10、35-1「ファ〜」。這一類也包含「(この)野郎」、「バ力野郎」，是責罵的話語。如：場景 7-5、8-6、9-12、10-7、11-4、19-10、26-2、35-4「(この)野郎」。場景 7-1「バ力野郎」。場景 5-1、5-6「くっそ」。

第三、對事情產生評價表現。如：場景 5-1「くっそ」。

第四、呼喚對方。可用「こら」「おい」「ちょっと」。如：場景 1-10、6-4、11-4、27-4、31-7、39-2、2-4、11-3、30-2、2-5、2-6、6-2「こら」。場景 11-4、9-8「おい」。場景 40-5「ちょっと」。

第五、表示震驚。如：場景 30-5、31-7「なに」

第六、催促對方做某行為。如：場景 1-11、15-12「ほら」。

在 4.2 憤怒場景「句尾被省略的句子」有五種句型。

第一、「V て V て」的句型，是「文脈によって対比的に使ったり、軽い理由を表したり、行為の手段や付随する状況を表すこともある<sup>456</sup>。」「真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして」的「で」是屬於對比的用法。而「お前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って」是有因果關係的。如：場景 5-8「真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして こんな店まで持って」。

第二、「だから…のだ」的句型，是歸於一個結論的用法。是屬於「『だから』『そのために』などに続いて、そこで述べられることながら、前の文で述べたことからの帰結として導き出されるものであるという意味を表す<sup>457</sup>。」如：場景 15-13「だから飲み会の幹事なんかもボヤっと引き受けて」。

第三、句型是「なんか…+否定表現(ない)」、「なんて+評價表現」，皆是評價的用法。「なんか…+否定表現(ない)」是指「名詞や動詞、名詞+助詞などのさまざまな成分に付き、その後否定を表す表現を従える。そこで示されたことながらに対する否定を表すが、それと同時に「なんか」によってとりたてたものごとに対する軽蔑の気持ちや謙遜の気持ち、あるいは意外な気持ちなどの意が込められる<sup>458</sup>。」如：場景 15-13「別にぼやっとなんか」。

而「なんて+評價表現<sup>459</sup>」的句型，如：場景 27-5「足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ」。

第四、「Na+(賓語)」的句型，是責備的用法。如：場景 15-14「無神経な」。

<sup>456</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p237  
東京都：くろしお出版

<sup>457</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p467  
東京都：くろしお出版

<sup>458</sup> グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p414  
東京都：くろしお出版

<sup>459</sup> 可參考本論文「5.2 憤怒場景中句末型態「なんて」的使用狀況」中對「なんて」的解釋或  
グループ・ジャマシイ編 (2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp416-417  
東京都：くろしお出版

第五、句尾省略反語的用法。如場景 16-5「かつて私の人生において、こんなことが」。

在 4.3 憤怒場景「透過場景傳達憤怒的句子」有兩大句型。

第一、「…V のは N であっても、N は N/V のだ/だ」的句型，是逆接條件的例子。是指「X が成り立てば Y が成り立つという『X ならば Y』の順接的な条件関係を否定する逆接条件を表す<sup>460</sup>」。可說從屬節與主節是連結相反的事情，但又同時成立。儘管從屬節中所敘述的事情是事實，但是說話者主張主節所敘述的內容也是事實。說話者甚至認為對方理應知道的事情。如：場景 17-6「ここで暮らしているのは君であっても、この家は私の実家なんだ」「この家は部長の実家であっても、この家で暮らしているのは私です」「暮らしているのは君であっても、ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ」。

第二、雙方使用一個「受ける」動詞的對答。如：場景 18-3「俺は追試を受けねえぞ」「なんですって」「受けない」「受けるのよ」「受けません」「受けなさい」。而句型可分五種。

(1)「V - ない+ぞ<sup>461</sup>」是指說話者要求聽者認識有關他被認為沒有清楚認知到的事情。

(2)「だと<sup>462</sup>」是「強い驚きを表す<sup>463</sup>」。

(3)「V - ない」是「行為意志の宣言」，對話行為中將自己的行為意志單方面傳達給對方<sup>464</sup>。

(4)「V+のよ」是「よ」與向聽者說明事情情況的「のだ<sup>465</sup>」一起使用<sup>466</sup>。

(5)「V-なさい」是「命令形」，是指直接要求對方行為的意思<sup>467</sup>。

<sup>460</sup> グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 pp272-277 東京都：くろしお出版

<sup>461</sup> 其用法於第四章 3.2 憤怒場景中「ぞ」的使用狀況。

<sup>462</sup> 其用法於第四章 1.4 憤怒場景中「だと」的使用狀況。

<sup>463</sup> グループ・ジャマシイ編(2002)《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 p197 東京都：くろしお出版

<sup>464</sup> 日本語記述文法研究會(2009)《現代日本語文法 4》p56 東京都：くろしお出版

<sup>465</sup> 其用法於論文第四章 2.1 憤怒場景中「のだ」的使用狀況。

<sup>466</sup> 日本語記述文法研究會(2009)《現代日本語文法 4》p243 東京都：くろしお出版

<sup>467</sup> 日本語記述文法研究會(2009)《現代日本語文法 4》p67 東京都：くろしお出版

## 第五章 結論

### 5.1 整理

日語學習者在憤怒時未必能找到適當的語言向母語為日語者表達怒氣。為了找到這適當的語言，筆者選擇近生活的日劇為觀察對象，且在眾多情感場面中，選擇憤怒場景為開端。由於考量日劇類型眾多，本研究先選取四類型五部日劇，2007年「求婚大作戰」(原「プロポーズ大作戦」)、「魚干女又怎樣」(原「ホタルノヒカリ」)為戀愛型戲劇(恋愛ドラマ)；2009年「白色春天」(原「白い春」)為人間愛型戲劇(ヒューマンドラマ)；2008年「小兒救命」(原「小児救命」)為醫療相關戲劇(医療ドラマ) 2006年「我的老大・我的英雄」(原「マイボース・マイヒーロー」)為校園型戲劇(学園ドラマ)，從中選取憤怒場景。

有關憤怒的先行研究中發現馬場(2001)(2002)遠藤(1993)中村(1997)所舉出有關表達憤怒的語詞，也可發現大多為語義是憤怒的詞語，且可使用在第三人稱。當人生氣時，是很少會使用這些詞語的。

而遠藤(1993)舉出《宇治拾遺物語》藏人所的官員よしすけ的例子，說明說話者在表達憤怒時沒有使用憤怒語言。但是，筆者認為說話者所說的話是表達怒氣的話。此外，筆者從中也發現了兩件事情：第一、憤怒語詞並非只建構在語義是憤怒的詞語上。第二、人的憤怒並非僅僅依靠詞語堆砌出來，還需要透過一個場景，才能讓一個人的憤怒具體化起來。

有關觀察憤怒表現，遠藤(1993)當憤怒者與表現該憤怒者是同一人時，只需從以下三個面相觀察憤怒者。

- 一、誰の
- 二、何に対する
- 三、どんな怒りとして表現するか

當憤怒者與表達該憤怒者是同一人時，憤怒者可在現場或在另一個時空狀態下表達其憤怒情緒。筆者參考這個觀點，截取「憤怒者在**現場**表達其憤怒情緒」，觀察日劇中說話者憤怒的表現。

筆者是依據場景、憤怒(語言<sup>468</sup>、姿態表情<sup>469</sup>)、對象，三個面相選擇憤怒

<sup>468</sup>包含聲音表情。

<sup>469</sup>在選取憤怒場景時，本論文在本章 2.1 何謂憤怒中 pp9-10 所提到憤怒時人的外在表現(是指



場景。憤怒者需要在共同的時刻、場景之下，透過語言<sup>470</sup>、姿態表情傳遞憤怒情緒給（憤怒者的）對象。另外，日劇的台詞會因說話者說話時的韻律或內容的長短..等，而句句流露出個人的情感。除此之外，也要了解對方所要說的話。當說話者了解對方話語中所要傳達的情感為何（對方給予的刺激），自己才能做出適當的回應。在這一來一往當中，說話者與對象在場景中皆透過台詞互相交流了彼此之間情感。連帶著誘發了視聽者內心的情感<sup>471</sup>，使他們能產生「共感」而融入此場景中<sup>472</sup>。在選取憤怒場景時，筆者是依據共感而選擇。

在截取 42 個場景中，探討說話者與對象在同一時間下所傳達出的憤怒句子（語言<sup>473</sup>），且試以《現代日本語文法 4》的句末型態為分類標準，進行日劇憤怒場面句末型態分析。

本研究發現從五部日劇所截取的例句可分為 9 類，**叙述のモダリティ**、**疑問のモダリティ**、**意志のモダリティ**、**行為要求のモダリティ**、**感嘆のモダリティ**、**評価のモダリティ**、**認識のモダリティ**、**説明のモダリティ**、**伝達態度のモダリティ**。還有《現代日本語文法 4》框架外的例句<sup>474</sup>。而當日語學習者生氣時，可使用這些的句末型態（也可見下圖）以表達自己的怒氣，而非使用語義是憤怒的語詞。下圖是本研究所擷取的句子的句末型態分類與其用法。

憤怒場景的句型		用法		
1	<b>叙述のモダリティ</b>	表出的な文 具有評價意思		
2	<b>疑問のモダリティ</b>	真偽疑問文（句尾加「か」 或省略「か」） 「Vつもりですか」	責備 反語	
		補充疑問文（句尾加「か」 或省略「か」）	責備	
		「の か」疑 問文	真偽疑問文+「のか」 補充疑問文+「のか」	要求聽者說明 轉移疑問焦點範圍
		ではないか	責備	
		3	<b>意志のモダリティ</b>	肯定意志のモダリティ 行為意志の宣言

聲音表情、姿態表情）也是參考依據之一。

<sup>470</sup>包含聲音表情。

<sup>471</sup>一個好的戲劇的演出是要與台下觀眾或視聽者產生共鳴。

<sup>472</sup>參考崔小萍（1994）《表演藝術與方法》pp35-43 台北市：書林

<sup>473</sup>本論文認為說話者傳遞自己的情感時，是需要建立在場景、憤怒（語言<sup>473</sup>、姿態表情）、對象等三個要素之下。

<sup>474</sup> 見下圖的 10、2 真偽疑問文的「つもりですか」、9「非難や皮肉を表す文+よ↓」「わよ」「なの間投用法」。

			意志の表出	
		否定意志のモダリティ	行為意志の宣言	
4	行為要求のモダリティ	命令形	實行命令、發動命令 (責備) 帶有反語的意思	
		依頼文-「てくれ」「てください」	命令性質	
		禁止形	予防的な禁止 阻止的な禁止	
5	感嘆のモダリティ	実質名詞	以名詞結尾的感嘆句 (震驚、憤怒)	
		なんて	評價表現	
6	評価のモダリティ	ばいい	当為判断	
		なくていい	不必要	
7	認識のモダリティ	断定形	向聽者提示自己已知的事實 評價表現	
		だ	「だろう↑」	向聽者確認自己的推測
		ろ	「Nじゃないだろ」	否定對方的態度、事情的狀況
		う	「だろ(う)↓」	確認(語調下降)
			「わけないだろう」	否定對方的言行
			「だったろう」	反事實的假定推測
			って	引用
8	説明のモダリティ	の	「提示の『のだ』」「関係づけ」	提示事情 提示另一種說法
		だ	「提示の『のだ』」「非関係づけ」	提示說話者已決定的事情
		ものだ		強調說話者想要做某事的心情
		よ↑		提示聽者應該知道的信息
9	傳達態度のモダリティ	よ↓		情報
		のだ+よ↓		説明事情狀況
		非難や皮肉を表す文+よ↑		加強說話者責備的語氣
		非難や皮肉を表す文+よ↓		

		行為要求モダリティ+よ↓	責備	
		ぞ	警告	
		さ	説明聽者無法接受的理由	
		ね	向聽者表達自己的認知 說話者表示否定的態度（反抗冷淡語氣） 說話者在確認中帶有所當然的判斷	
		な	向聽者確認說話者還不確定的情報 向聽者表示自己的認知	
		もの	說話者反抗聽者	
		わよ	提示聽者還未理解的事情	
		なの間投用法	說給對方聽	
10	不完全文	このNが	責備	
		Vて		
		N! /interj! /N+niterj!	責備 人稱代名詞 呼喚對方 震驚 催促對方做某行為	
		VてVて (V-ない) よ	對比、因果關係	
		だから…なんか (…のだ)	歸結	
		…なんか (…ない)	評價表現	
	省略された言葉 (省略の用法)	なんて+評価の表現		
		Na+ (N)	責備	
		…おいて、こんなことが(+ Vか/V-ただろうか)	反語	
		…であっても…んだ/だ	逆接條件	
	シーンを通し、怒りを伝える文	同一の動詞の 応答	受けねえぞ	要聽者認識自己未清楚認知的事情
			なんですって	引用（震驚）
			受けない	行為意志の宣言

		受けません	
		受けるのよ	向聽者説明事情情況
		受けなさい	直接要求對方行為

《現代日本語文法 4》的框架中未出現的句型以波浪底線標示。

除此之外，還發現憤怒場景中**評価のモダリティ**的句型是「ばいい」「なくていい」，而非「たらい」「なくてもいい」。而**認識のモダリティ**的句型中出現的是「だと」，而非「だって」。

## 5.2 今後課題

本論文以日劇為觀察對象，以憤怒場景為起點。從截取的場景中，探討說話者與對象在同一時間下所傳達出的憤怒詞語，且進行了日劇憤怒場面用語分析。這個研究可以幫助日語學習者瞭解如何使用日語以表達自身怒意。只是，在研究過程中發現還有一些尚未解決的問題。

首先，本次考察是有關憤怒時會使用的句型。然而人的憤怒是可以分很多狀況，如：不滿、警告、諷刺…等。如果繼續下分類的話，就可將人不滿或警告他人時所使用的句型整理出來，更可以清楚地掌握住憤怒的要素。

其次，本研究是觀察當說話者憤怒時，在同一時間、場景之下，是如何將怒氣傳達給對方。但是，未取材有關只有一個人時的憤怒表現。人是有可能獨自一人表達憤怒，也有可能是在內心說話，生悶氣。如果能補足這一部分，或許可以看出人在對人生氣時或是獨自生氣時的差別。

還有，本研究所取材的對象是日劇。可觀察到人在憤怒時是透過語調、語言、肢體等傳達出自己的怒氣。但是在生活中，也有不需要聲音、影像就可以傳遞憤怒的地方。如：小說、故事書…等憤怒場景。或是只有聲音來表達憤怒，如：收音機等。或是只有影像來傳達憤怒，如：默劇等。隨著取材對象不同，判斷一個人的憤怒基準也是會有所不同。如果能增加更多取材對象，就可以在這當中瞭解憤怒的基準會有何不同了。

此外，本論文是觀察說話者如何使用日語傳達自己的怒意給對方。從這當中可發現到日語的一些詞語與中文表達怒意的詞語是類似的。如下所示。

居座るつもりですか！？	你打算（死）賴著不走嗎？
てめえバカにしてんのか	你當我是白痴嗎？
何してるんですか！	你在幹甚麼！！
ほっとけよ	別管我！

このままで済むと思うなよ 別以為我會這樣就算了！

如果能透過場景，將中文與日文中表達怒意的語詞做比較，分析中文與日文間的用語，找尋兩者之間的差異或是否有對應關係等，可使日語或中文學習者們更瞭解其使用狀況。以上這些問題將是今後的課題。



## 參考資料（依筆劃順）

グループ・ジャマシイ（2001）《中文版日本語文型辞典》徐一平（代表）譯 東京都：くろしお

グループ・ジャマシイ編（2002）《教師と学習者のための日本語文型辞典》第七刷 東京都：くろしお出版

小學館編（1997）《使い方の分かる類語例解辞典》東京都：小學館

日本語記述文法研究会（2009）《現代日本語文法4》東京都：くろしお出版

（2009）《現代日本語文法5》東京都：くろしお出版

（2008）《現代日本語文法6》東京都：くろしお出版

（2009）《現代日本語文法7》東京都：くろしお出版

水原明人（1999）〈作る談話・脚本制作の現場〉《日本語學》第18卷11號 東京都：明治書院

叶奕乾編（2008）《普通心理學（第三版）》上海市：華東師範大學

厄爾森 古德・亞伯 阿可夫（2009）《心理學與人生》北京市：世界圖書

朴英珠（2009）「形容詞言い切り文の感嘆発話—韓国語の『-ta』形を中心に」鶴山論叢第9号

《宇治拾遺物語》（1990）小林智昭譯 第十八版 東京都：小學館

田忠魁・泉原省二・金相順編（1998）《日本語類似表現のニュアンスの違いを例証する類義語使い分け辞典》東京都：研究社

守時なぎさ（1994）〈話し言葉における文末表現「ッテ」について〉築波応用言語学研究 筑波大学大学院博士課程文芸・言語研究科応用言語学コース

亞里斯多德（1996）《修辭學》北京：三聯書局

芳賀 綏（1996）〈テレビは日本語を変えたか—社会状況と送り手の意識変化—〉《日本語學》第15卷9號

邱坤良（編）（1998）《「台灣劇場資訊與工作方法」系列叢書-表演手冊（五）》台北市：行政院文化建設委員會

松山羊一（2001）《話すことば・書くことばを考える》東京都：文藝社

松村明編（2006）《大辞林》東京都：三省堂

林宅男（2008）《談話分析のアプローチ—理論と実戦—》東京都：研究者

泉子・K・メイナード著（2001）《恋するふたりの「感情ことば」—ドラマ表現の分析と日本語論—》 東京都：くろしお出版

（2005）《〔日本語教育の現場で使える〕談話表現ハンドブック》東京都：くろしお出版

（2005）《談話分析の可能性-理論、方法、日本語の表

現性一》東京都：くろしお出版  
宮崎和人・安達太郎・野田晴美・高梨信乃著（2002）《新日本語文法選書 4 モ  
ダリティ》 東京都：くろしお  
崔小萍（1994）《表演藝術與方法》台北市：書林  
飛田良文・淺田秀子著（2003）《現代副詞用法字典》第四版 東京都：東京堂  
（2003）《現代形容詞用法辞典》第六版 東京都：東京堂  
庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘著（2002）《中上級を教える人のた  
めの日本語文法ハンドブック》第三刷 東京都：スリーエーネットワーク  
（2006）《初級を教える人のための  
日本語文法ハンドブック》第十刷 東京都：スリーエーネットワーク  
堀口純子（2000）《日本語教育と会話分析》第二刷 東京都：くろしお出版  
森田良行（1996）《日本語の視点～ことばを創る日本人の発想～》創拓社  
熊谷智子（2003）〈シナリオのある会話ードラマの日本語の特徴〉《日本語學》  
第 22 卷 2 號 東京都：明治書院  
澤田治美（1993）《視点と主観性ー日英語助動詞の分析》 東京都：ひつじ書  
房  
澤田美恵子（2007）《現代日本語における「とりたて助詞」の研究》 東京都：  
くろしお出版  
網路資料：  
大辭林 <http://dic.yahoo.co.jp/>  
小兒救命  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%B0%8F%E5%85%90%E6%95%91%E5%91%BD>  
白色春天  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%99%BD%E3%81%84%E6%98%A5>  
宇治拾遺物語  
<http://www.koten.net/uji/gen/062.html>  
我的老大我的英雄  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%9E%E3%82%A4%E3%83%9C%E3%82%B9%E3%83%BB%E3%83%9E%E3%82%A4%E3%83%92%E3%83%BC%E3%83%AD%E3%83%BC>  
求婚大作戰  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%97%E3%83%AD%E3%83%9D%E3%83%BC%E3%82%BA%E5%A4%A7%E4%BD%9C%E6%88%A6> (%E3%83%86%E3%83%AC%E3%83%93%E3%83%89%E3%83%A9%E3%83%9E)  
吾妻鏡  
<http://adumakagami.web.fc2.com/aduma34-11.htm>  
魚干女又怎樣  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%9B%E3%82%BF%E3%83%AB%E3%83%8E>

%E3%83%92%E3%82%AB%E3%83%AA\_(%E6%BC%AB%E7%94%BB)#.E3.83.86.E3.83.AC.E3.83.93.E3.83.89.E3.83.A9.E3.83.9E





## 謝誌

首先，很感謝淑燕老師在我論文遇到瓶頸時，指引我去探索日劇。研究憤怒的契機是因為當自己生氣時不擅於言語表達，想透過研究了解生氣時會使用何種話語（日語）。在這漫長的論文路上，謝謝老師不厭其煩地點醒我疏忽的地方或帶領我走出迷失的地方，一直陪伴我完成這篇論文。亦師亦友，讓我在論文或生活上學習不少。此外，謝謝系上老師們，如大西老師、松永老師、珠雪老師、蕭老師、美慧老師、惠美老師、北川老師、古川老師，一直為我加油。

接著是感謝碩士班的學長姐思懿、悠介、イルカ、藍ちゃん、王様、淳醬，同班同學マサル、naoto、kaku 叔叔、みなみ、アースティ、イー جون、康康，學弟妹尼可拉司、奕妃、子元、みやび、ヒロ...等，在論文路上互相打氣、一起做論文。也謝謝呂助教學姊行政上的幫忙，論文才能如期完成。謝謝復蓉學姊、竹君學姊一直為我打氣。也要謝謝大學時期的好朋友們，在我受傷時探望、關心我，在我寫論文時，給予我一些論文上的意見，也當我精神上的支柱。還要感謝日本朋友純子、榮治跟我討論論文、為我打氣。還有感謝家人的支持、關心。

還要感謝聖經讀書會的大家。尤其是大姐，在我受傷、無助的時候，一直為我打氣、禱告，在生活上開導我，讓我能專心地繼續寫下去。也要謝謝翊銘、千秋、黃先生跟我討論論文、為我打氣。也要謝謝逸強督促我寫論文、給予我論文上的意見。

謝謝係內林嘉惠老師百忙之中點醒我疏忽的地方。也榮幸地感謝口試當天葉懿萱老師擔任校外審查老師，舟車勞頓，前來給予建議、指導我的論文。謝謝珠雪老師不辭辛勞，擔任主持人。謝謝指導老師、審查老師們、珠雪老師、松永老師的意見，讓我在最後修論文時，更清楚自己論文的方向。

有大家的支持、鼓勵，這篇論文才會因此誕生出來。謝謝大家！

陳麗秋 謹製 中華民國 102 年 1 月

## 附錄：憤怒場景

場景1 日劇《My Boss My Hero》，男主角榊真喜男（以下簡稱真喜男）是關東銳牙會未來接任組長的人選之一。為了接任組長的職務，他接受父親的安排進入高中以完成自己學業。最近他心情很容易浮躁。剛好今天被班上自己喜歡的人誤會而心情不好，看到部下真鍋和彌（以下簡稱和彌）臉帶微笑的樣子，而找他碴。黑井照之（以下簡稱黑井）為真喜男的部下，職位類似監護者。

和彌：アニキプリンっす

真喜男：なんだ そのニヤニヤした目は

和彌：いや 別に

真喜男：てめえ 10秒以内にその哀れみな目 やめろ

和彌：いや別に哀れんでなんか…

真喜男：やめろっつってんだよ 尊敬の目にしろ てめえバカにしてんのか コラ  
フア～

和彌：すみません

真喜男：おい

黒井：若おやめください

真喜男：うるせえ おめえら全員外出てけ 早くしろ ホラ（独語で）チクショ～  
くだらねえぜ…

（そのとき美喜男がこの部屋に入ってきた）

美喜男：兄さん 考えたんだけどやめてもいいんじゃない 学校

真喜男：あ

美喜男：だって 本当は行きたくないんだろ

真喜男：ああそりゃそうだ

美喜男：まあ確かに頭が悪いと まともな大人になれないよ

でもそれでいいと思うんだ ヤクザなんてもともとまともじゃないんだし

大丈夫 兄さんの分も僕はちゃんとした大人になるから 母さんのためにも

真喜男：どういう意味だ この野郎

美喜男の手下：落ち着いてください 若

美喜男：そうだよ 僕は兄さんがかわいそうだからいつてんだよ

喜一：（そこに入ったばかり）何をしてる ん なんだ これは

真喜男：見んじゃねえよ ほつとけよ

喜一：待て 真喜男 文句があるんなら はつきりいつてみろ

真喜男：ああ ああ 文句なんかねえよ おとなしく学校行きやいいんだろ<sup>475</sup>

<sup>475</sup>底線為筆者所畫。以下所列舉的場景皆同。場景中，因句子句末型態不同，故用不同底線做標示。

場景2 日劇《白色春天》，主人翁春男因殺人而入獄九年，出獄時領到38萬日幣之後，到下總屋食堂用餐時，不料錢被一名男子A偷走。在一個飛特族的救濟站，剛好看到偷走他金錢的男子A，因此將他帶到隱密處，質問有關金錢下落的事情。

男子A：ごめんなさい！すいません。派遣切られて 寮を追い出されて。財布も空っぽで

春男：出せよ……こら！

男子A：どうしようもなかったんです。すいません。 すいません。

春男：出せ こら。

男子A：もう ありません。 ありません。すいません もう あったら こんなところ…。あつ…。

春男：あんじゃねえか。

男子A：あつ！

春男：何だ お前 これだけか。残り37万 どうした？

男子A：それが 全財産です。ああ… ちょっと…。

春男：隠してんだろ。

男子A：隠してないです。隠してません。ちょっと… ああ ああ… やめてください。隠してないです！やめて… ああ…。やめてください

春男：出せよ……こら！

センターの方：何してるんですか！

春男：出してくれ こら！

センターの方：警察呼びますよ！

場景3 日劇《魚干女又怎樣》在第一次見面時，雨宮曾提過只限高野部長住在高野家一個星期。且為了讓部長認可自己有住在這裡的權利，當時雨宮拿出他跟高野父親在筷子套子上所簽立的契約書。在那之後，都未再提起這件事情。高野部長正式與雨宮住在一起之後，認定雨宮綁沖天頭、下班後就是回家、生活習慣不佳..等是故意要讓自己無法繼續住下去，逼自己搬離這裡。於是下班後回到家，就宣佈自己將不會搬出去之消息。

雨宮：え！？（驚く蚩。）

高野：私は出ていかないと言ったんだ。

雨宮：居座るつもりですか！？

高野：私が出ていかないと決めた以上、はっきり言わせて貰うが、このままなし崩し的に一緒に暮らすわけにはいかない。上司と部下とはいえ、私と君は、男と女だ。

雨宮：ああ、そういうことなら、私全然気になんないですけど。

高野：こつちが気にするんだよ。 女と一緒に暮らしているなんて、別居中の妻に顔向け出来るか！

雨宮：・・・

高野：いいか。こんな契約書はただの紙切れ。何の効力も、ない！

(高野が箸袋を破り捨てる。)

雨宮：あ！！

高野：一週間以内に荷物をまとめて出ていってくれ。

場景4 日劇《小兒救命》真柴綾醫生（以下簡稱綾）是青空こどもクリニック的醫生之一。她在診間為一男孩聰看診，與病患父親對病情處理產生語言上衝突的場景。

聰の父親：さんざん待たされてこれだけかよ！こっちはさ 熱あるから来てるんだよ。下げてもらいに来てるのね。わかってる？

綾：はい。 ですから お薬を…。

聰の父親：注射とかあるでしょ！？ こう 一気に熱下げさ…。

綾：いえ 聡君の場合は 感冒による発熱ですし…。

聰の父親：じゃあ 家に帰って もっと上がったらどうしてくれるんだよ！けいれんでも起こしたら あんた どうしてくれるの？ 医者としてちゃんと仕事しろって 言ってるんだよ！

綾：してます！！そちらこそ 落ち着いてください。

宇宙：綾先生。 お父さん どうなさいました？

聰の父親：熱あるのに さんざん待たせておいてさ注射で熱下げるぐらいのこともしてくれないんだよ この先生。

場景5 日劇《白色春天》春男為了女友醫藥費 800 萬日幣而去刺殺黑社會人士結果入獄。出獄後得知前女友真理子死掉的事情，打算找曾和真理子一起生活過的村上理論那筆錢的下落。剛開始，春男利用店裡的麵包裡面有東西為藉口，開口要求賠償 800 萬日幣，連麵包店的員工都知道這件事情。但最後不了了之。剛好最近警方在找騷擾小孩子的嫌犯，春男為了躲避警察在神社躲藏時，村上路過主動邀請春男到店裡的麵包工作室談事情。村上經過上次恐嚇的事情，準備了 50 萬想交給春男，打算轉交這筆錢，要求春男不要再來店裡。進入店裡後，村上就支開了原本在場的麵包店店員，討論有關錢的事情。村上：あなたが来たら渡そうと思って 用意してました。

春男：ふっ… 800万って言ったはずだ。

村上：ほんとなら 全く払う必要のないお金です。でも あなたとは 全くご縁がないわけではないので。これで 二度と ここには 来ないでいただきたい。

春男：ずいぶん上から目線で ものを言ってくれるじゃねえか。800万だ。払えるはずだろ？あの金が残ってればな。

村上：あの金？

春男：真理子に渡した金だよ！

村上：そんな金 おれは知らない。

春男：おれが何のために 9年も刑務所にいたと思う？ほかの男とどうなるかが そんなことは いいんだ。あいつが病気治して幸せになってくれりゃあ それで良かったんだ！ところがどうだ。真理子は死んでお前は ほかの女と暮らして こんな店ま

で持って！何もなきゃこんな金出すわけないだろ。お前何隠してる？

村上：おれは 何も知らない。

春男：お前 まさか あの金目当てで 真理子と…。この店 いつ作った？

村上：9年前だ。

春男：店 作った金 どうした？

村上：だから 何の話だ！

春男：ほんとのこと言え。でなきゃ 一生 お前に付きまとうぞ。

店員：あいつです！

警察：署まで来てもらおう！

春男：何だよ。何だよ！

警察：公務執行妨害！

春男：ああ?! くっそ。はめやがったか! ああ?!

警察：さあ 来るんだ！

春男：くっそ! このままで済むと思うなよ。

場景6 日劇《白色春天<sup>476</sup>》中，男主角佐倉春男（以下簡稱春男）因出獄之後，在生活經濟不穩定的情況下，三餐不固定。剛好有一次因肚子飢餓在遊民聚集吃飯的地方偷取其中一名遊民的食物，結果被發現的場景。

ルンペンA：おお? おいおい!

食べられたルンペン：(春男が彼の粥を食べてるのを見た) 何… おれんだぞ!!

こら 誰なんだよ お前は!

ルンペンらA：泥棒!

食べられたルンペン：泥棒か お前は! 何やってんだよ!

ほかのルンペン：何やってんだよ! 何やってんだよ!

春男：どけよ! 腹 減ってんだよ!

場景7 日劇《My Boss My Hero》男主角榊真喜男過著白天是一位高中生，晚上則幫助關東銳牙會<sup>477</sup>組長，處理關東銳牙會的相關事物。黑井照之（以下簡稱黑井）為真喜男的部下，職位類似監護者。而真鍋和彌（以下簡稱和彌）是他的手下，因仰慕他而加入關東銳牙會。某晚，與敵對熊田一家在路上遇到。

熊田：おお『鋭牙会』の榊じゃねえか。

真喜男：『熊田一家』…。

熊田：久しぶりだな 榊。

真喜男：ああ久しぶりだな 熊田。

熊田の手下：他人のシマではしゃいでんじゃねえぞ この野郎!

<sup>476</sup> 劇情背景為男主角佐倉春男為籌女友真理子的醫療費因而預謀殺人入獄。出獄之後，微薄的收入被偷，只能靠著社會上的救濟，過著三餐不繼的生活。也因為有不良的紀錄，更使他無法順利找到工作。

<sup>477</sup> 這是一個以榊喜一為首幫派組織。男主角榊真喜男是他的長子，幫忙管理幫派的事情。

真喜男：とつとと帰れ。今日の俺は虫の居所が悪いんだよ。

熊田：ああ そうみてえだな 聞いたよ。お前『鋭牙会』の跡目から外されたんだってな。もう 噂になってるよ。バカのお前の代わりに大学出の弟が 3 代目になるってな。

真喜男：(熊田に背を向けながら) ふざけんな 3 代目はこの俺だ!

熊田：強がんなって。バカはバカらしくその辺でチンピラでもやってりゃいいんだよ。

真喜男：(熊田の襟を引っ張りながら) ふざけんじゃねえぞ この野郎!

黒井：若!若!

真喜男のクラスメート：(ちょっと離れたところで通いながら) 早く帰ろう早く帰ろう!

熊田：なんだ やんねえのか? 榊。ケンカだけが取り柄だっなのに随分つまんねえ男になったもんだな。

和弥：なんだと この野郎!

黒井：和弥!

熊田：まあ今夜は許してやるよ。さっさと帰って弟に負けねえようにお勉強でもするんだなハハハ!ハハハ!

和弥：なんで何もいわないんすか。そんなの アニキらしくないっすよ!

黒井：やめろ 和弥!

和弥：俺は…いくら頭が悪くてもアニキにほれてるんすよ。アニキは強くて男らしくて…。アニキがアニキでいられねえなら高校なんてやめちまえばいいんすよ!

黒井：(黒井は和弥を殴りながら) バカ野郎!! バカかお前は! 行くぞ。

場景 8 日劇《魚干女又怎樣》，高野發現冰箱中起司不翼而飛，對同居人雨宮產生懷疑，因而對她套話有關起司的事情。

高野：冷蔵庫にあったチーズがないんだが。 フランス産の、コンドポールオーブリ。

雨宮：コールドプロ??

高野：100 グラム 1680 円もする、超高級品。

雨宮：1680 円!? だから私の口に合わなかったんだ!

高野：貴様!! やっぱり食ったんだな!!

雨宮：だって腐ってんのかと思ったんだもん。

高野：どの口が言う! この口か! この口か!! (両手で蛍の頬を引っ張る高野)

雨宮：痛いー!!

高野：貴様!!

雨宮：ヤメロ! コノヤロー!!

場景 9 日劇《求婚大作戦》，男主角岩瀬健（以下簡稱健）回到甲子園東京預賽，在 1 分落後的情形下，由他代打而敲出安打。在跑壘時，因想起下一棒是好友鶴尚見（以下簡稱鶴）打擊時會被三振，當下決定跑到本壘。卻在壘前被封殺。比賽結束後，在休息

室裡，鶴質問健跑壘的原因。榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）是健與鶴的好友。

鶴：おい 健 何で走った 何で俺に回さなかった あのまま三塁で止まってくれば俺の打席だったろうが

健：いや それは

鶴：俺のメジャーリーグはどうしてくれるんだよ 答えろよ...おい 健

幹雄：ちょっと やめろって もう

鶴： ちょっと うわっ 痛っ うわっ

幹雄：落ち着けよ

鶴：放せ お前 こんにゃろ 放せって

健：おい

鶴：やめろ 放せって

健：おい いいか お前ら 絶対誰にも言うなよ

鶴：引ッ張んな お前

健：もし俺が あのまま三塁でストップしてても 結局試合には負けちゃうんだよ

幹雄：どういう意味

健：鶴 お前 あのあと三振するんだよ

鶴：はあ

幹雄：何いきなり言い出すんだよ

健：マジでマジで

鶴：テメー 自分のミス俺のせいにすんのかよ

健：嘘 じゃないんだ

鶴：じゃ 嘘じゃなかったら何なんだ アメリカンジョークか

健：信じてくれよ

鶴：あつ それ以上言ったら殴るぞ 殴るぞ こっちはな アメリカンジョークなんかじゃねえぞ

幹雄：お前も少し空気読めよ

健：マジで マジで マジで

鶴：あつ この野郎 お前

場景 10 日劇《白色春天》，春男得知村上さち（以下簡稱さち）是自己前女友高村真理子與自己所生下的孩子之後，與自稱是さち父親的村上理論為何他要隱瞞這件事情。

村上：おい 何の用だ。

春男：お前 何で隠してた。（村上に殴る）今まで何で隠してた！あいつはおれの子だろ。おれと真理子の子だろ！お前の子じゃねえだろ！何が父親だ。うそ つきやがって！太体 お前 真理子に 愛されたこともねえんだろ。触れたこともねえんだろ！この偽者おやじが…。

村上：お前は何も わかっちゃいない！真理子がどんな気持ちでいたか！どんな気持ちでさち産んだか！お前は刑務所にあのままだったらなさちは 施設に行くしかな

かったんだぞ！真理子が死ぬときおれはさちを守るって約束した。8年間！おれはさちを育ててきた！お前が引き取るっていうのか？どんな暮らしさせてどんな教育受けさせられんだよ。お前に！さちは おれの子だ。おれの娘として立派に育てる。お前に用はない。

春男：この野郎！

村上：お前 人殺しだろ！その手 汚れてんだぞ お前。頼むからさちに会わないでやめてくれ もう。そんな手でさちに触ってほしくないんだよ。（村上は行きさった。）

春男：くそ…。くそ！

場景 11 日劇《白色春天》，黑社會老大帶春男的朋友西田葉去旅館過夜。春男和喜歡西田的小島勇樹（以下簡稱小島）為了救出她，於是去敲那間房門。

やくざの頭：（ドアの叩き音）誰？ちっ。ああ。何だ？（ドアをあげると小島と春男がすぐ部屋に入ってきた） お前。

小島：葉！

やくざの頭：おい！お前ら！

小島：おい！大丈夫か。

春男：おい 大丈夫か！

小島：よし 行くぞ。（ヤクザが部屋に入ってきた）

やくざ：おい こら！ 待て待て 待て待て！何だ てめえら。この野郎。

やくざの頭：何もんだ 貴様。 おれが誰だかわかってやってんのか。 ああ？

春男：知りません。

やくざの頭：何だと？

春男：すみません。おれ…。

やくざの頭：何だ。何とか言えよ

春男：すみません。勘弁してください。

やくざの頭：ふざけんな こらあ！！

春男：見逃してください。

やくざの頭：今更 土下座で済むと思ってるのか！

春男：勘弁してください。

場景 12 日劇《求婚大作戦》，健在全班大掃除之時，溜出去買咖啡牛奶，結果被伊藤老師抓到。之後，健和礼、幹雄、鶴、エリ他們捉弄之下，以為是射紙飛機比賽，結果只有健射出去且又被他們向伊藤老師告發亂丟垃圾，再次被老師體罰的場景。

伊藤：今度は何だ 紙飛行機を飛ばさないで結婚出来ないって話か

健：いや 俺じゃないつすよ あいつらつす

伊藤：人のせいにするな お前の心の曇りは何だ 先生の心は どしゃ降りだ お前にはガツカリだよ 喝 人の話を聞け



場景 13 日劇《魚干女又怎樣》，男主角高野部長（以下簡稱高野）坐在廚房的飯桌前，雨宮螢（以下簡稱雨宮）從冰箱拿出自己想喝的啤酒之外，還順手拿出大瓶裝的飲料放在高野面前。

雨宮：いやー、でも偶然ってあるもんなんですわね！ 私のこの家が高野部長の実家だったなんて、

高野：君の家じゃない。今も私の実家だ。

雨宮：でも高野部長は、結婚されて、奥様と二人暮らし なさっているんですよね？ 都内の高級マンションで優雅な暮らしをなさってるって聞いてますけど。

（ビールを開けながら螢が聞く）

高野：・・・よんどころない事情により、マンションを出て 実家に戻ってくることになった。

雨宮：よんどころない事情・・・。

高野：なんだこれは。（高野がペットボトルのお茶のことを言う）

雨宮：お茶です。

高野：お茶はわかるが 何？

雨宮：いやだから・・・一応お客さんだし。

高野：で、君はビール？

雨宮：喉渇いたし。

高野：そうか・・・。

（なぜ真昼間からビール！？ しかも私にはこれ。これをこのまま飲む・・・と高野は心の中で言った。）

高野：君・・・この家には、コップというものはないのか？

雨宮：ありんす。

高野：ありんす！？

雨宮：あります。

高野：あるなら、是非コップを使用して飲食したいものだ。

雨宮：・・・はいはい。どっこいしょういちつと。

高野：どっこいしょういちつて誰だよ！ 大体なんだよその格好！ しかも新聞紙かぶって寝てるってどういうことだ！ この散らかりようはなんだ一体！ どういう暮らしをしてるんだ、君は！ 雨宮！ 一体君に何が起きた！？

雨宮：いや。別に何も。

高野：会社でできばき働いている雨宮はどこにいった！？

雨宮：いやあ・・・見られちゃったから仕方ないですけど、家ではいつもこんな感じっていうか。ふふ。

高野：いつも！？

雨宮：いつもよりはちよつと散らかってるかもしれないかなー。いや、普通でしょ。うん。

高野：普通！？

雨宮：普通です！

高野：普通って・・・これが普通って・・・雨宮、君な！

場景 14 日劇《魚干女又怎樣》，高野曾為了撮合雨宮和手嶋而將雨宮關在會議室裡。雨宮為了讓高野嚐一下被關的滋味，因此將高野反鎖在浴室裡。剛好公司同事工作上出了差錯，雨宮一時忘了高野而去幫忙同事處理事情。公事處理完回家之後才發覺高野還在浴室，趕緊打開浴室。

高野：君が会議室に閉じ込められていたのはほんの数秒！それに引き換え、一体君は何時間私をひとりぼっちにさせれば気が済むんだ！！

雨宮：すみません！！うっかり・・・忘れていました！！

高野：うっかり忘れて何やってた。

雨宮：仕事上のアクシデントの処理をしてたんです！

高野：それは仕方ない。

雨宮：はい！！

高野：どういふことだ一体！！

雨宮：すみませ～ん！！

場景 15 日劇《魚干女又怎樣》高野部長以為妻子拜訪自己的老家，於是從外頭慌慌張張地跑進屋內，卻沒有發現妻子的蹤影。之後，雨宮向高野提起有關包裹事情。雨宮得到高野的許可，打開包裹發現裡面是裝滿信件。然後，她就取出其中一張明信片而唸出來。剛好是高野以前寫給妻子的情書。高野得知那包裹是妻子所寄還時，開始指責雨宮的行為。

高野：・・・何で勝手に開けるんだよ！

雨宮：え！？

高野：お互いのメールや電話、手紙や小包は、勝手にあけないルールだろ！  
無神経な！

雨宮：開けてもいいって！

高野：開けたからって、音読することないだろ！

雨宮：じゃあ黙読すればよかつたんですか！？

高野：そういう問題じゃないだろ！

雨宮：どういう問題ですか！ 心のショッカーですか？ 自分が書き間違えたからって、人のこと無神経だなんて！

高野：間違えた！？

雨宮：見て下さいよ。シャッターじゃなくてショッカーって 自分で書き間違えてますよ！

（確認する高野。確かにシャッターではなくショッカーと書いてある。）

高野：・・・間違えてないもん。

雨宮：間違えてます！

高野：シャツだもん！  
雨宮：ショッカーです！  
高野：どっちでもいいもん！  
雨宮：ほら！！ほらほらほら！！ショッカーって間違えてるじゃないですか！！ほら！！ほらほらほら！！  
高野：そういう所が無神経なんだよ。君はね、人の気持ちがわからない無神経そのものだよ！だから飲み会の幹事なんかもボヤっと引き受けて！  
雨宮：別にぼやっとなんか！  
高野：ゴールデンカップルの意味がわかってないだろ！  
雨宮：わかってますよ！　ゴールデンな、カップルでしょ！  
高野：そうじゃなくて。　誰と誰をくつつけるかって話！  
雨宮：え？・・・何ですか？  
高野：・・・　とにかく、ドジョウ掬いはよした方がいい。  
雨宮：え？私としては、DJOZMA より、ドジョウ掬いの方が、  
高野：ドジョウどころか、君は飲み会そのものに参加しない方がいい。  
　　あぁ、参加するな！君は顔を出すな！

場景 16 日劇《魚干女又怎樣》，雨宮為了表示上次不小心將高野關在浴室的歉意，擅自將高野的甚平放進洗衣機準備洗衣服。但是，高野的甚平是會褪色，常拿去外面洗衣店處理。

高野の甚平の青が、見事にシャツなどに移ってしまっていた。

「ショック！ガックシ！」声を揃える2人。

雨宮：すみません！！

高野：かつて私の人生において、こんなことが！

雨宮：よくあるんですよねー。　ポケットにティッシュ入っているのを忘れて　そのまま洗っちゃったりとか。

高野：あー、あれ大変なんだよなー。

雨宮：黒い服に付くと、ガムテープで取ってもなかなか取れないんですよね。

高野：そうなんだよなーって、　私にそんな経験はない！何で人の物を勝手に洗濯するんだよ！

雨宮：だから、ご迷惑をおかけしたお詫びに、

高野：更にご迷惑をおかけしてどうする！二度と私の洗濯物に触るんじゃない。

雨宮：・・・わかりました！　次は、箸でパンツつまんで洗います！

高野：洗わなくていい。もう余計なことはするな！

場景 17 日劇《魚干女又怎樣》。高野因與妻子協議分居故回到自己的老家卻發現雨宮已住在裡面，以下為兩人爭吵場面之一。

高野：私は、自分の原点でもある実家に戻って、　一人暮らしをすることにより自己

を見つめなおそうとやって来た。

雨宮：一人暮らしなら、まずお部屋探しから始めなきゃ！

高野：人の話を聞け！ここで暮らすために来たんだ、私は。

雨宮：この家で暮らしているのは私です。

高野：ここで暮らしているのは君であつても、この家は私の実家なんだ。

雨宮：この家は部長の実家であつても、この家で暮らしているのは私です。

高野：いや暮らしているのは君であつても、ここは私の実家だから私が今日からここで一人で暮らすんだ！一人でな！

雨宮：そんないい年こいて駄々こねないで下さいよ。

高野：え！？

雨宮：奥さんに追い出されたからって、そんなにね・・・

高野：追い出されたっていつ言った！？

雨宮：言ったじゃないですか。

高野：言っていないもんそんなこと

雨宮：マンション出たってことは、追い出されたってことでしょ？

高野：違うもん！

雨宮：意地張っちゃって！

高野：張っていないもん！

雨宮：ま、心配しなくても、部長が離婚したことは、一会社の人には言いませんよ。

高野：・・・離婚ではない。正確に言えば、互いに合意の上、今後の関係をより良い方向へ発展させるために、当面は別居という形を選んだというのが 事の真相であつて、(席を立つ雨宮) 聞けよ！人の話を！

雨宮：あつた！これですこれ！契約書！（雨宮が箸袋を差し出す）

場景 18 日劇《My Boss My Hero》。因為真喜男第一次期中考科目全部不及格，且低於平均 30 分，依照規定是要補考。以下是班級導師南百合子（以下簡稱南）告知他補考的場景。

南：なんてことなの うちのクラスから赤点が出るなんて…

いい 追試までにはちゃんと勉強して

真喜男：いや、もうやる気力がないっていうか… どうせバカですし 頑張っても無理っていうか…

南：これでも精いっぱいやってて…

南：なに 甘えてんのよ あなた 私にこういつてほしいの バカだから仕方がないわ追試も受けなくていいし 勉強もしなくていい あなたはあなたなりに頑張ればって いわないわよ 絶対に 追試を受けなさい 勉強もしなさい 今のあなたはバカってことを理由にただ甘えてるだけよ 努力しなさい 苦手なことから目をそらさないで

真喜男：この鉄仮面が

南：は  
真喜男：俺は追試を受けねえぞ  
南：なんですって  
真喜男：受けない  
南：受けるのよ  
真喜男：受けません  
南：受けなさい

場景 19 日劇《白色春天》春男被釋放之後，出現在村上麵包店門口間接地告知他已被釋放。村上想繼續用 50 萬日幣打發春男走人，故追上春男和他在神社談話的場景。

春男：お前…おれに 800 万要求されたって何で警察で言わなかった？  
村上：言ってほしかったのか。  
春男：言えない理由があるんだろ。  
村上：何を勘違いしてんだか知らないが おれ 800 万なんか知らない。  
春男：うそつけ！じゃあ どうやって あの店 作った？  
村上：それまでの貯金と 信用金庫の借り入れだ。おれは 真理子が そんな金持ってたなんて知らない。  
春男：死人に口なしだな。あの金で真理子は治るはずだった。それが何でこんなことになるんだ。何のために おれは 9 年間…。  
村上：何をやったか知らないが 刑務所に入るようなことして 真理子は喜んだのか？  
春男：真理子 真理子って呼び捨てにすんな！  
村上：真理子はおれが最期まで看病しておれがみとった！お前に何だかんだ言われる筋合いはないよ。  
春男：この野郎…。  
村上：この前 渡せなかった 50 万だ。これでおしまいにしてほしい。  
春男：ふざけんな！  
村上：店や家族に何かしたら許さないぞ。  
春男：ちっぽけな生活が そんなに大切か？ほっ… あんな ちんけな店で パン焼いて幸せなのか？  
村上：ああ 幸せだ。お前みたいな人間にはわかんないだろう。普通の人にはな うちでいちいちパン焼くなんて面倒なんだよ。おれたちは 毎朝 4 時に起きて パン焼いてるんだみんなの代わりに。しかも 家庭で焼くよりずっとおいしいパンをな。だからみんな 買いにきてくれるんだ。必要としてくれてんだよ。  
春男：お前の店の看板 随分と汚れてたぞ。  
村上：何？  
春男：そんなに大切な店なら看板ぐらい磨いとけよ。やくざでも 看板は きれいに磨いてるぞ。

村上：余計なお世話だ。とにかく… この金で 終わりにしよう。金に困ってんじゃないのか。

春男：そんなもんでごまかされると思ってんのか。ほんとのこと言うまで何が起こるか わからないぞ。

村上：何かしたら今度こそ恐喝で訴える。

場景 20 日劇《魚干女又怎樣》，手嶋在公司附近剛好撞見高野與兩宮交談。由於他們兩人的互動引起手嶋吃醋，於是他就故意冷漠了兩宮。之後，在要前輩勸說之下，手嶋來到兩宮的住處想與她和好，沒想到卻發現高野和兩宮同住了一個屋簷下，而非之前兩宮所說的和一個女性オタカさん同住。在他憤怒轉身想離去之時，高野請他人內要為他說明一些事情。

高野：同居人のオタカさんというのは、私が咄嗟に考えた。嘘をつくように、私が彼女に言ったんだ。それから、

兩宮：違うの！ オタカさんは、私のついた嘘です。嘘をついて、ごめんなさい。（螢が頭を下げる）

高野：それから、この家は私の実家だが、先に住んでいたのは兩宮だ。妻と住んでいたマンションを追い出された私が、行き場に困り、急きょ無理を言って、一部屋開けさせた。離婚話が落ち着いたら、出ていくつもりだった。

兩宮：・・・

高野：仮の住まいだから、会社の連中にも話してない。

手嶋：どうして隠してたんですか！ 隠すようなことが何も無いなら、話してくれても良かったじゃないですか！

兩宮：ごめんなさい。

場景 21 日劇《小兒救命》，啓翠會夜間只限收重症兒童，因直哉君發燒症狀不符合此規定，故護士請其父帶到一般診所。狩矢俊介（以下簡稱俊介）為此醫院小兒科醫生，女主角宇宙的前同事，也是男友。在前往治療一位五歲心肺停止小孩的路途中，俊介看到護士要求直哉君的父親轉到其他診所的狀況，於是地向直哉君的父親推薦女友的診所—青空こどもクリニック，在這之後就隨即離去。當俊介在緊急處理那五歲病患之後，在將前往 PICU 路上又遇見直哉的父親。

俊介：僕もすぐご両親連れて P I C U に行くから。

看護師：はい！

直哉君の父親：何でさっき帰したんだ！

俊介：何なんですか？

直哉君の父親：ここを出た途端にけいれんを起こしたんだぞ！（殴る音）

看護師：やめてください！

直哉君の父親：直哉に何かあったらどうしてくれるんだ！！

場景 22 日劇《魚干女又怎樣》神宮司要（以下簡稱要）在公司裡聽到優華和手嶋之間的談話。看到優華走到茶水間，要跟著進去。

優華：聞いてたんですか？（お茶を入れながら要に聞く優華。）

要：聞いてなかったから聞いてるんだよ。何を応援するんじゃ？

優華：朝倉屋のリノベーションのデザインです。

要：マコト君の恋が、上手くいくように、じゃろ？

優華：・・・聞いてたんじゃないですか。

要：何で優華がマコトの恋を応援せにゃいけん。

優華：私、入社当時から、彼のことよく知っているんです。 ロンドンに行ってから、時折連絡取ったりしてて、意外と不器用なところがあって。 とくに恋愛に関して。慣れてないというか、ほっとけないというか。

要：それホストによくある手口！ 甘え上手に床上手？嫌な男じゃのー。

優華：何言ってるんですか！？マコト君のことを悪く言うのは私が許しません。

要：・・・

優華：たとえ先輩の要さんでも、許しません！（優華が怒って給湯室を出ていく）

場景 23 日劇《魚干女又怎樣》高野回到家中，看到屋裡到處曬著兩宮的衣物，使他無法順利走回房間，故用手機聯絡她。當時，兩宮因在東京甜點工廠明日開幕做音響等設備最後一次確認，而遇到手嶋マコト（以下簡稱手嶋）。

高野：ドッコイショウイチさん？

兩宮：兩宮です！

高野：室内干しされた、君の洗濯物が私のいく手を阻み、私は、自室にたどり着けず、彷徨い続けているんだが、最終確認何時までかかっているんだ！ 終わったんならさっさと帰ってきて洗濯物片付けろ！ いいな！！

（怒って電話を切る高野）

兩宮：わたくし、お先に失礼いたします。

自分を見つめていた手嶋にそう挨拶をし、蚤は店を出ていく。

場景 24 日劇《求婚大作戦》，當健從過去回到婚禮會場，發現了エリ和鶴兩個人一起牽手。因此詢問兩個人關係。

健：え お前ら 付き合ってるの

エリ：いまさら何言ってるの？

鶴：なんかあいつしらばつくれるんだね

健：マジかよ 現実が 変わってる なのに 俺は 俺は 何やってんだ

妖精：お前は何度同じ失敗をすれば気が済むんだ 何でタイミングやきっかけに頼ろうとするんだよ この信号が変わったら告白しよう

この車が通り過ぎたら言おう 二人きりになったら気持ちを伝えよう そんな小さなことにこだわっているから大きな幸せがつかめないんだよ

健：なんか すみませんでした もう 終わりにします

場景 25 日劇《魚干女又怎樣》雨宮因心情不好而將客廳等地方弄得很亂且自顧自地在迴廊裡吃著零食。高野進屋之後因環境得關係與雨宮大吵一架之場景。

高野：ただいま戻った。

雨宮：・・・

高野：はぁ・・・泥棒でも入ったのか、この部屋は。 それとも、引越に向けて荷物をまとめようと、悪戦苦闘した結果がこれから？

雨宮：違いますよ。

高野：いつもに増してとっちらかっているようだが。

雨宮：普通だって言ったでしょ。

高野：普通なわけないだろ！

...この取り込んだ洗濯物の山！

...広げっぱなしの新聞紙！

...出しっぱなしのマンガに菓子袋！

...去年のままのカレンダー！

...窓枠に、チリと積もった埃が、フツ。

...それから缶ビール！

これのどこが普通なんだ！

普通と言うのは缶ビールのこのパッケージのこの部分を切って、綺麗に破いて、取り出し、取り出した缶ビールはこうして正面を向けて、きちんと列を乱さぬように冷蔵庫の奥から1列！ もしくは2列で、

雨宮：ほっといて下さい。私の生活スタイルに口出さないで下さい。

高野：生活スタイル！？

雨宮：好きでやっているんですから。

高野：好きで！？ 嫌がらせじゃなくて！？

雨宮：は？

高野：毎日、会社から真っ直ぐ帰ってきて、一人手酌で酒飲むの、君の生活スタイル！？

雨宮：そうですよ。

高野：その、ジャージも？その、ビヨンのちょんまげも！？

雨宮：そうですよ！

高野：好きでやってんのか・・・

雨宮：自分にとって一番居心地のいい格好なんです！

高野：そんな格好が？

雨宮：そうです。

高野：だって、まだ君 20 代だろ？ 普通寝る間も惜しんで、現役バリバリでデートなんかしてるもんじゃないのか？ こんな所でアタリメ食って、ぼやっとしていてい



いのか!?

雨宮：いいんです！私はこれで！ これがありのままの私なんです！ 私はこれが！  
この生活が気に入っているんです！ ここが！この家がこの縁側が、私のお気に入り  
の場所なんです！！ だから出ていきません！ 一週間以内なんて冗談じゃないで  
す！ 私はこの家からぜーつたい出ていきませんからねー！！

高野：・・・

場景 26 日劇《求婚大作戦》, 因男主角健試著跑回本壘結果被接殺了。導致全隊在甲子園東京預賽失敗, 結束後, 伊藤教練集合大家一起拍紀念照。奧エリ(以下簡稱エリ)是礼的同學且又是好朋友。

伊藤：はい ほらよ ほら 集まれ 集まれ ほら

エリ：ああっ 礼 早く

礼：ごめん ごめん

エリ：何話してたの？ うん

礼：別に

エリ：うそ おっ 来た

鶴：健 ほら ほら 早く 早く はい はい はい

伊藤：アウト

健：痛え

伊藤：本日 2回目のアウト アウト

鶴：もう それ以上 たたいちゃダメ

幹雄：先生 これ以上 悪化したら しゃれになんないから

伊藤：てめえ 自分が何やったか 分かってんのじゃ この野郎

場景 27 日劇《白色春天》春男為了女友真理子決定要脫離黑社會, 回歸正常的生活。此場景是安岡陪春男向黑社會求情。

春男：お願いします。

ヤクザ：まだ言ってんのか…！ お願いえちゃっいらな

安岡：春男…もう勘弁してやってください。お願いします お願いします！

ヤクザ：(安岡に目にしながら) お前は 引っ込んでろ！ (視線を移して春男に目にしながら) 足洗うなんて、甘えたこと言いやがってよ 目覚めさせたろう こら！

春男：お願いします お願いしますよ！

場景 28 日劇《求婚大作戦》多田是在健等他們的高中當實習老師, 教導科目為數學。私底下或是上課都不太擅長跟學生們打交道。而且上課時, 只埋頭教導數學, 根本沒注意到學生們的反應。某天, 因有老師開玩笑說學生們對他所教的曲線數學問題根本聽不懂的緣故, 使他想到新的講解方式, 於是無視下課時間, 將學生們留在教室。當天剛好與健是值日生的礼知道多田老師和學生們互動問題所在, 故走到前面, 打算將老師在黑

板上所寫的數學演算過程擦掉。

多田：さらに 線分 PQ の距離はこのように  $\sqrt{2}$  (e の p 乗 - p) と表すことができます あ ちょっと何するんですか

礼：日値の仕事ですから

多田：いやでも僕 今 説明してたんですけど

礼：みんなが知りたかったのは こんな曲線のことなんかじゃないんじゃないでしょうか こんなんじゃないかな いつまでたっても生徒との距離縮まらないかと思います たった 2 週間かもしれないけど もう少し私たちのこと考えてくれても良かったんじゃないんですか？ 今日までずっと平行線のままだった 健ゾウ 手伝って

健：ああ なんか願ってもない展開になってきたんですけど

場景 29 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック工作的救命士木暮賢斗跟患者母親介紹診所規定之場景。

賢斗：申し訳ありません。乳児健診は午後 3 時までとなっておりますので…。

患者の母親：だから 昼間来られないから 今 来てるんじゃない。もう 何時間でも待つからやってよ！

賢斗：待っていただいても 今は…。

患者の母親：誰か先生呼んでくれない？ 直接頼むから。

看護婦：説明させていただきます。当クリニックでは 乳児健診は 午後 2 時から 3 時までと…。

患者の母親：ここって 24 時間やってるんじゃないの！？

場景 30 日劇《My Boss My Hero》為了準備大學入學考試，學生們的壓力不小。星野陸生（以下簡稱星野）功課是學年成績倒數第二位。諏訪部祐樹（以下簡稱諏訪部）學年成績第 9 位，之前兩人之間就曾發齟齬。平塚隆介常與諏訪部在一起的同學。安原正（以下簡稱安原）是學年成績第 2 位的學生，為繼承父親醫生的職位，以此為目標。

安原：まったく うるせえな… 自習の時間だぞ 君達

星野：は

諏訪部：そうそうレベルが低いところでもめないでくれるかな

平塚：ホントだよ

星野：レベルが低いだと コラ

諏訪部： なに 自分の頭が悪いのを八つ当たりすんなよ

星野：なんだと コラ てめえ この野郎 表出ろ

場景 31 日劇《My Boss My Hero》在學校餐廳裡諏訪部和瀨川保（以下簡稱瀨川）與星野和伊吹和馬（以下簡稱伊吹）見面，又再次起了爭執之場面。

瀨川：おいおい おバカグループに会っちゃったよ

伊吹：なんだと..

星野：ちょうどいい 顔貸せ コラ 前からお前らのこと腹立ってたんだ

諏訪部：イヤだねえ ケンカしか能のない連中は

星野：なに

諏訪部：どうぞ殴れば 先生にでも理事長にでも訴えてやるよ

星野：言ったな このロン毛

場景 32 日劇《白色春天》，春男工地工作的地方離村上家近。村上曾到工地要求春男不要在這裡工作，會影響他的家庭。於是，春男就向工頭討論工作的事情。

春男：あの。

工事の頭：おお 何だ。

春男：どっか別の現場に 回してもらえないですかね。

工事の頭：何で？

春男：いや…。

工事の頭：ふざけんな 新人りのくせして個人のがままで場所をえり好みなんかで きねえよ！仕事しろ 仕事！

場景 33 日劇《小兒救命》女主角青山宇宙（以下簡稱宇宙）是啓翠會的小兒科醫生，是柎陽介醫生的屬下。她在路上發現一台救護車在路邊靜止，過去了解才發現沒有醫院可以收容從火場中剛救出來的患者。在她考量之下，請救護車聯絡她工作場所-啓翠會綜合醫院（以下簡稱啓翠會），讓她直接與上司柎陽介醫生談。當時，啓翠會的急診室裡，柎陽介醫生與看護士們正在緊急處理病患，電話因此再次響起，宇宙要求搬運病患過來緊急處理之場景。

看護士：もしもし？CTです！柎先生 救急搬送要請です！

柎陽介：さっき 断つただろ！

看護士：それが… 青山先生です。

宇宙：先生 とても精華大学病院までは 持ちません。

柎陽介：ふざけるなっ！！ こっちだって好きで断ってるわけじゃないことぐらいわかるだろ！

患者の父：麗 お父さんが付いてるからね。

救命士；S p O 2 90パーセント！

患者の父：麗… 麗… 麗！

宇宙：私が診ます。

柎陽介：勝手にしろ！！

場景 34 日劇《小兒救命》在青空こどもクリニック<sup>478</sup>緊急送來名為步的男孩。他誤飲了裡面裝了菸蒂與煙灰的飲料。宇宙在診所的診間裡詢問父母親當時的狀況。

<sup>478</sup> 此診所為女主角宇宙的父親所開的。因父親有意願將此診所給她開業。故宇宙離開啓翠會來此擔任院長。

宇宙：缶の中に どれくらい 吸い殻があつたかわかりますか？

患者の父親：ああ 本数は ちよつとわからないです。

患者の母親：何よ...その無責任な言い方！あなたが缶を 灰皿代わりにするからでしょ！

患者の父親：こっちは 仕事でヘトヘトに になって帰ってきてるんだよ！

宇宙：お2人ともケンカしてる 場合じゃないでしょう！胃洗浄します。 活性炭用意して。

看護師 A：はい。

看護師 B：じゃあ ご両親は 外でお待ちください。

宇宙：いえ いてもらってください。自分達の不注意がどれだけ歩君につらい思いをさせたのかちゃんと見ていてください。

場景 35 日劇《My Boss My Hero》真喜男因和弥恐嚇學校食堂將限量 10 杯『アグネスぶりん』拿給他，而在家中對他訓誡之場面。

真喜男：『アグネスぶりん』つてのはな

和弥：はい

真喜男：走って手に入れっからいいんだよ

和弥：はい

真喜男：走ってゲットすっから意味があんだよ

和弥：はい…

真喜男：んなズルかまして手に入れたって お前 意味がねえんだよ この野郎

和弥：すみません

真喜男：限定プリンナメるな ファ～

和弥：すみません アニキが喜ぶと思つてつい…

場景 36 日劇《求婚大作戦》在教堂，女主角吉田礼（以下簡稱礼）的婚禮開始前，其父母正練習待會婚禮進行時該如何走紅毯的事情。

礼の母：早すぎ お父さん 歩くの早すぎる

礼の父：そんなことはないよ

礼の母：ああ ほら かかとも ひきすらないで

礼の父：うるさいなあ いちいち いちいち 言わなきゃ

礼の母：分かんないから 言つてんでしょ

場景 37 日劇《求婚大作戦》礼與多田哲也老師（以下簡稱多田）的結婚典禮放映的照片是健回到過去，改變與小時候玩伴礼關係的依據。當健發覺上一張時間是大學剛入學時拍的。而這一張已經是二年級且又發現照片裡沒有他，這使他無法回到過去。因此，他質問幹雄有關照片的事情。

司会者：西曆 2003 年 礼さん 大学 2 年の秋 礼さんの誕生日がきっかけで

お二人の距離が徐々に近づいていくのであります

健：おい 何で急に飛ばしてんだよ 何で急に1年以上も飛ばしてるんだよ！

幹雄：はっ

健：もっと大学1年のときの写真いっぱいあったんだろ！

幹雄：どうしたんだよ 急に

場景 38 日劇《魚干女又怎樣》，兩宮突然想起還有一間房間，因此帶高野到那房間裡。

雨宮：「ほらここ。押入れもあるし、中には布団もあるし。」

高野：「知ってるよ。私が使っていた部屋だ。」

雨宮：「そっか。」「じゃあとりあえずこの部屋泊まっていいから。」

高野：「いいの！？」

雨宮：「一週間だけですよ。」

高野：「悪いな！」

雨宮：「はいよ。」

高野：「・・・違うだろ！！」

場景 39 日劇《求婚大作戦》，在學生們的要求自己選位置之下，伊藤松憲老師（以下簡稱伊藤）男女分開各自選自己想做的座位。榎戸幹雄（以下簡稱幹雄）欺騙鶴說他知道他喜歡的人-エリの座位。結果當鶴發現被騙的時候之場景。

伊藤：だらだらせずに さっさと座れ

鶴：うわ 全然エリじゃねー榎戸 お前 コラッ

幹雄：悪い 見間違えた

鶴：見間違えるわけないだろう お前

場景 40 日劇《白色春天》，安岡龍也（以下簡稱安岡）為春男在黑道時認識的好友。三枝圭子（以下簡稱圭子）為安岡的女人，安岡認識她之後，退出黑道，兩個人一起經營名為「ムーンライト」小酒吧。春男剛從監獄出來時，因無所依靠，常來這間店喝酒聊天，接受安岡的招待。某晚，春男來安岡的店裡，與安岡喝酒。兩個人談起村上的事情，讓春男內心愈來愈憤怒。在放下酒杯時，發出很大聲響。這動作引起店裡的客人們側目。春男發覺眾人的目光之後，就惡狠狠地瞪著大家。這使圭子很不滿，她就過來春男這邊。

圭子：ちょっと迷惑よ。みんな楽しく飲んでんのにさ。

春男：帰る。

圭子：お勘定 払ってくれんでしょうね。

安岡：おれのおごりだ 悪いか。

圭子：ちょっと！足りないわよ 全然。

場景 41 日劇《小兒救命》，綠的嬰兒到了晚上會因不明原因而哭泣。她曾帶去醫院檢查，其結果皆為正常。但是夜哭的情形還是沒有減少。

(泣き声)

緑：どうしちゃったのよ…。

(壁をたたく音)

隣の人：いい加減にしろよ！ こっちは朝早いんだからよ！

(緑はため息をした)

場景 42 日劇《白色春天》村上拿出證據證明自己是靠自己的力量去經營那家麵包店。並非春男所說的動用他給女友真理子的錢。

春男：じゃあ あの金は… おれが用意した金は？

村上：そんなこと おれは知らない。金なんか なかつたんじゃないのか。あんたが刑務所に入ったのをいいことに組は金なんか払ってないんじゃないのか。

春男：そんなばかなことあるかよ！ 金… 金どこいったんだ…。

村上：昔のことは忘れて これで 新しい生活 始めたらどうだ。

春男：ふふつ 哀れみか。

村上：べつに そんなじゃない。

春男：ばかにすんなよ！

